

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Prix de l'abonnement :

Belgique : un an, F 2400; 9 mois, F 1800; 6 mois, F 1200;
3 mois, F 600.

Les abonnements (y compris les tables trimestrielles et annuelles alphabétiques et chronologiques) doivent être souscrits et payés aux bureaux des postes. Ils ne comprennent pas les annexes ni autres publications officielles.

Etranger : un an, F 8000; 9 mois, F 6 000; 6 mois, F 4 000;
3 mois, F 2 000.

Les abonnements doivent être souscrits et payés à la Direction du *Moniteur belge*, rue de Louvain 42, à 1000 Bruxelles.

Prix par numéro et des tables des matières : F 5 par feuille de huit pages ou moins; par la poste, port et frais de recouvrement en sus.

Prix des annonces : F 60 la ligne ordinaire.

155e ANNEE

N. 154

155e JAARGANG

SAMEDI 10 AOUT 1985

ZATERDAG 10 AUGUSTUS 1985



Prijs van het abonnement :

België : per jaar, F 2400; 9 maand, F 1800; 6 maand, F 1200;
3 maand, F 600.

De abonnementen (met inbegrip van de driemaandelijkse en jaarlijks alfabetische en chronologische inhoudstafels) worden genomen en betaald op de postkantoren. Zij omvatten noch de bijlage noch eender elke andere officiële uitgave.

Buitenland : per jaar, F 8000; 9 maand, F 6 000; 6 maand, F 4 000;
3 maand, F 2 000.

De abonnementen worden genomen en betaald bij het Bestuur van het *Belgisch Staatsblad*, Leuvenseweg 42, te 1000 Brussel.

Prijs per nummer en van de inhoudstafels : F 5 per vel van acht bladzijden of minder; met de post, vrachtprijs en inningskosten erbij.

Prijs van de aankondigingen : F 60 de gewone regel.

SOMMAIRE :

Lois, décrets et règlements

Ministère des Finances

Arrêté ministériel du 23 juillet 1985 modifiant l'arrêté ministériel du 18 janvier 1985 portant fixation du taux des intérêts à bonifier en 1985 aux consignations, dépôts volontaires et cautionnements confiés à la Caisse des Dépôts et Consignations, p. 11577.

Ministère de l'Emploi et du Travail

Arrêté royal du 23 juillet 1985 d'exécution de la section 6 — octroi du congé-éducation payé dans le cadre de la formation permanente des travailleurs — du chapitre IV de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, p. 11577.

Ministère des Communications

Arrêté ministériel du 12 juillet 1985 complétant l'arrêté ministériel du 19 octobre 1979 relatif aux radiocommunications privées, p. 11582.

Ministère de la Santé publique et de la Famille

Arrêté royal du 25 juillet 1985 modifiant l'arrêté royal du 14 juin 1985 fixant l'entrée en vigueur de la loi du 13 juillet 1981 portant création d'un Institut d'expertise vétérinaire, p. 11599.

Ministère de l'Agriculture

Arrêté ministériel du 9 août 1985 modifiant l'arrêté ministériel du 21 juin 1985 portant des mesures temporaires en vue de la lutte contre la peste porcine africaine, p. 11600.

Exécutifs — Communauté flamande

Arrêté de l'Exécutif flamand du 17 juillet 1985 portant fixation des statuts de la société flamande de Distribution d'Eau, p. 11604.

(Voir suite à la page suivante)

INHOUD :

Wetten, decreten en verordeningen

Ministerie van Financiën

Ministerieel besluit van 23 juli 1985 tot wijziging van het ministerieel besluit van 18 januari 1985 tot vaststelling van de rentevoet van de in 1985 uit te keren intresten voor de bij de Deposito- en Consignatiekas, vrijwillige deposito's en borgtochten, bl. 11577.

Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid

Koninklijk besluit van 23 juli 1985 tot uitvoering van afdeling 6 — toeckenning van betaald educatief verlof in het kader van de voortdurende vorming van de werknemers — van hoofdstuk IV van de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, bl. 11577.

Ministerie van Verkeerswezen

Ministerieel besluit van 12 juli 1985 tot aanvulling van het ministerieel besluit van 19 oktober 1979 betreffende de private radioverbindingen, bl. 11582.

Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin

Koninklijk besluit van 25 juli 1985 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 juni 1985 houdende inwerkingtreding van de wet van 13 juli 1981 tot oprichting van een Instituut voor veterinaire keuring, bl. 11599.

Ministerie van Landbouw

Ministerieel besluit van 9 augustus 1985 tot wijziging van het ministerieel besluit d.d. 21 juni 1985 houdende tijdelijke maatregelen ter bestrijding van de Afrikaanse varkenspest, bl. 11600.

Executieven — Vlaamse Gemeenschap

Besluit van de Vlaamse Executieve van 17 juli 1985 houdende vaststelling van de statuten van de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening, bl. 11601.

(Zie vervolg op de volgende bladzijde)

Exécutifs — Ministère de la Région wallonne

Arrêté ministériel du 25 mars 1985 réglementant la détention, le transport et la capture d'oiseaux de proie en vue de la chasse au vol, en Région wallonne. Erratum, p. 11608.

Esekutiven — Ministerium der Wallonischen Region

Ministerialerlass vom 25. März 1985 über die Reglementierung der Haltung, des Transports und des Fangs von Greifvögeln zur Ausübung der Beizjagd in der Wallonschen Region. Erratum, S. 11608.

Exécutifs — Communauté française

Arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 9 juillet 1985 relatif à la formation professionnelle, p. 11608:

Arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 9 juillet 1985 relatif à l'octroi de certains avantages aux stagiaires qui reçoivent une formation professionnelle, p. 11616.

Autres arrêtés*Services du Premier Ministre*

Ordres nationaux, p. 11619. — Ordre judiciaire, p. 11619.

Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique

Commune de Welkenraedt. Informatique, p. 11619.

Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement

Nomination. Annulation par le Conseil d'Etat, p. 11620.

Ministère des Affaires économiques

Office belge de l'Economie et de l'Agriculture, p. 11620.

Ministère de l'Education nationale

Jury de promotion chargé de classer les candidat(e)s à la fonction d'inspecteur de cours généraux (langues germaniques) dans l'enseignement secondaire supérieur et dans l'enseignement supérieur non universitaire de l'Etat, p. 11620.

Ministère de la Défense nationale

Institut géographique national. Conseil consultatif. Modification, p. 11620.

Ministère de la Région bruxelloise

Urbanisme et aménagement du territoire. Plan d'aménagement, p. 11621.

Exécutifs — Région wallonne

Châtelet. Budget 1985. Réformation, p. 11621. — Liège. Personnel communal. Prime d'outillage. Annulation, p. 11621. — Ville de Liège. Régie communale, p. 11621.

Avis officiels*Ministère des Finances*

Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines. Aliénation d'immeubles domaniaux. Publication faite en exécution de la loi du 31 mai 1923, p. 11621.

Ministère de la Justice

Ordre judiciaire, p. 11621. — Sommaire du « Journal officiel des Communautés européennes » du 29 juillet 1985, n° C 188, du 31 juillet 1985, n° C 191, L 199, L 200, L 201 et L 202, p. 11622.

Executieven — Ministerie van het Waalse Gewest

Ministerieel besluit van 25 maart 1985 tot regeling van het houden, het vervoer en het vangen van roofvogels voor de roofjacht in het Waalse Gewest. Erratum, bl. 11608.

Esekutiven — Ministerium der Wallonischen Region

Ministerialerlass vom 25. März 1985 über die Reglementierung der Haltung, des Transports und des Fangs von Greifvögeln zur Ausübung der Beizjagd in der Wallonschen Region. Erratum, S. 11608.

Exécutifs — Communauté française

Arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 9 juillet 1985 relatif à la formation professionnelle, p. 11608:

Arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 9 juillet 1985 relatif à l'octroi de certains avantages aux stagiaires qui reçoivent une formation professionnelle, p. 11616.

Executieven — Franse Gemeenschap

Besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve betreffende de beroepsopleiding, bl. 11612.

Besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 9 juli 1985 betreffende de toekenning van sommige voordelen aan de stagiairs die een beroepsopleiding ontvangen, bl. 11618.

Andere besluiten*Diensten van de Eerste Minister*

Nationale Orden, bl. 11619. — Rechterlijke Orde, bl. 11619.

Ministerie van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt

Gemeente Welkenraedt. Informatica, bl. 11619.

Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

Benoeming. Vernietiging door de Raad van State, bl. 11620.

Ministerie van Economische Zaken

Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw, bl. 11620.

Ministerie van Landsverdediging

Nationaal Geografisch Instituut. Raad van advies. Wijziging, bl. 11620.

Ministerie van het Brusselse Gewest

Stedebouw en ruimtelijke ordening. Plan van aanteg, bl. 11621.

Officiële berichten*Ministerie van Financiën*

Administratie van de BTW, Registratie en Domeinen. Vervreemding van onroerende domeingoederen. Bekendmaking gedaan ter uitvoering van de wet van 31 mei 1923, bl. 11621.

Ministerie van Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 11621. — Inhoud van het « Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen » van 29 juli 1985, nr. C 188, van 31 juli 1985, nrs. C 191, L 199, L 200, L 201 en L 202, bl. 11622.

Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique

Circulaire du 2 août 1985 relative aux déchéances électorales. Application de la loi du 30 juin 1961 relative à l'épuration civique, p. 11626.

Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement

Appel n° 70/85. Recrutement d'un expert pour la production de plants forestiers pour le Pérou, p. 11627.

Ministère de l'Emploi et du Travail

Greffe de la Cour du travail de Gand. Place vacante de rédacteur (homme ou femme), p. 11628.

LOIS, DÉCRETS ET RÈGLEMENTS**MINISTÈRE DES FINANCES**

F. 85 — 1443

23 JUILLET 1985. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 18 janvier 1985 portant fixation du taux des intérêts à bonifier en 1985 aux consignations, dépôts volontaires et cautionnements confiés à la Caisse des Dépôts et Consignations

Le Ministre des Finances,

Vu l'article 11 de la loi du 27 décembre 1984 contenant le budget des Voies et Moyens pour l'année budgétaire 1985;

Vu l'arrêté ministériel du 18 janvier 1985 portant fixation du taux des intérêts à bonifier en 1985 aux consignations, dépôts volontaires et cautionnements confiés à la Caisse des Dépôts et Consignations, modifié par les arrêtés ministériels du 13 mai et 18 juin 1985,

Arrête :

Article 1er. Le taux des intérêts à bonifier aux consignations, aux dépôts volontaires et aux cautionnements de toutes catégories confiés à la Caisse des Dépôts et Consignations est fixé à 6,25 p.c.

Les sommes reçues en vertu de l'article 1er de l'arrêté royal du 14 décembre 1985, relatif à l'organisation et au contrôle de la comptabilité des notaires, modifié par l'arrêté royal du 8 novembre 1968, bénéficient d'un taux d'intérêt fixé à 5,25 p.c.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1er août 1985.

Bruxelles, le 23 juillet 1985.

F. GROOTJANS

MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 85 — 1444

23 JUILLET 1985. — Arrêté royal d'exécution de la section 6 — octroi du congé-éducation payé dans le cadre de la formation permanente des travailleurs — du chapitre IV de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales⁽¹⁾

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, notamment les articles 108 à 144;

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 22 janvier 1985, *Moniteur belge* du 24 janvier 1985.

Ministerie van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt

Rondschriften van 2 augustus 1985 betreffende de vervallenverklaring van kiesrechten. Toepassing van de wet van 30 juni 1961 p. 11626.

Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

Oproep nr. 70/85. Aanwerving van een deskundige voor de teelt van boomstekken in Peru, bl. 11627.

Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid

Griffie van het Arbeidshof te Gent. Openstaande plaats van een opsteller (man of vrouw), bl. 11628.

WETTEN, DECRETEN EN VERORDENINGEN**MINISTERIE VAN FINANCIEN**

N. 85 — 1443

23 JULI 1985. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 18 januari 1985 tot vaststelling van de rentevoet van de in 1985 uit te keren intresten voor de bij de Deposito- en Consignatiekas in bewaring gegeven consignaties, vrijwillige deposito's en borgtochten

De Minister van Financiën,

Gelet op het artikel 11 van de wet van 27 december 1984 houdende de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 1985

Gelet op het ministerieel besluit van 18 januari 1985 tot vaststelling van de rentevoet van de in 1985 uit te keren intresten voor de bij de Deposito- en Consignatiekas in bewaring gegeven consignaties, vrijwillige deposito's en borgtochten, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 13 mei en 18 juni 1985,

Besluit :

Artikel 1. De rentevoet van de bij de Deposito- en Consignatiekas in bewaring gegeven consignaties, vrijwillige deposito's en borgtochten van alle categorieën wordt op 6,25 pct. vastgesteld.

De sommen ontvangen bij toepassing van artikel 1 van het koninklijk besluit van 14 december 1935 betreffende de organisatie en de controle van de boekhouding van notarissen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 8 november 1968, bekomen een rentevoet vastgesteld op 5,25 pct.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 augustus 1985.

Brussel, 23 juli 1985.

F. GROOTJANS

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 85 — 1444

23 JULI 1985. — Koninklijk besluit tot uitvoering van afdeling 6 — toeckenning van betaald educatief verlof in het kader van de voortdurende vorming van de werknemers — van hoofdstuk IV van de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, inzonderheid op artikelen 108 tot 144;

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 22 januari 1985, *Belgisch Staatsblad* van 24 januari 1985.

Vu l'avis du Conseil national du Travail;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que la plupart des formations ouvrant le droit au congé-éducation payé sont organisées en année scolaire et que cette situation impose que les dispositions de la section 6 du chapitre IV de la loi du 22 janvier 1985 précitée entrent en vigueur au 1er septembre 1985 et que la loi du 10 avril 1973 accordant des crédits d'heures aux travailleurs en vue de leur promotion sociale et ses arrêtés d'exécution soient abrogés à cette même date;

Considérant que le bon fonctionnement du système du congé-éducation payé requiert que la commission d'agrément créée par l'article 110 de la loi du 22 janvier 1985 précitée puisse exercer ses missions au plus tôt;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE Ier. — *Dispositions préliminaires*

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1^o la loi : la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales;

2^o la section : la section 6 — octroi du congé-éducation payé dans le cadre de la formation permanente des travailleurs — du chapitre IV de la loi;

3^o le Ministre : le Ministre de l'Emploi et du Travail;

4^o la Commission : la commission d'agrément créée par l'article 110 de la loi.

CHAPITRE II. — *Champ d'application quant aux formations*

Art. 2. Les cours de l'enseignement de promotion sociale qui, moyennant l'autorisation requise à cet effet, sont ouverts durant les années scolaires 1985-1986 et 1986-1987 sont, en ce qui concerne leur première année d'organisation, assimilés à des cours reconnus pour l'application de l'article 109, § 1er, 1^o, de la loi.

Art. 3. Les cours organisés dans le cadre de l'enseignement des arts plastiques à horaire réduit, à prendre en considération pour l'application de l'article 109, § 1er, 2^o, de la loi doivent répondre aux conditions suivantes :

1^o être organisés, subventionnés ou reconnus par l'Etat;

2^o appartenir au cycle secondaire supérieur ou au cycle supérieur dénommé cycle à finalité;

3^o appartenir à l'un des groupes de formations suivants :

a) dessin d'architecture et de construction;

b) esthétique industrielle : dessin industriel, dessin technique, dessin d'outillage;

c) graphisme appliqué : illustration et bande dessinée, publicité, communication visuelle, typographie et étude de la lettre, calligraphie;

d) photographie, cinégraphie;

e) arts du livre : reliure, dorure;

f) arts du tissu : tissage, tapisserie, tissu imprimé, dentelle, mode et costumes de théâtre;

g) arts de l'intérieur : ensemblier-décorateur, décor, étagagisme, décoration, ébénisterie, scénographie;

h) arts monumentaux : peinture, sculpture, dessin, vitrail, tapisserie;

i) orfèvrerie-bijouterie;

j) poterie-céramique;

k) techniques de restauration.

Les cours de l'enseignement des arts plastiques à horaire réduit qui, moyennant l'autorisation requise à cet effet, sont ouverts durant les années scolaires 1985-1986 et 1986-1987 sont, en ce qui concerne leur première année d'organisation, assimilés à des cours reconnus pour l'application de l'article 109, § 1er, 2^o, de la loi.

Art. 4. Dans l'article 109, § 1er, de la loi, il est inséré un 2^o*bis*, rédigé comme suit :

« 2^o*bis*. Les cours de type court et de plein exercice, organisés le soir ou le week-end, dans des établissements d'enseignement supérieur conformément à l'article 5^{bis} de la loi du 7 juillet 1970 relative à la structure générale de l'enseignement supérieur; »

Gelet op het advies van de Nationale Arbeidsraad;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de meeste opleidingen die recht geven op betaald educatief verlof bij wijze van schooljaar georganiseerd zijn en dat deze toestand het noodzakelijk maakt dat de bepalingen van afdeling 6 van hoofdstuk IV van voornoemde wet van 22 januari 1985 in werking zouden treden op 1 september 1985 en dat de wet van 10 april 1973 waarbij aan de werkneemers kredieturen worden toegekend met het oog op hun sociale promotie en haar uitvoeringsbesluiten op dezelfde datum zouden worden opgeheven;

Overwegende dat de goede werking van het stelsel van het betaald educatief verlof vereist dat de erkenningscommissie opgericht bij artikel 110 van voornoemde wet van 22 januari 1985 zo snel mogelijk haar opdrachten zou kunnen uitvoeren;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid en op advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Inleidende bepalingen*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt begrepen onder :

1^o de wet : de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen;

2^o de afdeling : de afdeling 6 — toekenning van betaald educatief verlof in het kader van de voortdurende vorming van werkneemers — van hoofdstuk IV van de wet;

3^o de Minister : de Minister van Tewerkstelling en Arbeid;

4^o de Commissie : de erkenningscommissie opgericht bij artikel 110 van de wet.

HOOFDSTUK II. — *Toepassingsgebied inzake opleidingen*

Art. 2. De cursussen van het onderwijs voor sociale promotie die met de daartoe vereiste machtiging in de schooljaren 1985-1986 en 1986-1987 worden ingericht, worden voor wat betreft het eerste jaar dat ze georganiseerd zijn, gelijkgesteld met erkende opleidingen, voor de toepassing van artikel 109, § 1, 1^o, van de wet.

Art. 3. De cursussen gegeven in het kader van het onderwijs in de plastische kunsten met beperkt leerplan, moeten om in aanmerking te komen voor de toepassing van artikel 109, § 1, 2^o, van de wet aan volgende voorwaarden voldoen :

1^o georganiseerd, gesubsidieerd of erkend zijn door de Staat;

2^o behoren tot de hogere secundaire cyclus of de hogere cyclus, finaliteitscyclus genaamd;

3^o behoren tot één van de volgende groepen opleidingen :

a) bouwkundig tekenen en constructie;

b) industriële vormgeving : industrieel tekenen, technisch tekenen, werktuigmundig tekenen;

c) toegepaste grafiek : illustratie en strip tekenen, reclamekunst, visuele communicatie, typografische verzorging, kalligrafie;

d) foto- en filmkunst;

e) boekkunst : boekbinden, vergulden;

f) textiele kunst : weefkunst, tapetkunst, textieldruk, kantwerk, mode en theaterkostuums;

g) binnenuiskunst : binnenuiskunstarchitectuur, decor, etalage, decoratie, meubelkunst, scénografie;

h) monumentale kunsten : schilderkunst, beeldhouwkunst, tekenkunst, glasschilderkunst, weefkunst;

i) edelsmeedkunst en juwelierskunst;

j) pottenbakken en keramiek;

k) restauratietechnieken.

De cursussen van het onderwijs in de plastische kunsten met beperkt leerplan die met de daartoe vereiste machtiging in de schooljaren 1985-1986 en 1986-1987 worden ingericht, worden voor wat betreft het eerste jaar dat ze georganiseerd zijn, gelijkgesteld met erkende opleidingen, voor de toepassing van artikel 109, § 1, 2^o, van de wet.

Art. 4. In artikel 109, § 1, van de wet, wordt een 2^o*bis* ingevoegd, die als volgt luidt :

« 2^o*bis*. De cursussen van het korte type en met volledig leerplan, die 's avonds of in het weekende worden gegeven, in inrichtingen voor hoger onderwijs overeenkomstig artikel 5^{bis} van de wet van 7 juli 1970 betreffende de algemene structuur van het hoger onderwijs; »

Art. 5. L'article 109, § 1er, 4^e, de la loi est remplacé par le texte suivant :

« 4^e Les cours universitaires des premiers et deuxièmes cycles, organisés le soir ou le week-end, dans les universités et les établissements assimilés aux universités en vue de l'obtention d'un titre légal ou scientifique visé par la loi du 11 septembre 1933 sur la protection des titres d'enseignement supérieur; »

Art. 6. Les formations à prendre en considération pour l'application de l'article 109, § 1er, 5^e, de la loi, sont :

1^o la formation de chef d'entreprise, visée à l'article 1er, § 2, 1^e, b), de l'arrêté royal du 4 octobre 1976 relatif à la formation permanente dans les Classes moyennes;

2^o le perfectionnement, visé à l'article 1er, § 2, 2^e, a), du même arrêté;

3^o le recyclage, visé à l'article 1er, § 2, 2^e, b), du même arrêté;

4^o la reconversion, visée à l'article 1er, § 2, 3^e, du même arrêté.

Art. 7. Les formations à prendre en considération pour l'application de l'article 109, § 1er, 6^e, de la loi sont :

1^o pour ce qui concerne la Communauté flamande et la Communauté germanophone : les formations de type A, B et C, visées à l'article 3 de l'arrêté royal du 23 août 1974 relatif à la qualification des personnes travaillant dans l'agriculture;

2^o pour ce qui concerne la Communauté française : les formations de type A, B et C, visées à l'article 3 du décret du 10 juillet 1984 sur la formation professionnelle des personnes travaillant dans l'agriculture.

Art. 8. Les formations visées à l'article 109 de la loi doivent comporter un minimum de 40 heures de cours par an.

CHAPITRE III. — *Commission d'agrément*

Art. 9. La commission est composée :

1^o d'un président représentant le Ministre et d'un vice-président, qui représente le Ministre en remplacement du président lorsque celui-ci est empêché;

2^o de sept représentants des organisations représentatives des employeurs et de sept représentants des organisations représentatives des travailleurs visées à l'article 3 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, au titre de membres effectifs et d'autant de représentants de ces organisations au titre de membres suppléants;

3^o de deux membres représentant respectivement chacun des Ministres ayant l'Education nationale dans ses attributions, au titre de membres effectifs et de deux membres représentant ces Ministres au titre de membres suppléants;

4^o de trois membres représentant respectivement chacun des Ministres communautaires ayant la formation permanente dans ses attributions, au titre de membres effectifs et de trois membres représentant ces Ministres au titre de membres suppléants;

5^o de deux secrétaires.

La commission peut faire appel à des experts et des techniciens, aux conditions qu'elle fixe dans son règlement d'ordre intérieur.

Art. 10. Seuls les membres visés à l'article 9, alinéa 1er, 2^e, ont voix délibérative.

La commission se prononce par décision motivée et à l'unanimité de ses membres sur l'agrément du programme des formations visées à l'article 109, § 2, 3^e, de la loi, ainsi que sur le retrait ou la suspension de l'agrément des formations visées à l'article 109, § 2.

La commission se prononce par décision motivée à la double majorité des voix sur l'agrément du programme des formations visées à l'article 109, § 1er, 9^e, ainsi que sur le retrait ou la suspension de l'agrément des formations visées à l'article 109, § 1er. La double majorité des voix est celle qui résulte de l'obtention de la majorité simple des voix dans chacun des groupes formés, d'une part, par les représentants des organisations représentatives des employeurs, et d'autre part, par les représentants des organisations représentatives des travailleurs, les trois quarts des membres étant présents.

La commission établit son règlement d'ordre intérieur à la double majorité des voix. Elle fixe dans ce dernier les modalités du scrutin applicable à ses autres décisions.

Art. 5. Het artikel 109, § 1, 4^e, van de wet wordt vervangen door volgende tekst:

« 4^e De universitaire cursussen van de eerste en de tweede cyclus, die's avonds of in het weekeinde worden gegeven in universiteiten of in de met universiteiten gelijkgestelde instellingen met het oog op het verkrijgen van een wettelijke of wetenschappelijke titel, bedoeld bij de wet van 11 september 1933 op de bescherming van de titels van hoger onderwijs; »

Art. 6. De opleidingen die in aanmerking komen voor de toepassing van artikel 109, § 1, 5^e, van de wet zijn :

1^o de opleiding tot ondernemingshoofd, bedoeld bij artikel 1, § 2, 1^e, b), van het koninklijk besluit van 4 oktober 1976 betreffende de voortdurende vorming in de Middenstand;

2^o de volmaking, bedoeld bij artikel 1, § 2, 2^e, a), van hetzelfde besluit;

3^o de bijscholing, bedoeld bij artikel 1, § 2, 2^e, b), van hetzelfde besluit;

4^o de omscholing, bedoeld bij artikel 1, § 2, 3^e, van hetzelfde besluit.

Art. 7. De opleidingen die in aanmerking komen voor de toepassing van artikel 109, § 1, 6^e, van de wet zijn :

1^o wat de Vlaamse en Duitstalige Gemeenschap betreft : de opleidingen van type A, B en C, bedoeld bij artikel 3 van het koninklijk besluit van 23 augustus 1974 betreffende de scholing van de personen die in de landbouw werkzaam zijn;

2^o wat de Franse Gemeenschap betreft : de opleidingen van type A, B en C, bedoeld bij artikel 3 van het decreet van 10 juli 1984 betreffende de beroepsopleiding van personen die in de landbouw werkzaam zijn.

Art. 8. De bij artikel 109 van de wet bedoelde opleidingen moeten een minimum van 40 uren per jaar bevatten.

HOOFDSTUK III. — *Erkenningsscommisie*

Art. 9. De commissie is samengesteld :

1^o uit een voorzitter die de Minister vertegenwoordigt en een ondervoorzitter die de Minister vertegenwoordigt, als plaatsvervanger van de voorzitter in geval deze laatste verhindert is;

2^o uit zeven afgevaardigden van de representatieve werkgeversorganisaties en zeven afgevaardigden van de representatieve werknemersorganisaties zoals bedoeld in artikel 3 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, die als effectieve leden optreden en eventueel afgevaardigden van deze organisaties die als plaatsvervangende leden optreden;

3^o uit twee leden, die respectievelijk elkeen van de Ministers die het onderwijs tot hun bevoegdheid hebben als effectieve leden vertegenwoordigen, en twee leden die deze Ministers als plaatsvervante leden vertegenwoordigen;

4^o uit drie leden, die respectievelijk elkeen van de Gemeenschapsministers die de voortdurende vorming tot hun bevoegdheid hebben, als effectieve leden vertegenwoordigen, en drie leden die deze Ministers als plaatsvervante leden vertegenwoordigen;

5^o uit twee secretarissen.

De commissie kan beroep doen op deskundigen en technici onder de voorwaarden die zij in haar huishoudelijk reglement vastlegt.

Art. 10. Alleen de leden bedoeld bij artikel 9, eerste lid, 2^e, hebben stemrecht.

De commissie spreekt zich uit bij een met redenen omklede beslissing en met eenparigheid van stemmen over de erkenning van de programma's van de opleidingen bedoeld bij artikel 109, § 2, 3^e, van de wet, alsmede over de intrekking of de schorsing van de erkenning van de opleidingen bedoeld bij artikel 109, § 2.

De commissie spreekt zich uit bij een met redenen omklede beslissing en met dubbele meerderheid der stemmen over de erkenning van de programma's bedoeld bij artikel 109, § 1, 9^e, alsmede over de intrekking of de schorsing van de erkenning van de opleidingen bedoeld bij artikel 109, § 1. De dubbele meerderheid der stemmen is deze die voortvloeit uit het behalen van de gawone meerderheid der stemmen in ieder van de groepen gevormd, enerzijds door de afgevaardigden van representatieve werkgeversorganisaties en anderzijds door de afgevaardigden van de representatieve werknemersorganisaties, op voorwaarde dat drie vierden van de leden aanwezig zijn.

De commissie stelt haar huishoudelijk reglement op met dubbele meerderheid der stemmen. Hierin legt ze de stemregels vast die van toepassing zijn voor haar andere beslissingen.

Art. 11. La commission peut se subdiviser en différentes sous-commissions.

La commission peut recueillir, par l'intermédiaire des services de l'Administration de l'emploi ainsi que de ceux de l'inspection des lois sociales de l'Administration de la réglementation et des relations du travail du Ministère de l'Emploi et du Travail, toute information sur l'organisation et le déroulement des formations visées à l'article 109 de la loi.

CHAPITRE IV. — Modalités d'octroi

Art. 12. Le congé-éducation payé afférent aux formations qui sont organisées en année scolaire est pris entre le début de l'année considérée et la fin de la première session d'exams de cette année scolaire. En cas de seconde session d'exams, la période susvisée est prolongée jusqu'à la fin de cette session. Pour bénéficier de cette prolongation, le travailleur remet à son employeur une attestation délivrée à cet effet par le chef d'établissement d'enseignement.

Le congé-éducation payé afférent aux formations qui ne sont pas organisées en année scolaire est pris entre le début et la fin de la formation.

Art. 13. Pour l'application de l'article 111 de la loi, le nombre d'heures de cours dont le travailleur est dispensé est à déduire du nombre d'heures de cours que comporte la formation suivie.

En cas d'inscription tardive aux cours, le nombre d'heures de congé auquel le travailleur peut prétendre en application de l'article 111 de la loi est diminué d'un pourcentage qui exprime le rapport entre le nombre d'heures de cours déjà données au jour de l'inscription et le nombre d'heures de cours que comporte la formation suivie.

Art. 14. Le travailleur remet à son employeur le certificat visé à l'article 112 de la loi au plus tard dans les trente jours qui suivent le début de la formation. En cas d'inscription tardive, cette remise se fait au plus tard dans les quinze jours qui suivent l'inscription.

La signature apposée par l'employeur sur le double du certificat ne vaut que comme accusé de réception de celui-ci.

Le certificat peut également être adressé à l'employeur par lettre recommandée à la poste.

Au cours de la première année d'application de la loi, la remise du certificat se fait à titre transitoire, au plus tard dans les soixante jours qui suivent l'inscription.

Art. 15. Le travailleur qui interrompt ou abandonne sa formation en avertit son employeur au plus tard dans les cinq jours qui suivent cette interruption ou cet abandon.

Le bénéfice du congé-éducation payé ne lui est plus accordé à dater de cette notification.

Art. 16. § 1er. La rémunération normale à prendre en considération pour l'application de la section est limitée à 52 000 francs par mois.

Ce montant est adapté, chaque année, à l'indice des salaires conventionnels pour employés du deuxième trimestre conformément à la formule suivante : le nouveau montant est égal au montant de base multiplié par le nouvel indice et divisé par l'indice de départ. Le résultat obtenu est arrondi au millier supérieur.

Les nouveaux montants sont publiés au *Moniteur belge*. Ils entrent en vigueur le 1er septembre de l'année de leur adaptation.

Pour l'application de l'alinéa 2, il faut entendre par :

1^o indice des salaires conventionnels pour employés : l'indice établi par le Ministère de l'Emploi et du Travail sur base du calcul de la moyenne du traitement des employés adultes du secteur privé tel qu'il est fixé par convention collective de travail;

2^o montant de base : le montant en vigueur au 1^{er} septembre 1985;

3^o nouvel indice : l'indice du deuxième trimestre de l'année 1986 et des années suivantes;

4^o l'indice de départ : l'indice du deuxième trimestre de l'année 1985.

§ 2. La rémunération hebdomadaire normale s'obtient en multipliant la rémunération mensuelle normale par 12 et en divisant le produit ainsi obtenu par 52.

La rémunération horaire normale s'obtient en divisant la rémunération hebdomadaire normale par le nombre d'heures de travail prévu par le régime de travail hebdomadaire du travailleur.

Art. 11. De commissie kan onderverdeeld worden in verschillende sub-commissies.

De commissie kan, door bemiddeling van de diensten van de Administratie van de werkgelegenheid alsmede die van de inspectie van de sociale wetten van de Administratie van de arbeidsbetrekkingen en -reglementering van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, alle informatie inwinnen die betrekking heeft op de organisatie en het verloop van de opleidingen bedoeld bij artikel 109 van de wet.

HOOFDSTUK IV. — Modaliteiten van toekenning

Art. 12. Het betaald educatief verlof met betrekking tot de opleidingen die bij wijze van schooljaar zijn georganiseerd moet opgenomen worden tussen de aanvang van het desbetreffende schooljaar en het einde van de eerste examenzittijd van dat schooljaar. In geval van een tweede zittijd wordt voormelde periode verlengd tot het einde van deze zittijd. Om op deze verlenging aanspraak te kunnen maken overhandigt de werknemer aan zijn werkgever een door het hoofd van de onderwijsinstelling daartoe uitgereikt getuigschrift.

Het betaald educatief verlof met betrekking tot opleidingen die niet bij wijze van schooljaar zijn georganiseerd moet opgenomen worden tussen het begin en het einde van de opleiding.

Art. 13. Voor de toepassing van artikel 111 van de wet is het aantal cursussen dat de gevolgde opleiding omvat te verminderen met het aantal cursussen waarvan de werknemer vrijgesteld is.

In geval van laattijdige inschrijving in de cursussen wordt het aantal verlofuren, waarop de werknemer aanspraak kan maken bij toepassing van artikel 111 van de wet, verminderd met een percentage dat de verhouding uitdrukt tussen het aantal cursussen die reeds op de dag van de inschrijving gegeven waren en het aantal cursussen dat de gevolgde opleiding omvat.

Art. 14. De werknemer bezorgt het getuigschrift bedoeld bij artikel 112 van de wet aan zijn werkgever ten laatste binnen dertig dagen die volgen op de aanvang van de opleiding. Bij laattijdige inschrijving, moet deze kennisgeving gebeuren ten laatste binnen vijftien dagen die op de inschrijving volgen.

De handtekening van de werkgever op het duplicaat van dit getuigschrift geldt als bericht van ontvangst van de kennisgeving.

Het getuigschrift kan eveneens aan de werkgever bij een ter post aangekende brief toegezonden worden.

Als overgangsmaatregel, moet gedurende het eerste jaar van toepassing van de wet de kennisgeving bedoeld in het eerste lid gedaan worden ten laatste binnen zestig dagen die volgen op de inschrijving.

Art. 15. De werknemer die een opleiding onderbreekt of opgeeft, moet zijn werkgever hiervan verwittigen ten laatste binnen vijf dagen die op de onderbreking of de opgave volgen.

Het voordeel van betaald educatief verlof wordt niet meer toegekend vanaf de datum van deze verwittiging.

Art. 16. § 1. Het voor de toepassing van de afdeling in aanmerking te nemen normale loon wordt begrensd tot 52 000 frank per maand.

Jaarlijks wordt dit loonbedrag aangepast aan het indexcijfer van de conventionele lonen voor bedienden van de tweede trimester overeenkomstig de volgende formule : het nieuwe bedrag is gelijk aan het basisbedrag vermenigvuldigd met het nieuwe indexcijfer en gedeeld door het aanvangsindexcijfer. Het resultaat wordt afgerond tot het hoger duizendtal.

De nieuwe bedragen worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt. Zij treden in werking op 1 september van het jaar van hun aanpassing.

Voor de toepassing van het eerste lid wordt verstaan onder :

1^o het indexcijfer van de conventionele lonen voor bedienden : het indexcijfer zoals vastgesteld door het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid op basis van de berekening van het gemiddelde van de lonen, zoals vastgesteld bij collectieve arbeidsovereenkomst van de volwassen bedienden van de particuliere sector;

2^o het basisbedrag : het bedrag dat op 1 september 1985 van kracht is;

3^o het nieuwe indexcijfer : het indexcijfer van het tweede trimester van het jaar 1986 en van de volgende jaren;

4^o het aanvangsindexcijfer : het indexcijfer van het tweede trimester van het jaar 1985.

§ 2. Het normale weekloon wordt bekomen door het normale maandloon te vermenigvuldigen met 12 en het aldus bekomen product te delen door 52.

Het normale uurloon wordt bekomen door het normale weekloon te delen door het aantal arbeidsuren zoals bepaald bij de wekelijkse arbeidsregeling van de werknemer.

La rémunération journalière normale s'obtient en multipliant la rémunération horaire normale par le nombre d'heures de travail normal qui auraient dû être prestées au cours de la journée considérée.

CHAPITRE V. — Répartition des charges

Art. 17. La demande de remboursement visé à l'article 120 de la loi est introduite sous forme d'une déclaration de créance globale accompagnée d'une fiche individuelle par travailleur bénéficiaire. Le modèle de ces documents est établi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, après avis du Conseil national du Travail.

A cette demande sont joints les documents justificatifs dont la liste est fixée par le Ministre de l'Emploi et du Travail.

L'employeur est tenu de fournir au Ministère de l'Emploi et du Travail, les renseignements complémentaires qui s'avèreraient nécessaires à l'examen de sa demande.

Art. 18. Sont considérées comme cotisations sociales pour l'application de l'article 121 de la loi :

1^o les cotisations patronales versées aux organismes perceuteurs de la sécurité sociale en application des lois et règlements en vigueur, en ce compris les lois et règlements portant réduction de ces cotisations;

2^o les cotisations versées à un fonds de sécurité d'existence institué en vertu de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence ou au Fonds social pour les ouvriers diamantaires institué par la loi du 12 avril 1960, pour autant qu'elles ne soient pas comprises sous le 1^o;

3^o les primes d'assurance versées en application de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents de travail.

L'employeur est tenu de communiquer au Ministère de l'Emploi et du Travail le détail du taux appliqué, à titre de justification des montants visés au 3^o.

Art. 19. Pour les travailleurs assujettis à l'un des régimes de sécurité sociale cités à l'article 122 de la loi et autres que ceux qui sont visés à l'article 108, § 3, de la loi, les employeurs sont redevables d'une cotisation fixée, à partir du 1er septembre 1985, à 0,03 p.c. des rémunérations qui sont prises en considération pour le calcul des cotisations de sécurité sociale.

Cette cotisation est perçue suivant les mêmes modalités et dans les mêmes délais que les cotisations de sécurité sociale.

CHAPITRE VI. — Surveillance

Art. 20. Sans préjudice des devoirs incombant aux officiers de police judiciaire, les inspecteurs et inspecteurs adjoints de l'Administration de l'emploi et de l'Administration de la réglementation et des relations du travail du Ministère de l'Emploi et du Travail sont chargés de surveiller l'application de la section et de ses arrêtés d'exécution.

Les agents des services d'inspection et de vérification du Ministère de l'Education nationale sont chargés de surveiller l'application de l'article 130 de la loi et de ses arrêtés d'exécution en ce qui concerne les cours organisés, subventionnés ou reconnus par l'Etat.

Art. 21. § 1er. Les chefs d'établissements d'enseignement et les responsables pour l'enseignement des organisations visées à l'article 109, ou leurs délégués, sont tenus de délivrer aux travailleurs les documents suivants :

1^o une attestation mentionnant la ou les formations auxquelles le travailleur est inscrit, le nombre d'heures qu'elles comportent ainsi que leur calendrier;

2^o une attestation rendant compte de l'assiduité du travailleur au cours d'une période égale selon le cas :

a) à la durée de la formation, lorsque la durée de celle-ci est inférieure ou égale à trois mois;

b) à trois mois, lorsque la formation a une durée supérieure à trois mois, sans être organisée en année scolaire;

c) à un trimestre scolaire lorsque la formation est organisée en année scolaire;

3^o le cas échéant, une attestation mentionnant les dates des examens que le travailleur est tenu de présenter en seconde session.

Le modèle de ces documents est établi par le Ministre de l'Emploi et du Travail.

Une liste ou un registre des présences journalières est tenu à la disposition des agents visés à l'article 20 du présent arrêté.

Het normale dagloon wordt bekomen door het normale uurloon te vermenigvuldigen met het normale aantal arbeidsuren die hadden moeten verricht worden in de loop van de betrokken dag.

HOOFDSTUK V. — Verdeling van de lasten

Art. 17. De aanvraag om terugbetaling wordt ingediend in de vorm van een gezamenlijke aangifte van schuldbordering waarbij een individuele steekkaart voor iedere gerechtigde werknemer wordt gevoegd. Het model van die bescheiden wordt vastgelegd door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid, na advies van de Nationale Arbeidsraad.

Die aanvraag dient vergezeld te zijn van de bewijsstukken waarvan de lijst door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid wordt vastgelegd:

- De werkgever is verplicht het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid de aanvullende inlichtingen te verschaffen, die voor het onderzoek van zijn aanvraag noodzakelijk zouden blijken.

Art. 18. Komen als sociale bijdragen in aanmerking voor de toepassing van artikel 121 van de wet :

1^o de aan de sociale zekerheidsinstellingen gestorte werkgeversbijdragen ter uitvoering van de van kracht zijnde wetten en regelingen, met inbegrip van de wetten en regelingen houdende vermindering van die bijdragen;

2^o de bijdragen gestort aan een fonds voor bestaanszekerheid, opgericht ter uitvoering van de wet van 7 januari 1958 betreffende de Fondsen voor bestaanszekerheid, of aan het Sociaal Fonds voor de diamantarbeiders, opgericht bij de wet van 12 april 1960, voor zover ze niet in 1^o begrepen zijn;

3^o de verzekerspremies gestort ter uitvoering van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971.

De werkgever moet, ter rechtvaardiging van de in 3^o bedoelde bedragen aan het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, het detail van het toegepaste percentage mededelen.

Art. 19. Voor de werknemers, anderen dan dezen bedoeld bij artikel 108, § 3, van de wet, die bijdrageplichtig zijn aan één van de sociale zekerheidsinstellingen, vermeld in artikel 122 van de wet, zijn de werkgevers vanaf 1 september 1985 een bijdrage verschuldigd van 0,03 pct. van de lonen die in aanmerking worden genomen voor de berekening van de bijdragen voor sociale zekerheid.

Deze bijdrage wordt geïnd volgens dezelfde regels en binnen dezelfde termijnen als de bijdragen voor sociale zekerheid.

HOOFDSTUK VI. — Toezicht

Art. 20. Onverminderd de plichten van de officieren van gerechte politie, zijn de inspecteurs en adjunct-inspecteurs van de Administratie van de werkgelegenheid en van de Administratie van de arbeidsbetrekkingen en -reglementering bij het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid belast met het toezicht op de toepassing van deze afdeling en de uitvoeringsbesluiten.

De ambtenaren van de inspectie- en verificatiediensten van het Ministerie van Onderwijs zijn belast met het toezicht op de toepassing van artikel 130 van de wet en haar uitvoeringsbesluiten, wat betreft de opleidingen die door de Staat georganiseerd, gesubsidieerd of erkend zijn.

Art. 21. § 1. De hoofden van de onderwijsinrichtingen en de verantwoordelijken voor het onderwijs in de organisaties bedoeld bij artikel 109, of hun afgevaardigden, zijn gehouden aan de werknemers volgende bescheiden uit te reiken :

1^o een getuigschrift met vermelding van de opleiding of de opleidingen waarvoor de werknemer ingeschreven is, het aantal uren dat ze omvatten en het tijdsschema;

2^o een getuigschrift over de nauwgezetheid van de werknemer in de loop van een periode die naargelang van het geval gelijk is aan :

a) de duur van de opleiding, wanneer de duur ervan gelijk is aan of minder dan drie maanden;

b) drie maanden, wanneer de opleiding niet georganiseerd is bij wijze van schooljaar en een duur heeft van meer dan drie maanden;

c) één schoolkwartaal, wanneer de opleiding georganiseerd is bij wijze van schooljaar;

3^o in voorkomend geval, een getuigschrift met vermelding van de data van de examens die de werknemer tijdens de tweede examenzitting moet afleggen.

Het model van deze documenten wordt vastgesteld door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid.

Een dagelijkse presentielijst of register wordt ter beschikking gehouden van de ambtenaren bedoeld bij artikel 20 van dit besluit.

§ 2. L'attestation visée au § 1er, 1^e, est délivrée au plus tard dans les vingt jours qui suivent le début de la formation. En cas d'inscription tardive, cette attestation est délivrée au plus tard dans les huit jours qui suivent l'inscription.

L'attestation visée au 2^e est délivrée au plus tard dans les huit jours qui suivent la fin de la période considérée.

L'attestation visée au 3^e est délivrée au plus tard dans les huit jours qui suivent la fin de la première session d'examen.

CHAPITRE VII. — Entrée en vigueur

Art. 22. La section 6 — Octroi du congé-éducation payé dans le cadre de la formation permanente des travailleurs — du chapitre IV de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales entre en vigueur le 1er septembre 1985, à l'exception de l'article 110 qui entre en vigueur le jour de la publication du présent arrêté au *Moniteur belge* et de l'article 109, § 1er, 7^e, qui entre en vigueur le 1er janvier 1986.

CHAPITRE VIII. — Dispositions finales

Art. 23. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er septembre 1985, à l'exception des articles 9 à 11 qui entrent en vigueur au jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 24. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 juillet 1985.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,
M. HANSENNE

MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS

F. 85 — 1445

12 JUILLET 1985

Arrêté ministériel complétant l'arrêté ministériel du 19 octobre 1979 relatif aux radiocommunications privées

Le Secrétaire d'Etat aux Postes, Télégraphes et Télémphones.

Vu la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications (1), notamment les articles 1^{er}, 3 et 7;

Vu l'arrêté royal du 15 octobre 1979 relatif aux radiocommunications privées (2), modifié par les arrêtés royaux des 23 décembre 1982 (3) et 9 avril 1985 (4), notamment les articles 1^{er}, 3 et 22;

Vu l'arrêté ministériel du 19 octobre 1979 relatif aux radiocommunications privées (2), modifié par les arrêtés ministériels des 19 février 1982 (5), 24 décembre 1982 (3) et 10 avril 1985 (4), notamment l'article 1^{er};

Vu l'arrêté royal du 24 mars 1972 relatif aux Secrétaires d'Etat (6), notamment l'article 3;

Vu l'accord du Ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 (7), notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 9 août 1980 (8);

(1) *Moniteur belge* du 30 août 1979.
(2) *Moniteur belge* du 30 octobre 1979.
(3) *Moniteur belge* du 31 décembre 1982.
(4) *Moniteur belge* du 12 avril 1985.
(5) *Moniteur belge* du 8 juin 1982.
(6) *Moniteur belge* du 28 mars 1972.
(7) *Moniteur belge* du 21 mars 1973.
(8) *Moniteur belge* du 15 août 1980.

§ 2. Het getuigschrift bedoeld bij § 1, 1^e, moet uitgereikt worden binnen twintig dagen die volgen op de aanvang van de opleiding. In geval van laatstige inschrijving moet het getuigschrift uitgereikt worden ten laatste binnen achten acht dagen die volgen op de inschrijving.

Het getuigschrift bedoeld bij 2^e moet uitgereikt worden ten laatste binnen achten acht dagen die volgen op het einde van de betrokken periode.

Het getuigschrift bedoeld bij 3^e moet uitgereikt worden ten laatste binnen achten acht dagen die volgen op het einde van de eerstexamenzit.

HOOFDSTUK VII. — Inwerkingtreding

Art. 22. Afdeling 6 — Toekenning van betaald educatief verlof in het kader van de voortdurende vorming van de werknemers — hoofdstuk IV van de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen treedt in werking op 1 september 1985, met uitzondering van artikel 110 dat in werking treedt de dag waarop dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt en artikel 109, § 1, 7^e, dat in werking treedt op 1 januari 1986.

HOOFDSTUK VIII. — Slotbepalingen

Art. 23. Dit besluit treedt in werking op 1 september 1985, met uitzondering van de artikelen 9 tot en met 11 die in werking treden de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 24. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 juli 1985.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
M. HANSENNE

MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN

N. 85 — 1445

12 JULI 1985. — Ministerieel besluit tot aanvulling van het ministerieel besluit van 19 oktober 1979 betreffende de private radioverbindingen

De Staatssecretaris voor Posterijen, Telegrafie en Telefonie,

Gelet op de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving (1), inzonderheid op de artikelen 1, 3 en 7;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 oktober 1979 betreffende de private radioverbindingen (2), gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 23 december 1982 (3) en 9 april 1985 (4), inzonderheid op de artikelen 1, 3 en 22;

Gelet op het ministerieel besluit van 19 oktober 1979 betreffende de private radioverbindingen (2), gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 19 februari 1982 (5), 24 december 1982 (3) en 10 april 1985 (4), inzonderheid op artikel 1;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 maart 1972 betreffende de Staatssecretarissen (6), inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het akkoord van de Minister van Verkeerswezen en van Posterijen, Telegrafie en Telefonie;

Gelet op de wetten op de Raad van State, samengevoerd op 12 januari 1973 (7), inzonderheid op artikel 3, eerste paragraaf, gewijzigd door de wet van 9 augustus 1980 (8);

(1) *Belgisch Staatsblad* van 30 augustus 1979.

(2) *Belgisch Staatsblad* van 30 oktober 1979.

(3) *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1982.

(4) *Belgisch Staatsblad* van 12 april 1985.

(5) *Belgisch Staatsblad* van 8 juni 1982.

(6) *Belgisch Staatsblad* van 28 maart 1972.

(7) *Belgisch Staatsblad* van 21 maart 1973.

(8) *Belgisch Staatsblad* van 15 augustus 1980.

Vu l'urgence de fixer les spécifications techniques auxquelles doivent satisfaire les téléphones sans cordon afin de permettre leur commercialisation dans les plus brefs délais,

Arrête :

Article unique. L'arrêté ministériel du 19 octobre 1979 relatif aux radiocommunications privées est complété par l'annexe 15 dont le texte est joint au présent arrêté.

Bruxelles, le 12 juillet 1985.

P. D'HONDT-VAN OPDENBOSCH

Annexe 15 à l'arrêté ministériel du 19 octobre 1979
relatif aux radiocommunications privées

Téléphones sans cordon

1. Définition et principes généraux.

1.1. Définition :

Un téléphone sans cordon est un terminal téléphonique associé à un poste téléphonique et relié, soit directement, soit indirectement, au réseau téléphonique public.

Il se compose de deux parties reliées par une liaison radioélectrique à plusieurs voies :

- une partie fixe;
- une partie portative offrant les mêmes possibilités qu'un poste téléphonique normal, à l'intérieur d'une zone limitée autour de la partie fixe.

Il doit toujours être possible d'établir la communication sans recours à la voie radioélectrique, donc sans utiliser la partie portative.

1.2. Procédure pour établir la liaison radioélectrique entre les parties fixe et portative.

L'occupation de la voie radioélectrique peut être déterminée, soit par la partie fixe, soit par la partie portative, si celle-ci le permet, en suivant la même procédure. Les parties fixe et portative doivent comprendre un émetteur et un récepteur qui permettent le fonctionnement en duplex.

Quand l'une des deux parties du téléphone sans cordon requiert l'usage de la liaison radioélectrique, elle doit engager la procédure suivante :

- a) la partie qui initialise la procédure doit chercher une voie duplex inoccupée. Une voie est considérée comme inoccupée si la partie du téléphone sans cordon ayant initialisé la procédure constate que le champ radioélectrique sur cette voie est au-dessous d'une valeur limite;
- b) sur la voie duplex inoccupée, ainsi déterminée, la partie qui a initialisé commence à transmettre les signaux vers l'autre partie du téléphone sans cordon. Ces signaux contiennent un code d'identification qui offre au moins 999 999 combinaisons différentes;
- c) le récepteur de chaque partie du téléphone sans cordon explore continuellement les voies radioélectriques afin de trouver un signal contenant son code d'identification propre.

Dès que ce code est détecté par l'autre partie du téléphone sans cordon le récepteur arrête la recherche et l'émetteur de cette partie se met en fonctionnement pour occuper la fréquence de retour correspondante de la voie duplex et pour transmettre son code d'identification à la partie qui a initialisé la procédure;

- d) dès que le récepteur de la partie qui a initialisé la procédure détecte son code d'identification propre sur la fréquence de retour de la voie duplex retenue, l'émetteur de cette partie cesse de transmettre le signal d'identification;

- e) la voie duplex devient alors disponible pour la transmission de la signalisation et de la parole.

Gelet op de dringende noodzakelijkheid de technische voorstellen vast te stellen waaraan de koordloze telefonen moeten voldoen ten einde hun commercialisatie toe te laten binnen de korte mogelijke tijd,

Besluit :

Enig artikel. Het ministerieel besluit van 19 oktober 1979 betreffende de private radiooverbindingen wordt aangevuld met een bijlage 15 waarvan de tekst bij dit besluit is gevoegd.

Brussel, 12 juli 1985.

P. D'HONDT-VAN OPDENBOSCH

Bijlage 15 bij het ministerieel besluit van 19 oktober 1979
betreffende de private radiooverbindingen

Koordloze telefonen

1. Definitie en algemene principes.

1.1. Definitie :

Een koordloze telefoon is een telefooneindapparaat dat toegevoegd is aan een telefoontoestel, en hetzij direct, hetzij indirect verbonden is met het openbare telefoonnet.

Hij bestaat uit twee delen, verbonden door middel van een radio-elektrische verbinding bestaande uit meerdere kanalen :

- een vast gedeelte;
- een draagbaar gedeelte, dat binnen een beperkte zone rond het vast gedeelte dezelfde mogelijkheden biedt als een normaal telefoontoestel.

Het moet altijd mogelijk zijn een gesprek tot stand te brengen zonder de radio-elektrische weg, dus zonder van het draagbaar gedeelte gebruik te maken.

1.2. Procedure voor het tot stand brengen van de radio-elektrische verbinding tussen het vast en het draagbaar gedeelte.

De bezetting van het radio-elektrisch kanaal kan gebeuren hetzij door het vast gedeelte, hetzij door het draagbaar gedeelte, indien dit laatste het toelaat, door het volgen van eenzelfde procedure. De vaste en draagbare gedeelten moeten beide een zender en een ontvanger bevatten die duplexwerking mogelijk maken.

Wanneer één van beide gedeelten van de koordloze telefoon het gebruik van de radio-elektrische verbinding vereist, moet het de volgende procedure volgen :

- a) het gedeelte dat de procedure inzet moet een onbezette duplexkanaal opzoeken. Een kanaal wordt als onbezett beschouwd indien het gedeelte van de koordloze telefoon de procedure inzet constateert dat het radio-elektrisch veld op dit kanaal lager is dan een limietwaarde;
- b) op het zo bepaalde, onbezette duplexkanaal begint het gedeelte dat de procedure inzet de signalen te zenden naar het andere gedeelte van de koordloze telefoon. Die signalen bevatten een identificatiecode die minstens 999 999 verschillende combinaties biedt;
- c) de ontvanger van elk gedeelte van de koordloze telefoon tast continu alle radio-elektrische kanalen af ten einde het signaal dat zijn eigen identificatiecode bevat op te sporen.

Vanzodra die code door het andere gedeelte van de koordloze telefoon gedetecteerd wordt stopt de ontvanger het aftasten en de zender van dit gedeelte treedt in werking om de overeenkomstige terugfrequentie van het duplexkanaal te bezetten en om zijn identificatiecode te zenden aan het gedeelte dat de procedure ingezet heeft;

- d) van zodra de ontvanger van het gedeelte dat de procedure inzet heeft op de terugfrequentie van het genomen duplexkanaal zijn eigen identificatiecode detecteert houdt de zender van dit gedeelte op met het zenden van het identificatiesignaal;

- e) het duplexkanaal wordt dan beschikbaar voor de transmissie van de signalering en van het gesprek.

1.3. Fréquences.

L'équipement doit être conçu pour utiliser la série complète de 40 canaux duplex indiqués dans le tableau suivant :

1.3. Frequenties.

De uitrusting moet ontworpen zijn om gebruik te maken van de volledige reeks van 40 duplexkanalen, gegeven in volgende tabel:

Fréquences d'émission : partie portative/partie fixe, canal
Zendfrequenties : draagbaar deel/vast deel, kanaal

914,0125 MHz/959,0125 MHz	1
914,0375 MHz/959,0375 MHz	2
914,0625 MHz/959,0625 MHz	3
914,0875 MHz/959,0875 MHz	4
914,1125 MHz/959,1125 MHz	5
914,1375 MHz/959,1375 MHz	6
914,1625 MHz/959,1625 MHz	7
914,1875 MHz/959,1875 MHz	8
914,2125 MHz/959,2125 MHz	9
914,2375 MHz/959,2375 MHz	10
914,2675 MHz/959,2875 MHz	11
914,2875 MHz/959,3075 MHz	12
914,3125 MHz/959,3125 MHz	13
914,3375 MHz/959,3375 MHz	14
914,3625 MHz/959,3625 MHz	15
914,3875 MHz/959,3875 MHz	16
914,4125 MHz/959,4125 MHz	17
914,4375 MHz/959,4375 MHz	18
914,4625 MHz/959,4625 MHz	19
914,4875 MHz/959,4875 MHz	20
914,5125 MHz/959,5125 MHz	21
914,5375 MHz/959,5375 MHz	22
914,5625 MHz/959,5625 MHz	23
914,5875 MHz/959,5875 MHz	24
914,6125 MHz/959,6125 MHz	25
914,6375 MHz/959,6375 MHz	26
914,6625 MHz/959,6625 MHz	27
914,6875 MHz/959,6875 MHz	28
914,7125 MHz/959,7125 MHz	29
914,7375 MHz/959,7375 MHz	30
914,7625 MHz/959,7625 MHz	31
914,7875 MHz/959,7875 MHz	32
914,8125 MHz/959,8125 MHz	33
914,8375 MHz/959,8375 MHz	34
914,8625 MHz/959,8625 MHz	35
914,8875 MHz/959,8875 MHz	36
914,9125 MHz/959,9125 MHz	37
914,9375 MHz/959,9375 MHz	38
914,9625 MHz/959,9625 MHz	39
914,9875 MHz/959,9875 MHz	40

L'écartement entre canaux adjacents est fixé à 25 kHz.

L'écartement duplex est fixé à 45 MHz.

La bande de fréquence 914-915 MHz doit être utilisée par l'émetteur de la partie portative, la bande 959-960 MHz par la partie fixe.

De kanaalafstand is vastgelegd op 25 kHz.

De duplexafstand is vastgelegd op 45 MHz.

De frequentieband 914-915 MHz moet gebruikt worden door de zender van het draagbaar gedeelte, de band 959-960 MHz door het vast gedeelte.

1.4. Principe d'opération.

Un téléphone sans cordon doit fonctionner avec le réseau public commuté de la même façon qu'un téléphone ordinaire.

1.4.1. Modulation.

Seules les modulations de fréquence ou de phase (F3E ou G3E) peuvent être utilisées.

1.4.2. Antenne.

Le matériel doit être conçu pour fonctionner uniquement avec une antenne intégrée omnidiirectionnelle. L'utilisation d'une antenne externe amovible est interdite. Dans cette spécification une antenne intégrée est définie comme étant reliée de manière permanente à l'émetteur-récepteur, sans intervention d'un connecteur ni d'un câble coaxial.

1.4.3. Compression, expansion.

Pour améliorer le rapport signal/bruit et la qualité subjective, on peut utiliser une compression syllabique et une expansion du signal audio conformément à l'Avis G162 du Comité Consultatif International Télégraphique et Télé-

1.4. Werkingsprincipe.

Een koordloze telefoon moet met het openbaar geschakelde telefoonnet op dezelfde manier werken als een gewone telefoon.

1.4.1. Modulatie.

Enkel frequentie- of fasemodulatie (F3E of G3E) mogen gebruikt worden.

1.4.2. Antenne.

Het materiaal moet ontworpen zijn om uitsluitend met een geïntegreerde omnidiirectionele antenne te kunnen werken. Het gebruik van een uitwendige afneembare antenne is verboden. In deze specificatie wordt een geïntegreerde antenne gedefinieerd als bedoeld om blijvend verbonden te zijn met de zenderontvanger, zonder gebruikmaking van een connector, en/of gebruikmaking van een coaxiale kabel.

1.4.3. Compressie-expansie.

Om de signaal/ruis-verhouding en de subjectieve kwaliteit te verbeteren, kan men een syllabische compressie en expansie van het audiosignaal gebruiken, overeenkomstig het advies G 162 van het Internationaal Raadgevend Tele-

nique (C.C.I.T.T.) ou un amplificateur contrôlé par la parole à l'entrée à la fréquence audio de la partie fixe. Dans ce dernier cas, la constante de temps devrait être inférieure à 10 millisecondes pour la réduction de l'amplification et entre 1 et 2 secondes pour rétablir l'amplification totale.

1.4.4. Seuil de saisie et temps minimum d'observation.

Pour déterminer la disponibilité d'une voie durant la procédure de recherche, les deux parties du téléphone sans cordon doivent être équipées d'un détecteur de niveau du champ radioélectrique. Une voie est considérée comme « non utilisée » si le champ moyen est inférieur à 20 dB μ V/m. Le temps d'observation minimum, avant qu'une voie soit considérée comme disponible, doit être de 100 millisecondes; toutefois si pendant un temps d'observation de 30 millisecondes la voie est trouvée occupée, la recherche continuera.

1.4.5. Temps de recherche.

Quand une voie est disponible, le temps entre l'initialisation de la procédure et la mise à disposition de la liaison ne doit pas être supérieur à 5 secondes.

Quand une voie radioélectrique libre est localisée, la partie qui a initialisé la procédure doit transmettre les signaux d'identification durant 3 secondes au maximum. Si la partie opposée n'a pas répondu après 3 secondes, la partie qui a initialisé la communication recommence la procédure.

Dans le cas d'un appel entrant, cette procédure se poursuit aussi longtemps que résonne la tonalité de sonnerie.

Dans le cas d'un appel sortant au départ de la partie portative et si aucune voie n'est retenue endéans les 5 secondes, une tonalité locale d'occupation doit résonner pendant au moins 3 secondes.

1.4.6. Procédure d'identification.

Un signal codé spécial entre les deux parties du téléphone sans cordon est nécessaire pour assurer que seules ces deux parties puissent entrer en liaison (code d'identification). Pour s'assurer que la liaison soit maintenue durant un appel, la procédure d'identification doit être répétée à des intervalles n'excédant pas 15 secondes. Le nombre de combinaisons de codes doit être au moins de 999 999. Une protection contre le changement non autorisé du code doit être prévue.

1.4.7. Réponses à des appels entrants.

Quand on répond à un appel entrant à partir de la partie portative, un signal de réponse codé comprenant le code d'identification doit être transmis. A la réception de ce signal, la partie fixe crée les conditions de ligne.

1.4.8. Fin d'une liaison radioélectrique.

Quand une liaison radioélectrique prend fin, la partie du téléphone sans cordon qui initialise la procédure de fin de communication doit transmettre 4 fois un message de fin codé, comprenant le code d'identification. La liaison radioélectrique doit alors être interrompue et le téléphone sans cordon revient dans l'état d'inoccupation.

1.4.8.1. Limitation du temps d'occupation d'une voie.

Pour empêcher l'occupation non désirée d'une voie radioélectrique, l'appareil doit, automatiquement, mettre fin à une communication après 10 à 15 minutes, en interrompant la liaison radioélectrique. Cette interruption doit toutefois être précédée d'un signal d'avertissement. Un dispositif permettant à l'usager d'émpêcher cette interruption est admis.

1.4.8.2. Interruption d'une connexion due à un champ faible.

La partie portative du téléphone sans cordon est considérée comme étant « hors de portée » si le niveau moyen du champ reçu est inférieur à 30 dB μ V/m; dans ce cas, la partie portative doit produire un signal d'avertissement après $0,5 \pm 0,1$ seconde. La connexion à la ligne et la liaison radioélectrique doivent être interrompues automatiquement par la procédure décrite ci-dessus si la partie portative a été « hors de portée » pendant plus de 10 ± 1 secondes.

graaf- en Telefooncomité (C.C.I.T.T.) ofwel een spraakgerelateerde versterker aan de laagfrequent-ingang van het vast gedeelte gebruiken. In dit laatste geval moet de tijdsconstante voor de vermindering van de versterking kleiner zijn dan 10 milliseconden en voor het herstel van de totale versterking tussen 1 en 2 seconden.

1.4.4. Bezettingsdrempel en minimum observatietaid.

Om de beschikbaarheid van een kanaal gedurende de aftastprocedure te bepalen moeten de twee gedeelten van de koordloze telefoon uitgerust zijn met een detector van de radio-elektrische veldsterkte. Een kanaal wordt als « niet gebruikt » beschouwd als de gemiddelde veldsterkte lager is dan 20 dB μ V/m. De minimum observatietaid vooraleer een kanaal als beschikbaar mag beschouwd worden moet 100 milliseconden bedragen; indien nochtans gedurende een observatietaid van 30 milliseconden het kanaal bezet bevonden wordt, zal het aftasten verder gaan.

1.4.5. Aftasttijd.

Wanneer een kanaal beschikbaar is, mag de tijd tussen het inzetten van de procedure en het ter beschikking stellen van de verbinding niet hoger zijn dan 5 seconden.

Wanneer een vrij radio-elektrisch kanaal gevonden is, moet het gedeelte dat de procedure inzette gedurende maximum 3 seconden de identificatiesignalen zenden. Indien het andere gedeelte na 3 seconden niet heeft geantwoord, herbegint het gedeelte dat de verbinding startte de procedure.

In geval van een inkomende oproep, herhaalt deze procedure zich zolang de belttoon weerklinkt.

In geval van een oproep uitgaande van het draagbaar gedeelte, en indien geen enkel kanaal genomen wordt binnen de 5 seconden, moet gedurende minstens 3 seconden een lokale bezettoon gegeven worden.

1.4.6. Identificatie-procedure.

Een speciaal gecodeerd signaal, tussen de twee gedeelten van de koordloze telefoon, is noodzakelijk om te verzekeren dat enkel die twee gedeelten met elkaar in verbinding kunnen komen (identificatie-code). Om er zich van te vergewissen dat de verbinding in stand gehouden wordt gedurende de oproep, moet de identificatieprocedure herhaald worden met intervallen van ten hoogste 15 seconden. Het aantal code-combinaties moet minstens 999 999 zijn. Een bescherming tegen het ongeoorloofd wijzigen van de code moet voorzien zijn.

1.4.7. Beantwoorden van inkomende oproepen.

Wanneer een inkomende oproep beantwoord wordt vanaf het draagbaar gedeelte, moet een gecodeerd antwoordssignaal dat de identificatie-code bevat, gezonden worden. Bij ontvangst van dit signaal, zorgt het vast gedeelte er voor, dat de lijnvoorraarden vervuld worden.

1.4.8. Einde van een radio-elektrische verbinding.

Als een radio-elektrische verbinding een einde neemt, moet het gedeelte van de koordloze telefoon dat de procedure voor het beëindigen van het gesprek inzet, 4 maal een gecodeerd eindbericht, dat de identificatiecode bevat, sturen. De radio-elektrische verbinding moet dan verbroken worden en de koordloze telefoon komt terug in onbezette toestand.

1.4.8.1. Beperking van de bezettingsduur van een kanaal.

Om de ongewenste bezetting van een radio-elektrisch kanaal te verhinderen, moet het toestel een verbinding automatisch na 10 à 15 minuten beëindigen door het verbreken van de radio-elektrische verbinding. Die verbreking moet echter voorafgegaan worden door een waarschuwingssignaal. Een uitrusting die het de gebruiker mogelijk maakt die verbreking te beletten is toegelaten.

1.4.8.2. Verbreking van een verbinding ten gevolge van een zwak veld.

Het draagbaar gedeelte van een koordloze telefoon wordt « buiten bereik » beschouwd indien de gemiddelde ontvangen veldsterkte lager is dan 30 dB μ V/m; in dit geval moet het draagbaar gedeelte een waarschuwingssignaal geven na $0,5 \pm 0,1$ seconde. De lijnverbinding en de radio-elektrische verbinding moeten automatisch verbroken worden door de hierboven beschreven procedure indien het draagbaar gedeelte gedurende meer dan 10 ± 1 seconden « buiten bereik » is geweest.

1.4.8.3. Fin par absence du code d'identification.

Si la procédure de répétition du code d'identification décrite au paragraphe 1.4.6. a cessé pendant plus de 35 secondes, la liaison radioélectrique doit être interrompue.

1.4.9. Compatibilité avec un téléphone ordinaire.

1.4.9.1. Appels entrants.

Les appels entrants doivent d'abord activer le téléphone ordinaire et la partie fixe du téléphone sans cordon. Si l'est répondu à cet appel d'arrivée par le téléphone ordinaire, toute intervention du téléphone sans cordon doit cesser.

Quand il est répondu à l'appel par la partie portative du téléphone sans cordon, une indication doit apparaître sur la partie fixe.

Si la partie portative est en position de repos (c'est-à-dire fixée à la partie fixe), la procédure de recherche d'une voie radioélectrique libre doit être supprimée.

1.4.9.2. Appels sortants.

Un appel sortant, initialisé par la partie portative, doit être signalé sur la partie fixe.

L'établissement d'un appel au départ de la partie portative doit engendrer une tonalité locale d'occupation aussi longtemps que le combiné du poste téléphonique ordinaire n'a pas été raccroché.

1.4.9.3. Fonction d'intercommunication.

Il ne peut y avoir aucune possibilité de réaliser une intercommunication entre le poste téléphonique, auquel est raccordée la partie fixe, et la partie portative du téléphone sans cordon.

Dans le cas où une possibilité d'intercommunication existe entre la partie fixe et la partie portative d'un téléphone sans cordon, cette facilité ne peut être utilisée que moyennant la manœuvre d'un bouton pousoir; en relâchant ce bouton, la liaison doit être immédiatement coupée.

La durée d'une telle intercommunication doit automatiquement être limitée à 30 secondes.

1.4.9.4. Passage du téléphone sans cordon au téléphone ordinaire et vice-versa.

Quand le combiné du poste téléphonique ordinaire est déraché pendant une conversation établie via le téléphone sans cordon, la conversation est reprise par le poste téléphonique ordinaire.

Si la partie portative est mise en service après un appel lancé ou reçu par le poste téléphonique ordinaire, le temps de recherche et les procédures d'identification devront être suivis par une indication, à la partie fixe, de la liaison radioélectrique en cours. La partie fixe devra répondre par un message qui se traduira par un signal local d'occupation à la partie portative.

Si après cela, le combiné du poste téléphonique ordinaire est raccroché, la communication devra être reprise par la partie portative.

1.4.10. Alimentation de la partie portative.

La tension d'alimentation est considérée comme étant insuffisante si elle est inférieure à la plus basse tension qui est indiquée sous « tension extrême d'essai » pour le type donné de source d'alimentation.

Si la tension d'alimentation est insuffisante, il ne doit pas être possible d'établir la liaison radio. Cette situation doit être signalée par la partie portative.

1.4.11. Alimentation de la partie fixe.

L'alimentation de la partie fixe ne peut pas être prise sur le réseau téléphonique public communiqué.

2. Conditions d'essai, alimentation et températures ambiantes.

2.1. Conditions normales et extrême d'essai.

Les essais d'homologation seront faits dans les conditions normales d'essai ainsi que, lorsque cela sera précisé, dans les conditions extrêmes.

Les conditions et les procédures des essais sont décrites aux paragraphes 2.2. à 2.5. ci-après.

2.2. Source d'alimentation d'essai.

Pendant les essais, l'alimentation de l'équipement sera remplacée par une source d'alimentation d'essai pouvant fournir les tensions d'essai normales et extrêmes ainsi qu'il est spécifié aux paragraphes 2.3.2. et 2.4.2. L'impédance interne de cette source doit être suffisamment faible pour que son influence sur les résultats des essais soit négligeable.

1.4.8.3. Beëindiging door het ontbreken van de identificatie-code.

Indien de procedure van de herhaling van de identificatie-code, beschreven in paragraaf 1.4.6., gedurende meer dan 35 seconden stopt, moet de radio-elektrische verbinding onderbroken worden.

1.4.9. Compatibiliteit met een normaal telefoonstel.

1.4.9.1. Inkomende oproepen.

De inkommende oproepen moeten eerst het gewone telefoonstel en het vast gedeelte van de koordloze telefoon activeren. Indien deze oproep beantwoord wordt door het gewone telefoonstel, moet iedere tussenkomst van de koordloze telefoon ophouden.

Indien de oproep beantwoord wordt door het draagbare gedeelte van de koordloze telefoon, moet hiervan een aanduiding verschijnen op het vast gedeelte.

Indien het draagbare gedeelte in rustpositie is (m.a.w. bevestigd op het vast gedeelte), moet de zoekprocedure naar een vrij radio-elektrisch kanaal onderdrukt worden.

1.4.9.2. Uitgaande oproepen.

Een oproep, uitgaande van het draagbaar gedeelte, moet aangeduid worden op het vast gedeelte.

Het tot stand brengen van een oproep vanaf het draagbaar gedeelte moet een lokale bezettoon opwekken zolang de microtelefoon van het gewone telefoonstel niet ingehaakt is.

1.4.9.3. Intercommunicatie-functie.

Er mag geen enkele mogelijkheid bestaan om een intercommunicatie te realiseren tussen het telefoonstel waaraan het vast gedeelte gekoppeld is en het draagbaar gedeelte van de koordloze telefoon.

Ingeval er een intercommunicatiemogelijkheid bestaat tussen het vast en het draagbaar gedeelte van een koordloze telefoon, mag deze faciliteit enkel via het indrukken van een druktoets mogelijk zijn; bij het loslaten van die druktoets moet de verbinding onmiddellijk verbroken worden.

De maximale duur van dergelijke intercommunicatie moet automatisch beperkt worden tot 30 seconden.

1.4.9.4. Overschakeling van de koordloze telefoon op de normale telefoon en omgekeerd.

Wanneer de microtelefoon van het gewone telefoonstel uitgehaakt wordt gedurende een gesprek opgebouwd via de koordloze telefoon, wordt het gesprek overgenomen door het gewone telefoonstel.

Indien het draagbaar gedeelte in dienst gesteld wordt na een door het gewone telefoonstel gestart of ontvangen gesprek, moeten de zoektijd en de identificatieprocedures gevuld worden door een aanduiding, op het vast gedeelte, van de aan gang zijnde radioverbinding. Het vast gedeelte moet antwoorden met een bericht dat in het draagbaar gedeelte een lokale bezettoon tot gevolg heeft.

Indien hierna de microtelefoon van het gewone telefoonstel ingehaakt wordt, moet de verbinding door het draagbare gedeelte overgenomen worden.

1.4.10. Voeding van het draagbare gedeelte.

De voedingsspanning wordt als onvoldoende beschouwd indien zij lager is dan de laagste spanning, die voor het gegeven type van voedingsbron als « uiterste testvoedingsspanning » opgegeven is.

Indien de voedingsspanning onvoldoende is, mag het niet mogelijk zijn de radio-elektrische verbinding op te bouwen. Die toestand moet door het draagbare gedeelte gesignaliseerd worden.

1.4.11. Voeding van het vast gedeelte.

De voeding van het vast gedeelte mag niet van het openbaar geschakeld telefoonnet afgenomen worden.

2. Testvooraarden. — Voeding en omgevingstemperatuur.

2.1. Normale en uiterste testvooraarden.

De homologatietests zullen uitgevoerd worden in de normale testvooraarden evenals, indien dit vermeld wordt, in de uiterste voorwaarden.

De testvooraarden en procedures zijn beschreven in de hier-navolgende paragrafen 2.2. tot 2.5.

2.2. Testvoedingsbron.

Tijdens de tests zal de voeding van het toestel vervangen worden door een testvoedingsbron die de normale en uiterste testvoedingsspanningen kan leveren, zoals gespecificeerd in de paragrafen 2.3.2. en 2.4.2. De inwendige impedante van deze bron moet voldoende klein zijn zodat haar invloed op de testresultaten verwaarloosbaar is.

La tension de la source d'alimentation sera mesurée aux bornes d'entrée des appareils.

Si l'équipement comporte en permanence un câble d'alimentation, la tension d'alimentation d'essai sera celle que l'on mesure aux points de connexion du câble à l'appareil.

Dans les équipements comportant des batteries incorporées, la source d'alimentation d'essai sera connectée aussi près que possible des bornes de la batterie.

Pendant les essais, la tension de la source d'alimentation sera maintenue égale à la tension au début de chaque essai avec une tolérance de $\pm 3\%$.

2.3. Conditions normales d'essai.

2.3.1. Conditions normales de température et d'humidité.

On entend par conditions normales d'essai toute combinaison de température et d'humidité comprise dans les limites suivantes :

- température : + 15 °C à + 35 °C
- taux d'humidité : 20 % à 75 %

2.3.2. Tension d'alimentation normale d'essai.

2.3.2.1. Tension et fréquence du réseau.

La tension normale d'essai pour les équipements destinés à être alimentés par le réseau sera la tension nominale de celui-ci. En ce qui concerne les présentes spécifications, la tension nominale du réseau sera la tension ou l'une quelconque des tensions pour lesquelles il est indiqué que l'équipement a été conçu.

La fréquence de la source d'alimentation d'essai correspondant au réseau alternatif doit être comprise entre 49 et 51 Hz.

2.3.2.2. Autres sources d'alimentation.

Pour le fonctionnement au moyen d'autres sources d'alimentation, la tension normale d'essai sera celle indiquée par le constructeur.

2.4. Conditions extrêmes d'essai.

2.4.1. Températures extrêmes.

Les températures extrêmes sont 0 °C et + 55 °C.

2.4.2. Tensions d'alimentation extrêmes d'essai.

2.4.2.1. Tension et fréquence du réseau.

Pour des appareils alimentés par le réseau à courant alternatif, les tensions d'alimentation extrêmes d'essai seront la tension nominale du réseau + 10 % et - 15 %.

La fréquence de la source d'alimentation d'essai correspondant au réseau alternatif doit être comprise entre 49 et 51 Hz.

2.4.2.2. Autres sources d'alimentation.

La valeur extrême inférieure de la tension d'essai, pour les équipements alimentés par des piles, sera la suivante :

- pour les batteries au plomb : 0,8 fois la tension nominale de la batterie;
- pour le type Leclanché : 0,85 fois la tension nominale de la pile;
- pour les piles au mercure : 0,9 fois la tension nominale de la pile;
- pour les autres types de piles : la tension de fin d'utilisation annoncée par le constructeur de l'équipement.

Pour les équipements utilisant d'autres sources d'alimentation, ou capables de fonctionner avec différentes sources d'alimentation, les tensions extrêmes d'essai doivent être celles indiquées par le constructeur et acceptées par la Régie.

2.5. Conditions de mesure aux températures extrêmes.

Avant qu'il ne soit procédé aux mesures, les équipements devront avoir atteint leur équilibre thermique dans l'enceinte d'essai. L'alimentation des équipements sera coupée tant que l'équilibre thermique ne sera pas établi. Dans le cas où les équipements comprennent des circuits de stabilisation de la température prévus pour fonctionner de façon continue, on admettra que ces circuits soient mis sous tension pendant 15 minutes après l'établissement de l'équilibre thermique; l'équipement devra alors satisfaire aux conditions requises. Si l'équilibre thermique n'est pas contrôlé au moyen de mesures,

De la tension de la source d'alimentation sera mesurée aux bornes d'entrée des appareils.

Indien un voedingskabel een vast onderdeel van het toestel vormt, zal de testvoedingsspanning de spanning zijn die gemeten wordt op de aansluitpunten van de kabel aan het toestel.

In de toestellen voorzien van inwendige batterijen, zal de testvoedingsbron zo dicht mogelijk bij de batterijklemmen aangesloten worden.

Gedurende de tests zal de spanning van de testvoedingsbron gelijk gehouden worden aan de spanning bij het begin van elke test met een nauwkeurigheid van $\pm 3\%$.

2.3. Normale testvoorwaarden.

2.3.1. Normale temperatuurs- en vochtigheidsvoorwaarden.

Onder normale testvoorwaarden wordt verstaan elke combinatie van temperatuur en vochtigheid begrepen tussen volgende uitersten :

- temperatuur : + 15 °C tot + 35 °C
- vochtigheidsgraad : 20 % tot 75 %.

2.3.2. Normale testvoedingsspanning.

2.3.2.1. Spanning en frequentie van het net.

De normale testvoedingsspanning, voor de toestellen bedoeld om door het net gevoed te worden, zal de nominale netspanning ervan zijn. Wat deze specificaties betreft zal de nominale netspanning de spanning of één van de spanningen zijn waarvoor aangegeven wordt dat het toestel ontworpen is.

De frequentie van de met het wisselstroomnet corresponderende testvoedingsspanning moet begrepen zijn tussen 49 en 51 Hz.

2.3.2.2. Andere voedingsbronnen.

Voor de werking door middel van andere voedingsbronnen, is de normale testvoedingsspanning de spanning opgegeven door de constructeur.

2.4. Uiterste testvoorwaarden.

2.4.1. Uiterste temperaturen.

De uiterste temperaturen zijn 0 °C en + 55 °C.

2.4.2. Uiterste testvoedingsspanningen.

2.4.2.1. Spanning en frequentie van het net.

Voor toestellen die door het wisselstroomnet gevoed worden zijn de uiterste testvoedingsspanningen de nominale netspanning + 10 % en - 15 %.

De frequentie van de met het wisselstroomnet corresponderende testvoedingsbron moet begrepen zijn tussen 49 en 51 Hz.

2.4.2.2. Andere voedingsbronnen.

Voor de toestellen gevoed met batterijen, zal de laagste, uiterste testvoedingsspanning de volgende zijn :

- voor loodbatterijen : 0,9 maal de nominale batterijspanning;
- voor het type Leclanché : 0,85 maal de nominale batterijspanning;
- voor kwikbatterijen : 0,9 maal de nominale batterijspanning;
- voor andere types van batterijen : de door de constructeur van de toestellen opgegeven spanning bij het einde van het gebruik.

Voor de toestellen die gebruik maken van andere voedingsbronnen, of die geschikt zijn om te werken met verschillende voedingsbronnen, moeten de uiterste testvoedingsspanningen de sparingen zijn opgegeven door de constructeur en aangenomen door de Régie.

2.5. Meetvoorwaarden bij de uiterste temperaturen.

Alvorens tot de metingen over te gaan, moeten de toestellen in de testruimte hun thermisch evenwicht bereikt hebben. De voeding van de toestellen zal uitgeschakeld zijn zolang het thermisch evenwicht zich niet heeft ingesteld. Ingeval de toestellen temperatuurstabilisatieschakelingen bevatten, voorzien om continu te functioneren, kan toegestaan worden dat deze schakelingen onder spanning gezet worden gedurende 15 minuten na de instelling van het thermisch evenwicht; het toestel moet hierna voldoen aan de gestelde voorwaarden. Indien het thermisch evenwicht niet door metingen

On choisira pour la période d'établissement de cet équilibre une durée d'au moins une heure. Afin d'éviter une condensation excessive, on choisira convenablement l'ordre de déroulement des mesures et le réglage du taux d'humidité dans l'enceinte d'essais.

Avant le début des essais aux températures supérieures, l'équipement sera placé dans l'enceinte d'essai et y restera jusqu'à ce que l'équilibre thermique soit atteint. L'équipement sera ensuite mis sous tension pendant une minute dans les conditions d'émission, puis pendant quatre minutes dans les conditions de réception, après quoi l'équipement devra satisfaire aux spécifications.

Pour les essais aux températures inférieures, l'équipement restera dans l'enceinte d'essai jusqu'à ce que l'équilibre thermique soit obtenu, puis il sera placé dans les conditions d'émission ou de réception pendant une période d'une minute après laquelle l'équipement devra satisfaire aux spécifications.

3. Conditions d'essai générales.

3.1. Dispositions relatives aux signaux d'essai appliqués au récepteur par l'intermédiaire d'une boîte d'essai ou d'une antenne d'essai.

Les générateurs de signaux d'essai doivent être reliés au récepteur par l'intermédiaire d'une boîte d'essai ou d'une antenne d'essai de telle sorte que l'impédance présentée soit de 50Ω .

Cette condition doit être satisfaite, qu'il y ait un seul signal d'essai, ou plusieurs signaux d'essai appliqués simultanément au récepteur.

Les effets d'un quelconque produit d'intermodulation et du bruit, ayant leur origine dans les générateurs de signaux d'essai, doivent être négligeables.

3.2. Dispositif de réception silencieuse ou « squelch ».

Le dispositif de réception silencieuse ou « squelch », sera mis hors service pendant la durée des essais d'homologation.

3.3. Puissance nominale du récepteur aux fréquences acoustiques.

La puissance nominale aux fréquences acoustiques sera la puissance maximale indiquée par le constructeur, pour laquelle toutes les conditions des présentes spécifications seront satisfaites. La puissance de sortie aux fréquences acoustiques sera mesurée, en utilisant la modulation normale d'essai, dans une charge résistive équivalente à la charge de sortie normale du récepteur. La valeur de cette charge sera :

- pour les mesures sur le récepteur de la partie portable : celle indiquée par le constructeur;
- pour les mesures sur le récepteur de la partie fixe : 600Ω .

3.4. Modulation normale d'essai.

La modulation normale d'essai est un signal à la fréquence de 1 kHz, qui produit une excursion de fréquence de plus et moins 3 kHz.

3.5. Codeur pour les mesures du récepteur.

Pour permettre les mesures du récepteur, un codeur simulant le système de signalisation devra accompagner le matériel présenté. Le codeur devra être accompagné d'une description détaillée du processus normal de modulation.

Le codeur sera capable, si possible, de fonctionner en mode « répétitif », la durée séparant deux codes successifs sera supérieure à la durée de réactivation du récepteur.

Tous les détails sur les codes et leurs formats seront fournis.

3.6. Signal d'essai codé normal.

Le signal d'essai codé normal sera constitué par des signaux correctement codés, séparés les uns des autres par un intervalle de temps qui ne sera pas inférieur à la durée de réactivation du récepteur.

Ce signal sera celui qui occupera la plus large bande de fréquence radioélectrique.

Le codeur, qui constitue une partie intégrante de l'émetteur, doit pouvoir fournir le signal normal codé d'essai. Dans la mesure du possible, il devrait y avoir une modulation continue pendant toute la durée des mesures.

3.7. Boîte d'essai.

Il peut être exigé du constructeur de fournir une boîte d'essai appropriée.

gecontroleerd wordt, zal als duur voor het instellen van dit evenwicht minstens een uur genomen worden. Ten einde een overmatige condensatie te vermijden moet een geschikte afwikkelingsprocedure der metingen gekozen worden en dient tevens de vochtigheidsgraad in de testruimte gepast ingesteld te worden.

Vóór het begin van de tests bij de hoogste temperaturen wordt het toestel in de testruimte geplaatst en blijft er tot het thermisch evenwicht bereikt wordt. Daarna wordt het toestel onder spanning gezet en op uitzending gebracht gedurende een minuut, dan gedurende vier minuten op ontvangst, waarna het toestel aan de specificaties moet voldoen.

Voor de tests bij de laagste temperaturen blijft het toestel in de testruimte tot het thermisch evenwicht bereikt wordt; daarna wordt het gedurende een minuut in rust- of ontvangsttoestand gebracht, waarna het toestel moet voldoen aan de specificaties.

3. Algemene testvoorwaarden.

3.1. Voorschriften betreffende de door middel van een testdoos of testantenne aan de ontvanger toegevoerde testsignalen.

De testsignaalgeneratoren moeten met de ontvanger verbonden worden door middel van een testdoos of testantenne, zodat de uitgangsimpedantie 50Ω bedraagt.

Aan deze voorwaarde moet voldaan zijn, zowel voor één testsignaal, als voor verscheidene terzelfdertijd aan de ontvanger toegevoerde testsignalen.

De invloeden van enig intermodulatieprodukt en van de ruis, veroorzaakt door de testsignaalgeneratoren, moeten verwaarloosbaar zijn.

3.2. Inrichting voor stille ontvangst of « squelch ».

De inrichting voor stille ontvangst of « squelch », zal buiten dienst gesteld worden gedurende de homologatieproeven.

3.3. Nominaal laagfrequentievermogen van de ontvanger.

Het nominaal laagfrequentievermogen is het maximaal door de constructeur opgegeven vermogen waarvoor aan alle voorwaarden van deze specificatie voldaan wordt. Het laagfrequent uitgangsvermogen wordt gemeten, gebruik makend van de normale testmodulatie, in een belastingsweerstand overeenkomend met de normale uitgangsbelasting van de ontvanger. De waarde van deze belasting bedraagt :

- voor de metingen op de ontvanger van het draagbaar gedeelte : deze opgegeven door de constructeur;
- voor de metingen op de ontvanger van het vast gedeelte : 800Ω .

3.4. Normale testmodulatie.

De normale testmodulatie is een signaal met een frequentie van 1 kHz, dat een frequentiezaai van plus en minus 3 kHz veroorzaakt.

3.5. Coder voor de metingen op de ontvanger.

Om de metingen op de ontvanger toe te laten, moet bij het aangeboden toestel een coder gevoegd worden die het signalisatiesysteem simuleert. Bij deze coder moet een uitvoerige beschrijving gevoegd worden van het normale modulatieproces.

Indien mogelijk moet de coder kunnen werken in « repetitieve » mode; de tijd tussen twee opeenvolgende codes zal hierbij groter zijn dan de reactiveringstijd van de ontvanger.

Alle details over de codes en hun formaten zullen verschaffen worden.

3.6. Normaal code-testsignaal.

Het normaal code-testsignaal bestaat uit correct gecodeerde signalen, het een van het ander gescheiden door een tijdsinterval dat niet kleiner mag zijn dan de reactiveringstijd van de ontvanger.

Dit signaal zal datgene zijn dat de breedste radio-elektrische bandbreedte inneemt.

De coder, die noodzakelijk deel uitmaakt van de zender, moet het normaal code-testsignaal kunnen afleveren. In de mate van het mogelijke moet er continue modulatie zijn gedurende de ganse meettijd.

3.7. Testdoos.

Er kan van de constructeur gevist worden een geschikte testdoos te leveren.

Cette boîte d'essai doit présenter une impédance de sortie de 50Ω à la fréquence de fonctionnement du matériel. La boîte d'essai doit permettre d'effectuer les connexions d'entrée et de sortie à fréquence acoustique, et de substituer, à l'alimentation de l'équipement, une source externe.

La boîte d'essai doit avoir, dans les conditions normales et extrêmes, les caractéristiques suivantes :

- a) les pertes dues au couplage ne peuvent pas dépasser 30 dB;
- b) les variations en fonction de la fréquence des pertes dues au couplage ne peuvent pas causer d'erreur supérieure à 2 dB;
- c) le système de couplage ne peut pas comporter d'éléments non linéaires.

La Régie peut utiliser sa propre boîte d'essai.

3.8. Conditions de mesure pour les mesures utilisant des champs rayonnés.

3.8.1. Site d'essai.

Le site d'essai doit être situé sur une surface ou un sol suffisamment plan.

A un point du site, il doit y avoir un plan de sol d'au moins 5 m de diamètre. Au milieu de ce plan de sol, un support non conducteur, pouvant pivoter de 360° dans le plan horizontal, doit être utilisé pour placer l'appareil à mesurer à 1,5 m au-dessus du plan de sol.

Le site d'essai doit être suffisamment grand pour permettre l'installation d'une antenne de mesure ou d'émission à une distance de l'appareil de 3 m.

Des précautions suffisantes doivent être prises pour éviter que des réflexions sur des objets voisins et sur le sol ne perturbent les mesures.

3.8.2. Antenne de mesure.

L'antenne de mesure est utilisée pour capter les rayonnements de l'appareil à mesurer et de l'antenne de substitution lors des mesures de rayonnement.

Si nécessaire, elle servira d'antenne d'émission pour la mesure des caractéristiques d'un récepteur.

Cette antenne est placée sur un support permettant de l'utiliser en polarisation horizontale ou verticale et donnant la possibilité de régler la hauteur de son centre entre 1 et 4 mètres au-dessus du sol. Il est préférable d'utiliser une antenne de mesure avec une grande directivité. La longueur de l'antenne de mesure le long de l'axe de mesure ne doit pas excéder 20 % de la distance de l'antenne de mesure à l'appareil.

Pour les mesures de rayonnement, l'antenne de mesure est reliée à un récepteur de mesure pouvant être accordé sur l'une quelconque des fréquences utilisées et apte à mesurer avec précision les niveaux des signaux appliqués à son entrée.

Si nécessaire, notamment pour les mesures sur les récepteurs, le récepteur de mesure est remplacé par un générateur de signaux.

3.8.3. Antenne de substitution.

L'antenne de substitution doit être un dipôle demi-onde, accordé sur la fréquence de mesure, ou une antenne raccourcie, étalonnée par rapport au dipôle demi-onde. Le centre de cette antenne doit coïncider avec le point de référence de l'équipement qu'elle remplace. Ce point de référence est le centre du volume de l'équipement à essayer quand l'antenne de cet équipement est située à l'intérieur du boîtier ou le point de raccordement de l'antenne au boîtier dans le cas d'une antenne extérieure.

La distance entre l'extrémité la plus basse du dipôle et le sol doit être au moins de 30 cm.

L'antenne de substitution doit être reliée à un générateur de signaux étalonné pour les mesures de rayonnement et à un récepteur de mesure étalonné pour la mesure des caractéristiques du récepteur. Le générateur de signaux et le récepteur de mesure doivent être accordés à la fréquence de mesure et doivent être reliés à l'antenne par un circuit d'adaptation approprié.

4. Emetteur.

4.1. Ecart de fréquence.

4.1.1. Définition.

L'écart de fréquence de l'émetteur est la différence entre la fréquence de l'onde porteuse mesurée et sa valeur nominale.

Deze testdoos moet een uitgangsimpedantie hebben van 50Ω voor de werkfrequentie van het toestel. De testdoos moet toelaten laagfrequente ingangs- en uitgangsverbindingen te verwezenlijken en de voeding van het toestel door een uitwendige bron te vervangen.

De testdoos moet, bij de normale en uiterste vooraarden, volgende eigenschappen vertonen :

- a) de koppelingsverliezen mogen niet groter zijn dan 30 dB;
- b) de variaties van de koppelingsverliezen in functie van de frequentie mogen geen fouten groter dan 2 dB veroorzaken;
- c) het koppelingsysteem mag geen niet-lineaire elementen bevatten.

De Régie mag haar eigen testdoos gebruiken.

3.8. Meetvoorraarden voor metingen waarbij gebruik wordt gemaakt van uitgestraalde velden.

3.8.1. Testterrein.

Het testterrein moet gesitueerd zijn op een voldoend vlakke grond of oppervlakte.

Op een punt van het terrein moet men kunnen beschikken over een grondoppervlakte met een diameter van ten minste 5 m. In het midden van die oppervlakte moet het te testen toestel opgesteld worden op 1,5 m boven de grond met behulp van een niet-geleidende steun die in het horizontale vlak over 360° moet kunnen draaien.

Het testterrein moet voldoende groot zijn om de installatie van een meet- of zendantenne mogelijk te maken op een afstand van het toestel van 3 m.

Voldoende voorzorgen moeten genomen worden om te vermijden dat weerkaatsingen op naburige voorwerpen en op de grond de metingen zouden storen.

3.8.2. Meetantenne.

De meetantenne wordt gebruikt om de stralingen van het te testen toestel en van de vervangantenne te ontvangen tijdens de stralingsmetingen.

Indien nodig, zal zij als zendantenne dienen voor de meting van de karakteristieken van een ontvanger.

Deze antenne wordt op een steun geplaatst die het mogelijk maakt het centrum van de antenne op een hoogte tussen 1 en 4 meter boven de grond te plaatsen. Deze steun moet het eveneens mogelijk maken de antenne horizontaal of verticaal te polariseren. Het is verkeerd een meetantenne met een grote directiviteit te gebruiken. De lengte van de meetantenne mag in de richting van de meetas 20 % van de afstand tussen de meetantenne en het toestel niet overschrijden.

Voor de stralingsmetingen wordt de meetantenne aangesloten op een meetontvanger die kan afgestemd worden op om het even welke der gebruikte frequenties en bovendien geschikt is om de niveaus van de aan zijn ingang toegevoerde signalen nauwkeurig te meten.

Indien nodig, namelijk voor de metingen op de ontvangers, wordt de meetontvanger vervangen door een signaalgenerator.

3.8.3. Vervangantenne.

De vervangantenne moet een halve golflengte-dipool zijn, afgestemd op de meetfrequentie, of een verkorte antenne, gelijk ten opzichte van een halve golflengte-dipool. Het midden van deze antenne moet samenvalen met het referentiepunt van het toestel dat zij vervangt. Dit referentiepunt is het volumecentrum van het te testen toestel indien de antenne van dit toestel zich in de behuizing bevindt of het verbindingspunt van de antenne op de behuizing in geval van een uitwendige antenne.

De afstand tussen het laagste punt van de dipool en de grond moet ten minste 30 cm zijn.

De vervangantenne moet aangesloten worden op een gelijke signaalgenerator voor de stralingsmetingen en op een gelijke meetontvanger voor de meting van de ontvangerkarakteristieken. De signaalgenerator en de meetontvanger moeten afgestemd worden op de meetfrequentie en moeten op de antenne aangesloten worden via een geschikt aanpassingsnetwerk.

4. Zender.

4.1. Frequentieafwijking.

4.1.1. Definitie.

De frequentieafwijking van de zender is het verschil tussen de gemeten frequentie van de draaggolf en zijn nominale waarde.

4.1.2. Méthode de mesure.

L'équipement doit être placé dans la boîte d'essai et relié à une charge non réactive et non rayonnante de 50Ω .

La fréquence de l'onde porteuse sera mesurée en l'absence de modulation. La mesure sera faite dans les conditions normales d'essai et dans les conditions extrêmes d'essai.

4.1.3. Limites.

L'écart de fréquence ne devra pas dépasser une valeur de $2,5 \text{ kHz}$.

4.2. Puissance apparente rayonnée.

4.2.1. Définition.

La puissance apparente rayonnée de l'émetteur est la puissance apparente rayonnée dans la direction du champ maximal, en l'absence de modulation.

La puissance nominale de l'émetteur est celle déclarée par le constructeur.

4.2.2. Méthode de mesure dans les conditions normales d'essai.

Sur le site d'essai, l'appareil à essayer doit être placé sur le support dans la position suivante :

- a) les appareils avec antenne interne : verticale de telle sorte que l'axe de l'appareil, qui dans la position normale de fonctionnement est le plus voisin de la verticale, soit perpendiculaire au sol;
- b) les appareils avec antenne externe rigide : l'antenne doit être verticale;
- c) les appareils avec antenne externe non rigide : l'antenne doit être tendue verticalement à l'aide d'un support non conducteur.

L'émetteur doit être mis en fonctionnement sans modulation, et le récepteur de mesure doit être accordé sur la fréquence du signal à mesurer. L'antenne de mesure doit être orientée pour être dans un plan de polarisation vertical et doit être montée ou descendue, à l'intérieur de la gamme de hauteurs spécifiées jusqu'à ce qu'un signal maximal soit mesuré par le récepteur de mesure.

L'émetteur subira une rotation de 360° de telle sorte que le signal maximal soit reçu.

L'émetteur sera alors remplacé par l'antenne de substitution et l'antenne de mesure montée ou descendue autant qu'il sera nécessaire pour s'assurer que le signal reçu est toujours maximal. Le niveau du signal d'entrée appliquée à l'antenne de substitution doit être ajusté jusqu'à ce que le niveau obtenu sur le récepteur de mesure soit égal à celui provenant de l'émetteur ou dans un rapport connu avec lui.

La puissance apparente rayonnée est égale à la puissance fournie à l'antenne de substitution, augmentée du rapport connu si cela est nécessaire.

Un contrôle doit être fait pour d'autres plans de polarisation afin de vérifier que la valeur obtenue ci-dessus est bien maximale. Si de plus grandes valeurs sont obtenues, le fait doit être consigné.

4.2.3. Méthode de mesure dans les conditions extrêmes d'essai.

L'appareil est placé dans la boîte d'essai et la puissance délivrée à l'antenne fictive est mesurée.

4.2.4. Limites.

La puissance apparente rayonnée ne devra pas dépasser 10 mW .

La puissance dans les conditions normales d'essai ne doit pas s'écarte de plus de $1,5 \text{ dB}$ de la puissance nominale.

La puissance dans les conditions extrêmes d'essai ne doit pas différer de plus de 2 dB de celle mesurée dans les conditions normales d'essai.

4.3. Puissance dans la voie adjacente.

4.3.1. Définition.

La puissance dans la voie adjacente est la partie de la puissance totale de sortie d'un émetteur modulé qui tombe à l'intérieur d'une bande passante spécifiée centrée sur la fréquence nominale de l'une ou l'autre des voies adjacentes. Cette puissance est la somme des puissances moyennes résultant du processus de modulation et de la modulation due au ronflement et au bruit de l'émetteur.

4.3.2. Méthodes de mesure.

4.3.2.1. Méthode de mesure utilisant un récepteur de mesure de puissance.

4.1.2. Meetmethode.

Het toestel moet in de testdoos geplaatst worden en verbonden met een niet-reactieve en niet-stralende belasting van 50Ω .

De frequentie van de draaggolf wordt gemeten in afwezigheid van modulatie. De meting wordt uitgevoerd in de normale en in de uiterste testvoorwaarden.

4.1.3. Limieten.

De frequentieafwijking mag niet meer bedragen dan $2,5 \text{ kHz}$.

4.2. Effectief uitgestraald vermogen.

4.2.1. Definitie.

Het effectief uitgestraald vermogen van de zender is het effectief uitgestraald vermogen in de richting met de maximale veldsterkte, in afwezigheid van modulatie.

Het nominale vermogen van de zender is dit vermeld door de constructeur.

4.2.2. Meetmethode in normale testvoorwaarden.

Op het testterrein moet het te testen toestel in de volgende stand op de steun geplaatst worden :

a) de toestellen met uitwendige antenne : verticaal, zodat de as van het toestel, die in de normale gebruikspositie het meestde verticale benaderd, loodrecht staat op de bodem;

b) de toestellen met uitwendige, niet-buigzame antenne : de antenne moet verticaal geplaatst worden;

c) de toestellen met uitwendige, buigzame antenne : de antenne moet verticaal geplaatst worden met behulp van een niet-leidende steun.

De zender moet in werking worden gesteld zonder modulatie en de meetontvanger moet op de frequentie van het te meten signaal afgestemd worden. De meetantenne moet zo geplaatst worden dat ze in een verticaal polarisatievlak staat en moet binnen het gespecificeerde gamma hoogtestanden verhoogd of verlaagd worden tot de meetontvanger een maximaal signaal meet.

De zender moet een rotatie van 360° maken zodat het maximaal signaal ontvangen wordt.

Daarna wordt de zender vervangen door de vervangantenne en de meetantenne zodanig verhoogd of verlaagd dat het ontvangen signaal maximaal blijft. Het niveau van het aan de vervangantenne toegevoerd ingangssignaal moet zodanig aangepast worden dat het op de meetontvanger verkregen niveau gelijk is aan dat afkomstig van de zender of er in een gekende verhouding tot staat.

Het effectief uitgestraald vermogen is gelijk aan het aan de vervangantenne toegevoerde vermogen, indien nodig vermeerderd met de gekende verhouding.

Er dient een controle uitgevoerd voor andere polarisatievlakken ten einde na te gaan of de hierboven bekomen waarde wel degelijk maximaal is. Zo grotere waarden bekomen worden moet dit vermeld worden.

4.2.3. Meetmethode in de uiterste testvoorwaarden.

Het toestel wordt in de testdoos geplaatst en het vermogen aangeleverd aan de kunstantenne wordt gemeten.

4.2.4. Limieten.

Het uitgestraald vermogen mag niet meer dan 10 mW bedragen.

Het vermogen in de normale testvoorwaarden mag niet meer dan $1,5 \text{ dB}$ afwijken van het nominale vermogen.

Het vermogen in de uiterste testvoorwaarden mag niet meer dan 2 dB verschillen van dat gemeten in de normale testvoorwaarden.

4.3. Nevenkanaalvermogen.

4.3.1. Definitie.

Het nevenkanaalvermogen is het gedeelte van het totale uitgangsvermogen van een gemoduleerde zender, dat valt binnen een gespecificeerde doorlaatband, met als midden de nominale frequentie van om het even welk van de twee nevenkanalen. Dit vermogen is de som van de gemiddelde vermogens te wijzen aan het modulatieproces en aan de modulatie veroorzaakt door de bron en de ruis van de zender.

4.3.2. Meetmethodes.

4.3.2.1. Meetmethode door middel van een vermogenmeetontvanger.

La puissance dans la voie adjacente peut être mesurée au moyen d'un récepteur de mesure de puissance répondant aux conditions du paragraphe 4.3.2.2. Cet appareil est mentionné dans les paragraphes 4.3.2.1. et 4.3.2.2. comme étant le « récepteur ».

- L'émetteur est placé dans la boîte d'essai dans les conditions normales d'essai. La sortie à fréquence radioélectrique de la boîte d'essai est reliée à l'entrée du « récepteur ».
- L'émetteur n'étant pas modulé, le « récepteur » est accordé sur la fréquence qui donne une réponse maximale. C'est le point 0 dB. La valeur de l'atténuation du « récepteur » et la lecture de l'appareil de mesure sont enregistrées.
- Le « récepteur » est accordé sur une fréquence telle que la réponse - 6 dB du « récepteur », correspondant à la fréquence la plus proche de la fréquence de la porteuse de l'émetteur, soit écartée de cette fréquence de la porteuse de 17 kHz.
- L'émetteur est modulé à la fréquence de 1 250 Hz avec un niveau dépassant de 20 dB le niveau produisant une excursion égale à 60 % de l'excursion de plus et moins 3 kHz.
- L'atténuateur variable du « récepteur » est ajusté pour obtenir sur l'appareil de mesure la même lecture qu'en b) ou dans un rapport connu y relatif.
- Le rapport de la puissance dans la voie adjacente à la puissance en régime de porteuse est donné par la différence entre les valeurs sur l'atténuateur en b) et en e) corrigée par la différence des valeurs lues sur l'appareil de mesure.
- La mesure est répétée pour l'autre voie adjacente.
- Les mesures sont répétées avec l'émetteur modulé avec le signal d'essai codé normal. Si possible l'émetteur est modulé en permanence pendant la durée des mesures.

Note : La mesure peut être faite avec l'émetteur modulé par la modulation normale d'essai.

4.3.2.2. Caractéristiques du récepteur de mesure de puissance.

Le récepteur de mesure de puissance est constitué d'un mélangeur, d'un filtre à fréquence intermédiaire, d'un oscillateur, d'un amplificateur, d'un atténuateur variable et d'un indicateur de valeurs efficaces. Au lieu d'utiliser l'atténuateur variable et l'indicateur de valeurs efficaces il est possible d'utiliser un voltmètre étaloné mesurant les valeurs efficaces. Les caractéristiques techniques du récepteur de mesure de puissance sont données ci-dessous.

4.3.2.2.1. Filtre à fréquence intermédiaire.

Le filtre doit avoir la caractéristique de sélectivité donnée par la figure 1 :

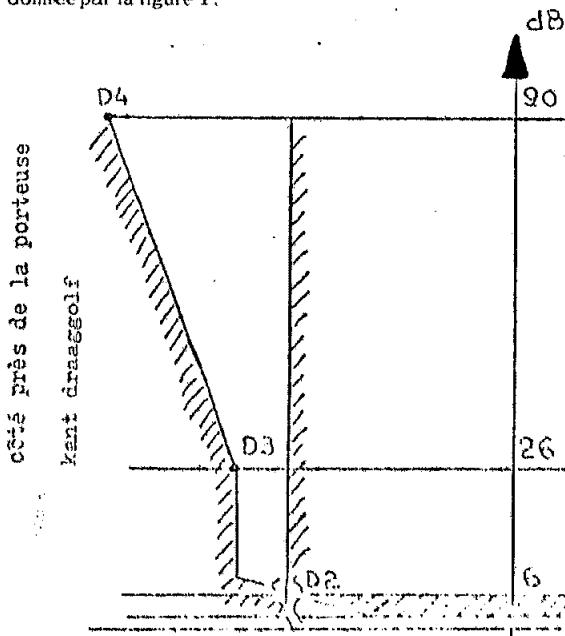


Figure 1.

Het nevenkanaalvermogen kan gemeten worden door middel van een vermogen meetontvanger die beantwoordt aan de voorwaarden van paragraaf 4.3.2.2. Dit toestel wordt in de paragrafen 4.3.2.1. en 4.3.2.2. de « ontvanger » genoemd.

- De zender wordt in de testdoos geplaatst in de normale testvoorraarden. De radiofrequentuitgang van de testdoos wordt verbonden met de ingang van de « ontvanger ».
- De « ontvanger » wordt afgestemd op de frequentie waarbij het antwoord maximaal is, terwijl de zender niet gemoduleerd wordt. Dit is het 0 dB-punt. De waarde van de verzwakking van de « ontvanger » en de aflezing van het meetinstrument worden genoteerd.
- De « ontvanger » wordt zo afgestemd dat het - 6 dB antwoord van de « ontvanger », overeenkomend met de dichtste frequentie bij de draaggolf frequentie van de zender, 17 kHz van deze draaggolf frequentie verwijderd is.
- De zender wordt gemoduleerd met een frequentie van 1 250 Hz, met een niveau dat 20 dB hoger is dan het niveau dat een zwaai van 60 % van een zwaai van plus en minus 3 kHz veroorzaakt.
- De regelbare verzwakker van de « ontvanger » wordt ingesteld om op het meettoestel dezelfde aflezing te bekomen als onder b) of in een gekende verhouding ermee.
- De verhouding van het nevenkanaalvermogen tot het draaggolfvermogen wordt gegeven door het verschil van de aanduiding van de verzwakker in b) en in e), verbeterd met het verschil tussen de op het meetapparaat afgelezen waarden.
- De meting wordt herhaald voor het andere nevenkanaal.
- De metingen worden herhaald met de zender gemoduleerd door het normaal code-testsignaal. Zo mogelijk wordt de zender voortdurend gemoduleerd tijdens de metingen.

Nota : De meting mag gebeuren met de zender gemoduleerd door de normale testmodulatie.

4.3.2.2. Karakteristieken van de vermogenmeetontvanger.

De vermogenmeetontvanger bestaat uit een mengtrap, een middenfrequentfilter, een oscillator, een versterker, een regelbare verzwakker en een meetinstrument voor effectieve waarden. In plaats van gebruik te maken van de regelbare verzwakker en het meetinstrument voor effectieve waarden, kan ook een geïjkte voltmeter gebruikt worden die effectieve waarden meet. De technische karakteristieken van de vermogenmeetontvanger worden hierna gegeven.

4.3.2.2.1. Middenfrequentfilter.

Het filter moet de selektiviteitskarakteristiek hebben, gegeven op figuur 1 :

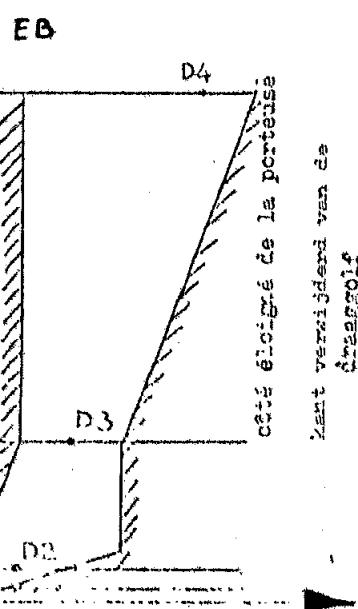


Figure 1.

La caractéristique de sélectivité du filtre doit avoir, par rapport à la fréquence centrale nominale de la voie adjacente, les écarts de fréquence ci-dessous :

Les écarts de fréquence de la courbe d'atténuation, par rapport à la fréquence nominale de la voie adjacente, auront les valeurs indiquées dans la colonne 2 de la figure 2.

Les tolérances des écarts de fréquence de la courbe d'atténuation près de la porteuse ne dépasseront pas les valeurs indiquées dans la colonne 3 de la figure 2.

Les tolérances des écarts de fréquence de la courbe d'atténuation éloignée de la porteuse ne dépasseront pas les valeurs indiquées dans la colonne 4 de la figure 2.

1 Points d'atténuation	2 Ecart de fréquence	3 Tolérance près de la porteuse	4 Tolérance éloignée de la porteuse
Verzwakkings- punten	Frequencie- afstand	Tolerantie kant draaggolf	Tolerantie kant verwijderd van de draaggolf
D1 (2 dB)	5 kHz	+ 3.1 kHz	± 3.5 kHz
D2 (6 dB)	8 kHz	± 0.1 kHz	± 3.5 kHz
D3 (26 dB)	9.25 kHz	- 1.35 kHz	± 3.5 kHz
D4 (90 dB)	13.25 kHz	- 5.35 kHz	+ 3.5 kHz
			et/en - 7.5 kHz

Figure 2. — Figuur 2.

L'atténuation minimum du filtre au-delà des points d'atténuation de 90 dB doit être égale ou supérieure à 90 dB.

4.3.2.2.3. L'indicateur d'atténuation.

L'indicateur d'atténuation doit avoir au minimum une gamme de 80 dB.

4.3.2.2.3. L'indicateur de valeurs efficaces.

L'instrument doit indiquer avec précision la valeur efficace des signaux non-sinusoidaux dont le rapport de l'amplitude de crête à la valeur efficace peut atteindre au moins 10.

4.3.2.2.4. L'oscillateur et l'amplificateur.

L'oscillateur et l'amplificateur doivent être tels que la mesure de la puissance dans la voie adjacente d'un émetteur non modulé et dont le bruit a une influence négligeable sur la mesure, donne une valeur de 90 dB par rapport à la puissance de la porteuse de l'émetteur.

4.3.2.3. Méthode de mesure utilisant un analyseur de spectre.

La puissance dans la voie adjacente est mesurée avec un analyseur de spectre satisfaisant aux conditions du paragraphe 4.3.2.4.; l'émetteur doit être placé dans la boîte d'essai et doit fonctionner dans les conditions normales d'essai. La sortie à fréquences radioélectriques de la boîte est reliée à l'entrée de l'analyseur de spectre.

L'émetteur est modulé à la fréquence de 1 250 Hz avec un niveau dépassant de 20 dB le niveau produisant une excursion de fréquence de plus et moins 3 kHz. L'analyseur de spectre est réglé de telle sorte que le spectre de l'émission y soit représenté y compris la partie émise dans les voies adjacentes.

La largeur de bande d'un récepteur du type utilisé normalement dans le réseau sera 16 kHz, avec une tolérance de 10 %.

La fréquence centrale de la bande à l'intérieur de laquelle les mesures sont effectuées s'écartera de la fréquence nominale de l'onde porteuse de l'émetteur d'une valeur égale à l'écartement entre voies adjacentes pour lequel l'équipement est prévu.

La puissance dans la voie adjacente est la somme des puissances de chacune des composantes discrètes et du bruit se trouvant dans la bande passante considérée.

Cette somme peut être calculée ou effectuée à l'aide d'un dispositif automatique d'intégration de la puissance décrit au paragraphe 4.3.2.5.

De selektiviteitskarakteristiek van het filter moet, ten opzichte van de nominale centrale frequentie van het nevenkanaal, de volgende frequentieafstanden vertonen :

De frequentie-afstand tot de nominale frequentie van het nevenkanaal, in functie van de verzwakking, zal de waarden vertonen opgenomen in kolom 2 van figuur 2.

De tolerantie op de frequentie-afstand aan de zijde naar de draaggolf toe zal de waarden, opgenomen in kolom 3 van figuur 2, niet overschrijden.

De tolerantie op de frequentie-afstand aan de zijde, verwijderd van de draaggolf, zal de waarden, opgenomen in kolom 4 van figuur 2, niet overschrijden.

1 Tolérance près de la porteuse	2 Tolerantie kant draaggolf	3 Tolérance éloignée de la porteuse	4 Tolerantie kant verwijderd van de draaggolf
—	—	—	—
—	+ 3.1 kHz	± 3.5 kHz	± 3.5 kHz
—	± 0.1 kHz	± 3.5 kHz	± 3.5 kHz
—	- 1.35 kHz	± 3.5 kHz	± 3.5 kHz
—	- 5.35 kHz	+ 3.5 kHz	+ 3.5 kHz
		et/en - 7.5 kHz	

De minimale verzwakking van het filter buiten de punten met 90 dB verzwakking moet ten minste 90 dB bedragen.

4.3.2.2.2. De aflezing van de verzwakking.

De aflezing van de verzwakker moet minstens een bereik van 80 dB hebben.

4.3.2.2.3. De aflezing de effectieve waarden.

Het meettoestel moet nauwkeurig de effectieve waarde van niet-sinusoidale signalen aanduiden, waarvan de verhouding van de piekamplitude tot de effectieve waarde ten minste 10 kan bedragen.

4.3.2.2.4. De oscillator en de versterker.

De oscillator en de versterker moeten zo zijn dat de meting van het nevenkanaalvermogen van een niet-gemoduleerde zender waarvan de ruis een verwaarloosbare invloed heeft op de meting, een waarde geeft van 90 dB ten opzichte van het draaggolfvermogen van de zender.

4.3.2.3. Meetmethode door middel van een spectrumanalysator.

Het nevenkanaalvermogen wordt gemeten door middel van een spectrumanalysator die voldoet aan de voorwaarden van paragraaf 4.3.2.4.; de zender moet in de testdoos geplaatst worden en moet werken in de normale testvoorwaarden. De hoogfrequentuitgang van de testdoos wordt aan de ingang van de spectrumanalysator aangesloten.

De zender wordt gemoduleerd met een frequentie van 1 250 Hz met een niveau dat 20 dB hoger is dan het niveau dat een frequentiezwaai van plus en minus 3 kHz veroorzaakt. De spectrumanalysator wordt derwijze geregeld dat het uitgezonden spectrum erop weergegeven wordt, het deel uitgezonden in de aanliggende kanalen inbegrepen.

De bandbreedte van een normaal in het net gebruikte ontvanger moet 16 kHz bedragen, met een tolerantie van 10 %.

De frequentie-afstand tussen de centrale frequentie van de band binnen dewelke de metingen uitgevoerd worden en de nominale draaggolf frequentie van de zender zal gelijk zijn aan de kanaalfstand waarvoor het toestel werd ontworpen.

Het nevenkanaalvermogen is de som van de vermogens van elk der discrete componenten en van de ruis aanwezig in de beschouwde doorklaatband.

Die som kan berekend worden of gevonden worden door middel van een automatisch vermogenintegratiennetwerk beschreven in paragraaf 4.3.2.5.

Dans ce dernier cas, la puissance relative de l'émetteur en régime de porteuse non modulé est initialement mesurée par intégration dans la bande passante considérée centrée sur la fréquence nominale. L'intégration est répétée, l'émetteur étant alors modulé par le signal défini ci-dessus, dans la même bande passante centrée sur la voie adjacente et le signal à l'entrée étant augmenté jusqu'à ce que la même puissance à la sortie du dispositif d'intégration soit obtenue.

La différence des niveaux à l'entrée, exprimée en dB, est le rapport, en dB, de la puissance dans la voie adjacente à la puissance de la porteuse.

La mesure est répétée pour l'autre voie adjacente. Les mesures sont répétées avec l'émetteur modulé par le signal d'essai codé normal. Si possible, l'émetteur sera modulé en permanence pendant la durée des mesures.

4.3.2.4. Caractéristiques de l'analyseur de spectre.

Les caractéristiques de l'analyseur de spectre doivent satisfaire aux conditions suivantes :

Il sera possible, en utilisant une largeur de bande de résolution de 1 kHz, de mesurer à ± 2 dB près l'amplitude d'un signal ou de bruit dont les niveaux dépassent de 3 dB ou plus le niveau de bruit de l'analyseur de spectre, représenté sur l'écran et cela en présence d'un signal s'en écartant en fréquence de 10 kHz, le niveau étant alors supérieur de 90 dB au niveau du signal à mesurer.

La précision de l'indication donnée par le marqueur de fréquence est meilleure que plus ou moins 2 % de la valeur de l'écartement entre voies adjacentes.

La précision de mesure des amplitudes relatives est meilleure que plus ou moins 1 dB.

Il sera possible de régler l'analyseur de spectre afin de permettre la séparation sur son écran de deux composantes dont l'écart en fréquence est de 1 kHz.

4.3.2.5. Dispositif intégrateur mesurant la puissance.

Le dispositif intégrateur mesurant la puissance est relié à la sortie vidéo de l'analyseur de spectre.

Il doit être possible de faire la somme des puissances efficaces de chacune des composantes discrètes et de la puissance de bruit se trouvant dans la bande passante considérée et de l'exprimer relativement à la puissance de l'émetteur en régime de porteuse.

La position et la largeur des plages d'intégration considérées peuvent être indiquées sur l'analyseur de spectre par une intensification de la luminosité de la trace.

Quand la puissance mesurée atteint des niveaux de 50 nW, le niveau à la sortie du dispositif doit encore dépasser le niveau du bruit interne de 10 dB. La dynamique de l'appareil doit permettre de mesurer les limites imposées au paragraphe 4.3.3. avec une marge d'au moins 10 dB.

4.3.3. Limites.

La puissance émise dans la voie adjacente n'excédera pas une valeur de 50 nW.

4.4. Excursion de fréquence.

L'excursion de fréquence est la différence maximale entre la fréquence instantanée du signal modulé et la fréquence de la porteuse en l'absence de modulation.

4.4.1. Excursion maximale admissible.

4.4.1.1. Définition.

L'excursion maximale admissible est la valeur maximale de l'excursion de fréquence prévue dans les présentes spécifications.

4.4.1.2. Méthode de mesure.

L'appareil doit être placé dans la boîte d'essai. L'excursion de fréquence sera mesurée au moyen d'un excusiomètre pouvant mesurer l'excursion maximale y compris celle résultant de tout harmonique ou de tout produit d'intermodulation ayant pu prendre naissance dans l'émetteur.

On fera varier la fréquence de modulation entre la fréquence la plus basse jugée convenable et 3 kHz. Le niveau de ce signal d'essai sera supérieur de 20 dB au niveau de la modulation normale d'essai.

4.4.1.3. Limite.

L'excursion maximale admissible doit être de plus et moins 5 kHz.

In dit laastste geval wordt het relatief draaggolfvermogen van de niet gemoduleerde zender eerst door integratie gemeten in de beschouwde dooletaatband met als midden de nominale frequentie. De integratie wordt herhaald met de zender gemoduleerd door het voorname signaal, in dezelfde dooletaatband met als midden het nevenkanaal en het ingangssignaal wordt verhoogd totdat hetzelfde uitgangsvermogen van het integratiernetwerk bekomen wordt.

Het verschil tussen de ingangs niveaus, uitgedrukt in dB, is de verhouding, in dB, van het nevenkanaalvermogen tot het draaggolfvermogen.

De meting wordt herhaald voor het andere nevenkanaal. De metingen worden herhaald met de zender gemoduleerd door het normaal codetestsignaal. Zo mogelijk wordt de zender voortdurend gemoduleerd tijdens de metingen.

4.3.2.4. Karakteristieken van de spectrumanalysator.

De karakteristieken van de spectrumanalysator moeten aan volgende voorwaarden voldoen :

Het moet mogelijk zijn, gebruik makend van een resolutiebandbreedte van 1 kHz de amplitude van een signaal of van de ruis waarvan de niveaus 3 dB of meer boven het ruisniveau van de spectrumanalysator liggen met een nauwkeurigheid van plus of minus 2 dB op het scherm af te lezen en dit in aanwezigheid van 'een signaal op een frequentie-afstand van 10 kHz, het niveau in dit geval 90 dB hoger zijnde dan het te meten signaal.

De nauwkeurigheid van de frequentie-aanduiding is beter dan plus of minus 2 % van de kanaalafstand.

De nauwkeurigheid van de relatieve amplitudemetingen is beter dan plus of minus 1 dB.

Het zal mogelijk zijn de spectrumanalysator zo te regelen dat twee componenten met een verschil van 1 kHz op het scherm gescheiden waar te nemen zijn.

4.3.2.5. Vermogenintegratiernetwerk.

Het integratiernetwerk dat het vermogen meet wordt aan de video-uitgang van de spectrumanalysator aangesloten.

Het moet mogelijk zijn de som te maken van de effectieve vermogens van elk der discrete componenten en van het ruisvermogen in de beschouwde dooletaatband en die som uit te drukken in functie van het zenderdraaggolfvermogen.

De positie en de breedte van de beschouwde integratiegamma's kunnen door een verhoging van de lichtsterkte op de spectrumanalysator weergegeven worden.

Wanneer het gemeten vermogen 50 nW bereikt, moet het uitgangsniveau van het netwerk het inwendig ruisniveau nog steeds met 10 dB overtreffen. De dynamiek van het toestel moet toelaten, de. in paragraaf 4.3.3. opgelegde limieten, te meten met een marge van ten minste 10 dB.

4.3.3. Limieten.

Het nevenkanaalvermogen zal niet meer dan 50 nW bedragen.

4.4. Frequentiezwaai.

De frequentiezwaai is het maximaal verschil tussen de ogenblikkelijke frequentie van het gemoduleerd signaal en van de frequentie van de niet gemoduleerde draaggolf.

4.4.1. Maximaal toegelaten frequentiezwaai.

4.4.1.1. Definitie.

De maximaal toegelaten zwaai is de maximale waarde van de frequentiezwaai voorzien in deze technische specificaties.

4.4.1.2. Meetmethode.

Het toestel wordt in de testdoos geplaatst. De frequentiezwaai wordt gemeten door middel van een zwasimeter die de maximale frequentiezwaai kan meten met inbegrip van die welke kan ontstaan ten gevolge van om het even welke harmonische of intermodulatieproduct opgewekt in de zender.

Men moet de frequentie van het modulerend signaal laten variëren tussen de laagste als geschikt geoordeelde frequentie en 3 kHz. Het niveau van dit testsignaal moet 20 dB hoger zijn dan het niveau van de normale testmodulatie.

4.4.1.3. Limiet.

De maximaal toegelaten frequentiezwaai moet plus en minus 5 kHz bedragen.

4.4.2. Excursion de fréquences pour des fréquences de modulation supérieures à 3 kHz.

4.4.2.1. Méthode de mesure.

L'émetteur doit être placé dans la boîte d'essai et doit fonctionner dans les conditions normales d'essai. L'émetteur sera modulé par la modulation normale d'essai. Le niveau d'entrée du signal de modulation étant maintenu constant, la fréquence de modulation variera entre 3 kHz et 25 kHz. L'excursion de fréquence sera mesurée au moyen d'un excusiomètre comme indiqué dans le paragraphe 4.4.1.2.

4.4.2.2. Limites.

Pour des fréquences de modulation comprises entre 3 kHz et 6 kHz, l'excursion de fréquence ne dépassera pas l'excursion de fréquence à la fréquence de modulation de 3 kHz. Pour la fréquence de modulation de 6 kHz, l'excursion sera inférieure à plus et moins 2,5 kHz. Pour des fréquences de modulation comprises entre 6 kHz et 25 kHz, l'excursion de fréquence ne dépassera pas celle qui serait donnée par une représentation linéaire de l'excursion de fréquences (en dB) en fonction de la fréquence de modulation partant d'un point où la fréquence de modulation est 6 kHz et où l'excursion est égale à plus et moins 2,5 kHz avec une pente de 14 dB par octave, l'excursion de fréquence diminuant lorsque la fréquence de modulation augmente.

4.4.3. Sensibilité du modulateur.

4.4.3.1. Définition.

La sensibilité du modulateur est l'aptitude de l'émetteur à être suffisamment modulé lorsqu'un signal à fréquence acoustique correspondant au niveau normal moyen de la parole est appliqué à l'entrée de la partie fixe ou au microphone de la partie portative.

4.4.3.2. Méthodes de mesure.

4.4.3.2.1. Pour la partie fixe.

Un signal à fréquence acoustique de 800 Hz avec un niveau de -24 dBm sur une impédance de 600 Ω est appliqué à l'entrée de la partie fixe. L'excursion de fréquence est mesurée par un appareil de mesure couplé à l'antenne de l'émetteur.

Note : Les réglages permettant de changer la sensibilité du modulateur ne doivent pas être accessibles à l'utilisateur.

4.4.3.2.2. Pour la partie portative.

Un signal à fréquence acoustique de 1 000 Hz est appliqué au microphone avec un niveau de 94 dB/2 × 10⁻⁵P à la membrane du microphone au moyen d'une bouche artificielle, telle qu'elle est décrite à la Recommandation P51 du Comité Consultatif International Télégraphique et Téléphonique (C.C.I.T.T.).

L'excursion de fréquence est mesurée par un appareil de mesure couplé à l'antenne de l'émetteur.

Note : Les réglages permettant de changer la sensibilité du modulateur ne doivent pas être accessibles à l'utilisateur.

4.4.3.3. Limite.

L'excursion de fréquence résultante sera comprise entre plus et moins 3 kHz et plus et moins 4,5 kHz.

4.5. Rayonnements non-essentiels.

4.5.1. Définition.

Les rayonnements non-essentiels sont des rayonnements sur toute fréquence autre que celles de la porteuse et des composantes latérales résultant du processus normal de modulation, rayonnée par l'équipement et son antenne.

4.5.2. Méthode de mesure.

Sur le site d'essai, l'équipement à essayer doit être placé à la hauteur spécifiée sur le support. L'émetteur doit fonctionner à la puissance déterminée au paragraphe 4.2. et être sans modulation.

Le rayonnement de toute composante non-essentielle doit être capté par l'antenne de mesure et le récepteur dans une gamme s'étendant de 25 MHz à 4 000 MHz, en exceptant la voie dans laquelle il est prévu que l'émetteur doit fonctionner et les voies adjacentes.

4.4.2. Frequentiezwaai voor modulerende frequenties hoger dan 3 kHz.

4.4.2.1. Meetmethode.

De zender moet in de testdoos worden geplaatst en moet in de normale testvooraarden werken. De zender wordt gemoduleerd met de normale testmodulatie. Terwijl het ingangs niveau van het modulerend signaal constant gehouden wordt, wordt de frequentie van het modulerend signaal gevareerd tussen 3 kHz en 25 kHz. De frequentiezwaai wordt gemeten door middel van een frequentiezwaaimeter zoals beschreven in de paragraaf 4.4.1.2.

4.4.2.2. Limieten.

Voor modulerende frequenties begrepen tussen 3 en 6 kHz mag de frequentiezwaai niet hoger zijn dan die welke behoort bij een modulerende frequentie van 3 kHz. Voor de modulerende frequentie van 6 kHz moet de zwaai kleiner zijn dan plus en minus 2,5 kHz. Voor modulerende frequenties begrepen tussen 6 kHz en 25 kHz mag de frequentiezwaai niet groter zijn dan deze gegeven door een lineaire voorstelling van de frequentiezwaai (in dB) in functie van de modulerende frequentie vertrekende van een punt waar de modulerende frequentie 6 kHz en de frequentiezwaai plus en minus 2,5 kHz is. De rechte heeft een helling van 14 dB per octaaf waarbij de frequentiezwaai afneemt als de modulerende frequentie toeneemt.

4.4.3. Gevoeligheid de modulator.

4.4.3.1. Definitie.

De gevoeligheid van de modulator is de geschiktheid van de zender om voldoende gemoduleerd te worden als een audiosignaal overeenkomend met het normaal gemiddeld niveau van de spraak toegevoerd wordt aan de ingang van het vast gedeelte of aan de microfoon van het draagbaar gedeelte.

4.4.3.2. Meetmethodes.

4.4.3.2.1. Voor het vast gedeelte.

Een audiosignaal van 800 Hz met een niveau van -24 dBm met een impedante van 600 Ω wordt toegevoerd aan de ingang van het vast gedeelte. De frequentiezwaai wordt gemeten met een meettoestel gekoppeld aan de antenne van de zender.

Nota : De regelingen die toelaten de gevoeligheid van de modulator te wijzigen mogen niet toegankelijk zijn voor de gebruiker.

4.4.3.2.2. Voor het draagbaar gedeelte.

Een audiosignaal van 1 000 Hz wordt toegevoerd aan de microfoon met een niveau van 94 dB/2 × 10⁻⁵P aan het membraan van de microfoon door middel van een artificiële mond zoals beschreven in aanbeveling P51 van het Internationaal Raadgevend Telegraaf- en Telefooncomité (C.C.I.T.T.).

Dé frequentiezwaai wordt gemeten met een meettoestel gekoppeld aan de antenne van de zender.

Nota : De regelingen die toelaten de gevoeligheid van de modulator te wijzigen mogen niet toegankelijk zijn voor de gebruiker.

4.4.3.3. Limiet.

De resulterende frequentiezwaai zal begrepen zijn tussen plus en minus 3 kHz en plus en minus 4,5 kHz.

4.5. Niet-essentiële hoogfrequentuitstralingen van de zender.

4.5.1. Definitie.

Niet-essentiële hoogfrequentuitstralingen zijn stralingen op alle frequenties met uitzondering van de draaggolf frequentie en van de laterale componenten ontstaan door het normaal modulatieproces, uitgestraald door het toestel en zijn antenne.

4.5.2. Meetmethode.

Op het testterrein moet het te testen toestel op de vastgelegde hoogte op de steun geplaatst worden. De zender moet werken met het vermogen bepaald in paragraaf 4.2. en mag niet gemoduleerd zijn.

De straling van om het even welke componenten der niet-essentiële hoogfrequentuitstralingen moet worden ontvangen door de meetantenne en de ontvanger in een frequentiegamma gaande van 25 MHz tot 4 000 MHz, met uitzondering van het kanaal waarop de zender moet werken en de nevenkanalen.

A chaque fréquence où un rayonnement est reçu, l'équipement à essayer doit être orienté de telle sorte que le champ mesuré soit maximum et la puissance apparente rayonnée sur chaque composante doit être déterminée par une méthode de substitution.

Les mesures doivent être répétées avec l'antenne de mesure dans le plan de polarisation perpendiculaire au précédent.

Les mesures doivent être répétées, l'émetteur étant modulé par le signal d'essai codé normal. Si possible, l'émetteur sera modulé en permanence pendant la durée des mesures.

Les mesures doivent être répétées, l'émetteur étant modulé par la modulation normale d'essai.

Les mesures doivent être répétées, l'émetteur étant en position « attente ».

4.5.3. Limite.

La puissance de tout rayonnement non-essentiel, sur toute fréquence discrète et dans tous les plans de polarisation, ne doit pas dépasser 4 nW dans la gamme de fréquence au-dessous de 1 000 MHz et 250 nW dans la gamme de fréquence 1 000 MHz — 4 000 MHz.

Dans le cas des mesures dans la position « attente », la limite est de 2 nW dans la gamme de fréquences au-dessous de 1 000 MHz et 20 nW dans la gamme de fréquence 1 000 MHz — 4 000 MHz.

5. Récepteur.

5.1. Sensibilité maximale utilisable et sensibilité secondaire, exprimées en champ.

5.1.1. Définition de la sensibilité maximale utilisable.

La sensibilité maximale utilisable est le niveau minimal du champ, à la fréquence nominale de réception, qui, avec la modulation normale d'essai produira une puissance de sortie aux fréquences acoustiques au moins égale à 50 % de la puissance nominale de sortie et un rapport signal + bruit + distorsion/bruit (SND/N) de 35 dB, mesuré à la sortie du récepteur par l'intermédiaire d'un réseau psophométrique filtrant tel qu'il est décrit dans l'Avis P53 du Comité Consultatif International Télégraphique et Téléphonique (C.C.I.T.T.).

5.1.2. Définition de la sensibilité secondaire.

La sensibilité secondaire est le champ minimum à la fréquence nominale de réception, qui, avec la modulation normale d'essai produira un rapport signal + bruit + distorsion/bruit (SND/N) de 45 dB, mesuré à la sortie du récepteur par l'intermédiaire d'un réseau psophométrique filtrant tel qu'il est décrit dans l'Avis P53 du Comité Consultatif International Télégraphique et Téléphonique (C.C.I.T.T.).

5.1.3. Méthode de mesure.

Cette méthode utilise le circuit de détection pour les champs faibles (paragraphes 1.4.8.2).

5.1.3.1. Essais initiaux.

Sur le site d'essai, le matériel à essayer doit être placé dans la position suivante :

- a) les appareils avec antenne interne : verticale de telle sorte que l'axe de l'appareil, qui dans la position normale de fonctionnement est le plus voisin de la verticale, soit perpendiculaire au sol;
- b) les appareils avec antenne externe rigide : l'antenne doit être verticale;
- c) les appareils avec antenne externe non rigide : l'antenne doit être tendue verticalement à l'aide d'un support non conducteur.

L'antenne de mesure doit être à une distance du récepteur en essai voisine de celle utilisée entre l'émetteur et l'antenne de mesure lors de la mesure de puissance. Le signal d'essai, fourni à l'antenne de mesure par le générateur de signal d'essai, est à la fréquence nominale du récepteur et est modulé avec la modulation normale.

Le niveau de sortie du générateur d'essai est diminué, à partir d'un signal fort, jusqu'à ce que le circuit de détection du récepteur fonctionne, c'est-à-dire jusqu'au seuil où le récepteur est considéré comme hors de fonctionnement.

Cet essai doit être répété, en faisant subir au récepteur une rotation jusqu'à 360° autour de son axe, de telle sorte que la plus petite valeur du signal de sortie du générateur déclenchant le circuit de détection soit obtenue.

Bij iedere frequentie waarop een ongewenste straling ontvangen wordt moet het te testen toestel zo gedraaid worden dat het gemeten veld maximum is en het voor elke component effectief uitgestraald vermogen moet gemeten worden door een substitutiemethode.

De metingen moeten herhaald worden met de meetantenne in de polarisatierichting loodrecht op de vorige.

De metingen moeten hernomen worden met de zender gemoduleerd door het normaal code-testsignaal. Indien mogelijk zal de zender doorlopend gemoduleerd worden gedurende de duur van de meting.

De metingen moeten hernomen worden met de zender gemoduleerd door het normaal code-testsignaal.

De metingen moeten hernomen worden met de zender in « wacht »-toestand.

4.5.3. Limiet.

Het vermogen van elke niet-essentiële hoogfrequentuitstraling mag op om het even welke discrete frequentie en in alle polarisatierichtingen niet meer bedragen dan 4 nW in het frequentiebereik beneden 1 000 MHz en 250 nW in het frequentiebereik 1 000 MHz — 4 000 MHz.

In geval van metingen in de « wacht »-toestand, bedraagt de limiet 2 nW in het frequentiebereik beneden 1 000 MHz en 20 nW in het frequentiebereik 1 000 MHz — 4 000 MHz.

5. Ontvanger.

5.1. Maximaal bruikbare gevoeligheid en secundaire gevoeligheid, uitgedrukt in veldsterkte.

5.1.1. Definitie van de maximaal bruikbare gevoeligheid.

De maximaal bruikbare gevoeligheid is het minimale veldsterkteniveau, op de nominale ontvangsfrequentie, die, gemoduleerd met de normale testmodulatie, een laagfrequent uitgangsvermogen van ten minste 50 % van het nominale laagfrequent uitgangsvermogen geeft en een verhouding signaal + ruis + vervorming/ruis (SND/N) van 35 dB, gemeten aan de uitgang van de ontvanger via een psfometrisch filternetwerk zoals beschreven in het advies P53 van het Internationaal Raadgevend Telegraaf- en Telefooncomité (C.C.I.T.T.).

5.1.2. Definitie van de secundaire gevoeligheid.

De secundaire gevoeligheid is de minimale veldsterkte op de nominale ontvangsfrequentie, die, gemoduleerd met de normale testmodulatie, een verhouding signaal + ruis + vervorming/ruis (SND/N) van 45 dB geeft, gemeten aan de uitgang van de ontvanger via een psfometrisch filternetwerk zoals beschreven in het advies P53 van het Internationaal Raadgevend Telegraaf- en Telefooncomité (C.C.I.T.T.).

5.1.3. Meetmethode.

Deze methode maakt gebruik van het detectiecircuit voor zwakke veldsterkte (paragraaf 1.4.8.2).

5.1.3.1. Initiële tests.

Op het testterrein moet het te testen toestel in de volgende stand geplaatst worden :

- a) de toestellen met inwendige antenne : verticaal, zodat de as van het toestel, die in de normale gebruikspositie het meest de verticale benadert, loodrecht staat op de bodem;
- b) de toestellen met uitwendige, niet buigzame antenne : de antenne moet verticaal geplaatst worden;
- c) de toestellen met uitwendige, buigzame antenne : de antenne moet verticaal geplaatst worden met behulp van een niet geleidende steun.

De meetantenne moet zich op een afstand van de geteste ontvanger bevinden, ongeveer gelijk aan die gebruikt tussen de zender en de meetantenne bij de meting van het vermogen. Het door de testsignaalgenerator aan de meetantenne geleverd testsignaal heeft de nominale frequentie van de ontvanger en wordt gemoduleerd met de normale testmodulatie.

Het niveau van de testsignaalgenerator wordt vanaf een sterk signaal verminderd tot dat het detectiecircuit van de ontvanger werkt, met andere woorden tot de drempel waarbij de ontvanger geacht wordt buiten werking te zijn. Deze test moet herhaald worden, terwijl men de ontvanger een rotatie van 360° rond zijn as doet maken, zodat de kleinste waarde van het uitgangssignaal van de generator dat het detectiecircuit inschakelt, bekomen wordt.

Le niveau de sortie du générateur d'essai étant maintenu à cette valeur, le récepteur en essai est remplacé par l'antenne de substitution reliée à un récepteur de mesure étalonné et la valeur du champ $X \text{ dB}\mu\text{V}/\text{m}$, est notée.

Le récepteur en essai est alors placé dans la boîte d'essai et le signal ci-dessus est envoyé à la boîte d'essai. Le niveau de ce signal est diminué à partir d'un niveau fort jusqu'à ce que le circuit de détection soit au seuil du déclenchement.

La valeur du niveau du générateur d'essai qui donne cette action, $Y \text{ dB}\mu\text{V}$, est enregistrée.

5.1.3.2. Méthode de mesure.

5.1.3.2.1. Sensibilité maximale utilisable.

Un signal dont la fréquence porteuse est égale à la fréquence nominale du récepteur, modulé par la modulation normale d'essai, est appliqué à l'entrée à fréquences radioélectriques de la boîte d'essai. Une charge pour fréquences acoustiques et un réseau psophométrique filtrant tel qu'il est décrit à l'Avis P53 du Comité Consultatif International Télégraphique et Téléphonique (C.C.I.T.T.) sont reliés aux bornes de sortie du récepteur.

La commande de puissance aux fréquences acoustiques du récepteur sera réglée, quand il existe un réglage continu, pour donner 50 % de la puissance nominale de sortie (paragraphe 3.3.) et dans le cas d'un réglage de puissance par bonds, à la première position donnant au moins 50 % de la puissance nominale de sortie.

Le niveau du signal d'essai est diminué jusqu'à ce qu'un rapport signal + bruit + distorsion/bruit de 35 dB soit obtenu; pour cette mesure, la modulation est appliquée, puis coupée.

Dans ces conditions, le niveau du signal à l'entrée, $Z \text{ dB}\mu\text{V}$, est noté.

La sensibilité maximale utilisable est donnée par l'expression $X + (Z - Y) \text{ dB}\mu\text{V}/\text{m}$.

La mesure est faite dans les conditions normales et extrêmes d'essai.

Dans les conditions extrêmes d'essai, une variation de la puissance de sortie du récepteur de 3 dB par rapport à la valeur obtenue dans les conditions normales d'essai, peut être admise.

5.1.3.2.2. Sensibilité secondaire.

Le niveau du signal d'essai est augmenté jusqu'à ce qu'un rapport signal + bruit + distorsion/bruit de 45 dB soit obtenu. Dans ces conditions le niveau du signal à l'entrée, $W \text{ dB}\mu\text{V}$ est noté. Cet essai est fait dans les conditions normales d'essai.

La sensibilité secondaire est donnée par l'expression $X + (W - Y) \text{ dB}\mu\text{V}/\text{m}$.

5.1.4. Limites.

La sensibilité maximale utilisable ne doit pas dépasser 45 $\text{dB}\mu\text{V}/\text{m}$ dans les conditions normales d'essai et 51 $\text{dB}\mu\text{V}/\text{m}$ dans les conditions extrêmes.

La sensibilité secondaire ne doit pas dépasser 55 $\text{dB}\mu\text{V}/\text{m}$.

5.2. Acceptation des messages.

5.2.1. Définition.

L'acceptation des messages est l'aptitude du récepteur et du décodeur de décoder le signal d'essai codé normal.

5.2.2. Méthode de mesure.

Le récepteur est placé dans la boîte d'essai. Un générateur d'essai est relié à la boîte d'essai. Le générateur est réglé à la fréquence nominale et modulé avec le signal d'essai codé normal. Le niveau de sortie du générateur est réglé à un niveau correspondant à un champ de 25 $\text{dB}\mu\text{V}/\text{m}$ au droit de l'antenne incorporée du récepteur. Le signal d'essai codé normal est transmis 40 fois et on observera dans chaque cas si une réponse correcte est ou n'est pas obtenue.

5.2.3. Limites.

Au moins 80 % des messages transmis doivent être décodés correctement.

Het uitgangsniveau van de testgenerator wordt op deze waarde gehouden de geteste ontvanger wordt vervangen door de vervangantenne verbonden met een gelijke meetontvanger en de waarde van de veldsterkte, $X \text{ dB}\mu\text{V}/\text{m}$, wordt genoteerd.

De geteste ontvanger wordt vervolgens in de testdoos geplaatst en het hoger vermelde signaal wordt in de testdoos gestuurd. Het niveau van dit signaal wordt vanaf een sterk niveau verminderd totdat het detectiecircuit zijn inschakeldrempel bereikt.

De waarde van het niveau van de testgenerator waarbij dit optreedt, $Y \text{ dB}\mu\text{V}$, wordt genoteerd.

5.1.3.2.3. Meetmethode.

5.1.3.2.4. Maximaal bruikbare gevoeligheid.

Een signaal met frequentie gelijk aan de nominale frequentie van de ontvanger, gemondeerd met de normale testmodulatie, wordt toegevoerd aan de radiofrequent-ingang van de testdoos. Een laagfrequentbelasting en een psofometrisch filternetwerk zoals beschreven in het advies P53 van het Internationaal Raadgevend Telegraaf- en Telefooncomité (C.C.I.T.T.) worden verbonden met de uitgangsklemmen van de ontvanger.

Als de laagfrequentvolumeregeling van de ontvanger continu is, dan wordt deze ingesteld om 50 % van het nominale uitgangsvermogen te bekomen (paragraaf 3.3.) en in het geval van een vermogenregeling in stappen, op de eerste positie die ten minste 50 % van het nominale uitgangsvermogen geeft.

Het niveau van het testsignaal wordt verminderd tot men een verhouding signaal + ruis + vervorming/ruis van 35 dB bekomen; voor deze meting wordt de modulatie eerst toegevoerd en dan uitgeschakeld.

In deze omstandigheden wordt het niveau van het ingangssignaal, $Z \text{ dB}\mu\text{V}$, genoteerd.

De maximaal bruikbare gevoeligheid wordt gegeven door de uitdrukking $X + (Z - Y) \text{ dB}\mu\text{V}/\text{m}$.

De meting wordt uitgevoerd in de normale en uiterste testvoorraarden.

In de uiterste testvoorraarden kan een wijziging van het uitgangsvermogen van de ontvanger met 3 dB ten opzichte van de waarde bekomen in de normale testvoorraarden, toegestaan worden.

5.1.3.2.5. Secundaire gevoeligheid.

Het niveau van het testsignaal wordt verhoogd tot een verhouding signaal + ruis + vervorming/ruis van 45 dB bekomen wordt. In deze omstandigheden wordt het niveau van het ingangssignaal, $W \text{ dB}\mu\text{V}$, genoteerd. Deze test wordt uitgevoerd in normale testomstandigheden.

De secundaire gevoeligheid wordt gegeven door de uitdrukking $X + (W - Y) \text{ dB}\mu\text{V}/\text{m}$.

5.1.4. Limieten.

De maximaal bruikbare gevoeligheid mag niet meer bedragen dan 45 $\text{dB}\mu\text{V}/\text{m}$ in de normale testvoorraarden en 51 $\text{dB}\mu\text{V}/\text{m}$ in de uiterste testvoorraarden.

De secundaire gevoeligheid mag niet meer bedragen dan 55 $\text{dB}\mu\text{V}/\text{m}$.

5.2. Berichtherkenning.

5.2.1. Definitie.

De berichtherkenning is de geschiktheid van de ontvanger en van de decoder het normaal code-testsignaal te decoderen.

5.2.2. Meetmethode.

De ontvanger wordt in de testdoos geplaatst. Een testgenerator wordt met de testdoos verbonden. De generator wordt afgeregeld op de nominale frequentie en gemondeerd met het normaal code-testsignaal. Het uitgangsniveau van de generator wordt afgeregeld op een waarde die overeenstemt met een veldsterkte van 25 $\text{dB}\mu\text{V}/\text{m}$ rond de antenne van de ontvanger. Het normaal code-testsignaal wordt 40 maal uitgezonden en men gaat in ieder geval na of al dan niet een juist antwoord bekomen wordt.

5.2.3. Limieten.

Minstens 80 % van de uitgezonden berichten moeten juist gedecodeerd worden.

5.3. Protection sur la voie utile.

5.3.1. Définition.

La protection sur la voie utile est une mesure de l'aptitude du récepteur à recevoir un signal utile modulé, sans que la dégradation résultant de la présence d'un signal brouilleur modulé soit supérieure à une limite donnée, la fréquence de chacun des deux signaux étant égale à la fréquence nominale du récepteur.

5.3.2. Méthode de mesure.

Le récepteur est placé dans la boîte d'essai. Les deux signaux sont appliqués à l'entrée de la boîte d'essai par l'intermédiaire d'un réseau approprié. La modulation du signal utile sera la modulation normale d'essai. Le signal brouilleur sera modulé à une fréquence de 400 Hz avec une excursion de plus et moins 3 kHz.

La fréquence des deux signaux à l'entrée sera la fréquence nominale du récepteur; la mesure sera recommandée avec un déplacement de la fréquence du signal brouilleur pouvant aller jusqu'à 3 000 Hz.

Initialement le signal brouilleur à l'entrée ne sera pas appliqué; le signal utile à l'entrée sera réglé à un niveau correspondant à un champ de + 55 dB μ V/m. Le signal brouilleur sera alors appliqué et le niveau à l'entrée sera ajusté jusqu'à ce que le rapport signal + bruit + distorsion/bruit (avec filtre psophométrique) à la sortie du récepteur soit réduit à 35 dB.

Le rapport de protection sur la voie utile sera le rapport en dB du niveau du signal brouilleur au niveau du signal utile, à l'entrée de la boîte d'essai, lorsque la réduction mentionnée ci-dessus du rapport signal + bruit + distorsion/bruit est obtenue.

5.3.3. Limites.

Le rapport de protection sur la voie utile doit être supérieur à - 20 dB quelle que soit la fréquence du signal brouilleur dans les limites spécifiées ci-dessus.

5.4. Sélectivité par rapport à la voie adjacente.

5.4.1. Définition.

La sélectivité par rapport à la voie adjacente est une mesure de l'aptitude du récepteur à recevoir un signal utile modulé sans que la dégradation résultant de la présence d'un signal brouilleur modulé soit supérieure à une limite donnée, la fréquence du brouilleur s'écartant de la fréquence du signal utile de la valeur de l'écartement entre voies adjacentes pour laquelle l'équipement est prévu.

5.4.2. Méthodes de mesure.

Le récepteur est placé dans la boîte d'essai. Les deux signaux sont appliqués à l'entrée de la boîte d'essai par l'intermédiaire d'un réseau approprié. Le signal utile à la fréquence nominale du récepteur et la modulation normale d'essai. Le signal brouilleur sera modulé à la fréquence de 400 Hz avec une excursion égale à plus et moins 3 kHz; sa fréquence sera celle de la voie adjacente supérieure.

Initialement, le signal brouilleur ne sera pas appliqué et le niveau du signal utile à l'entrée sera ajusté à la valeur correspondant à un champ de 55 dB μ V/m. Le signal brouilleur sera ensuite appliqué et son niveau à l'entrée sera ajusté jusqu'à ce que le rapport signal + bruit + distorsion/bruit (avec filtre psophométrique) à la sortie du récepteur soit réduit à 35 dB.

Cette mesure sera reprise avec un signal brouilleur dont la fréquence sera celle de la voie adjacente inférieure. L'expression de la sélectivité par rapport à la voie adjacente sera la valeur la plus faible des rapports en dB du niveau du signal brouilleur au niveau du signal utile obtenus pour les voies adjacentes supérieures et inférieures.

5.4.3. Limite.

Le rapport obtenu par ces mesures pour la sélectivité dans la voie adjacente doit être supérieur à 53 dB.

5.5. Réjection des réponses non désirées.

5.5.1. Définition.

La réjection des réponses non désirées est une mesure de l'aptitude du récepteur à opérer une discrimination entre le signal utile modulé, sur la fréquence nominale, et un signal brouilleur sur toute autre fréquence pour laquelle une réponse est obtenue.

5.3. Bescherming van het nuttig kanaal.

5.3.1. Definitie.

De bescherming van het nuttig kanaal is een maat voor de geschiktheid van de ontvanger om een nuttig gemoduleerd signaal te ontvangen, zonder dat de degradatie als resultaat van de aanwezigheid van een ongewenst gemoduleerd signaal groter is dan een gegeven limiet waarbij de frequentie van elk van de twee signalen gelijk is aan de nominale frequentie van de ontvanger.

5.3.2. Meetmethode.

De ontvanger wordt in de testdoos geplaatst. De twee signalen worden toegevoerd aan de ingang van de testdoos door middel van een geschikt netwerk. De modulatie van het nuttig signaal is de normale testmodulatie. Het ongewenst signaal wordt gemoduleerd met een frequentie van 400 Hz en een zwaai van plus en minus 3 kHz.

De frequentie van de twee ingangs signalen is de nominale frequentie van de ontvanger; de meting wordt herhaald met een frequentieverplaatsing van het ongewenst signaal die tot 3 000 Hz kan gaan.

Eerst wordt het ongewenst signaal aan de ingang niet toegevoerd; het nuttig ingangs signaal wordt geregeld op een niveau dat overeenstemt met een veldsterkte van + 55 dB μ V/m. Vervolgens wordt ook het ongewenste signaal toegevoerd en het ingangs niveau afgeregeld, totdat de verhouding signaal + ruis + vervorming/ruis (met psophometrisch filter) aan de uitgang van de ontvanger daalt tot 35 dB.

De bescherming van het nuttig kanaal is de verhouding in dB van het niveau van het ongewenst signaal tot het nuttig signaal, aan de ingang van de testdoos, als de hogervermelde verhouding signaal + ruis + vervorming/ruis bekomen wordt.

5.3.3. Limieten.

De bescherming van het nuttig kanaal moet hoger zijn dan - 20 dB wat ook de frequentie van het stoorsignaal wezen binnen de hogervermelde grenzen.

5.4. Nevenkanaalselectiviteit.

5.4.1. Definitie.

De nevenkanaalselectiviteit is een maat voor de geschiktheid van de ontvanger om een nuttig gemoduleerd signaal te ontvangen zonder dat de degradatie als resultaat van de aanwezigheid van een ongewenst gemoduleerd signaal groter is dan een gegeven limiet, waarbij de frequentie van het ongewenst signaal afwijkt van de frequentie van het nuttig signaal met een waarde gelijk aan de kanaalafstand, waarvoor het toestel voorzien is.

5.4.2. Meetmethode.

De ontvanger wordt in de testdoos geplaatst. De twee signalen worden toegevoerd aan de ingang van de testdoos door middel van een geschikt netwerk. Het nuttig signaal heeft de nominale ontvangstfrequentie en de normale testmodulatie. Het ongewenst signaal wordt gemoduleerd met een frequentie van 400 Hz en een zwaai van plus en minus 3 kHz; zijn frequentie zal die zijn van het hogere nevenkanaal.

Eerst wordt het ongewenst signaal niet toegevoerd en het nuttig ingangs signaal wordt afgeregeld op een waarde die overeenstemt met een veldsterkte van 55 dB μ V/m. Vervolgens wordt ook het ongewenst signaal toegevoerd en het ingangs niveau ervan wordt zodanig afgeregeld dat de verhouding signaal + ruis + vervorming/ruis (met psophometrisch filter) aan de uitgang van de ontvanger daalt tot 35 dB.

Deze meting wordt herhaald met een ongewenst signaal waarvan de frequentie die is van het lagere nevenkanaal. De uitdrukking van de nevenkanaalonderdrukking is de kleinste waarde van de verhoudingen in dB, van het niveau van het ongewenst ingangs signaal tot het niveau van het gewenst ingangs signaal, die bekomen worden voor het hoger en lager nevenkanaal.

5.4.3. Limiet.

De door deze metingen bekomen verhouding voor de nevenkanaalselectiviteit moet groter zijn dan 53 dB.

5.5. Onderdrukking van ongewenste antwoorden.

5.5.1. Definitie.

De onderdrukking van ongewenste antwoorden is een maat voor de geschiktheid van de ontvanger om onderscheid te maken tussen het gewenst gemoduleerd signaal, op de nominale frequentie, en een ongewenst signaal op een andere frequentie waarbij een antwoord wordt bekomen.

5.5.2. Méthode de mesure.

Cette méthode utilise le circuit de détection des signaux d'appel. Pour faire ces essais le système de balayage des voies doit être arrêté.

Sur le site d'essais, le récepteur est placé dans la position utilisée pour les essais décrits au paragraphe 5.1.3.1. Le signal d'essai, appliqué à l'antenne d'essai, à partir du générateur d'essai, est modulé avec le message d'appel. Le niveau de sortie du générateur d'essai est ajusté pour produire un champ égal à 80 dB au-dessus de la sensibilité maximale utilisable.

La fréquence du générateur est ajustée dans la bande 30-2000 MHz et les fréquences où le dispositif de réception d'appel est déclenché sont notées.

A chacune de ces fréquences, le niveau de sortie du générateur est ajusté jusqu'à ce que le dispositif de réception d'appel soit au seuil de déclenchement.

A chacune de ces fréquences, le récepteur est remplacé par l'antenne étalonnée d'un appareil de mesure de champ et la valeur de champ est notée.

La différence entre ces valeurs de champ et la sensibilité maximale utilisable est une mesure de la protection contre les réponses parasites.

5.5.3. Limite.

Sur toute fréquence s'écartant de la fréquence nominale du récepteur d'une valeur supérieure à l'écartement entre voies adjacentes, le rapport de réjection des réponses non désirées sera supérieur à 63 dB.

5.6. Réjection de l'intermodulation.

5.6.1. Définition.

La réjection de l'intermodulation est une mesure de l'aptitude d'un récepteur à empêcher, dans la bande utile, la production de signaux résultant de la présence de deux signaux ou plus sur des fréquences autres que la fréquence du signal utile.

5.6.2. Méthode de mesure.

Le récepteur est placé dans la boîte d'essai. Trois générateurs A, B et C sont reliés à la boîte d'essai par l'intermédiaire d'un réseau approprié.

Initialement les générateurs B et C seront coupés. Le signal du générateur A sera à la fréquence nominale et aura la modulation normale d'essai. Le niveau du signal du générateur A sera ajusté à un niveau correspondant à un champ de 55 dB_µV/m. La commande de puissance aux fréquences acoustiques du récepteur sera réglée, quand il existe un réglage continu, pour donner 50 % de la puissance nominale de sortie et, dans le cas d'un réglage de puissance par bonds, à la première position donnant au moins 50 % de la puissance nominale de sortie.

Les générateurs B et C ne doivent pas être modulés. Le générateur B doit être réglé à une fréquence s'écartant de la fréquence nominale, en plus ou en moins, de l'écartement entre voies adjacentes (25 kHz). Le générateur C doit être réglé à une fréquence s'écartant de la fréquence nominale, en plus ou en moins, de deux fois l'écartement entre voies adjacentes.

Les niveaux de sortie des générateurs B et C doivent être maintenus égaux et augmentés jusqu'à ce que les signaux brouilleurs (générateurs B et C) créent une réduction du rapport signal + bruit + distorsion/bruit (avec filtre psophométrique) à la sortie du récepteur à 35 dB.

La fréquence du générateur C doit être ajustée soigneusement afin d'obtenir la valeur maximale de la dégradation. L'amplitude des générateurs B et C sera ensuite ajustée pour réobtenir la réduction à 35 dB du rapport signal + bruit + distorsion/bruit comme mentionné ci-dessus.

La protection contre l'intermodulation est le rapport, en dB, du niveau de sortie des 2 générateurs B et C au niveau du générateur A.

5.6.3. Limites.

La réjection de l'intermodulation ne doit pas être inférieure à 53 dB.

5.7. Rayonnements parasites à haute fréquence.

5.7.1. Définition.

Les rayonnements parasites à haute fréquence du récepteur sont des rayonnements de fréquences quelconques dont la puissance est fournie par l'équipement et par son antenne,

5.5.2. Meetmethode.

Deze methode maakt gebruik van het detectiecircuit voor oproepsignalen. Om deze tests uit te voeren moet het kanaalafstandsysteem buiten werking gesteld worden.

Op het testterrein wordt de ontvanger in de stand geplaatst gebruikt voor de tests beschreven in paragraaf 5.1.3.1. Het testsignaal, dat uit een testgenerator toegevoerd wordt aan de testantenne, wordt gemoduleerd met het oproepbericht. Het uitgangsniveau van de testgenerator wordt zodanig afgeregeld dat een veldsterkte bekomen wordt gelijk aan 80 dB boven de maximaal bruikbare gevoeligheid.

De frequentie van de generator wordt afgeregeld in de band 30-2000 MHz en de frequenties waarop de inrichting voor oproepontvangst reageert worden genoteerd.

Op elk van die frequenties, wordt het uitgangsniveau van de generator afgeregeld totdat de inrichting voor oproepontvangst nog net reageert.

Op elk van deze frequenties wordt de ontvanger vervangen door de gekozen antenne van een veldsterktemeter en de veldsterkte wordt genoteerd.

Het verschil tussen deze veldsterktemeters en de maximaal bruikbare gevoeligheid is een maat voor de onderdrukking van ongewenste signalen.

5.5.3. Limiet.

Op elke frequentie die meer dan de kanaalafstand afwijkt van de nominale ontvangsfrequentie moet de verhouding van de onderdrukking van ongewenste antwoorden groter zijn dan 63 dB.

5.6. Intermodulatie-onderdrukking.

5.6.1. Definitie.

De intermodulatie-onderdrukking is een maat voor de geschiktheid van een ontvanger om te beletten dat twee of meer ongewenste signalen stoorsignalen opwekken, die binnen het kanaal vallen.

5.6.2. Meetmethode.

De ontvanger wordt in de testdoos geplaatst. Drie generatoren A, B en C worden door middel van een geschikt netwerk met de testdoos verbonden.

Eerst zijn de generatoren B en C uitgeschakeld. Het signaal van de generator A heeft de nominale frequentie en de normale testmodulatie. Het niveau van het signaal van de generator A wordt afgeregeld op een waarde die overeenstemt met één veldsterkte van 55 dB_µV/m. Als de laagfrequentvolmeregeling van de ontvanger continu is, dan wordt deze ingesteld om 50 % van het nominale uitgangsvermogen te bekomen en, in het geval van een regeling in stappen, op de eerste positie die ten minste 50 % van het nominale uitgangsvermogen geeft.

De generatoren B en C worden niet gemoduleerd. De generator B wordt afgeregeld op een frequentie die, in plus of in min, één kanaalafstand (25 kHz) afwijkt van de nominale frequentie. De generator C wordt afgeregeld op een frequentie die, in plus of min, twee kanaalafstanden afwijkt van de nominale frequentie.

De uitgangsniveaus van de generatoren B en C worden gelijk gehouden en verhoogd tot de ongewenste signalen (generatoren B en C) een daling van de verhouding signaal + ruis + vervorming/ruis (met psofometrisch filter) tot 35 dB aan de uitgang van de ontvanger veroorzaken.

De frequentie van de generator C wordt nauwkeurig afgeregd zodat de maximale waarde van de degradatie bekomen wordt. De amplitude van de generatoren B en C wordt vervolgens afgeregeld om opnieuw de daling tot 35 dB van de verhouding signaal + ruis + vervorming/ruis, zoals hoger vermeld, te bekomen.

De intermodulatie-onderdrukking is de verhouding, in dB, van het uitgangsniveau van de 2 generatoren B en C tot het niveau van de generator A.

5.6.3. Limieten.

De intermodulatie-onderdrukking mag niet lager zijn dan 53 dB.

5.7. Parasitaire hoogfrequente uitstralingen.

5.7.1. Definitie.

De parasitaire hoogfrequente uitstralingen van de ontvanger zijn de uitstralingen op om het even welke frequentie waarvan het vermogen uitgestraald wordt door het toestel, en zijn antenne.

5.7.2. Méthode de mesure.

Sur le site d'essai, l'équipement à essayer est placé sur le support. Le récepteur est alimenté par l'alimentation normale.

Le rayonnement de toute composante parasite est capté par l'antenne de mesure et le récepteur.

A chaque fréquence où un rayonnement est reçu, l'équipement à essayer doit être orienté de telle sorte que le champ mesuré soit maximal et la puissance apparente rayonnée sur chaque composante doit être déterminée par une méthode de substitution.

Les mesures doivent être répétées avec l'antenne de mesure polarisée dans le plan perpendiculaire au précédent. La mesure doit être faite dans une gamme de 25 MHz à 4 GHz.

5.7.3. Limite.

La puissance apparente rayonnée de toute émission parasite ne doit pas dépasser 2 nW dans la bande de fréquences jusqu'à 1 GHz et 20 nW dans la bande de 1 GHz à 4 GHz.

6. Spécifications supplémentaires.

Le téléphone sans cordon doit aussi répondre à la réglementation en vigueur relative aux appareils terminaux téléphoniques.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 12 juillet 1985 complétant l'arrêté ministériel du 19 octobre 1979 relatif aux radiocommunications privées.

Le Secrétaire d'Etat aux Postes,
Télégraphes et Téléphones,
P. D'HONDT-VAN OPDENBOSCH

5.7.2. Meetmethode.

Op het testterrein wordt het toestel op de steun geplaatst. De ontvanger wordt gevoed met de normale voedingsbron.

De straling van om het even welke componenten van de parasitaire hoogfrequentiustraling moet worden ontvangen door de meetantenne en de ontvanger.

Bij iedere frequentie waarop een straling ontvangen wordt, moet het te testen toestel zo gedraaid worden dat het gemeten veld maximaal is en het voor elke component effectief uitgestraald vermogen moet gemeten worden door een substituemethode.

De metingen moeten herhaald worden met de meetantenne in de polarisatierichting loodrecht op die vorige. De meting wordt uitgevoerd in een bereik van 25 MHz tot 4 GHz.

5.7.3. Limiet.

Het effectief uitgestraald vermogen van elke parasitaire hoogfrequentiustraling mag niet hoger zijn dan 2 nW in de frequentieband tot 1 GHz en 20 nW in de band van 1 GHz tot 4 GHz.

6. Bijkomende specificaties.

De koordloze telefoon moet ook voldoen aan de geldende reglementering betreffende de telefoonendelapparatuur.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 12 juli 1985 tot aanvulling van het ministerieel besluit van 19 oktober 1979 betreffende de private radioverbindingen.

De Staatssecretaris voor Posten,
Telegrafie en Telefonië,
P. D'HONDT-VAN OPDENBOSCH

MINISTÈRE DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE

F. 85 — 1446

25 JUILLET 1985. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 juin 1985 fixant l'entrée en vigueur de la loi du 13 juillet 1981 portant création d'un Institut d'expertise vétérinaire

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 11;

Vu la loi du 28 décembre 1973 relative aux propositions budgétaires 1973-1974, notamment l'article 51, §§ 1er, 3 et 4, modifié par la loi-programme du 2 juillet 1981;

Vu la loi du 13 juillet 1981 portant création d'un Institut d'expertise vétérinaire et notamment l'article 37;

Vu l'arrêté royal du 14 juin 1985 fixant l'entrée en vigueur de la loi du 13 juillet 1981 portant création d'un Institut d'expertise vétérinaire;

Vu les lois relatives au Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi ordinaire du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que la disposition du présent arrêté royal doit entrer en vigueur à la même date que l'arrêté royal modifié;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de Notre Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement;

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 14 juin 1985 fixant l'entrée en vigueur de la loi du 13 juillet 1981 portant création d'un Institut d'expertise vétérinaire, les mots « de l'article 29 » sont remplacés par les mots « des articles 6, 7 et 12 à 36 ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} août 1985.

MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID EN VAN HET GEZIN

N. 85 — 1446

25 JULI 1985. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 juni 1985 houdende inwerkingtreding van de wet van 13 juli 1981 tot oprichting van een Instituut voor veterinaire keuring

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op de wet van 28 december 1973 betreffende de budgettaire voorstellen 1973-1974, inzonderheid op artikel 51, §§ 1, 3 en 4 gewijzigd door de programrawet van 2 juli 1981;

Gelet op de wet van 13 juli 1981 tot oprichting van een Instituut voor veterinaire keuring, en inzonderheid op artikel 37;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 juni 1985 houdende inwerkingtreding van de wet van 13 juli 1981 tot oprichting van een Instituut voor veterinaire keuring;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecöördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd door de gewone wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de hoogdringendheid;

Overwegende dat de bepaling van dit koninklijk besluit in werking moet treden op dezelfde datum als het gewijzigd koninklijk besluit;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en van Onze Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu;

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 14 juni 1985 houdende inwerkingtreding van de wet van 13 juli 1981 tot oprichting van een Instituut voor veterinaire keuring, worden de woorden « van artikel 29 » vervangen door de woorden « van de artikelen 6, 7 en 12 tot 36 ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 augustus 1985.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires sociales et Notre Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Motril — Espagne, le 25 juillet 1985.

BAUDOUIN

Par le Roi :
Le Ministre des Affaires sociales,
J.-L. DEHAENE

Le Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement,
F. AERTS

MINISTERE DE L'AGRICULTURE

F. 85 — 1447

9 AOUT 1985. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 21 juin 1985 portant des mesures temporaires en vue de la lutte contre la peste porcine africaine

Le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture,

Vu la loi du 30 décembre 1882 sur la police sanitaire des animaux domestiques, modifiée par l'arrêté royal du 14 août 1983 et par la loi du 2 avril 1971;

Vu l'arrêté royal du 10 septembre 1981 portant des mesures de police sanitaire relative à la peste porcine classique et la peste porcine africaine, modifiée par l'arrêté royal du 20 avril 1982, notamment les articles 29 et 36bis;

Vu l'arrêté ministériel du 21 juin 1985 portant des mesures temporaires en vue de la lutte contre la peste porcine africaine modifié par les arrêtés ministériels des 16, 19, 23, 26 juillet 1985; et du 3 août 1985;

Vu l'accord du Ministre des Relations Extérieures;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que la réglementation nationale doit être adaptée d'urgence suite à la Décision de la Commission modifiant la Décision de la Commission du 21 juin 1985 relative à certaines mesures de protection contre la peste porcine africaine en Belgique,

Arrête :

Article 1er. L'annexe I à l'arrêté ministériel du 21 juin 1985 portant des mesures temporaires de lutte contre la peste porcine africaine est remplacé par l'annexe au présent arrêté.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 9 août 1985.

P. DE KEERSMAEKER

Annexe à l'arrêté ministériel du 9 août 1985

Annexe I à l'arrêté ministériel du 21 juin 1985

Délimitation de la zone d'infection dans la région I

La zone d'infection dans la région I est constituée par :

a) Les communes :

1. Roulers;
2. Hooglede;
3. Lichtervelde;
4. Kortemark, à l'exception de l'ancienne commune de Zarren-Werken.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Zaken en Onze Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Motril — Spanje, 25 juli 1985.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Minister van Sociale Zaken,
J.-L. DEHAENE

De Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu,
F. AERTS

MINISTERIE VAN LANDBOUW

N. 85 — 1447

9 AUGUSTUS 1985. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit d.d. 21 juni 1985 houdende tijdelijke maatregelen ter bestrijding van de Afrikaanse varkenspest

De Staatssecretaris voor Landbouw,

Gelet op de wet van 30 december 1882 op de diergeneeskundige politie, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 augustus 1933 en bij de wet van 2 april 1971;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 september 1981 houdende maatregelen van diergeneeskundige politie betreffende de klassieke varkenspest en de Afrikaanse varkenspest, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 april 1982, inzonderheid op de artikelen 29 en 36bis;

Gelet op het ministerieel besluit van 21 juni 1985 houdende tijdelijke maatregelen ter bestrijding van de Afrikaanse varkenspest gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 16, 19, 23 en 26 juli 1985 en van 3 augustus 1985;

Gelet op het akkoord van de Minister van Buitenlandse Betrekkingen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de nationale reglementering dringend moet aangepast worden ten gevolge van de Beschikking van de Commissie tot wijziging van de Beschikking van de Commissie van 21 juni 1985 inzake maatregelen ter bescherming tegen de Afrikaanse varkenspest in België;

Besluit :

Artikel 1. Bijlage I bij het ministerieel besluit van 21 juni 1985 houdende tijdelijke maatregelen ter bestrijding van de Afrikaanse varkenspest wordt vervangen door de bijlage gevoegd bij dit besluit.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 9 augustus 1985.

P. DE KEERSMAEKER

Bijlage bij het ministerieel besluit van 9 augustus 1985

Bijlage I bij het ministerieel besluit d.d. 21 juni 1985

Afbakening van de infectiezone in gebied I

De infectiezone in gebied I wordt gevormd door :

a) De gemeenten :

1. Roeselare;
2. Hooglede;
3. Lichtervelde;
4. Kortemark, met uitzondering van de deelgemeente Zarren-Werken.

<p>b) L'ancienne commune de : Zwevezele;</p> <p>c) Une zone d'un rayon de 3 km autour des exploitations de contact éliminées dans la commune de Torhout.</p> <p>Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 9 août 1985.</p> <p style="text-align: center;">Le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture, P. DE KEERSMAEKER</p>	<p>b) De deelgemeente : Zwevezele;</p> <p>c) Een gebied met een straal van 3 km rond de opgeruimde contactbedrijven in de gemeente Torhout.</p> <p>Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 9 augustus 1985.</p> <p style="text-align: center;">De Staatssecretaris voor Landbouw, P. DE KEERSMAEKER</p>
---	--

EXÉCUTIFS — EXECUTIEVEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 85 — 1448

17 JULI 1985. — Besluit van de Vlaamse Executieve houdende vaststelling van de statuten van de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening

De Vlaamse Executieve,

Gelet op het decreet van 28 juni 1983, houdende oprichting van de instelling Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het akkoord van de Gemeenschapsminister van Finançien en Begroting, gegeven op 5 november 1984;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op voordracht van de Gemeenschapsminister van Leefmilieu, Waterbeleid en Onderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De statuten van de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening worden vastgesteld als volgt :

HOOFDSTUK I. — Maatschappelijke zetel en kapitaal van de Maatschappij

Art. 1. De maatschappelijke zetel wordt gevestigd binnen de Brusselse agglomeratie.

De buitendiensten van de Maatschappij worden gevestigd te Gent, Hasselt, Kortrijk en Leuven.

De centrale herstelwerkplaatsen en de centrale laboratoria worden gevestigd te Leuven.

Art. 2. De waarde van ieder aandeel van de Maatschappij bedraagt duizend frank.

Het minimumbedrag van het kapitaal wordt bepaald in de oprichtingsakte. Het is vertegenwoordigd door een reeks aandelen van 1 000 frank.

Dese aandelen kunnen als volgt ingeschreven worden :

— Vlaamse Gewest : 100 aandelen;

— de provincies West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Brabant, Limburg en Antwerpen, de gemeenten en verenigingen van gemeenten van het Vlaamse Gewest, die aandelen ingeschreven hebben bij de Nationale Maatschappij der Waterleidingen; 1 aandeel te vermeerderen met 1 aandeel per volle schijf van 2 000 aandelen, ingeschreven op 31 december 1984 bij de Nationale Maatschappij der Waterleidingen.

Art. 3. § 1. De raad van bestuur bepaalt de wijze waarop het ingebrachte kapitaal van iedere watervoorzieningsdienst volgestort wordt.

§ 2. Aan het Vlaamse Gewest en aan de provincies wordt het recht toegekend hun inbrengen, gehol of gedeeltelijk, met jaarlijkse stortingen af te lossen.

§ 3. Voor de gemeenten, de verenigingen van gemeenten en instellingen van openbaar nut wordt door de raad van bestuur vastgesteld welke aandelen onmiddellijk en welke aandelen met jaarrenten mogen afgelost worden. De titels der ingeschreven jaarrenten worden onmiddellijk aan de maatschappij afgegeven. Zij zijn onvervreemdbaar.

Art. 4. Bij elke storting in geld op aandelen, ingeschreven door gemeenten, verenigingen van gemeenten of instellingen van openbaar nut die te laat gebeurt, zal van rechtswege en zonder in mora-stelling, de wettelijke interest, verhoogd met 1 %, worden toegepast ten bate van de Maatschappij.

De Maatschappij kan tevens het achterstallige bedrag in mindering brengen van het toe te kennen jaarlijkse winstaandeel of andere tegoeden.

Art. 5. Een vennoot mag zonder machtiging van de raad van bestuur geen enkele storting verrichten.

Art. 6. De aandelen kunnen, met instemming van de raad van bestuur, aan medevennoten afgestaan worden.

HOOFDSTUK II. — Toetreding en uitsluiting, uitreding Terugneming van gestorte gelden

Art. 7. Nieuwe vennoten kunnen toetreden tot de Maatschappij met instemming van de raad van bestuur, die de voorwaarden van hun toetreding vaststelt.

Zo de nieuwe vennoten toetreden tot een bestaande watervoorzieningsdienst, mag de Raad van Bestuur de toetreding van nieuwe vennoten slechts aanvaarden, na raadpleging van het in artikel 29 bedoelde regionale comité.

Zo de raad van bestuur, de toetreding van een vennoot weigert, kan deze laatste beroep instellen bij de Vlaamse Executieve.

Art. 8. § 1. Een vennoot kan uittreden uit de Maatschappij, met instemming van de raad van bestuur, die de voorwaarden van de uittreding vaststelt, na raadpleging van het in artikel 29 bedoelde regionale comité. Zo de raad van bestuur de uittreding van een vennoot weigert, kan deze laatste beroep instellen bij de Vlaamse Executieve.

§ 2. Wanneer een vennoot zijn verplichtingen tegenover de Maatschappij niet nakomt, mag de raad van bestuur hem uitsluiten, na raadpleging van het in artikel 29 bedoelde regionale comité. De uitsloten vennoot kan tegen deze beslissing beroep instellen op de eerstvolgende algemene vergadering.

Art. 9. In afwijking van artikel 153 van de gecoördineerde wetten op de handelvennoten, wordt het bedrag van het aan de ontslagenmede of uitgesloten vennoot terug te betalen aandeel vastgesteld door de raad van bestuur, na raadpleging van het bestuur van de regionale comité.

Art. 10. Wanneer in toepassing van artikel 15 van het decreet van 28 juni 1983, de Maatschappij een watervoorzieningsdienst geheel of gedeeltelijk overlaat, of de uitbating ervan stopzet, houden de vennoten, houders van aandelen in deze dienst en gebeurlijk ook in gemeenschappelijke installaties, op deel uit te maken van de Maatschappij, behalve wanneer zij nog vennoot zijn in een andere watervoorzieningsdienst.

De raad van bestuur regelt de modaliteiten van deze uittreding na raadpleging van het betrokken regionale comité. Hij beslist over de vernietiging of overdracht van de vrijgekomen aandelen en bepaalt de vergoedingen te betalen aan of door de uittredende vennoten.

Art. 11. Geen enkele terugneming van gestorte gelden kan gedaan worden, tenzij met toestemming van de raad van bestuur.

HOOFDSTUK III. — *Organisatie van de Maatschappij*

Afdeling I : De Raad van Bestuur.

Art. 12. § 1. De Maatschappij wordt bestuurd door een raad van bestuur, bestaande uit elf leden, waaronder de voorzitter.

De voorzitter en vijf leden worden benoemd door de Vlaamse Executieve.

De vijf overige leden worden benoemd door de algemene vergadering van vennooten, met uitsluiting van het Vlaamse Gewest, waarvan :

- één lid op voordracht van het regionale comité van West-Vlaanderen;
- één lid op voordracht van het regionale comité van Oost-Vlaanderen;
- één lid op voordracht van het regionale comité voor het gebied gevormd door de administratieve arrondissementen Halle-Vilvoorde en Leuven;
- één lid op voordracht van het regionale comité van Limburg.

Deze voordracht is evenwel niet vereist bij de benoeming van de bestuurders door de buitengewone algemene vergadering, bedoeld in artikel 49.

§ 2. Er is onverenigbaarheid tussen het lidmaatschap van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, de Senaat of de Vlaamse Raad en een opdracht als voorzitter of bestuurder bij de Maatschappij.

Art. 13. § 1. De voorzitter wordt benoemd voor vijf jaar. Zijn opdracht mag tweemaal hernieuwd worden.

§ 2. Voor de eerste maal tijdens de tweede gewone algemene vergadering, en nadien om het jaar, stellen een bestuurder benoemd door de Vlaamse Executieve en een bestuurder benoemd door de algemene vergadering hun opdracht ter beschikking.

De orde van aftreden van alle leden van de raad van bestuur, zal tijdens de eerste gewone algemene vergadering bij loting bepaald worden.

Vervolgens worden de bestuurders benoemd voor vijf jaar.

De opdracht van de bestuurders mag tweemaal hernieuwd worden.

§ 3. Wanneer een opdracht van bestuurder aan te duiden door de Vlaamse Executieve vrijkomt, voor het verstrijken van de normale termijn, wordt binnen de twee maand door de Vlaamse Executieve in de vervanging voorzien.

Wanneer een opdracht van bestuurder, aan te wijzen door de algemene vergadering, vrijkomt vóór het verstrijken van de normale termijn, wordt in de vervanging voorzien tijdens de eerstvolgende algemene vergadering.

De nieuw benoemde bestuurder doet de tijd uit van degene die hij vervangt.

Art. 14. De raad van bestuur heeft de meest uitgebreide macht om de Maatschappij te besturen. Hij neemt in dit verband alle beslissingen en treft alle maatregelen behalve diegene die door de statuten uitdrukkelijk aan de algemene vergadering of aan het betrokken regionale comité worden toegewezen.

Benevens de bevoegdheden, hem toegekend door de andere bepalingen van deze statuten, beslist hij over volgende aangelegenheden :

1º vaststelling van het kapitaal, verbonden aan het oprichten van elke watervoorzieningsdienst;

2º machting tot inschrijven van nieuwe aandelen;

3º de overdracht van aandelen aan medevennoten;

4º het oprichten, het overnemen en het uitbreiden van watervoorzieningsdiensten alsmede, na raadpleging van de betrokken regionale comités, het samenvoegen van watervoorzieningsdiensten;

5º verwerving en vervreemding van roerende en onroerende goederen;

6º sluiten van overeenkomsten en alle aankopen die nodig zijn voor het oprichten en uitbaten van watervoorzieningsdiensten;

7º het aangaan van leningen en de uitgifte van obligaties.

8º de waarborgen voor de verbintenissen die de Maatschappij aangaat tegenover derden en de waarborgen voor de verbintenissen die door derden tegenover de Maatschappij worden aangegaan;

9º de wijze waarop de beschikbare gelden worden belegd;

10º de reglementen en voorwaarden in verband met de inrichting en het bestuur van watervoorzieningsdiensten;

11º vaststelling en wijziging van de tarieven voor waterverkoop;

12º het voeren van de rechtsgedingen;

13º de onteigeningen tot algemeen nut;

14º de regeling van geschillen in der minne;

15º het vestigen en afstand doen van zakelijke rechten, in het bijzonder voorrechten en hypotheken;

16º de wijze waarop het kapitaal moet volgestort worden; vaststelling van het bedrag van de jaarlijkse stortingen;

17º de oprichting van technische en andere comités die hij nodig acht voor het vervullen van de opdrachten van de Maatschappij;

18º de benoeming, de schorsing, de bevordering en het ontslag van de personeelsleden met uitzondering van de leidende ambtenaar en de adjunct-leidende ambtenaren;

19º vaststelling van de reglementen van inwendige orde, met uitzondering van dat van de algemene vergadering.

Art. 15. De raad van bestuur benoemt drie van zijn leden tot ondervoorzitter.

De raad van bestuur mag een deel van zijn bevoegdheden overdragen aan de voorzitter of aan één of meer van zijn leden volgens een reglement dat door hem wordt opgesteld en dat door de Vlaamse Executieve wordt goedgekeurd.

Art. 16. § 1. De raad van bestuur vergaderd zo dikwijls als het belang van de Maatschappij het vergt.

Hij moet opgeroepen worden wanneer drie leden van de raad van bestuur het vragen.

Hij vergadert minstens tienmaal per jaar.

§ 2. De aanwezigheid van ten minste de meerderheid der leden van de raad van bestuur is nodig om geldig te beslissen.

§ 3. De beslissingen worden genomen bij meerderheid van stemmen van de aanwezige leden. Bij staking van stemmen wordt het voorstel verworpen.

Indien bij de benoeming, aanstelling of de voordracht van kandidaten de vereiste meerderheid niet wordt verkregen bij de eerste stemming, heeft herstemming plaats over de kandidaten die de meeste stemmen hebben behaald.

Daartoe maakt de voorzitter een lijst op met tweemaal zoveel namen als er benoemingen, aanstellingen of voordrachten moeten geschieden.

De stemmen kunnen alleen uitgebracht worden op de kandidaten die op deze lijst voorkomen.

De benoeming of de voordracht geschiedt bij meerderheid van stemmen. Bij staking van stemmen heeft de kandidaat met de meeste dienstjaren de voorkeur. Is deze gelijk dan heeft de oudste kandidaat de voorkeur.

§ 4. Geheime stemming is verplicht, wanneer één lid van de raad van bestuur hierom verzoekt.

Art. 17. Zo de raad van bestuur na een regelmatige oproeping, niet in aantal is om geldig te beslissen, beraadslaagt en beslist hij geldig in de volgende vergadering, ongeacht het aantal aanwezige leden, over punten die tweemaal na elkaar op de agenda werden ingeschreven.

Art. 18. De beslissingen van de raad van bestuur worden genoteerd in een bijzonder register dat wordt bijgehouden in de maatschappelijke zetel.

Art. 19. De algemene vergadering stelt, met goedkeuring van de Vlaamse Executieve, de vergoedingen en presentiegelden vast van de leden van de raad van bestuur. De uitgekeerde bedragen worden gevoegd bij de algemene onkosten van de Maatschappij.

Art. 20. De raad van bestuur wordt bijeengeroepen door de voorzitter.

De oproepingen zullen aan de bestuurders worden toegezonden minstens vijf werkdagen vóór de datum waarop de vergadering zal plaatsvinden. De uitnodiging bevat de agenda en de nodige documentatie.

Er kunnen geen beslissingen getroffen worden over punten die niet op de agenda werden geplaatst.

De voorzitter kan nochtans, vóór de aanvang van de vergadering, punten aan de agenda toevoegen, voor zover deze een dringend karakter hebben en twee derden van de aanwezige leden hiermee akkoord gaan.

Afdeling II : De leidende ambtenaar en de adjunct-leidende ambtenaren.

Art. 21. De leidende ambtenaar en drie adjunct-leidende ambtenaren zijn belast met de uitvoering van de beslissingen, die werden getroffen door de raad van bestuur.

De raad van bestuur bepaalt hun respectieve bevoegdheden.

Art. 22. De leidende ambtenaar en de adjunct-leidende ambtenaren worden op advies van de raad van bestuur benoemd en ontslagen door de Vlaamse Executieve, die hun statuut en wedde bepaalt.

Art. 23. De leiderende ambtenaar vertegenwoordigt de Maatschappij ten overstaan van derden. Hij tekent in uitvoering van de beslissingen van de raad van bestuur alle overeenkomsten en akten, zonder een volmacht te moeten voorleggen.

Bij langdurige afwezigheid of wettelijk belet van de leidende ambtenaar, mogen deze overeenkomsten en akten door een adjunkt-leidende ambtenaar ondertekend worden onder de voorwaarden te bepalen door de raad van bestuur.

Art. 24. De leiderende ambtenaar levert alle afschriften en uittrekksels af van de notulen van de raad van bestuur, de algemene vergadering, het college van commissarissen-revisor, de regionale comités of enig ander comité opgericht door de raad van bestuur.

Art. 25. De leiderende ambtenaar en de adjunkt-leidende ambtenaren nemen met raadgivende stem deel aan de vergaderingen van de raad van bestuur.

Een van hen wordt door de raad van bestuur aangeduid om het secretariaat van de vergaderingen waar te nemen.

Afdeling III : Het college van commissarissen-revisor.

Art. 26. Er wordt een college van twee commissarissen-revisor opgericht.

De commissarissen-revisor worden door de algemene vergadering benoemd voor drie jaar. Deze benoeming is eenmaal hernieuwbaar.

Wanneer een opdracht van commissaris-revisor vrijkomt vóór het verstrijken van de normale duur, wordt in de vervanging voorzien tijds de eerstvolgende bijeenkomst van de algemene vergadering.

Hij die aangeduid wordt om een commissaris-revisor te vervangen, voleindigt de opdracht van zijn voorganger.

Art. 27. Ieder trimester wordt aan de commissarissen-revisor een staat van de kastoe stand ter beschikking gesteld.

De commissarissen-revisor moeten aan de algemene vergadering het resultaat van hun opdracht ter goedkeuring voorleggen en tevens de voorstellen formuleren die zij nodig achten.

Het college van commissarissen-revisor geeft eveneens zijn advies over alle punten die hem door de raad van bestuur worden voorgelegd.

Het college van commissarissen-revisor vergadert zo dikwijls als zijn opdracht het vergt en minstens eenmaal per kwartaal.

Art. 28. De algemene vergadering stelt, met goedkeuring van de Vlaamse Executieve, de bezoldiging vast van de commissarissen-revisor. De uitgekeerde bedragen worden gevoegd bij de algemene onkosten van de Maatschappij.

Afdeling IV : De Regionale Comités.

Art. 29. Voor ieder der provincies West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en voor het gebied gevormd door de administratieve arrondissementen Halle-Vilvoorde en Leuven wordt een regionaal comité opgericht. Het wordt voorgezet door een lid van de raad van bestuur.

In het regionale comité zetelt een vertegenwoordiger van elke gemeentelijke vennoot uit de betrokken provincie evenals een vertegenwoordiger van ieder van de andere vennoten, die aandelen hebben ingeschreven van de watervoorzieningsdiensten, die in de betrokken provincie operationeel zijn. Als vertegenwoordiger van een gemeente kan alleen een verkozen mandataris voor die gemeente worden aangeduid.

De regionale comités worden geïnstalleerd binnen drie maand na oprichting van de Maatschappij.

Art. 30. Elk regionale comité vergadert zo dikwijls als het belang van de maatschappij vergt en dit minstens eenmaal per jaar.

Het comité wordt opgeroepen bij beslissing van de raad van bestuur of door het lid van de raad van bestuur, dat het comité voorzit.

Het regionale comité vergadert geldig, ongeacht het aantal aanwezige vertegenwoordigers.

Het maakt van zijn bevoegdheden gebruik bij meerderheid van stemmen der aanwezige leden.

Alleen de vertegenwoordigers van vennoten van de betrokken watervoorzieningsdienst hebben stemrecht in aangelegenheden, die uitsluitend deze dienst aanbelangen.

Met het oog op de toepassing van artikel 12, draagt elk comité ten minste twee kandidaten voor.

Art. 31. Aan het advies van deze comités worden onderworpen :

1º ieder ontwerp tot uitbreiding, inkrimping of wijziging van een watervoorzieningsdienst, waarvan vennoten van het betrokken comité deel uitmaken;

2º ieder ontwerp tot samensmelting van een watervoorzieningsdienst, waarvan vennoten van het betrokken comité deel uitmaken, met één of verschillende andere diensten;

3º ieder voorstel tot toetreding van een nieuw lid, dat geroepen is om deel uit te maken van een watervoorzieningsdienst, waarvan vennoten van het betrokken comité deel uitmaken;

4º ieder verzoek tot uittreding of voorstel tot uitsluiting van een vennoot, die zetelt in het betrokken comité;

5º ieder voorstel tot sanctie tegen een nalatige vennoot, die zetelt in het betrokken comité;

6º de stijving, de begrenzing en aanwending van de fondsen van de watervoorzieningsdiensten, waarvan vennoten van het betrokken comité deel uitmaken;

7º het jaarlijkse investeringsprogramma;

8º de vaststelling van de tarieven voor waterverkoop in de provincie;

9º de reglementering voor uitbreiding van en aansluiting op het waterleidingsnet.

De raad van bestuur kan slechts afwijken van de adviezen, bij een niet reden omklede beslissing.

Afdeling V : De algemene vergadering.

Art. 32. De algemene vergadering is samengesteld uit alle vennoten. De leden van de raad van bestuur, de leiderende ambtenaar, de adjunkt-leidende ambtenaren en de commissarissen-revisor wonen de vergadering met raadgivende stem bij.

Elke vennoot mag zich hoogstens door twee afgevaardigden, van wie slechts één stemgerechtigd is, laten vertegenwoordigen.

De vennoten hebben zoveel stemmen als zij aandelen bezitten.

Nochtans mag niemand aan de stemming deel nemen voor een getal dat groter is dan één vijfde van de som van het aantal werkelijk onderschreven aandelen of dan twee vijfde van de op de vergadering vertegenwoordigde aandelen.

Art. 33. Een algemene vergadering wordt ieder jaar bijeengeroepen en voor de eerste maal bij de aanvang van de activiteiten van de Maatschappij.

Behalve voor de eerste algemene vergadering worden datum en plaats door de raad van bestuur vastgesteld.

De gewone algemene vergadering zal plaatsvinden in juni van elk jaar.

Art. 34. De gewone algemene vergadering krijgt mededeling van het verslag van de raad van bestuur, alsmede van het verslag en de voorstellen van het college van commissarissen-revisor.

Zij beslist over deze verslagen en voorstellen, over de balans, de resultatenrekening, de winstverdeling, en over ieder ander punt dat, volgens deze statuten, aan haar goedkeuring moet onderworpen worden.

Art. 35. De raad van bestuur kan buitengewone algemene vergaderingen bijeengroepen. Op verzoek van het college van commissarissen-revisor of van vennoten die ten minste één vijfde van het maatschappelijk kapitaal vertegenwoordigen, moet hij er binnen de dertig dagen een bijeengroepen.

Art. 36. De oproeping voor iedere algemene vergadering bevat de agenda. Zij gebeurt per aangetekend schrijven en via een bericht in het *Belgisch Staatsblad*, ten minste twintig dagen vóór de datum van de vergadering. Er kan geen beslissing getroffen worden over punten die niet op de agenda werden geplaatst.

Art. 37. De vergadering wordt voorgezet door de voorzitter van de raad van bestuur, of, bij afwezigheid van deze laatste, door één der ondervoorzitters of door een lid van de raad van bestuur door deze laatste aangeduid.

De voorzitter duidt de secretaris aan evenals twee afgevaardigden van gemeenten of verenigingen van gemeenten als stemopnemers.

Een aanwezigheidslijst met opgave van de namen van de vennoten en met aanduiding van het aantal aandelen waarvoor zij stemgerechtigd zijn, wordt door iedere vennoot vóór de aanvang van de vergadering ondertekend. Zo de vennoot zich door twee afgevaardigden laat vertegenwoordigen, zal vooraf worden bepaald wie van beiden bedoelde lijst zal ondertekenen en aan de stemmingen zal deelnemen.

Art. 38. De algemene vergadering is regelmatig samengesteld welke het getal vertegenwoordigde aandelen ook moge zijn. De beslissingen worden genomen bij meerderheid van de uitgebrachte stemmen. Bij staking van stemmen wordt het voorstel verworpen.

Wanneer het nochtans beslissingen betreft die betrekking hebben op het wijzigen van de statuten, is de vergadering slechts geldig samengesteld, wanneer de aanwezige vennoten ten minste de helft van de op stemming rechtgevende aandelen vertegenwoordigen. Is er aan deze vereiste niet voldaan, dan dient er een nieuwe vergadering te worden belegd, die geldig beraadslaagt, ongeacht het aantal vertegenwoordigde aandelen.

In om het even welk geval, kan een voorstel tot wijziging van de statuten slechts goedgekeurd worden met een meerderheid van drie vierde van de uitgebrachte stemmen.

Iedere wijziging van de statuten moet door de Vlaamse Executieve goedgekeurd worden.

Art. 39. Tien vennoten die minstens uit twee verschillende provincies afkomstig zijn, kunnen een geheime stemming vragen. Zij is verplicht voor de benoeming van bestuurders en commissarissen-revisor. Zij is eveneens verplicht voor de afzetting van bestuurders en commissarissen-revisor.

Art. 40. De notulen van de algemene vergadering worden ondertekend door de leden van de raad van bestuur.

Een exemplaar van deze notulen wordt gezonden aan iedere vennoot.

HOOFDSTUK IV. — Rekeningen en balans Verdeling van de winst. — Fondsen

Art. 41. Het maatschappelijk boekjaar valt samen met het kalenderjaar. Op 31 december van ieder jaar, worden de rekeningen afgesloten en de balans opgesteld.

Voor elke onderscheiden watervoorzieningsdienst wordt in de boekhouding van de Maatschappij een bijzondere rekening bijgehouden. Deze rekening bevat onder meer als uitgave, het aandeel van de dienst in de algemene onkosten van de Maatschappij. Dit aandeel wordt berekend op basis van de kapitalen die werden geïnvesteerd voor de oprichting, uitbreiding en verbetering van de dienst. De raad van bestuur kan, in functie van de muntontwaarding, deze kapitalen herwaarderen.

Art. 42. Indien de rekening van een dienst met een nadelig saldo wordt afgesloten, moet dit laatste door de vennoten van deze dienst met uitsluiting van het Vlaams Gewest, de provincies en de instellingen van openbaar nut in speciën aangezuiverd worden.

Het bij te passen bedrag wordt tussen de vennoten verdeeld omgekeerd evenredig met de gemiddelde opbrengst van de waterverkoop, uitgedrukt per abonnee over het laatsche boekjaar. Het moet betaald worden binnen twee maanden na aanbieding van de rekening door de Maatschappij.

In geval van wanbetaling zal, van rechtswege en zonder in morstelling, de wettelijke interest, verhoogd met 1%, ten voordele van de Maatschappij worden toegepast, onvermindert de sancties die, krachtens artikel 4, tegen de natatieve vennoot kunnen getroffen worden.

Art. 43. Er wordt een gemeenschappelijk reservefonds opgericht voor alle watervoorzieningsdiensten. Het maximumbedrag van dit fonds is vastgesteld op 2 % van het ingeschreven kapitaal van de Maatschappij.

Het wordt gestijfd door een inhouding van maximum 5 % op het overschat van de ontvangsten, dat beschikbaar blijft na aftrek van de exploitatie-uitgaven.

Wanneer genoemd maximumbedrag bereikt is, worden geen inhoudingen meer toegepast.

Art. 44. Voor de aandelen van het Vlaams Gewest, de provincies en de instellingen van openbaar nut wordt geen winstaandeel toegekend.

Art. 45. Zo er na de toekenning van het winstaandeel, nog een overschat rest, wordt met dit laatste een voorzorgsfonds gestijfd, dat

gemeenschappelijk is aan alle vennoten van de watervoorzieningsdienst met uitsluiting van het Vlaams Gewest, de provincies en de instellingen van openbaar nut.

Art. 46. Na advies van het betrokken regionale comité, kan het voorzorgsfonds worden aangewend voor :

1º het toekennen van een bedrag aan de vennoten, rechtthebbende op een winstaandeel voor een boekjaar waarin geen of onvoldoende winst werd gemaakt om de verschuldigde jaarrente terug te betalen;

2º het geheel of gedeeltelijk financieren van uitbreidings-, verbeterings- en wijzigingswerken in de watervoorzieningsdienst.

Art. 47. Wanneer het voorzorgsfonds wordt aangewend zoals bedoeld in artikel 46, 2º, dan wordt het kapitaal van de desbetreffende watervoorzieningsdienst verhoogd met een bedrag dat gelijk is aan de waarde van de beoogde investeringen. De aangewende middelen uit het voorzorgsfonds lossen een overeenkomstig aantal aandelen af. Deze worden toegewezen aan de vennoot of vennoten voor wiens rekening de bedoelde werken werden uitgevoerd.

HOOFDSTUK V. — Oprichtingsbepalingen

Art. 48. De provincies Oost-Vlaanderen, Limburg, West-Vlaanderen, Brabant en Antwerpen, de gemeenten en verenigingen van gemeenten van het Vlaams Gewest, die aandelen ingeschreven hebben bij de Nationale Maatschappij der Waterleidingen, wijzen ten minste twintig dagen vóór de datum waarop de Maatschappij haar activiteiten aanvangt, hun vertegenwoordiger aan voor de algemene vergadering. Ze melden aan de Vlaamse Executieve naam, voornaam, woonplaats en hoedanigheid van die persoon. Ze kunnen ook een lid van de raad van bestuur van de verfegenwoordiger van een andere vennoot machtigen in hun plaats op te treden.

De voorzitter van de raad van bestuur roept, voor zover zij gekend zijn, de vertegenwoordigers op, ten minste acht dagen vóór de datum waarop de Maatschappij haar activiteiten aanvangt. Deze oproeping gebeurt bij een in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakte bericht, en tevens individueel, bij een ter post aangegetekende brief, houdende vermelding van datum, uur en plaats van de stichtingsvergadering van de Maatschappij.

Art. 49. In afwijking op de gecoördineerde wetten op de handelsvennotschappen, wordt op de dag dat de Maatschappij haar activiteiten aanvangt door de voorzitter van de raad van bestuur een oprichtingsakte opgesteld, die door elk aanwezig lid van de raad van bestuur en elke aanwezige vertegenwoordiger of volmachthouder ondertekend wordt.

Dit akte vermeldt het minimum bedrag van het kapitaal van de Maatschappij, samengesteld overeenkomstig artikel 2, evenals het bedrag, waarvoor elke vennoot heeft ingeschreven.

Op dezelfde dag wordt, zonder verdere oproeping of agenda een buitengewone algemene vergadering gehouden waar de leden van de raad van bestuur worden gekozen, bedoeld in artikel 12 van deze statuten.

Art. 2. De Gemeenschapsminister van Leefmilieu, Waterbeleid en Onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 17 juli 1985.

De Voorzitter van de Vlaamse Executieve,

G. GEENS

De Gemeenschapsminister van Leefmilieu, Waterbeleid en Onderwijs,

J. LENSENS

TRADUCTION

F. 85 — 1448

COMMUNAUTE FLAMANDE

17 JUILLET 1985. — Arrêté de l'Exécutif flamand portant fixation des statuts de la société flamande de distribution d'eau

L'Exécutif flamand,

Vu le décret du 28 juin 1983 portant création de l'organisme « Société flamande de Distribution d'Eau », notamment l'article 4;

Vu l'accord du Ministre communautaire des Finances et du Budget, donné le 5 novembre 1984;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre communautaire de l'Environnement, de la Politique de l'Eau et de l'Enseignement;

Après en avoir délibéré,

Arrêté :

Article 1er. Les statuts de la Société flamande de Distribution d'Eau sont fixés comme suit :

CHAPITRE Ier. — *Siège social et capital de la société*

Art. 1er. Le siège social est établi dans l'agglomération Bruxelloise.

Les services extérieurs de la Société sont établis à Gand, Hasselt, Courtrai et Louvain.

Les ateliers de réparation et les laboratoires centraux sont établis à Louvain.

Art. 2. La valeur des parts de la Société est de mille francs chacune.

Le montant minimum du capital est fixé dans l'acte constitutif. Il est représenté par une série de parts de 1 000 F. Les parts peuvent être souscrites comme suit :

— Région flamande : 100 parts;

— Les provinces de la Flandre occidentale, Flandre orientale, Brabant, Limbourg et Anvers, les communes et les associations de communes de la Région flamande, qui ont souscrit des parts de la Société nationale des distribution d'eau : 1 part à majorer par 1 part par tranche entière de 2 000 parts souscrites le 31 décembre 1984 auprès de la Société nationale des Distribution d'Eau.

Art. 3. § 1. Le conseil d'administration fixe les modalités de la libération du capital souscrit de chaque service de distribution d'eau.

§ 2. L'Exécutif flamand et les provinces sont autorisés à se libérer en tout ou en partie de leurs souscriptions par annuités.

§ 3. Pour ce qui concerne les communes, les associations de communes et les organismes d'intérêt public, le conseil d'administration détermine les parts susceptibles d'être libérées immédiatement et celles pouvant être libérées par annuités.

Les titres des annuités souscrites sont immédiatement remis à la Société. Ils sont inaliénables.

Art. 4. Tout versement en retard en espèces pour des parts souscrites par les communes, associations de communes ou organismes d'intérêt public, donnera lieu, à l'application de plein droit et sans mise en demeure, de l'intérêt légal majoré de 1 p.c. au profit de la Société.

La Société peut également déduire le montant arriéré du dividende annuel ou d'autres avoirs.

Art. 5. Aucun versement de fonds ne peut être fait par un associé dans l'autorisation du conseil d'administration.

Art. 6. Les parts peuvent être cédées aux coassociés avec l'autorisation du conseil d'administration.

CHAPITRE II

Admission et exclusion, démission, retrait de versements

Art. 7. L'admission de nouveaux associés à la Société s'effectue moyennant l'accord du conseil d'administration qui fixe les conditions de leur admission.

Si les nouveaux associés adhèrent à un service de distribution d'eau existant, le conseil d'administration ne peut admettre les nouveaux associés qu'après consultation du comité régional visé à l'article 29.

Si le conseil d'administration refuse, l'adhésion d'un associé, ce dernier peut faire appel à l'Exécutif flamand.

Art. 8. § 1er. Un associé ne peut démissionner qu'avec l'autorisation du conseil d'administration, qui fixe les conditions de l'admission après consultation du comité régional visé à l'article 29. Si le conseil d'administration refuse l'adhésion d'un associé, ce dernier peut faire appel à l'Exécutif flamand.

§ 2. Quand un associé ne remplit pas ses obligations à l'égard de la Société, son exclusion peut être prononcée par le conseil d'administration, après consultation du comité régional visé à l'article 29. L'associé exclu a droit de recours à la première réunion de l'assemblée générale.

Art. 9. Par dérogation à l'article 153 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, le montant de la part à restituer à l'associé démissionnaire ou exclu est fixé par le conseil d'administration après consultation du comité régional intéressé.

Art. 10. Lorsque, en application de l'article 15 du décret du 28 juin 1983, la Société cède en tout ou en partie un service de distribution d'eau ou en arrête l'exploitation, les associés détenant des parts dans ce service et éventuellement dans des installations communes, cessent de faire partie de la Société sauf s'ils sont associés à un autre service de distribution d'eau.

Le conseil d'administration fixe les modalités de ladite démission après consultation du comité régional intéressé. Il décide de la destruction ou de la cession des parts vacantes et fixe les indemnités à payer aux ou par associés sortants.

Art. 11. Aucun retrait de versement ne peut être fait qu'avec l'autorisation du conseil d'administration.

CHAPITRE III. — *Organisation de la Société*

Section 1re. Le conseil d'administration

Art. 12. § 1er. La Société est administrée par un conseil d'administration composé de onze membres parmi lesquels le président.

Le président et cinq membres sont nommés par l'Exécutif flamand.

Les cinq autres membres sont nommés par l'assemblée générale des associés, à l'exclusion de la région flamande, dont :

— un membre sur proposition du comité régional de la Flandre occidentale;

— un membre sur proposition du comité régional de la Flandre orientale;

— un membre sur proposition du comité régional de la zone constituée par les arrondissements administratifs de Hal-Vilvorde et de Louvain;

— un membre sur proposition du comité régional du Limbourg.

Cette proposition n'est pas requise lors de la nomination d'administrateurs par l'assemblée générale extraordinaire, prévue à l'article 49.

§ 2. Il y a incompatibilité entre l'appartenance à la Chambre des Députés, au Sénat et au Conseil flamand et un mandat en qualité de président ou administrateur de la Société.

Art. 13. § 1er. Le mandat du président est de cinq ans. Il est renouvelable deux fois.

§ 2. Chaque année et pour la première fois lors de la seconde l'assemblée générale ordinaire, deux administrateurs, l'un nommé par l'Exécutif flamand et l'autre par l'assemblée générale, cessent leurs fonctions.

Un tirage au sort déterminera lors de la première assemblée générale ordinaire l'ordre de sortie des membres du conseil d'administration.

Par la suite les administrateurs sont nommés pour une durée de cinq ans.

Le mandat des administrateurs est renouvelable deux fois.

§ 3. En cas de vacance d'un mandat d'administrateur à nommer par l'Exécutif flamand, avant l'expiration du délai normal, l'Exécutif flamand pourvoit dans les deux mois dans son remplacement.

En cas de vacance d'un mandat d'administrateur à nommer par l'assemblée générale, avant l'expiration du délai normal, l'assemblée générale, lors de sa première réunion pourvoit dans son remplacement.

L'administrateur remplaçant achève le mandat de celui qu'il remplace.

Art. 14. Le conseil d'administration est investi des pouvoirs les plus étendus pour gérer et administrer la Société.

Il prend toutes les décisions et toutes les mesures sauf celles réservées exclusivement par les statuts à l'assemblée générale ou au comité régional intéressé.

Outre les pouvoirs qui lui sont conférés par d'autres dispositions des statuts, il décide des matières suivantes :

1^e la fixation du capital afférent à l'établissement de chaque service de distribution d'eau;

2^e l'autorisation de souscription à des parts nouvelles;

3^e la cession de parts à des coassociés;

4^e l'établissement, la reprise et l'extension des services de distribution d'eau aussi que, après consultation des comités régionaux intéressés, la fusion des services;

5^e l'acquisition et l'allégnation de biens meubles et immeubles;

6^e la conclusion de conventions et tous achats nécessaires à l'établissement et l'exploitation des services de distribution d'eau;

7^e la souscription à des emprunts et l'émission d'obligations;

8^e les garanties pour les engagements contractés par la Société envers des tiers et les garanties pour les engagements pris par des tiers envers elle;

9^e le placement des fonds disponibles;

10^e les règlements et conditions relatifs à l'organisation et l'administration des services de distribution d'eau;

11^e la fixation et la modification des tarifs de vente d'eau;

- 12° les actions judiciaires;
- 13° les expropriations pour cause d'utilité publique;
- 14° le règlement à l'amiable de litiges;
- 15° contracter et céder des droits réels, particulièrement des privilégiés et hypothéqués;
- 16° les modalités de souscription du capital; fixation du montant des annuités;
- 17° la création des comités techniques et autres qu'il juge nécessaires pour l'accomplissement des missions de la Société;
- 18° la nomination, la suspension, la promotion et la révocation du personnel à l'exception du fonctionnaire dirigeant et des fonctionnaires dirigeants adjoints;
- 19° la fixation de règlements d'ordre intérieur à l'exception de celui de l'assemblée générale.

Art. 15. Le conseil d'administration nomme parmi ses membres trois vice-présidents.

Le conseil d'administration peut déléguer une partie de ses compétences au président ou à un ou plusieurs de ses membres selon un règlement établi par lui et approuvé par l'Exécutif flamand.

Art. 16. § 1er. Le conseil d'administration se réunit aussi souvent que l'intérêt de la Société l'exige.

Il doit être réuni à la demande de trois membres du conseil d'administration.

Il se réunit au moins dix fois par an.

§ 2. La présence d'au moins la majorité des membres du conseil d'administration est nécessaire pour délibérer valablement.

§ 3. Les décisions sont prises à la majorité des voix des membres présents. En cas de partage, la proposition est rejetée.

Si à la nomination, la désignation ou la proposition des candidats la majorité requise n'est pas acquise au premier tour de vote, l'on procède à un deuxième scrutin des candidats ayant recueilli le plus grand nombre de voix.

A cet effet, le président dresse une liste comportant au moins le double de noms nécessaires aux nominations, désignations ou propositions.

Seuls les candidats figurant sur cette liste sont soumis au scrutin.

La nomination ou la proposition se fait à la majorité des voix. En cas de partage des voix, la préférence est donnée au candidat ayant l'ancienneté de service le plus élevée.

A l'égalité d'ancienneté de service, le candidat le plus âgé a la préférence.

§ 4. Le scrutin secret est obligatoire lorsqu'un membre du conseil d'administration en fait la demande.

Art. 17. Si, après une convocation régulière, le conseil d'administration ne s'est pas trouvé en nombre pour délibérer valablement, il délibère et décide valablement à la séance suivante, quelque soit le nombre des membres présents, sur les points qui ont été portés deux fois de suite à l'ordre du jour.

Art. 18. Les décisions du conseil d'administration sont consignées dans un registre spécial tenu au siège de la Société.

Art. 19. L'assemblée générale fixe, avec l'accord de l'Exécutif flamand, les indemnités et jetons de présence des membres du conseil d'administration.

Art. 20. Le conseil d'administration est convoqué par le président.

Les convocations seront envoyées aux administrateurs au moins cinq jours ouvrables avant la date de la réunion. La convocation comporte l'ordre du jour et de la documentation utile.

Les points qui ne figurent pas à l'ordre du jour ne peuvent faire l'objet d'une décision.

Toutefois, le président peut, avant le début de la séance, ajouter des points à l'ordre du jour, pour autant que ceux-ci ont un caractère d'urgence et que les deux tiers des membres présents marquent leur accord.

Section II. — Le fonctionnaire dirigeant et les fonctionnaires dirigeants adjoints

Art. 21. Le fonctionnaire dirigeant et trois fonctionnaires dirigeants adjoints sont chargés de l'exécution des décisions prises par le conseil d'administration.

Le conseil d'administration fixe leurs compétences respectives.

Art. 22. Le fonctionnaire dirigeant et les fonctionnaires dirigeants adjoints sont nommés et révoqués, sur avis du conseil d'administration, par l'Exécutif flamand qui fixe leur statut et leur rémunération.

Art. 23. Le fonctionnaire dirigeant représente la Société envers les tiers. Il signe en exécution des décisions du conseil d'administration tous accords et actes sans devoir produire une procuration.

En cas d'absence prolongée ou d'empêchement légal du fonctionnaire dirigeant, les accords et actes peuvent être signés par un fonctionnaire dirigeant dans les conditions à fixer par le conseil d'administration.

Art. 24. Le fonctionnaire dirigeant délivre tous copies et extraits des procès-verbaux du conseil d'administration, de l'assemblée générale, du collège des commissaires-réviseurs, des comités régionaux ou de tout autre comité institué par le conseil d'administration.

Art. 25. Le fonctionnaire dirigeant et les fonctionnaires dirigeants adjoints assistent aux réunions du conseil d'administration avec voix consultative.

Le conseil d'administration désigne l'un d'eux pour assurer le secrétariat des réunions.

Section III. — Le collège des commissaires-réviseurs

Art. 27. Il est institué un collège des deux commissaires-réviseurs nommés par l'assemblée générale.

Les commissaires-réviseurs sont nommés pour trois ans. Cette nomination est renouvelable une fois.

En cas de vacance d'un mandat de commissaire-réviseur avant l'expiration du délai normal, il y est pourvu par l'assemblée générale à sa première réunion.

Celui qui est désigné pour remplacer un commissaire-réviseur, achève le mandat de son prédecesseur.

Art. 27. Chaque trimestre, un état des encaisses, est remis aux commissaires-réviseurs.

Les commissaires-réviseurs doivent soumettre à l'approbation de l'assemblée générale les résultats de leur mission et lui faire les propositions qu'ils estiment nécessaires.

Le collège des commissaires-réviseurs émet un avis sur tous les points que le conseil d'administration lui soumet.

Le collège des commissaires-réviseurs se réunit aussi souvent que sa mission l'exige et au moins une fois par trimestre.

Art. 28. Le conseil d'administration fixe, avec l'approbation de l'Exécutif flamand, la rémunération des commissaires-réviseurs.

Les montants alloués sont portés aux frais généraux de la Société.

Section IV. — Les comités régionaux

Art. 29. Il est institué un comité régional pour chacune des provinces de la Flandre occidentale, de la Flandre orientale, du Limbourg ainsi que pour le territoire constitué, par les arrondissements administratifs de Hal-Vilvorde et de Louvain. Le comité est présidé par un membre du conseil d'administration.

Dans le comité régional siège un représentant de chaque associé communal de la province concernée ainsi qu'un représentant de chacun des autres associés ayant souscrit des parts des services de distribution d'eau qui sont opérationnels dans la province concernée. Une commune ne peut être représentée que par un mandataire élu de cette commune.

Les comités régionaux sont installés dans les trois mois après la création de la Société.

Art. 30. Chaque comité régional se réunit aussi souvent que l'intérêt de la Société l'exige et au moins une fois par an.

Le comité est convoqué par décision du conseil d'administration ou par le membre du conseil d'administration qui préside le comité.

Le comité régional délibère valablement quel que soit le nombre des représentants présents.

Il exerce ses attributions à la majorité des voix des membres présents.

Seuls les représentants des associés des services de distribution d'eau concernés ont droit de vote dans les matières qui concernent exclusivement ce service.

En vue de l'application de l'article 12 chaque comité propose au moins deux candidats.

Art. 31. Sont soumis à l'avis de ces comités :

1° tout projet d'extension, de réduction ou de modification d'un service de distribution d'eau dont font partie des associés du comité concerné;

2° tout projet de fusion d'un service de distribution d'eau dont font partie des associés du comité concerné, avec un ou plusieurs autres services;

3° toute proposition d'admission d'un nouveau membre appelé à faire d'un service de distribution d'eau dont font partie des associés du comité concerné;

4^e toute demande de démission ou toute proposition d'exclusion d'un associé qui siège dans le comité concerné;

5^e toute proposition de sanction à l'encontre d'un associé négligent qui siège dans le comité concerné;

6^e l'alimentation, la limitation et l'affectation des fonds des services de distribution d'eau dont font partie des associés du comité concerné;

7^e le programme annuel d'investissement;

8^e la fixation des tarifs de vente d'eau;

9^e la réglementation en matière d'extension et de raccordement au réseau de distribution d'eau.

Le conseil d'administration ne peut déroger aux avis que par un avis motivé.

Section V. — L'assemblée générale

Art. 32. L'assemblée générale se compose de tous les associés. Les membres du conseil d'administration, le fonctionnaire dirigeant, les fonctionnaires dirigeants adjoints et les commissaires assistent à l'assemblée avec voix consultative.

Chaque associé peut se faire représenter par deux délégués dont un seul a droit de vote.

Les associés ont autant de voix qu'ils détiennent de parts.

Toutefois, nul ne peut prendre part au vote pour un nombre de parts dépassant le cinquième des parts effectivement souscrites ou les deux cinquièmes des parts représentées à l'assemblée.

Art. 33. Il est tenu chaque année et pour la première fois au début des activités de la société, une assemblée générale.

Sauf pour la première assemblée générale la date et le lieu seront fixés par le conseil d'administration.

L'assemblée générale ordinaire doit avoir lieu au mois de juin de chaque année.

Art. 34. L'assemblée générale ordinaire reçoit communication du rapport du conseil d'administration ainsi que du rapport et des propositions du comité de surveillance.

Elle statue sur les rapports et sur le bilan, sur le compte de résultats, sur la répartition des bénéfices et sur toute autre question qui, selon ces statuts, doit être soumise à son approbation.

Art. 35. Le conseil d'administration peut convoquer des assemblées générales extraordinaires. Il doit en convoquer une dans les trente jours à la demande du collège des commissaires-réviseurs ou d'associés qui représentent au moins un cinquième du capital social.

Art. 36. La convocation pour toute assemblée générale contient l'ordre du jour. Elle est faite par lettre recommandée et par avis inséré au *Moniteur belge* vingt jours au moins avant la date de la séance. Elle ne peut pas statuer sur un point qui ne figure pas à l'ordre du jour.

Art. 37. L'assemblée est présidée par le président du conseil d'administration ou, à son absence, par un des vice-présidents ou par un membre du conseil d'administration désigné par ce dernier.

Le vice-président désigne le secrétaire ainsi que deux représentants des communes ou des associations de communes comme scrutateurs.

En entrant en séance, chaque associé signe une liste de présence mentionnant les noms des associés et le nombre de voix qu'ils peuvent exprimer en fonction des parts qu'ils détiennent. Lorsque l'associé se fait représenter par deux délégués, il sera déterminé d'avance lequel des deux signera la liste prémentionnée et prendra part au vote.

Art. 38. L'assemblée générale est régulièrement constituée quel que soit le nombre de parts représentées. Les décisions sont prises à la majorité des voix émises. En cas de parité, la proposition est rejetée.

Cependant, lorsqu'il s'agit de décider sur des modifications des statuts, l'assemblée n'est valablement constituée que si les associés présents représentent la moitié au moins des parts donnant droit au vote. Si cette condition n'est pas remplie, une nouvelle assemblée est convoquée et celle-ci délibère valablement, quel que soit le nombre des parts représentées.

Dans tous les cas, une proposition de modification des statuts n'est adoptée qu'à la majorité des trois quarts des voix émises.

Toute modification des statuts doit être approuvée par l'Exécutif flamand.

Art. 39. Dix associés provenant au moins de deux provinces différentes peuvent demander un vote au scrutin secret. Il est obligatoire pour la nomination des administrateurs et des commissaires-réviseurs.

Il est également obligatoire pour la destitution d'administrateurs et de commissaires-réviseurs.

Art. 40. Le procès-verbal de l'assemblée générale est signé par les membres du conseil d'administration.

Un exemplaire du procès-verbal est adressé à chaque associé.

CHAPITRE IV. — *Comptes et bilan, répartition des bénéfices, fonds*

Art. 41. L'exercice social coïncide avec l'année civile. Au 31 décembre de chaque année, les comptes sont clôturés et le bilan est dressé.

Chaque service de distribution d'eau respectif fait l'objet d'un compte séparé dans la comptabilité de la Société. Sur ce compte, figure notamment comme dépense, la quote-part du service dans les frais généraux de la Société. Cette quote-part est calculée sur base des capitaux investis pour la création, l'extension en l'amélioration du service. Le Conseil d'administration peut réévaluer ces capitaux en fonction de la dévaluation monétaire.

Art. 42. Si le compte d'un service est clôturé par un solde négatif, celui-ci doit être apuré en espèces par les associés, y compris la Région flamande, les provinces et les organismes d'intérêt public.

Les montants à supplier est réparti parmi les associés de façon inversément proportionnelle au produit moyen de la vente d'eau, exprimé par abonné réparti sur l'exercice écoulé. Il doit être payé dans les deux mois à partir de la présentation du compte par la Société.

Art. 43. Un fonds de réserve commun est constitué pour tous les services de distribution d'eau. Le montant maximum de ce fonds est fixé à 2 % du capital souscrit de la Société.

Il est alimenté par un prélèvement de 5 % au maximum sur le solde des recettes encore disponibles après déduction des frais d'exploitation.

Plus aucun prélèvement n'est effectué lorsque le montant maximum est atteint.

Art. 44. Aucun octroi du dividende n'est attribué pour les parts dont sont détenteurs la Région flamande, les provinces et les organismes d'intérêt public.

Art. 45. Au cas où il reste un excédent après l'octroi du dividende, celui-ci servira à alimenter un fonds de prévision commun à tous les associés du service de distribution d'eau, à l'exclusion de la Région flamande, des provinces et des organismes d'intérêt public.

Art. 46. Après avis du comité régional concerné, le fonds de prévision peut être affecté à :

1^e l'octroi d'un montant aux associés ayant droit à un dividende pour un exercice où les bénéfices réalisés sont nuls ou insuffisants pour rembourser les annuités dues;

2^e le financement partiel ou intégral de travaux d'extension, d'amélioration ou de modification dans le service.

Art. 47. Lorsque le fonds de prévision est affecté comme prévu à l'article 46, 2^e, le capital du service de distribution d'eau intéressé est augmenté d'un montant égal à la valeur des investissements visés. Les moyens prélevés du fonds de prévision amortissent un nombre équivalent de parts. Celles-ci sont attribuées à l'associé ou aux associés à charge desquels les travaux concernés ont été effectués.

CHAPITRE V. — *Dispositions constitutives*

Art. 48. Au moins vingt jours avant la date où la Société entame ses activités, les provinces de la Flandre orientale, du Limbourg, de la Flandre occidentale, du Brabant et d'Anvers, les communes et les associations de communes de la Région flamande, ayant souscrit des parts auprès de la Société Nationale des Distributions d'Eau, désignent leur représentant au sein de l'assemblée générale. Elles communiquent à l'Exécutif flamand le nom, le prénom, le domicile et la fonction de ce représentant. Elles peuvent également habiliter un membre du Conseil d'administration ou un autre associé d'agir en leur nom.

Le président du conseil d'administration convoque les représentants, pour autant qu'ils sont connus, au moins huit jours avant la date où la Société entre en activité. Cette convocation se fait par un avis publié au *Moniteur belge*, par lettre recommandée à la poste, adressée à chacun et mentionnant la date, l'heure et le lieu où se tiendra l'assemblée constitutive de la Société.

Art. 49. Par dérogation aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales, un acte constitutif est établi par le président du conseil d'administration le jour où la Société entre en activité, acte qui est signé par chacun des membres du conseil d'administration et par chaque représentant ou mandataire présent.

Cet acte fait mention du montant du capital de la Société, constitué conformément à l'article 2, ainsi que du montant souscrit par chaque associé.

Le même jour, sans convocation complémentaire ni ordre du jour, se tiendra une assemblée générale extraordinaire où seront élus les membres du conseil d'administration visés à l'article 12 des présents statuts.

Art. 2. Le Ministre communautaire de l'Environnement, de la Politique de l'Eau et de l'Enseignement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, 17 juillet 1985.

Le Président de l'Exécutif flamand,

G. GEENS

Le Ministre communautaire de l'Environnement,
de la Politique de l'Eau et de l'Enseignement,

J. LENSSSENS

F. 85 — 1449 (85 — 585)

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

25 MARS 1985. — Arrêté ministériel réglementant la détention, le transport et la capture d'oiseaux de proie
en vue de la chasse au vol, en Région wallonne. — Erratum

Dans le *Moniteur belge* n° 67, du 5 avril 1985, à la page 4755, article 4, 3e alinéa, 2e ligne, lire : « niveau » au lieu de « rang ».

ÜBERSETZUNG

D. 85 — 1449 (85 — 585)

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

25. MÄRZ 1985. — Ministerialerlass über die Reglementierung der Haltung, des Transports und des Fangs von Greifvögeln
zur Ausübung der Beizjagd in der Wallonischen Region. — Erratum

In *Belgischen Staatsblatt* N. 67, vom 5. April 1985, Seite 4757, Artikel 4, Absatz 3, Zeile 3, lesen : « Dienststufe » statt « Dienstrang ».

VERTALING

N. 85 — 1449 (85 — 585)

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

25 MAART 1985. — Ministerieel besluit tot regeling van het houden, het vervoer en het vangen van roofvogels
voor de roofjacht in het Waalse Gewest. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 67, van 5 april 1985, bladzijde 4759, artikel 4, 3e lijn, lezen : « niveau » in plaats van « rang ».

COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 85 — 1450

9 JUILLET 1985

Arrêté de l'Exécutif de la Communauté française relatif à la formation professionnelle

Nous Exécutif de la Communauté française,

Vu l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 relatif à la sécurité sociale des travailleurs, notamment l'article 7, § 1er, alinéa 3, b, modifié par les lois des 14 juillet 1951, 14 février 1961, 16 avril 1963, 11 janvier et 10 octobre 1967, 10 octobre 1969, 27 juin 1969, modifié par les arrêtés royaux des 27 janvier 1959 et 17 janvier 1961, la loi du 11 octobre 1978 et du 24 décembre 1979;

Vu l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage, notamment les articles 82 à 117, tel que modifié par les arrêtés royaux du 29 juillet 1964, 12 avril 1965, 12 janvier 1968, 13 février et 28 novembre 1969, 16 février 1970, 7 décembre 1973, 11 avril, 8 octobre et 22 décembre 1978;

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, notamment l'article 25;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office national de l'Emploi;

Vu l'urgence, motivée par l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 27 décembre 1984 modifiant les articles 118, alinéa 3, § 3 et 180, §§ 2, 3 bis et 5 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage;

Considérant qu'il est indispensable de prendre d'urgence les mesures nécessaires afin d'assurer la continuité de la formation professionnelle;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 3 février 1982 réglant la signature des actes de l'Exécutif;

Sur la proposition de Notre Ministre-Président de l'Exécutif de la Communauté française et vu la délibération de l'Exécutif du 5 juin 1985,

Arrêtons :

CHAPITRE Ier. — *Dispositions générales*

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par le Ministre, le Ministre de la Communauté française ayant la formation professionnelle dans ses attributions.

Art. 2. Par formation professionnelle, il faut entendre toute mesure ayant pour but de donner à une personne la capacité professionnelle requise pour exercer une activité professionnelle.

Elle peut consister dans :

1. l'apprentissage d'un métier ou d'une profession;
2. la réadaptation dans le métier ou dans la profession;
3. l'acquisition d'une formation de base nécessaire à l'exercice d'une activité professionnelle;
4. le perfectionnement et l'élargissement des connaissances professionnelles ou leur adaptation à l'évolution du métier ou de la profession;
5. l'observation du travailleur aux fins visées ci-dessus, pendant le temps nécessaire pour déceler ses aptitudes physiques et intellectuelles et déterminer l'orientation professionnelle la plus favorable.

L'Office est chargé de l'organisation de la formation professionnelle.

Art. 3. § 1. Peuvent recevoir une formation professionnelle :

1. le chômeur indemnisé;
2. le travailleur salarié ou indépendant âgé de vingt et un ans au moins, qui a exercé une activité professionnelle pendant deux ans au moins ou cours des trois années qui précèdent sa demande d'admission; le service militaire est assimilé à une activité professionnelle;
3. le travailleur salarié ou indépendant âgé de dix-huit ans au moins, mais qui n'a pas atteint vingt et un ans, et qui remplit une des conditions suivantes :
 - a) avoir été pendant au moins douze mois au total, engagé dans les liens d'un contrat de travail ou d'un contrat d'apprentissage ou inscrit comme demandeur d'emploi;
 - b) avoir occupé, après avoir cessé des études d'enseignement moyen ou technique ou après l'expiration d'un contrat d'apprentissage, un emploi salarié pendant au moins six mois au total;
 - c) avoir été occupé comme travailleur indépendant, pendant au moins deux ans au total au cours des trois années qui précèdent sa demande d'admission.

Sur la proposition du directeur compétent en raison de la résidence du travailleur, l'administrateur général de l'Office ou son délégué peut accorder des dérogations au travailleur salarié ou indépendant ainsi qu'au demandeur d'emploi qui ne remplit pas les conditions du 2 ou du 3, la condition d'âge exceptée.

§ 2. Peut également recevoir une formation professionnelle, le travailleur licencié à la suite de la fermeture de l'entreprise qui l'occupait, à la condition que, au moment de la fermeture, il y ait été occupé pendant trois mois et soit âgé de dix-huit ans révolus.

Art. 4. Les stagiaires visés à l'article 3 reçoivent leur formation dans un centre de formation professionnelle comme il est prévu dans le présent arrêté.

Les chômeurs indemnisés peuvent également recevoir leur formation professionnelle dans un établissement d'enseignement technique ou dans une entreprise comme il est prévu dans le présent arrêté.

CHAPITRE II. — *Centres de formation professionnelle*

Section I. — Centres

Art. 5. Le Comité de gestion peut créer des centres de formation professionnelle.

La création de centres est opérée soit avec les moyens propres de l'Office, soit avec le concours d'entreprises, de groupements d'entreprises, de pouvoirs publics ou d'associations à caractère public ou privé, par voie de conventions qui fixent la répartition des charges entre les parties contractantes.

Les conventions sont signées, au nom de l'Office, par l'administrateur général ou par son délégué.

Les centres fonctionnent sous l'autorité de l'administrateur général ou de son délégué.

En vue d'augmenter l'efficacité de la formation pratique des personnes qui reçoivent une formation, l'administrateur général ou son délégué peut organiser des travaux pratiques, après avoir constaté que ces travaux sont compatibles avec les exigences de la formation.

Art. 6. Les centres créés à l'initiative d'entreprises, de groupements d'entreprises ou d'associations à caractère public ou privé, peuvent être agréés comme centres de formation professionnelle, pour autant qu'ils réunissent les conditions ci-après :

1. être dotés de la personnalité civile et être gérés par un organe de gestion comptant parmi ses membres un délégué par organisation des travailleurs représentée au sein du Comité subrégional de l'emploi compétent; ces délégués sont présentés par leurs organisations respectives; les statuts doivent indiquer la ou les personnes représentant le centre dans les actes judiciaires et extrajudiciaires;

2. obtenir l'approbation de leur plan de fonctionnement, notamment en ce qui concerne la durée et le programme des cours, ainsi que de leur plan de financement; le niveau des cours doit être au moins équivalent au niveau de ceux qui sont donnés dans les centres créés par l'Office;

3. s'engager à admettre les candidats qui remplissent les conditions d'aptitude, dans les limites des places disponibles; vingt-cinq p.c. de celles-ci sont réservées aux candidats présentés par l'Office, sauf si ce dernier y renonce;

4. s'engager à fournir à l'Office tous les documents justificatifs nécessaires pour lui permettre d'exercer son contrôle;

5. s'engager à conclure avec les candidats présentés par l'Office ainsi qu'avec le stagiaire visé à l'article 3 un contrat de formation professionnelle.

Art. 7. Le Ministre décide, après avis du Comité de gestion, de l'agrément des centres de formation professionnelle et de l'éventuel retrait d'agrément.

Le contrôle du fonctionnement des centres agréés est assuré par l'Office.

Art. 8. Les centres agréés bénéficient d'une intervention financière de l'Office.

Le montant de cette intervention est fixé par le Ministre, après avis du Comité de gestion.

Art. 9. Chaque centre de formation professionnelle établit un règlement d'ordre intérieur, dont les clauses sont arrêtées par le Ministre, après avis du Comité de gestion. Le règlement détermine notamment les obligations qui incombent aux stagiaires en matière d'ordre et de discipline du centre, ainsi qu'en matière d'exécution des tâches entrant dans le cadre de la formation.

Le règlement d'ordre intérieur doit être et rester affiché dans les locaux du centre, à un endroit apparent.

Section 2. — Accès au centre

Art. 10. § 1. Le stagiaire visé à l'article 3, désireux de bénéficier d'une formation dans un centre, introduit une demande soit auprès du service subrégional de l'emploi dans le ressort duquel il réside, soit auprès d'un centre agréé qui en informe le service subrégional de l'emploi compétent.

§ 2. Les employeurs peuvent, avec l'accord des intéressés, demander au directeur dans le ressort duquel leur entreprise est située, qu'un ou plusieurs des travailleurs qu'ils occupent, soient admis dans un centre créé par l'Office pour y recevoir une formation. Ces travailleurs sont admis dans le centre pour autant que l'employeur s'engage par écrit vis-à-vis de l'Office;

1. à reprendre à son service les travailleurs qui auront reçu une formation professionnelle, pendant une durée de six mois au moins, et à des conditions de travail et de rémunération au moins égales à celles dont ces travailleurs bénéficiaient au moment où ils ont quitté l'entreprise pour recevoir ladite formation;

2. à occuper des demandeurs d'emploi désignés par l'Office pour remplacer les travailleurs bénéficiant d'une formation, au moins pendant la durée de celle-ci;

3. à convenir avec les travailleurs qui reçoivent la formation, d'une suspension de leur contrat de travail pendant la durée de la formation avec maintien du salaire et autres avantages notamment à l'assurance contre les accidents du travail et sur le chemin du travail comme s'ils étaient pendant la durée de la formation, effectivement occupés dans l'entreprise..

Art. 11. § 1. L'admission des candidats dans un centre de l'Office est décidée par l'administrateur général ou son délégué.

§ 2. L'admission dans un centre agréé est décidée par l'organé de gestion du centre.

§ 3. La décision est prise sur base des aptitudes, du passé professionnel et de la situation personnelle des candidats. Ceux-ci peuvent être soumis à des examens médicaux et psychotechniques, dont les frais, y compris les frais de déplacement, sont à la charge de l'Office.

Art. 12. Un contrat de formation professionnelle est conclu avec chaque stagiaire individuellement avant le début de sa formation dans un centre ou au plus tard le jour de son entrée en formation.

Section 3. — Contrat de formation professionnelle

Art. 13. Le contrat de formation professionnelle est conclu et résilié par l'administrateur général ou par son délégué, si la formation a lieu dans un centre de l'Office et par la ou les personnes qui représentent le centre dans les actes judiciaires et extrajudiciaires, si la formation est donnée dans un centre agréé.

Art. 14. Le contrat est conclu par écrit; un exemplaire en est remis à chacune des parties.

Au surplus, une copie des contrats conclus par un centre agréé est adressée à l'administrateur général de l'Office.

Art. 15. Le contrat doit contenir les stipulations et clauses ci-après :

1. l'identité, le domicile et, éventuellement, la résidence des parties;
2. la date du début de la formation et sa durée probable qui ne peut excéder 2 100 heures;
3. l'objet du contrat et notamment la spécification de la formation à recevoir;
4. les obligations respectives des parties énoncées aux articles 21 et 22;
5. les dispositions des articles 18 et 19.

Art. 16. Les dispositions de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail sont applicables aux stagiaires en formation professionnelle.

Art. 17. La législation sur la protection du travail est applicable aux parties à un contrat de formation professionnelle.

Art. 18. L'impossibilité pour les stagiaires de suivre la formation pour cause de maladie ou d'accident suspend l'exécution du contrat.

Le stagiaire est tenu de justifier de son incapacité. S'il y est invité, il doit produire un certificat médical.

Le contrat qui a été suspendu pendant plus de trente jours au total peut être résilié sans préavis par la ou les personnes visées à l'article 13.

Art. 19. Le contrat peut être résilié par la ou les personnes visées à l'article 13 :

1. sans préavis, lorsque le stagiaire a produit de faux documents à son admission au centre ou lorsqu'il manque gravement à ses obligations en matière d'ordre ou de discipline du centre ou d'exécution des tâches entrant dans le cadre de la formation;
2. moyennant un préavis de sept jours qui prend cours le lundi suivant la semaine pendant laquelle il a été donné, lorsqu'il apparaît que le stagiaire ne possède pas les aptitudes requises pour suivre avec fruit le cours normal de la formation.

Art. 20. Les actions naissant de contrats de formation professionnelle sont prescrites un an après l'expiration du contrat.

*Section 4. — Droits et obligations***Art. 21.** Le centre doit :

- 1° inculquer au stagiaire les connaissances générales et professionnelles requises;
- 2° veiller avec la diligence d'un bon père de famille à la santé et à la sécurité de l'intéressé et au respect des bonnes mœurs et des convenances au cours de la formation;
- 3° s'abstenir d'imposer au stagiaire des travaux étrangers à sa formation;
- 4° se conformer aux obligations résultant des dispositions légales et réglementaires, au respect desquelles il est tenu;
- 5° payer les avantages dus au stagiaire en vertu de l'article 23;
- 6° rembourser les frais de déplacement exposés par le stagiaire lorsqu'il se rend chez le médecin délégué aux conditions fixées par le Ministre, après avis du Comité de gestion.

Art. 22, § 1. Le stagiaire doit :

- 1° se consacrer consciencieusement à l'acquisition de la formation qui lui est donnée par le centre;
- 2° fréquenter assidûment les stages de formation professionnelle;
- 3° se conformer au règlement d'ordre intérieur du centre;
- 4° respecter les convenances et les bonnes mœurs;
- 5° agir conformément aux instructions qui lui sont données;
- 6° s'abstenir de tout ce qui pourrait nuire soit à sa propre sécurité, soit à celle de ses compagnons ou de tiers;
- 7° restituer en bon état les outils et les matières premières restées sans emploi qui lui ont été confiées par le centre;
- 8° s'engager en cas d'incapacité à recevoir le médecin délégué et à se laisser examiner et, le cas échéant, à se présenter chez le médecin délégué à moins que le médecin traitant estime que son état de santé ne lui permet pas de se déplacer.

Article 23. § 1. Le stagiaire peut prétendre à :

- 1° une indemnité de formation professionnelle;
- 2° des avantages complémentaires en espèces ou en nature;
- 3° une indemnité pour frais de déplacement et de séjour.

§ 2. Le Ministre détermine après avis du Comité de gestion, le montant, le mode de paiement et les conditions d'octroi des avantages prévus au § 1er.

Art. 24. Tous les avantages définis à l'article 23 sont à la charge de l'Office. Les avantages accordés au stagiaire engagé dans les liens d'un contrat de formation professionnelle conclu avec un centre agréé sont toutefois à la charge de ce centre, sous réserve des dispositions de l'article 8.

Art. 25. Le stagiaire conserve son droit à l'indemnité visée à l'article 23, § 1er, 1° :

- 1° lorsqu'il se trouve dans l'un des cas visés à l'article 2 de l'arrêté royal du 28 août 1983 relatif au maintien de la rémunération normale des ouvriers, des employés et des travailleurs engagés pour le service des bâtiments de navigation intérieure, pour les jours d'absence à l'occasion d'événements familiaux ou en vue de l'accomplissement d'obligations civiques ou de missions civiles;
- 2° pour les jours normaux de formation organisés par l'Office pendant lesquels, en vertu de la législation sur les jours fériés payés, aucune formation professionnelle n'est dispensée;
- 3° lorsque, se rendant normalement au lieu de formation, il y arrive en retard ou n'y arrive pas du tout, à condition toutefois que ce retard ou cette absence soient dus à une cause survenue sur le chemin du lieu de la formation et indépendante de sa volonté.

CHAPITRE III *Formation dans un établissement d'enseignement technique*

Art. 26. Par formation dans un établissement d'enseignement technique, on entend la formation prévue à l'article 2 lorsqu'elle est donnée dans un établissement d'enseignement industriel, professionnel ou technique, agréé à cet effet par le Ministre après avis du Comité de gestion.

Art. 27. L'administrateur général ou son délégué décide si le chômeur indemnisé doit recevoir une formation professionnelle dans un établissement d'enseignement technique.

Il décide également de la cessation ou de la prolongation de la formation.

Art. 28, § 1er. Le chômeur indemnisé qui reçoit une formation dans un établissement d'enseignement technique, peut prétendre à :

- 1° une indemnité de formation professionnelle;
- 2° des avantages complémentaires en espèces ou en nature;
- 3° une indemnité pour frais de déplacement et de séjour.

Le stagiaire garde son droit à l'indemnité visée au § 1er, 1° dans les mêmes conditions que celles visées à l'article 25.

§ 2. Le Ministre détermine, après avis du Comité de gestion, le montant, le mode de paiement et les conditions d'octroi des avantages prévus au § 1er.

§ 3. Les dispositions de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail sont applicables aux statutaires en formation professionnelle dans un établissement d'enseignement technique.

CHAPITRE IV *Formation professionnelle individuelle dans une entreprise*

Art. 29. L'admission d'un chômeur indemnisé en formation individuelle dans une entreprise est décidée par l'administrateur général ou son délégué. Il décide également de la cessation ou de la prolongation de la formation.

Le Comité de gestion détermine les conditions auxquelles la formation est donnée dans une entreprise.

Art. 30. Le chômeur qui reçoit sa formation dans une entreprise obtient à la charge de l'Office des avantages complémentaires en espèces ou en nature et une indemnité pour frais de déplacement et de séjour, conformément à l'article 23, § 1er, 2^e et 3^e. En outre il peut recevoir de son employeur une prime correspondant à tout travail productif.

Art. 31. L'employeur s'engage à occuper, immédiatement après la fin de la formation, le chômeur indemnisé qui a suivi dans son entreprise une formation professionnelle, en qualité de travailleur salarié, pour une durée au moins égale à celle de la formation, dans la profession apprise et dans les conditions en vigueur dans l'entreprise pour cette profession.

Art. 32. Les dispositions de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail sont applicables aux stagiaires en formation professionnelle individuelle dans une entreprise.

En vertu de l'article 49 de ladite loi, l'employeur assure contre les accidents survenus pendant la formation et sur le chemin du lieu de la formation, le chômeur indemnisé qui suit la formation individuelle dans son entreprise.

CHAPITRE V. — *Dispositions finales et transitoires*

Art. 33. Le présent arrêté abroge et remplace :

1^e les articles 82 à 117 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage;
2^e l'arrêté royal du 30 octobre 1975 relatif à l'octroi d'une allocation de reconversion à certains chômeurs indemnisés qui reçoivent une formation professionnelle.

Art. 34. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} juin 1985.

Il ne s'applique qu'aux contrats de formation professionnelle prenant cours après cette date.
Toutefois, les conventions conclues avec les entreprises avant cette date restent d'application selon les modalités reprises à ces conventions.

Art. 35. Notre Ministre-Président de l'Exécutif de la Communauté française est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 juillet 1985.

Pour l'Exécutif de la Communauté française,
Le Ministre-Président de la Communauté française,
PH. MOUREAUX

VERTALING

FRANSE GEMEENSCHAP

N. 85 — 1450

9 JULI 1985

Besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve betreffende de beroepsopleiding

Wij, Executieve van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzonderheid op artikel 7, § 1, lid 3, b, gewijzigd bij de wetten van 14 juli 1951, 14 februari 1961, 16 april 1963, 11 januari en 10 oktober 1967, 10 oktober 1969, 27 juni 1969, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 27 januari 1959 en 17 januari 1961, en op de wet van 11 oktober 1978 en van 24 december 1979;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid, inzonderheid op de artikelen 82 tot 117, zoals gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 29 juli 1964, 12 april 1965, 12 januari 1968, 13 februari en 28 november 1969, 16 februari 1970, 7 december 1973, 11 april en 6 oktober en 22 december 1978;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg, inzonderheid op artikel 25;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op het advies van het beheerscomité van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door de inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 27 december 1984 houdende wijziging van de artikelen 118, lid 3, § 3 en 180, §§ 2, 3, 3bis en 5 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid;

Overwegende dat het onontbeerlijk is dringend de nodige maatregelen te treffen ten einde de continuïteit van de beroepsopleiding te verzekeren;

Gelet op het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 3 februari 1982 tot regeling van de ondertekening van de akten van de Executieve;

Op de voordracht van Onze Minister-Voorzitter van de Franse Gemeenschapsexecutieve en gelet op de beraadslaging van de Executieve van 5 juni 1985,

Besluiten :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder de Minister, de Minister van de Franse Gemeenschap tot wiens bevoegdheid de beroepsopleiding behoort.

Art. 2. Onder beroepsopleiding dient verstaan te worden elke maatregel die tot doel heeft aan een persoon de beroepsbekwaamheid te geven die vereist is om een beroepsactiviteit uit te oefenen.

Zij kan bestaan in :

1. het aanleren van een vak of van een beroep;
2. de herscholing in het vak of in het beroep;
3. het verwerven van een basisopleiding die nodig is voor de uitoefening van een beroepsactiviteit;
4. de vervolmaking en de verruiming van de beroepskennis of de aanpassing ervan aan de evolutie van het vak of van het beroep;
5. de observatie van de werknemer met het oog op bovenvermelde doeleinden, gedurende de tijd die nodig is om zijn fysische en verstandelijke geschiktheeden te ontdekken en de gunstigste beroepsoriëntering te bepalen. De Rijksdienst is belast met de organisatie van de beroepsopleiding.

Art. 3. § 1. Beroepsopleiding kan worden gegeven aan :

- 1° de uitkeringsgerechtigde werkloze;
- 2° de werknemer of de zelfstandige, die ten minste 21 jaar is en ten minste twee jaar beroepsarbeid heeft verricht tijdens de drie jaren welke aan zijn aanvraag tot toelating voorafgaan; militaire dienst wordt niet beroepsarbeid gelijkgesteld;
- 3° de werknemer of de zelfstandige, die ten minste 18 jaar en nog geen 21 jaar is en aan één van de volgende voorwaarden voldoet :
 - a) in totaal gedurende ten minste twaalf maanden door een arbeidsovereenkomst of een leerovereenkomst gebonden zijn geweest of als werkzoekende ingeschreven zijn geweest;
 - b) na het beëindigen van studies in het middelbaar of technisch onderwijs, of na het einde van een leerovereenkomst, in totaal gedurende ten minste zes maanden arbeid in loondienst hebben verricht;
 - c) in totaal gedurende ten minste twee jaar als zelfstandige werkzaam geweest zijn tijdens drie jaren welke aan zijn aanvraag tot toelating voorafgaan.

Op voorstel van de directeur die bevoegd is uit hoofde van de verblijfplaats van de werknemer, kan de administrateur-generaal van de Rijksdienst of zijn afgevaardigde afwijkingen toestaan aan de werknemer of de zelfstandige alsook aan de werkzoekende die niet voldoet aan de onder 2° of 3° genoemde voorwaarden, met uitzondering van de leeftijdsvoorwaarde.

§ 2. Beroepsopleiding kan eveneens worden gegeven aan de werknemer die werd ontslagen naar aanleiding van de sluiting van de onderneming waar hij was tewerkgesteld, op voorwaarde dat hij er, op het ogenblik van de sluiting, minstens gedurende drie maanden werkzaam is geweest en ten volle de leeftijd van 18 jaar heeft bereikt.

Art. 4. De in artikel 3 bedoelde stagiairs ontvangen hun opleiding in een centrum voor beroepsopleiding, zoals in dit besluit is bepaald.

Uitkeringsgerechtigde werklozen kunnen ook hun beroepsopleiding ontvangen in een technische onderwijsinrichting of in een onderneming zoals in dit besluit is bepaald.

HOOFDSTUK II. — *Centra voor beroepsopleiding*

Afdeling I. — *Centra*

Art. 5. Het beheerscomité kan centra voor beroepsopleiding oprichten.

De oprichting van centra kan geschieden ofwel met de middelen die eigen zijn aan de Rijksdienst, ofwel met de medewerking van ondernemingen, groeperingen van ondernemingen, openbare besturen of openbare of private verenigingen, door middel van overeenkomsten waarbij de verdeling van de lasten onder de contracterende partijen wordt bepaald.

Namens de Rijksdienst worden de overeenkomsten ondertekend door de administrateur-generaal of door zijn afgevaardigde.

De centra werken onder het gezag van de administrateur-generaal of van zijn afgevaardigde.

Om de doeltreffendheid van de praktische opleiding van de personen die een opleiding ontvangen te verhogen, kan de administrateur-generaal of zijn afgevaardigde praktische werken organiseren, na te hebben vastgesteld dat die werken verenigbaar zijn met de eisen van de opleiding.

Art. 6. Centra, welke opgericht werden op initiatief van ondernemingen, van groeperingen van ondernemingen of van openbare of private verenigingen, kunnen als centra voor beroepsopleiding worden erkend, indien aan de volgende voorwaarden is voldaan :

1. rechtspersoonlijkheid hebben en bestuurd worden door een beheersorgaan, dat ouder zijn leden een afgevaardigde telt per werknemersorganisatie vertegenwoordigd in het bevoegd subregionaal tewerkstellingscomité; die afgevaardigden worden door hun respectieve organisaties voorgesteld; de statuten moeten de persoon of personen aanwijzen die het centrum in gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen vertegenwoordigen;

2. de goedkeuring bekomen van hun werkplan, inzonderheid wat de duur en het leerprogramma betreft, evenals van het financieringsplan; de cursussen moeten op een peil staan dat op zijn minst gelijkwaardig is aan dat van de cursussen die in de door de Rijksdienst opgerichte centra worden gegeven;

3. de verplichting op zich nemen de kandidaten, die de vereiste geschiktheidsvooraarden vervullen, in het centrum op te nemen, in zover er plaatsen beschikbaar zijn; 25 pct. van de beschikbare plaatsen worden voorbehouden aan die kandidaten voorgesteld door de Rijksdienst, behalve wanneer deze eraan verzaakt;

4. de verplichting op zich nemen bij de Rijksdienst alle vereiste bewijsstukken in te dienen om dezes controle mogelijk te maken;

5. de verhuisenis aangaan met de kandidaten voorgedragen door de Rijksdienst, alsmede met de in artikel 3 bedoelde stagiair, een overeenkomst van beroepsopleiding te sluiten.

Art. 7. Na advies van het beheerscomité, beslist de Minister over de erkenning van de centra voor beroepsopleiding en over de eventuele intrekking van de erkenning.

Het toezicht op de werking van de erkende centra wordt uitgeoefend door de Rijksdienst.

Art. 8. De erkende centra genieten een financiële tegemoetkoming vanwege de Rijksdienst.

Het bedrag van deze tegemoetkoming wordt bepaald door de Minister, na advies van het beheerscomité.

Art. 9. Elk centrum voor beroepsopleiding maakt een huishoudelijk reglement op, waarvan de clausules door de Minister worden vastgesteld, na advies van het beheerscomité. Het reglement bepaalt onder meer de verplichtingen van de stagiairs inzake de goede orde en de tucht van het centrum, en inzake het verrichten van taken die binnen het kader van de opleiding vallen.

Het huishoudelijk reglement moet aangeplakt zijn en blijven op een goed zichtbare plaats in de lokalen van het centrum.

Afdeling 2. — Toelating tot het centrum

Art. 10. § 1. De in artikel 3 bedoelde stagiair, die een opleiding in een centrum wenst te ontvangen, doet een aanvraag ofwel bij de subregionale tewerkstellingsdienst in het ambtsgebied waar hij verblijft, ofwel bij een erkend centrum, dat de bevoegde subregionale tewerkstellingsdienst ervan op de hoogte brengt.

§ 2. De werkgevers kunnen met toestemming van de belanghebbenden, aan de directeur in wiens ambtsgebied hun onderneming gelegen is, vragen dat één of meer door hen te werk gestelde werknemers ineen door de Rijksdienst opgericht centrum zouden toegelaten worden om er een opleiding te ontvangen. Die werknemers worden tot het centrum toegelaten, zo de werkgever zich schriftelijk tegenover de Rijksdienst verbindt:

1º de werknemers die een beroepsopleiding hebben ontvangen, opnieuw- in dienst te nemen gedurende een periode van ten minste zes maanden en ander op zijn minst gelijke arbeids- en loonsvoorraarden als die welke deze werknemers genoten op het ogenblik dat zij de onderneming verlieten om de opleiding te ontvangen;

2º door de Rijksdienst aangewezen werkzoekenden te werk te stellen om de werknemers die worden opgeleid, gedurende ten minste de duur van deze opleiding, te vervangen;

3º met de werknemers die de opleiding ontvangen, overeen te komen dat hun arbeidsovereenkomst tijdens de opleiding is geschorst, met behoud van hetloon en andere voordeelen betreffende onder meer de verzekering tegen arbeidsongevallen, en ongevallen op de weg naar en van het werk, alsof zij tijdens de periode van de opleiding, effectief in de onderneming tewerkgesteld waren.

Art. 11. § 1. Over de toelating van de kandidaten tot een centrum van de Rijksdienst beslist de administrateur-generaal of zijn afgeweerd gde.

§ 2. Over de toelating tot een erkend centrum beslist het beheersorgaan van het centrum.

§ 3. De beslissing wordt genomen op grond van de geschiktheid, het beroepsverleden en de persoonlijke toestand van de kandidaten. Deze mogen aan medische en psychotechnische onderzoeken worden; de kosten ervan, reiskosten inbegrepen, zijn ten laste van de Rijksdienst.

Art. 12. Een overeenkomst van beroepsopleiding wordt gesloten met ieder stagiair individueel, voordat zijn opleiding in een centrum begint of ten laatste de dag waarop hij met zijn opleiding begint.

Afdeling 3. — Overeenkomst van beroepsopleiding

Art. 13. De overeenkomst van beroepsopleiding wordt aangegaan en beëindigd door de administrateur-generaal of door zijn afgeweerd gde, indien de opleiding in een centrum van de Rijksdienst wordt gegeven, en door de persoon of personen die het centrum in gerechte en buitengerechtelijke handelingen vertegenwoordigen, indien de opleiding in een erkend centrum wordt gegeven.

Art. 14. De overeenkomst wordt schriftelijk aangegaan; aan iedere partij wordt een exemplaar overhandigd.

Van de overeenkomsten gesloten door een erkend centrum wordt bovendien een afschrift aan de administrateur-generaal van de Rijksdienst toegezonden.

Art. 15. De overeenkomst moet de volgende vermeldingen en clausules bevatten :

- 1º identiteit, domicilie en eventueel verblijfplaats van de partijen;
2. de aanvangsdatum van de opleiding en haar vermoedelijke duur, die 2100 uren niet mag overschrijden;
3. het voorwerp van de overeenkomst, inzonderheid de nauwkeurige opgave van de te ontvangen opleiding;
4. de respectieve verplichtingen van de partijen, vermeld in de artikelen 21 en 22.
5. de bepalingen van de artikelen 18 en 19.

Art. 16. De bepalingen van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 zijn van toepassing op de stagiairs die een beroepsopleiding ontvangen.

Art. 17. De wetgeving op de arbeidsbescherming is van toepassing op de partijen bij een overeenkomst van beroepsopleiding.

Art. 18. De onmogelijkheid voor de stagiairs om de opleiding te volgen ingevolge ziekte of ongeval, schorst de uitvoering van de overeenkomst.

De stagiair is ertoe gebonden zijn ongeschiktheid te rechtvaardigen. Desgevraagd legt hij een geneeskundig getuigschrift voor.

Indien de overeenkomst in totaal meer dan 30 dagen is geschorst geweest, kan zij zonder opzagging worden beëindigd door de in artikel 13 genoemde persoon of personen.

Art. 19. De overeenkomst kan door de persoon of personen genoemd in artikel 13 worden beëindigd :

1. zonder opzagging, indien de stagiair valse stukken heeft voorgelegd bij zijn toelating tot het centrum of indien hij ernstig te kort komt aan zijn verplichtingen betreffende de goede orde of de tucht van het centrum of aan die betreffende het verrichten van taken die thuisoren in het kader van de opleiding;
2. mits een opzagging van zeven dagen te geven, welke ingaat de maandag volgend op de week tijdens welke ze gegeven werd, indien de stagiair blijkt de nodige geschiktheid niet te bezitten om met vrucht het normale verloop van de opleiding te volgen.

Art. 20. Vorderingen uit overeenkomsten van beroepsopleiding verjaren één jaar na de beëindiging van de overeenkomst

Afdeling 4. — Rechten en plichten

Art. 21. Het centrum moet :

- 1º aan de stagiair de nodige algemene en beroepskennis bijbrengen;
- 2º met de zorg van een goed huisvader waken voor de gezondheid en de veiligheid van de betrokkenen en voor de naleving van de goede zeden en de welvoeglijkheid gedurende de opleiding;
- 3º de stagiair geen arbeid doenverrichten welke vreemd is aan zijn opleiding;
- 4º zich schikken naar de verplichtingen die voortspruiten uit de wets- en reglementsbeperkingen welke het in acht moet nemen;

5^o de krachtens artikel 23 aan de stagiair verschuldigde voordeelen betalen;
 6^o de reiskosten terugbetalen, gedragen door de stagiair wanneer hij zich naar de onder de door de Minister vastgestelde voorwaarden gemachtigde geneesheer begeeft, na advies van het Beheerscomité.

Art. 22. § 1. De stagiair moet:

- 1^o zich naarstig en gewetensvol toeleggen op het verwerven van de opleiding die hem door het centrum wordt gegeven;
- 2^o regelmatig de stages voor beroepsopleiding bijwonen;
- 3^o zich schikken naar het huishoudelijk reglement van het centrum;
- 4^o de welvoeglijkheid en de goede zeden in acht nemen;
- 5^o handelen overeenkomstig de onderrichtingen die hem worden gegeven;
- 6^o zich onthouden van alles wat hetzij zijn eigen veiligheid, hetzij die van zijn medewerkers of van derden, in gevaar kan brengen;
- 7^o het gereedschap en de ongebruikte grondstoffen die hem door het centrum worden toevertrouwd in goede staat teruggeven;
- 8^o in geval van ongeschiktheid zich ertoe verbinden de gemachtigde geneesheer te ontvangen en zich te laten onderzoeken en desgevraagd zich bij de gemachtigde geneesheer aanbieden, tenzij de behandelende geneesheer oordeelt dat zijn gezondheidstoestand hem niet toelaat zich te verplaatsen.

Art. 23. § 1. De stagiair heeft aanspraak op :

- 1^o een vergoeding voor beroepsopleiding;
- 2^o aanvullende voordeelen in geld of in natura;
- 3^o een vergoeding voor reis- en verblijfkosten.

§ 2. Na advies van het Beheerscomité, bepaalt de Minister het bedrag, de wijze van uitbetaling en de voorwaarden van toekenning van de in § 1 bedoelde voordeelen.

Art. 24. Alle in artikel 23 bedoelde voordeelen zijn ten laste van de Rijksdienst. De voordeelen toegekend aan de stagiair die verbonden is door een overeenkomst van beroepsopleiding in een erkend centrum, zijn echter ten laste van dit centrum, onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 8.

Art. 25. De stagiair behoudt zijn recht op de in artikel 23, § 1, 1^o, bedoelde vergoeding:

1^o wanneer hij zich in een der gevallen bevindt, bedoeld in artikel 2 van het koninklijk besluit van 28 augustus 1963 betreffende het behoud van het normaal loon van de werkliden, de bedienden en de werknemers aangeworven voor de dienst op binnenschepen, voor afwezigheidsdagen ter gelegenheid van familiegebeurtenissen of voor de vervulling van staatsburgerlijke verplichtingen of van burgerlijke opdrachten;

2^o voor de normale vormingsdagen die door de Rijksdienst georganiseerd worden, tijdens dewelke, krachtens de wetgeving op de betaalde feestdagen, geen enkele beroepsopleiding verstrekt wordt;

3^o wanneer, bij het zich gebruikelijk begeven naar de opleidingsplaats, hij er te laat of helemaal niet toekomt, op voorwaarde echter dat die vertraging of afwezigheid te wijten zijn aan een oorzaak die zich op de weg naar de opleidingsplaats heeft voorgedaan en onafhankelijk is van zijn wil.

HOOFDSTUK III. — *Opleiding in een technische onderwijsinrichting*

Art. 26. Onder opleiding in een technische onderwijsinrichting wordt verstaan de opleiding bepaald in artikel 2, wanneer zij verstrekt wordt in een inrichting voor rijverkeers-, beroeps- of technisch onderwijs, dat hiertoe door de Minister erkend wordt na advies van het Beheerscomité.

Art. 27. De administrateur-generaal of zijn afgevaardigde beslist of de uitkeringsgerechtigde werkloze een beroepsopleiding in een technische onderwijsinrichting dient te ontvangen.

Hij beslist ook over de beëindiging of de voortzetting van de opleiding.

Art. 28. § 1. De uitkeringsgerechtigde werkloze die een opleiding krijgt in een technische onderwijsinrichting, heeft aanspraak op :

- 1^o een vergoeding voor beroepsopleiding;
- 2^o aanvullende voordeelen in geld of in natura;
- 3^o een vergoeding voor reis- en verblijfkosten.

De stagiair behoudt zijn recht op de in § 1, 1^o bedoelde vergoeding onder dezelfde voorwaarden als bedoeld in artikel 25.

§ 2. De Minister bepaalt, na advies van het beheerscomité, het bedrag, de wijze van uitbetaling en de voorwaarden van toekenning van de in § 1 bedoelde voordeelen.

§ 3. De bepalingen van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 zijn van toepassing op de stagiairs die een beroepsopleiding ontvangen in een technische onderwijsinrichting.

HOOFDSTUK IV. — *Individuele beroepsopleiding in een onderneming*

Art. 29. Over de toelating van een uitkeringsgerechtigde werkloze in individuele opleiding in een onderneming wordt beslist door de administrateur-generaal of door zijn afgevaardigde.

Hij beslist ook over de beëindiging of de voortzetting van de opleiding.

Het Beheerscomité stelt de voorwaarden vast onder dewelke een opleiding in een onderneming kan gegeven worden.

Art. 30. De werkloze die zijn opleiding in een onderneming ontvangt, verkrijgt ten laste van de Rijksdienst aanvullende voordeelen in geld of in natura en een vergoeding voor reis- en verblijfkosten overeenkomstig artikel 23, § 1, 2^o en 3^o. Bovendien mag hij van zijn werkgever een met elke productieve arbeid overeenkomende premie ontvangen.

Art. 31. De werkgever verbindt zich ertoe, onmiddellijk na het einde van de opleiding de uitkeringsgerechtigde werkloze die in zijn onderneming een beroepsopleiding gevolgd heeft, als werknemer te werk te stellen voor een periode die minstens gelijk is met de duur van de opleiding, in het aangeleerde beroep en onder de voorwaarden die in de onderneming voor dat beroep van kracht zijn,

Art. 32. De bepalingen van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 zijn van toepassing op de stagiairs die in een onderneming een individuele beroepsopleiding ontvangen.

Krachtens artikel 49 van genoemde wet, verzekert de werkgever tegen de ongevallen die zich tijdens de opleiding en op de weg naar de plaats van de opleiding hebben voorgedaan, de uitkeringsgerechtigde werkloze die de individuele opleiding in zijn onderneming volgt.

HOOFDSTUK V. — *Slot- en overgangsbepalingen*

Art. 33. Dit besluit heeft op en vervangt :

- 1^e de artikelen 82 tot 117 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid;
- 2^e het koninklijk besluit van 30 oktober 1975 betreffende de toekenning van een omschakelingsuitkering aan sommige uitkeringsgerechtigde werklozen die een beroepsopleiding ontvangen.

Art. 34. Dit besluit treedt in werking op 1 juni 1985.

Het is slechts van toepassing op overeenkomsten van beroepsopleiding welke na die datum geldig worden.

Niettemin blijven de overeenkomsten die met de ondernemingen vóór die datum gesloten zijn, van toepassing volgens de in die overeenkomsten opgenomen regels.

Art. 35. Onze Minister-Voorzitter van de Franse Gemeenschapsexecutieve wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 juli 1985.

Voor de Franse Gemeenschapsexecutieve,
De Minister-Voorzitter van de Franse Gemeenschap,
Ph. MOUREAUX

F. 85 — 1451

9 JUILLET 1985. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté française relatif à l'octroi de certains avantages aux stagiaires qui reçoivent une formation professionnelle

Nous, Exécutif de la Communauté française,

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française relatif à la formation professionnelle du 9 juillet 1985, notamment les articles 23, 28 et 30;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office national de l'emploi;

Vu l'urgence justifiée par l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 27 décembre 1984 modifiant les articles 118, alinéa 3, 121, § 3, et 160, §§ 2, 3bis et 5, de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 3 février 1982 réglant la signature des actes de l'Exécutif,

Sur la proposition de Notre Ministre-Président de l'Exécutif de la Communauté française et vu la délibération de l'Exécutif du 5 juin 1985,

Arrêtons :

Article 1^{er}, § 1^{er}. L'indemnité de formation professionnelle visée aux articles 23, § 1^{er}, 1^o et 28, § 1^{er}, 1^o, de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française relatif à la formation professionnelle est égale à la différence entre le salaire de référence fixé pour la profession dont l'intéressé fait l'apprentissage et l'allocation de chômage éventuelle qu'il perçoit; ce salaire est fixé compte tenu de l'âge, par la commission paritaire compétente ou, à défaut, par la commission consultative créée auprès du bureau régional dans le ressort duquel le centre de formation professionnelle ou l'établissement d'enseignement technique est situé.

Par salaire de référence, il faut entendre la rémunération fixée pour la profession, déduction faite de la cotisation personnelle à la Sécurité sociale. Cette indemnité est plafonnée au montant de 167,66 F l'heure dans le régime de trente-huit heures par semaine, à l'indice en vigueur au 1^{er} juin 1985.

En cas de modification de la durée hebdomadaire du régime de formation dans les centres de formation professionnelle créés avec les moyens propres de l'Office, l'indemnité est calculée suivant la formule :

$$\frac{Y \times 38}{P}$$

Y étant le montant fixé en application de l'alinéa 2 pour l'indemnité de formation professionnelle.

P étant la durée hebdomadaire du régime de formation fixée dans les centres de formation professionnelle créés avec les moyens propres de l'Office.

L'indemnité est augmentée de 15 p.c. lorsque la formation a lieu en équipe de nuit.

§ 2. Le paiement de l'indemnité visée au § 1^{er} se fait mensuellement.

Art. 2. En cas de fermeture des centres de formation professionnelle pendant les vacances annuelles, le stagiaire qui ne peut faire valoir aucun droit au bénéfice des allocations de chômage, pour les journées non couvertes par le pécule de vacances, reçoit à charge de l'Office, une indemnité dont le montant est égal au taux minimum de l'allocation de chômage fixé par l'article 160, § 4, de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage, pour la catégorie à laquelle il appartiendrait s'il était indemnisé.

Art. 3. § 1. Le stagiaire qui termine avec fruit la formation professionnelle à droit à une prime dont le montant, fixé compte tenu de la durée effective de sa formation, s'élève à :

1. pour une formation de 160 heures à moins de 320 heures	250 F
2. pour une formation de 320 heures à moins de 540 heures	500 F
3. pour une formation de 540 heures à moins de 900 heures	750 F
4. pour une formation de 900 heures à moins de 1 200 heures	1 250 F
5. pour une formation de 1 200 heures à moins de 1 400 heures	1 750 F
6. pour une formation de 1 400 heures et plus	2 000 F

Aucune prime n'est due pour une formation qui n'atteint pas 180 heures.

La partie qui est payée en nature comprend, le cas échéant, l'outillage individuel nécessaire à l'exercice de la profession apprise et confié au bénéficiaire au début de la formation. Cet outillage est évalué à sa valeur d'achat diminuée de 25 p.c.

§ 2. En outre, il est accordé au bénéficiaire qui a suivi avec fruit une formation d'une durée effective de 320 heures au moins une prime de 500 F, dès qu'il établit qu'au cours des douze mois qui ont suivi la fin de la formation, il a pendant six mois au moins utilisé la formation reçue en qualité de salarié.

La période de douze mois prévue à l'alinéa 1^{er} est prolongée d'une durée équivalente à celle pendant laquelle l'intéressé a été dans l'impossibilité, du fait de son appel ou de son rappel sous les armes ou pour des motifs de force majeure, d'utiliser la formation reçue en qualité de salarié pendant le temps prescrit.

Art. 4. § 1. Le stagiaire a droit au remboursement des frais résultant d'un déplacement journalier aller et retour, lorsque le lieu de sa résidence et le lieu où il reçoit sa formation sont distants d'au moins 5 kilomètres.

Quand la formation est reçue dans une autre commune que celle de la résidence, les distances prises en considération sont celles qui figurent au Livre officiel des distances légales par les voies ordinaires entre toutes les communes de Belgique. Si la formation est reçue dans la commune de la résidence, la distance est calculée par les voies ordinaires.

Quel que soit le moyen de transport employé, le remboursement des frais exposés est limité au coût du transport en commun le moins onéreux.

L'intéressé peut être tenu de produire les pièces justifiant la réalité des débours invoqués par lui.

§ 2. Sans préjudice des avantages prévus au § 1^{er}, le stagiaire qui doit s'absenter de son foyer plus de treize heures par jour en employant un moyen normal de transport en commun et qui ne rejoint sa résidence qu'une fois par semaine, a droit à une indemnité de séjour dont le montant est fixé à 148,50 F par jour, ce qui représente à l'indice en vigueur au 1^{er} juin 1985 un montant de 391,86 F.

Dans des cas dignes d'intérêt, le Ministre peut accorder les avantages prévus à l'alinéa précédent, lorsque la durée de l'absence du foyer est inférieure à treize heures.

Art. 5. Le stagiaire qui a conclu un contrat de formation professionnelle ne comportant pas 40 heures de formation par semaine ne bénéficie d'aucune indemnité de formation professionnelle :

- 1^o pour les heures prestées après 17 heures;
- 2^o pour les heures prestées le samedi.

Il peut prétendre :

- 1^o aux primes dont les montants et conditions d'octroi sont ceux fixés à l'article 3;
- 2^o au remboursement des frais de déplacement aux conditions fixées à l'article 4, § 1.

Art. 6. Le chômeur qui reçoit une formation professionnelle visée à l'article 2, 5, de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française relatif à la formation professionnelle peut prétendre :

1^o à une indemnité de formation professionnelle égale à la différence entre la rémunération de référence fixée pour les employés de la deuxième catégorie ressortissant à la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés et l'allocation de chômage qu'il perçoit.

Par rémunération de référence, il faut entendre la rémunération fixée pour ladite profession, déduction faite de la cotisation personnelle à la Sécurité sociale. Cette indemnité est plafonnée au montant de 149,88 F l'heure dans le régime de 38 heures par semaine, à l'indice en vigueur au 1^{er} juin 1985.

En cas de modification de la durée hebdomadaire du régime de formation dans les centres de formation professionnelle créés avec les moyens propres de l'Office, l'indemnité est calculée suivant la formule :

$$\frac{Y \times 38}{P}$$

Y étant le montant fixé en application de l'alinéa 1^{er}.

P étant la durée hebdomadaire de formation fixée dans les centres de formation professionnelle créés avec les moyens propres de l'Office.

Le paiement de l'indemnité visée au 1^o se fait mensuellement.

2^o au remboursement des frais de déplacement et de séjour aux conditions fixées à l'article 4.

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} juin 1985.

Art. 8. Notre Ministre-Président de l'Exécutif de la Communauté française est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 juillet 1985.

Pour l'Exécutif de la Communauté française :

Le Ministre-Président de la Communauté française,

Ph. MOUREAUX.

VERTALING

N. 85 — 1451

**9 JULI 1985. — Besluit van de Franse Gemeenschapsexecutive
betreffende de toekenning van sommige voordelen aan de stagiairs die een beroepsopleiding ontvangen**

Wij, Executieve Franse Gemeenschap,

Gelet op het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutive van 9 juli 1985, betreffende de beroepsopleiding, inzonderheid op artikelen 23, 28 en 30;

Gelet op het advies van het beheerscomité van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, genootveerd door de inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 27 december 1984 houdende wijziging van de artikelen 118, lid 3, 121, § 3 en 160, §§ 2, 3bis en 5 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid;

Gelet op het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutive van 3 februari 1982 tot regeling van de ondertekening van de akten van de Executieve,

Op de voordracht van Onze Minister-Voorzitter van de Franse Gemeenschapsexecutive en gelet op de beraadslaging van de Executieve van 5 juni 1985,

Besluiten :

Artikel 1. § 1. De vergoeding voor beroepsopleiding bedoeld in de artikelen 23, § 1, 1^e en 28, § 1, 1^e van het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutive betreffende de beroepsopleiding is gelijk aan het verschil tussen het referentieloon vastgesteld voor het beroep dat de betrokkenne aanleert en de eventuele werkloosheidssuitkering die hij ontvangt; dat loon wordt vastgesteld, rekening houdende met de leeftijd, door de bevoegde paritaire commissie, of, bij ontstentenis hiervan, door de commissie van advies opgericht bij het gewestelijk bureau tot wiens ambtsgebied het centrum voor beroepsopleiding of de technische onderwijsinrichting behoort.

Onder referentieloon dient verstaan te worden de bezoldiging die voor het beroep werd vastgesteld, na aftrek van de persoonlijke bijdrage voor de sociale zekerheid. Die vergoeding bedraagt maximaal 167,66 F per uur in de regeling van 38 uur per week, tegen het indexcijfer dat van kracht was op 1 juni 1985.

In geval van wijziging van de wekelijkse duur van de opleidingsregeling in de centra voor beroepsopleiding, opgericht met de middelen die eigen aan de Rijksdienst, wordt de vergoeding berekend volgens de formule :

$$\frac{Y \times 38}{P}$$

Y zijnde het bedrag bepaald in toepassing van lid 2 voor de vergoeding voor beroepsopleiding.

P zijnde de wekelijkse duur van de opleidingsregeling vastgesteld in de centra voor beroepsopleiding die opgericht werden met de middelen die eingen zijn aan de Rijksdienst.

De vergoeding wordt met 15 percent vermeerderd wanneer de opleiding in nachtploeg gebeurt.

§ 2. De uitbetaling van de in § 1 bedoelde vergoeding geschiedt maandelijks.

Art. 2. In geval van sluiting van de centra voor beroepsopleiding tijdens de jaarlijkse vakantie, krijgt de stagiaire die geen aanspraak heeft op werkloosheidssuitkeringen, voor de dagen die niet gedeckt worden door het vakantiegeld, een vergoeding ten laste van de Rijksdienst, waarvan het bedrag gelijk is aan het minimumbedrag van de werkloosheidssuitkering vastgesteld door artikel 160, § 4, van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid, voor de categorie waartoe hij zou behoren indien hij vergoed werd.

Art. 3. § 1. De stagiair die met vrucht de beroepsopleiding beëindigt heeft recht op een premie waarvan het bedrag, dat vastgesteld is rekening houdende met de effectieve duur van zijn opleiding :

1. voor een opleiding van 160 uren à minder dan 320 uren	250 F
2. voor een opleiding van 320 uren à minder dan 540 uren	500 F
3. voor een opleiding van 540 uren à minder dan 900 uren	750 F
4. voor een opleiding van 900 uren à minder dan 1200 uren	1 250 F
5. voor een opleiding van 1 200 uren à minder dan 1 400 uren	1 750 F
6. voor een opleiding van 1 400 uren en meer	2 000 F

beloopt.

Geen premie is verschuldigd voor een opleiding die minder dan 160 bedraagt.

Het deel dat in natuur uitbetaald wordt, omvat, in voorkomend geval, de individuele werktuigen die noodzakelijk zijn voor de uitoefening van het aangeleerde beroep en die aan de begunstigde worden toevertrouwd bij het begin van de opleiding. Die werktuigen worden geschat op hun aankoopwaarde, verminderd met 25 pct.

§ 2. Bovendien wordt aan de begunstigde die met vrucht een opleiding met een effectieve duur van ten minste 320 uren gevuld heeft, een premie van 500 F toegekend, zodra hij bewezen heeft dat hij tijdens de twaalf maanden die op het einde van de opleiding volgden, minstens gedurende zes maanden de ontvangen opleiding als loontrekende aangewend heeft.

De in lid 1 bepaalde periode van twaalf maanden wordt verlengd met een duur die gelijkwaardig is met de periode tijdens dewelke de betrokkenne in de onmogelijkheid verkeerde, wegens zijn oproep of wederoproeping onder de wapens of om redenen van overmacht, de ontvangen opleiding te gebruiken als loontrekende tijdens de voorgeschreven tijd.

Art. 4. § 1. De stagiair heeft recht op de terugbetaling van de kosten veroorzaakt door een dagelijkse reis heen en terug, wanneer zijn verblijfplaats en de plaats waar hij zijn opleiding ontvangt op minstens 5 km van mekaar verwijderd zijn.

Wanneer de opleiding in een andere gemeente dan die van de verblijfplaats ontvangen wordt, zijn de in aanmerking genomen afstanden, die welke voorkomen in het Officieel Boek van de wettelijke afstanden langs de gewone wegen tussen alle gemeenten van België. Indien de opleiding ontvanger wordt in de gemeente van de verblijfplaats, wordt de afstand berekend langs de gewone wegen.

Welk ook het gebruikte vervoermiddel zij, de terugbetaling van de voorgelegde kosten is beperkt tot de prijs van het minst dure openbaar vervoermiddel.

De betrokkenne kan verplicht worden de stukken over te leggen waarmee hij bewijzen kan dat de door hem aangevoerde uitgaven werkelijk zijn.

§ 2. Onverminderd de in § 1 bedoelde voordelen, heeft de stagiair die meer dan dertien uur per dag uit zijn tehuis wegbleeft terwijl hij een normaal openbaar vervoermiddel gebruikt, en die zich naar zijn woonplaats slechts één keer per week begeeft, recht op een verblijfsvergoeding waarvan het bedrag is vastgesteld op 148,50 F, hetgeen, tegen het indexcijfer dat van kracht was op 1 juni 1985, een bedrag van 391,88 F betekent.

In gevallen die de belangstelling waard zijn, kan de Minister de bij vorig lid bedoelde voordelen toestaan, wanneer de stagiair minder dan dertien uur uit zijn tehuis wegbleeft.

Art. 5. De stagiair die een overeenkomst van beroepsopleiding heeft gesloten die minder dan veertig uren opleiding per week bedraagt, krijgt geen vergoeding voor beroepsopleiding :

- 1° voor de na 17 uur gepresteerde uren;
- 2° voor de op zaterdag gepresteerde uren.

Hij heeft aanspraak op :

- 1° premies warvan de bedragen en de toekenningsvoorwaarden vastgesteld zijn in artikel 3;
- 2° de terugbetaling van de reiskosten onder de in artikel 4, § 1, vastgestelde voorwaarden.

Art. 6. De werkloze die een beroepsopleiding ontvangt bedoeld in artikel 2, 5, van het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve betreffende de beroepsopleiding, heeft aanspraak op :

1° een vergoeding voor beroepsopleiding die gelijk is aan het verschil tussen de referentiebezoldiging vastgesteld voor de bedienden van de tweede categorie die onder de Nationale Paritaire Hulpcosmissie voor bedienden vallen en de werkloosheidssuitkering die hij ontvangt.

Onder referentiebezoldiging dient verstaan te worden de bezoldiging die vastgesteld is voor gezegd beroep, na aftrek van de persoonlijke bijdragé bij de Sociale Zekerheid. Die vergoeding bedraagt maximaal 149,83 F per uur in de regeling van 38 uur per week, tegen het indexcijfer dat van kracht was op 1 juni 1985.

In geval van wijziging van de werkelijke duur van de opleidingsregeling in de centra voor beroepsopleiding, opgericht met de middelen die eigen zijn aan de Rijksdienst, wordt de vergoeding berekend volgens de formule :

$$\frac{Y \times 38}{P}$$

Y zijnde het bedrag bepaald in toepassing van lid 1.

P zijnde de werkelijke duur van de opleiding vastgesteld in de centra voor beroepsopleiding die opgericht werden met de middelen die eigen zijn aan de Rijksdienst.

De uitbetaling van de in 1° bedoelde vergoeding geschiedt maandelijks.

2° de terugbetaling van de reis- en verblijfkosten onder de in artikel 4 vastgestelde voorwaarden.

Art. 7. Dit besluit treedt in werking op 1 juni 1985.

Art. 8. Onze Minister-Voorzitter van de Franse Gemeenschapsexecutieve wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 juli 1985.

Voor de Franse Gemeenschapsexecutieve,
De Minister-Voorzitter van de Franse Gemeenschap,

Ph. MOUREAUX.

AUTRES ARRÊTÉS

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

Ordres nationaux

Par arrêté royal du 1er août 1985, Mme Marie-Louise Ernst, épouse Robert Henrion, juriste et sociologue, est promue, à cette date, Officier de l'Ordre de la Couronne.

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 2 août 1985, entrant en vigueur le 13 août 1985, est acceptée la démission de Mme Defourny, A.M., de ses fonctions de juge suppléant à la justice de paix du canton de Châtelet.

Elle est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 2 août 1985, M. Verlynde, P., vice-président au tribunal de première instance de Bruxelles, est déchargé, à sa demande, de ses fonctions de juge de la jeunesse à ce tribunal, à la date du 10 août 1985.

MINISTÈRE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE

Commune de Welkenraedt. — Informatique

Un arrêté royal du 18 juillet 1985 approuve la délibération du 28 mai 1985 du conseil communal de Welkenraedt décidant de passer un marché par appel d'offres restreint pour l'informatisation des services administratifs visés au cahier des charges annexé.

ANDERE BESLUITEN

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

Nationale Orden

Bij koninklijk besluit van 1 augustus 1985 wordt Mevr. Marie-Louise Ernst, echtgenote Robert Henrion, juriste en sociologe, vanaf deze datum, benoemd tot Officier in de Kroonorde.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 2 augustus 1985, dat in werking treedt op 13 augustus 1985, is aan Mevr. Defourny, A.M., ontslag verleend uit haar ambt van plaatsvervangend rechter in het vrederecht van het kanton Châtelet.

Het is haar vergund de titel van haar ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 2 augustus 1985, is de heer Verlynde, P., ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op zijn verzoek, onlast uit zijn ambt van jeugdrechter in deze rechtbank, op datum van 10 augustus 1985.

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN OPENBAAR AMBT

Gemeente Welkenraedt. — Informatica

Bij koninklijk besluit d.d. 18 juli 1985 is goedgekeurd de beslissing van de gemeenteraad van Welkenraedt d.d. 28 mei 1985, tot het gunnen van een opdracht bij wege van beperkte offerteaanvraag voor de informativering van de in het erbijgaande bestek vermelde administratieve diensten.

**MINISTÈRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES,
DU COMMERCE EXTERIEUR
ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT**

Nomination. — Annulation par le Conseil d'Etat

L'arrêté n° 25552 du Conseil d'Etat du 4 juillet 1985 annule l'arrêté royal du 7 juillet 1982 par lequel M. Van Kerckhoven, Herrnan, conseiller, a été promu, en surnomme, au grade de directeur d'administration à l'Administration générale de la Coopération au développement, et a été désigné en qualité d'adjoint bilingue auprès du directeur général des Services centraux, à partir du 1^{er} avril 1982.

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

Office belge de l'Economie et de l'Agriculture

Par arrêté ministériel du 18 juin 1985, M. Jan Van Ingelgem, Inspecteur général au Ministère des Affaires économiques, est désigné pour une période s'étendant jusqu'au 8 décembre 1985, en qualité de membre du Comité permanent « Autres Secteurs de l'Economie », de l'Office belge de l'Economie et de l'Agriculture.

Le présent arrêté entre en vigueur le 26 juin 1985.

**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

Benoeming. — Vernietiging door de Raad van State

Het attest nr. 25552 van 4 juli 1985 van de Raad van State vernietigt het koninklijk besluit van 7 juli 1982 waarbij de heer Van Kerckhoven, Herman, adviseur, met ingang van 1 april 1982, in overval werd bevorderd tot de graad van bestuursdirecteur bij het Algemeen Bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking en als dusdanig werd aangesteld als tweetalig adjunct van de directeur-generaal van de Centrale Diensten.

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw

Bij het ministerieel besluit van 18 juni 1985 wordt de heer Jan Van Ingelgem, inspecteur-generaal bij het Ministerie van Economische Zaken, voor een tijdsperiode gaande tot 8 december 1985, aangewezen als lid van het Bestendig Comité « Andere Bedrijfstakken », van de Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw.

Dit besluit treedt in werking op 26 juni 1985.

MINISTÈRE DE L'EDUCATION NATIONALE

**Jury de promotion chargé de classer les candidat(e)s à la fonction d'inspecteur de cours généraux (langues germaniques)
dans l'enseignement secondaire supérieur et dans l'enseignement supérieur non universitaire de l'Etat**

Par décision ministérielle du 25 juin 1985, le jury de promotion dont question ci-dessus a été composé comme suit :

Président : M. Dumortier, directeur général.

Membres effectifs :

- Membres fonctionnaires :
 - M. Bergilez, directeur d'administration.
 - M. Peter, directeur.
 - M. Beaudelot, directeur.
- Membres du personnel de l'enseignement de l'Etat :
 - M. Vereerstraeten, inspecteur.
 - M. Dricot, inspecteur.
 - M. Pinnoy, inspecteur général.
- Membres représentant les organisations syndicales :
 - M. Bontemps, inspecteur.
 - M. Bogaert, inspecteur.
 - M. Frankveld, inspecteur.

Membres suppléants :

- Membres fonctionnaires :
 - M. Collard, directeur.
 - M. Deschamps, conseiller-chef de service.
 - M. Kennes, conseiller-chef de service.
- Membres du personnel de l'enseignement de l'Etat :
 - M. Bajart, inspecteur.
 - M. Prudhomme, inspecteur.
 - Mlle Mignolet, inspectrice.
- Membres représentant les organisations syndicales :
 - M. Ravez, inspecteur.
 - M. Fraikin, inspecteur.
 - M. Leloup, inspecteur.

Secrétaire : M. Declercq, secrétaire d'administration.

MINISTÈRE DE LA DEFENSE NATIONALE

Institut géographique national

Conseil consultatif. — Modification

Par arrêté royal n° 23698 du 9 mai 1985, à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 4 mars 1982 portant institution d'un Conseil consultatif à l'Institut géographique national, sous la rubrique :

« 1. Pour l'Institut géographique national », le nom « Degraeve, A. » est remplacé par le nom « Jouret, B. ».

Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} mai 1985.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

Nationaal Geografisch Instituut

Raad van advies. — Wijziging

Bij het koninklijk besluit nr. 23698 van 9 mei 1985, wordt in artikel 1 van het koninklijk besluit van 4 maart 1982 tot instelling van een Raad van advies bij het Nationaal Geografisch Instituut, onder de rubriek :

« 1. Voor het Nationaal Geografisch Instituut », de naam « Degraeve, A. » vervangen door de naam « Jouret, B. ».

Dit besluit treedt in werking op 1 mei 1985.

MINISTÈRE DE LA RÉGION BRUXELLOISE

Urbanisme et aménagement du territoire. — Plan d'aménagement

Un arrêté royal du 15 juillet 1985 décide qu'il y a lieu de réviser le plan particulier d'aménagement n° 10 quartier du Heymbosch (partie d'îlot comprise entre le bois de Dieleghem, la rue Bonaventure et la rue de l'Abbaye de Dieleghem) de la commune de Jette, approuvé et modifié par les arrêtés royaux des 24 juillet 1954, 10 décembre 1958, 31 janvier 1959, 8 mai 1959, 9 mai 1959, 7 juillet 1959, 21 août 1961, 31 octobre 1962, 18 avril 1963, 21 septembre 1966, 13 février 1967, 18 octobre 1982 et 17 octobre 1983.

MINISTERIE VAN HET BRUSSELSE GEWEST

Stedebouw en ruimtelijke ordening. — Plan van aanleg

Bij koninklijk besluit van 15 juli 1985 is besloten dat het bijzonder plan van aanleg nr. 10 Heymbosch (gedeelte begrepen tussen het Dieleghembos, de Bonaventurestraat en Abdij van Dieleghemstraat) van de gemeente Jette, dat bij koninklijke besluiten van 24 juli 1954, 10 december 1958, 31 januari 1959, 8 mei 1959, 9 mei 1959, 7 juli 1959, 21 augustus 1961, 31 oktober 1962, 18 april 1963, 21 september 1966, 13 februari 1967, 18 oktober 1962 en 17 oktober 1983 is goedgekeurd en gewijzigd, dient te worden herzien.

EXÉCUTIFS — EXECUTIEVEN

REGION WALLONNE

Châtelet
Budget 1985. — Réformation

Un arrêté du 29 mai 1985 réforme le budget pour l'exercice 1985 de la ville de Châtelet voté par le conseil communal, en séance du 21 décembre 1984, et amendé en séance du 22 avril 1985.

Liège. — Personnel communal. — Prime d'outillage. — Annulation

Un arrêté ministériel du 10 juin 1985, pris en vertu des articles 86, 87 et 87 bis de la loi communale et des articles 7, 89 et 74 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, annule pour viola-

tion de la loi et lésion de l'intérêt général, la délibération du 8 février 1985 par laquelle le collège des bourgmestres et échevins de Liège charge le receveur communal de payer à différents ouvriers communaux une prime d'outillage pour l'année 1984.

Liège. — Régie communale

Un arrêté de l'Exécutif régional wallon du 10 juin 1985 proroge jusqu'au 22 juillet 1985 le délai imparti pour statuer sur le budget de l'exercice 1985 de la Régie du Palais des Congrès de la ville de Liège.

AVIS OFFICIELS

MINISTÈRE DES FINANCES

Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines
(Aliénation d'immeubles domaniaux)

Publication faite en exécution de la loi du 31 mai 1923

L'Etat belge se propose de vendre de gré à gré :

Commune de Pecq (ex-Obigies)

Une parcelle de terrain, d'une superficie de 1 ha 50 a 83 ca, cadastrée section C, n° 49 A/2 et 409, tenant ou ayant tenu à l'Etat belge; à Roisse-Blaimont, Henri; Drouillon-Deplechin, Edouard; Van Robaeys-Delebecque, Louis; Hebbelinck, Ghislaine; Delsoir-Vindenvogel, Julien; Senechal-Brouckaert, André; C.P.A.S. de Tournai et à Cossement-Vuyilsteké, André.

Plan de secteur : zone agricole d'intérêts paysagers.

Prix : 335 000 francs, outre les frais.

Les réclamations éventuelles ou les offres plus élevées doivent être adressées dans le mois du présent avis, au Comité d'acquisition à Mons, digue des Peupliers 71 (tél. 065/31 83 11).

Référence : V.57059/2.

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

Ordre judiciaire

Publication des places vacantes :
— juge suppléant à la justice de paix du canton de Châtelet : 1

OFFICIELE BERICHTEN

MINISTERIE VAN FINANCIEN

Administratie van de BTW, Registratie en Domeinen
(Vervreemding van onroerende domeingoederen)

Bekendmaking gedaan ter uitvoering van de wet van 31 mei 1923

De Belgische Staat is voornemens uit de hand te verkopen :

Gemeente Pecq (vroeger Obigies)

Een perceel grond, met een oppervlakte van 1 ha 50 a 83 ca, sectie C, nrs. 49 A/2 en 409, palend of gepaald hebbende aan de Belgische Staat; aan Roisse-Blaimont, Henri; Drouillon-Deplechin, Edouard; Van Robaeys-Delebecque, Louis; Hebbelinck, Ghislaine; Delsoir-Vindenvogel, Julien; Senechal-Brouckaert, André; het O.C.M.W. van Doornik en aan Cossement-Vuyilsteké, André.

Gewestplan : agrarisch met landschappelijk waardevol gebied.
Prix : 335 000 frank, buiten de kosten.

Eventuele bezwaren of hogere aanbiedingen dienen binnen een maand van dit bericht overgemaakt aan het Aankoopcomité te Bergen, digue des Peupliers 71 (tel. 065/31 83 11).

Verwijzing : V.57059/2.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

Rechterlijke Orde

Bekendmaking van de openstaande plaatsen :
— plaatsvervangend rechter in het vrederecht van het kanton Châtelet : 1

**Sommaire du « Journal officiel des Communautés européennes »
du 29 juillet 1985, n° C 188**

(Cet avis est donné à titre de simple renseignement)

II Actes préparatoires

Comité économique et social

Avis du Comité économique et social sur le cancer professionnel

Avis sur la proposition de règlement (CEE) du Conseil portant modification du règlement (CEE) n° 3626/82 relatif à l'application dans la Communauté de la convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction

Avis du Comité économique et social sur les orientations pour une politique communautaire des migrations

Avis du Comité économique et social sur la proposition de décision du Conseil relative à l'institution d'un système communautaire d'information sur les accidents dans lesquels sont impliqués des produits de consommation

Avis du Comité économique et social sur les industries nucléaires dans la Communauté (programme indicatif nucléaire au sens de l'article 40 du traité Euratom — 1984)

Avis du Comité économique et social sur la proposition de règlement relatif aux programmes intégrés méditerranéens (PIM)

Avis du Comité économique et social sur la proposition de décision du Conseil concernant l'action préparatoire du programme RACE (R&D in Advanced Communications — technologies for Europe) et sur le rapport de la Commission au Conseil relatif au programme RACE

Avis du Comité économique et social sur la proposition de décision portant modification de la décision 81/971/CEE instituant un système communautaire d'information pour le contrôle et la réduction de la pollution causée par le déversement d'hydrocarbures en mer

Avis du Comité économique et social sur la proposition de règlement (CEE) du Conseil modifiant le règlement (CEE) n° 3599/82 relatif au régime de l'admission temporaire en ce qui concerne sa date de mise en application

Avis du Comité économique et social sur la proposition de directive du Conseil concernant les valeurs limites et les objectifs de qualité pour les rejets de certaines substances dangereuses relevant de la liste I de l'annexe de la directive 76/464/CEE

Ce journal officiel peut être obtenu auprès de la Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 42, 1000 Bruxelles (Prix : 100 francs).

**Sommaire du « Journal officiel des Communautés européennes »
du 31 juillet 1985, n° C 191**

(Cet avis est donné à titre de simple renseignement)

Communications

Commission

Écu

Récapitulatif des appels à la concurrence, publiés dans le Supplément au Journal officiel des Communautés européennes, financés par la Communauté économique européenne dans le cadre du Fonds européen de développement (FED) ou du budget communautaire (semaine du 23 au 27 juillet 1985)

Accord sous forme d'échange de lettres entre la Communauté européenne de l'énergie atomique (Euratom) et le gouvernement du Canada, modifiant l'accord de coopération entre la Communauté européenne de l'énergie atomique (Euratom) et le gouvernement du Canada, du 6 octobre 1959, concernant les utilisations pacifiques de l'énergie atomique

Protocole à l'accord sous forme d'échanges de lettres entre la Communauté européenne de l'énergie atomique (Euratom) et le gouvernement du Canada, modifiant l'accord de coopération entre la Communauté européenne de l'énergie atomique (Euratom) et le gouvernement du Canada, du 6 octobre 1959, concernant les utilisations pacifiques de l'énergie atomique

**Inhoud van het « Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen »
van 29 juli 1985, nr. C 188**

(Verstrekt als eenvoudige inlichting)

II Voorbereidende besluiten

Economisch en Sociaal Comité

Advies inzake kanker als beroepsziekte

Advies inzake het voorstel voor een verordening van de Raad tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 3626/82 betreffende de toepassing in de Gemeenschap van de Overeenkomst inzake de internationale handel in bedreigde in het wild levende dier- en plantesoorten

Advies inzake richtsnoeren voor een communautair migratiebeleid

Advies inzake het voorstel voor een beschikking van de Raad betreffende de instelling van een communautair informatiesysteem over ongevallen waarbij gebruikte verbruiksposten zijn

Advies inzake de kernindustrie in de Gemeenschap (indicatief programma op het gebied van de kernenergie zoals bedoeld in artikel 40 van het Euratom-Verdrag — 1984)

Advies betreffende het voorstel voor een verordening inzake de geïntegreerde mediterrane programma's

Advies over:

— het voorstel voor een besluit van de Raad inzake een voorbereidende actie voor een O&O-programma van de Gemeenschap op het gebied van telecom-communicatiertechnologie (O&O op het gebied van geavanceerde communicatiertechnologie voor Europa) (RACE)
en

— het verslag van de Commissie aan de Raad over RACE

Advies inzake het voorstel voor een beschikking van de Raad tot wijziging van Beschikking 81/971/EEG tot instelling van een communautair informatiesysteem voor de controle op en de beperking van de verontreiniging van de zee door olie

Advies inzake het voorstel voor een verordening van de Raad tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 3599/82 betreffende de regeling tijdelijke invoer ten aanzien van de datum van haar tenuitvoerlegging

Advies inzake het voorstel voor een richtlijn van de Raad betreffende de grenswaarden en de kwaliteitsdoelstellingen voor lozing van bepaalde, onder lijst I van de bijlage van Richtlijn 76/464/EEG vallende gevaarlijke stoffen

Dit publikatieblad is verkrijgbaar bij de Directie van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 42, 1000 Brussel (Prijs : 100 frank).

**Inhoud van het « Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen »
van 31 juli 1985, nr. C 191**

(Verstrekt als eenvoudige inlichting)

I Mededelingen

Commissie

Écu

Recapitulatie van de aanbestedingsprocedures, gepubliceerd in het Supplement op het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen, voor door de EEC gefinancierde projecten (ECAF) of hervatting van de Europese Gemeenschappen (week van 23 t/m 27 juli 1985)

Overeenkomst, in de vorm van een briefwisseling, tussen de Europese Gemeenschap voor Atomenergie (Euratom) en de Regering van Canada houdende wijziging van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap voor Atomenergie (Euratom) en de Regering van Canada van 6 oktober 1959 tot samenwerking op het gebied van het vredzaam gebruik van atoomenergie.

Protocol bij de Overeenkomst, in de vorm van een briefwisseling, tussen de Europese Gemeenschap voor Atomenergie (Euratom) en de Regering van Canada houdende wijziging van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap voor Atomenergie (Euratom) en de Regering van Canada van 6 oktober 1959 tot samenwerking op het gebied van het vredzaam gebruik van atoomenergie.

Couz de justice

Arrêt de la Cour (deuxième chambre), du 4 juillet 1985, dans l'affaire 51-84 (demande de décision préjudiciale du Finanzgericht Baden-Württemberg): Land Niedersachsen contre Hauptzollamt Friedrichshafen (*Tarif douanier commun — Franchise pour instruments et appareils scientifiques — Accessoires*)

Arrêt de la Cour (troisième chambre), du 4 juillet 1985, dans l'affaire 134-84: Calvin E. Williams contre Cour des comptes des Communautés européennes (*Demande de reclassement d'échelon — Exécution de l'arrêt de la Cour du 6 octobre 1982, dans l'affaire 9-81*)

Arrêt de la Cour (troisième chambre), du 4 juillet 1985, dans l'affaire 167-84 (demande de décision préjudiciale du Bundesfinanzhof): Hauptzollamt Bremen-Freihafen contre J. Henr. Drünert, Holzimport (*Tarif douanier commun — Bois balsa*)

Arrêt de la Cour (deuxième chambre), du 4 juillet 1985, dans l'affaire 168-84 (demande de décision préjudiciale du Finanzgericht Hamburg): Gunter Berkholz contre Finanzamt Hamburg-Mitte-Alstadt (*Sixième directive d'harmonisation de la taxe sur la valeur ajoutée (TVA) — Établissement stable*)

Arrêt de la Cour (deuxième chambre), du 4 juillet 1985, dans l'affaire 220-84 (demande de décision préjudiciale du Bundesgerichtshof): AS-Autoteile Service GmbH contre Pierre Malhé (*Exécution des décisions judiciaires — Compétence des tribunaux du lieu de l'exécution*)

Ordonnance de la Cour, du 8 mai 1985, dans l'affaire 256-84: Koyo Seiko Corporation Limited contre Conseil et Commission des Communautés européennes

Recours introduit le 30 avril 1985 par la Commission des Communautés européennes contre la République hellénique

Recours introduit le 3 mai 1985 par la Commission des Communautés européennes contre la République hellénique

Recours introduit le 1^{er} juillet 1985 par la Commission des Communautés européennes contre la République italienne

Hof van Justitie

Arrêt van het Hof (Tweede Kamer) van 4 juli 1985 in zaak 51/84 (verzoek om een prejudiciele beslissing van het Finanzgericht Baden-Württemberg); deelstaat Niedersachsen tegen Hauptzollamt Friedrichshafen (*Gemeenschappelijk douanetarief — vrijstelling invoorrechten voor wetenschappelijke instrumenten en apparaten — toebereiden*)

Arrêt van het Hof (Derde Kamer) van 4 juli 1985 in zaak 134/84: E. Williams tegen Rekenkamer van de Europese Gemeenschappen (*Verzoek om herindeling in salarisstrap — tenaamstelling van 's Hofs arrest van 6 oktober 1982 in zaak 9/81*)

Arrêt van het Hof (Derde Kamer) van 4 juli 1985 in zaak 167/84 (verzoek van het Bundesfinanzhof om een prejudiciele beslissing); Hauptzollamt Bremen-Freihafen tegen J. H. Drünert, Holzimport (*Gemeenschappelijk douanetarief — balsahout*)

Arrêt van het Hof (Tweede Kamer) van 4 juli 1985 in zaak 168/84 (verzoek van het Finanzgericht Hamburg om een prejudiciele beslissing); G. Berkholz tegen Finanzamt Hamburg-Mitte-Alstadt (*Zesde harmonisatierichtlijn BTW — vaste inrichting*)

Arrêt van het Hof (Tweede Kamer) van 4 juli 1985 in zaak 220/84 (verzoek van het Bundesgerichtshof om een prejudiciele beslissing); AS-Autoteile Service GmbH tegen Pierre Malhé (*Tenaamstelling van rechtelijke beslissingen — bevoegdheid van de gerechten van de plaats van tenaamstelling*)

Beschikking van het Hof van 8 mei 1985 in zaak 256/84: Koyo Seiko Co. Ltd tegen Raad en Commissie van de Europese Gemeenschappen

Zaak 124/85: Beroep, op 30 april 1985 ingesteld door Commissie van de Europese Gemeenschappen tegen Helleense Republiek

Zaak 138/85: Beroep, op 3 mei 1985 ingesteld door Commissie van de Europese Gemeenschappen tegen Helleense Republiek

Zaak 200/85: Beroep, op 1 juli 1985 ingesteld door Commissie van de Europese Gemeenschappen tegen Italiaanse Republiek

II Actes préparatoires**III Informations****Conseil**

Avis concernant l'organisation d'un concours général

Ce journal officiel peut être obtenu auprès de la Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 42, 1000 Bruxelles (Prix : 100 francs).

Sommaire du « Journal officiel des Communautés européennes » du 31 juillet 1985, n° L 199

(Cet avis est donné à titre de simple renseignement)

I Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

Règlement (CEE) n° 2137/85 du Conseil, du 25 juillet 1985, relatif à l'institution d'un groupement européen d'intérêt économique (GEIE)

Règlement (CEE) n° 2138/85 du Conseil, du 25 juillet 1985, portant ouverture, répartition et mode de gestion d'un contingent tarifaire communautaire pour les filets surgelés de lieus de l'Alaska relevant de la sous-position ex 03.01 B II b) 14 du tarif douanier commun

Règlement (CEE) n° 2139/85 du Conseil, du 25 juillet 1985, modifiant le règlement (CEE) n° 3247/81 relatif au financement, par le Fonds européen d'orientation et de garantie agricole, section « garantie », de certaines mesures d'intervention, et notamment celles consistant en achat, stockage et vente de produits agricoles par les organismes d'intervention

Règlement (CEE) n° 2140/85 du Conseil, du 25 juillet 1985, concernant la conclusion de l'accord sous forme d'échange de lettres entre la Communauté économique européenne et la République portugaise en ce qui concerne les tomates préparées ou conservées relevant de la sous-position 20.02 C du tarif douanier commun

Accord sous forme d'échange de lettres entre la Communauté économique européenne et la République portugaise en ce qui concerne les tomates préparées ou conservées relevant de la sous-position 20.02 C du tarif douanier commun

II Voorbereidende besluiten**III Bekendmakingen****Raad**

Mededeling betreffende de organisatie van algemene vergelijkende onderzoeken

Aankondiging van algemeen vergelijkend onderzoek Raad/LA/282 (vertalers voor de Nederlandse taal — vrouwelijk of mannelijk)

Dit publikatieblad is verkrijgbaar bij de Directie van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 42, 1000 Brussel (Prijs : 100 frank).

Inhoud van het « Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen » van 31 juillet 1985, nr. L 199

(Verstrekt als eenvoudige inlichting)

I Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing

Verordening (EEG) nr. 2137/85 van de Raad van 25 juli 1985 tot instelling van Europese economische samenwerkingsverbanden (EESV)

Verordening (EEG) nr. 2138/85 van de Raad van 25 juli 1985 betreffende de opening, de verdeling en de wijze van beheer van een communautair tarief-contingent voor diepgewroten filets van Alaska koolvis van post ex 03.01 B II b) 14 van het gemeenschappelijk douanetarief

Verordening (EEG) nr. 2139/85 van de Raad van 25 juli 1985 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 3247/81 inzake de financiering door het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw, afdeling Garantie, van bepaalde interventiemaatregelen, met name aankoop, opslag en verkoop van landbouwproducten door de interventiebureaus

Verordening (EEG) nr. 2140/85 van de Raad van 25 juli 1985 betreffende de sluiting van de Overeenkomst, in de vorm van een briefwisseling, tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Portugal betreffende bereide of verduurzaamde tomaten van post 20.02 C van het gemeenschappelijk douanetarief

Overeenkomst, in de vorm van een briefwisseling, tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Portugal betreffende bereide of verduurzaamde tomaten van post 20.02 C van het gemeenschappelijk douanetarief

Règlement (CEE) n° 2141/85 de la Commission, du 30 juillet 1985, fixant les prélèvements à l'importation applicables aux céréales, aux farines et aux gruau et semoules de froment ou de seigle

Règlement (CEE) n° 2142/85 de la Commission, du 30 juillet 1985, fixant les primes s'ajoutant aux prélèvements à l'importation pour les céréales, la farine et le malt

Décision n° 2143/85/CECA de la Commission, du 29 juillet 1985, portant quatrième modification de la décision n° 3715/83/CECA fixant des prix minimaux pour certains produits sidérurgiques

Règlement (CEE) n° 2144/85 de la Commission, du 30 juillet 1985, déterminant dans quelle mesure il peut être donné suite aux demandes de délivrance de certificats d'importation déposées au mois de juillet 1985 pour les jeunes bovins mâles destinés à l'engraissement

Règlement (CEE) n° 2145/85 de la Commission, du 30 juillet 1985, déterminant dans quelle mesure il peut être donné suite aux demandes de délivrance de certificats d'importation déposées au mois de juillet 1985 pour les viandes bovines congelées destinées à la transformation

Règlement (CEE) n° 2146/85 de la Commission, du 30 juillet 1985, relatif à la vente, à un prix fixé à l'avance, de raisins secs de Corinthe non transformés, de la récolte 1984, détenus par les organismes stockeurs grecs

Règlement (CEE) n° 2147/85 de la Commission, du 30 juillet 1985, fixant, pour la campagne 1985/1986, le prix minimal à payer aux producteurs pour les raisins secs non transformés ainsi que le montant de l'aide à la production pour les raisins secs

Règlement (CEE) n° 2148/85 de la Commission, du 30 juillet 1985, relatif à la prolongation de la période de stockage de certaines quantités de raisins secs et de figues sèches, des récoltes 1982 et 1983, détenues par les organismes stockeurs

Règlement (CEE) n° 2149/85 de la Commission, du 30 juillet 1985, portant rétablissement de la perception des droits de douane applicables aux chaussures à semelles extérieures et dessus en caoutchouc ou en matière plastique artificielle, de la position 64.01 du tarif douanier commun, originaires de Malaisie, bénéficiaire des préférences tarifaires prévues par le règlement (CEE) n° 3562/84 du Conseil

Règlement (CEE) n° 2150/85 de la Commission, du 30 juillet 1985, portant rétablissement de la perception des droits de douane applicables au polyéthylène, de la sous-position 39.02 C I du tarif douanier commun, originaire de l'Arabie Saoudite, bénéficiaire des préférences tarifaires prévues par le règlement (CEE) n° 3562/84 du Conseil

Règlement (CEE) n° 2151/85 de la Commission, du 30 juillet 1985, fixant les prélèvements à l'importation dans le secteur du lait et des produits laitiers

Règlement (CEE) n° 2152/85 de la Commission, du 30 juillet 1985, fixant les montants supplémentaires pour certains produits dans le secteur de la viande de porc

Règlement (CEE) n° 2153/85 de la Commission, du 30 juillet 1985, instituant une taxe compensatoire à l'importation d'aubergines originaires d'Espagne

Règlement (CEE) n° 2154/85 de la Commission, du 30 juillet 1985, modifiant le règlement (CEE) n° 2036/85 instituant une taxe compensatoire à l'importation de poires originaires d'Espagne

Règlement (CEE) n° 2155/85 de la Commission, du 30 juillet 1985, fixant les prélèvements à l'importation pour le sucre blanc et le sucre brut

Règlement (CEE) n° 2156/85 de la Commission, du 30 juillet 1985, modifiant les prélèvements applicables à l'importation des produits transformés à base de céréales et de riz

II Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Conseil

85/366/CEE :

Décision du Conseil, du 16 juillet 1985, concernant la conclusion de l'accord de concertation Communauté-Cost relatif à une action concertée dans le domaine de l'utilisation de sous-produits ligno-cellulosiques et d'autres résidus végétaux pour l'alimentation des animaux (action Cost 84 bis)

Accord de concertation Communauté-Cost relatif à une action concertée dans le domaine de l'utilisation de sous-produits ligno-cellulosiques et d'autres résidus végétaux en vue de l'alimentation des animaux (action Cost 84 bis)

Verordening (EEG) nr. 2141/85 van de Commissie van 30 juli 1985 tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

Verordening (EEG) nr. 2142/85 van de Commissie van 30 juli 1985 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd

Beschikking nr. 2143/85/EGKS van de Commissie van 29 juli 1985 houdende vierde wijziging van Beschikking nr. 3715/83/EGKS tot vaststelling van minimumprijzen voor bepaalde ijzer- en staalproducten

Verordening (EEG) nr. 2144/85 van de Commissie van 30 juli 1985 waarbij wordt bepaald in welke mate gevolg kan worden gegeven aan de in juli 1985 ingediende aanvragen om afgifte van invoercertificaten voor jonge mannelijke mestrunderen

Verordening (EEG) nr. 2145/85 van de Commissie van 30 juli 1985 waarbij wordt bepaald in welke mate gevolg kan worden gegeven aan tijdens de maand juli 1985 ingediende aanvragen om afgifte van invoercertificaten voor bevroren rundvlees bestemd voor verwerking

Verordening (EEG) nr. 2146/85 van de Commissie van 30 juli 1985 inzake de verkoop, tegen vooraf vastgestelde prijs, van krenten (basisprodukt) van de oogst 1984 die in het bezit zijn van de Griekse opslagbureaus

Verordening (EEG) nr. 2147/85 van de Commissie van 30 juli 1985 tot vaststelling, voor het verkoopseizoen 1985/1986, van de aan de telers te betalen minimumprijs voor rozijnen en krenten (basisprodukt) alsmede van het bedrag van de produktiefsteun voor rozijnen en krenten

Verordening (EEG) nr. 2148/85 van de Commissie van 30 juli 1985 tot verlenging van de opslagperiode voor bepaalde hoeveelheden gedroogde viigen, rozijnen en krenten van de oogsten van 1982 en 1983 die de opslagbureaus onder zich hebben

Verordening (EEG) nr. 2149/85 van de Commissie van 30 juli 1985 houdende wederinstelling van de heffing van invoerrechten van toepassing op schoeisel met buitenzool en bovenlaag van rubber of van kunstmatige plastic stof van tariefspost 64.01, van oorsprong uit Maleisië, waarvoor de in Verordening (EEG) nr. 3562/84 van de Raad vermelde tariefpreferenties zijn verleend

Verordening (EEG) nr. 2150/85 van de Commissie van 30 juli 1985 houdende wederinstelling van de heffing van invoerrechten van toepassing op polyéthyleen van postonderverdeling 39.02 C I, van oorsprong uit Saoedi-Arabië, waarvoor de in Verordening (EEG) nr. 3562/84 van de Raad vermelde tariefpreferenties zijn verleend

Verordening (EEG) nr. 2151/85 van de Commissie van 30 juli 1985 tot vaststelling van de invoerheffingen in de sector melk en zuivelproducten

Verordening (EEG) nr. 2152/85 van de Commissie van 30 juli 1985 tot vaststelling van extra bedragen voor bepaalde produkten in de sector varkensvlees

Verordening (EEG) nr. 2153/85 van de Commissie van 30 juli 1985 houdende instelling van een compenserende heffing bij invloed van aubergines van oorsprong uit Spanje

Verordening (EEG) nr. 2154/85 van de Commissie van 30 juli 1985 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2036/85 houdende instelling van een compenserende heffing bij invoer van peren van oorsprong uit Spanje

Verordening (EEG) nr. 2155/85 van de Commissie van 30 juli 1985 tot vaststelling van de invoerheffingen voor witte suiker en ruwe suiker

Verordening (EEG) nr. 2156/85 van de Commissie van 30 juli 1985 tot wijziging van de invoerheffingen voor op basis van granen en rijst verwerkte produkten

II Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Raad

85/366/BEG :

Besluit van de Raad van 16 juli 1985 betreffende de sluiting van een Overeenkomst inzake overleg Gemeenschap-COST met betrekking tot een gecoördineerde actie op het gebied van het gebruik van houtcellulose bevrattende bijprodukten en andere plantaardige residuen voor de diervoeding (COST-actie 84 bis)

Overeenkomst inzake overleg Gemeenschap-COST met betrekking tot een gecoördineerde actie op het gebied van het gebruik van houtcellulose bevrattende bijprodukten en andere plantaardige residuen voor de diervoeding (COST-actie 14 bis)

85/367/CEE :

Décision du Conseil, du 16 juillet 1985, concernant la conclusion de l'accord de concertation Communauté-Cost relatif à une action concertée dans le domaine de l'effet des traitements et de la distribution sur la qualité et la valeur nutritionnelle des denrées alimentaires (action Cost 91 bis)

Accord de concertation Communauté-Cost concernant une action concernée sur l'effet des traitements et de la distribution sur la qualité et la valeur nutritionnelle des denrées alimentaires (action Cost 91 bis)

85/368/CEE :

Décision du Conseil, du 16 juillet 1985, concernant la correspondance des qualifications de formation professionnelle entre États membres des Communautés européennes

85/369/CEE :

Application de l'article 27 de la sixième directive du Conseil du 17 mai 1977 en matière de taxe sur la valeur ajoutée

Ce journal officiel peut être obtenu auprès de la Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 42, 1000 Bruxelles (Prix : 200 francs).

Sommaire du « Journal officiel des Communautés européennes » du 31 juillet 1985, n° L 200

(Cet avis est donné à titre de simple renseignement)

I Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

Règlement (CEE) n° 2107/85 du Conseil, du 23 juillet 1985, relatif à la conclusion du protocole entre la Communauté économique européenne et la République portugaise concernant le régime de libération progressive des importations au Portugal de voitures automobiles en provenance de la Communauté

Protocole entre la Communauté économique européenne et la République portugaise concernant le régime de libéralisation progressive des importations au Portugal de voitures automobiles en provenance de la Communauté

Règlement (CEE) n° 2108/85 du Conseil, du 23 juillet 1985, concernant la conclusion du protocole préadhésion à l'accord entre la Communauté économique européenne et la République portugaise

Protocole préadhésion à l'accord entre la Communauté économique européenne et la République portugaise

Ce journal officiel peut être obtenu auprès de la Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 42, 1000 Bruxelles (Prix : 200 francs).

Sommaire du « Journal officiel des Communautés européennes » du 31 juillet 1985, n° L 201

(Cet avis est donné à titre de simple renseignement)

I Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

Règlement (CEE) n° 2236/85 de la Commission, du 25 juillet 1985, déterminant les montants des éléments mobiles ainsi que les droits additionnels applicables pendant la période du 1^{er} août au 31 octobre 1985 inclus à l'importation dans la Communauté des marchandises relevant du règlement (CEE) n° 3033/80

Ce journal officiel peut être obtenu auprès de la Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 42, 1000 Bruxelles (Prix : 100 francs).

Sommaire du « Journal officiel des Communautés européennes » du 1^{er} août 1985, n° L 202

(Cet avis est donné à titre de simple renseignement)

I Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

Règlement (CEE) n° 2 157/85 de la Commission, du 29 juillet 1985, portant modification des montants compensatoires monétaires

Ce journal officiel peut être obtenu auprès de la Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 42, 1000 Bruxelles (Prix : 200 francs).

85/367/EEG :

Besluit van de Raad van 16 juli 1985 betreffende de sluiting van een Overeenkomst inzake overleg Gemeenschap-COST met betrekking tot een gecoördineerde actie op het gebied van het effect van behandeling en distributie op de kwaliteit en de voedingswaarde van levensmiddelen (COST-actie 91 bis)

Overeenkomst inzake overleg Gemeenschap-COST met betrekking tot een gecoördineerde actie op het gebied van het effect van behandeling en distributie op de kwaliteit en de voedingswaarde van levensmiddelen (COST-actie 91 bis)

85/368/EEG :

Beschikking van de Raad van 16 juli 1985 inzake de vergelijkbaarheid van de getuigschriften van vakbekwaamheid tussen Lid-Staten van de Europese Gemeenschap

85/369/EEG :

Toepassing van artikel 27 van de zesde richtlijn van de Raad van 17 mei 1977 betreffende de belasting over de toegevoegde waarde

Dit publiekblad is verkrijgbaar bij de Directie van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 42, 1000 Brussel (Prijs : 200 frank).

Inhoud van het « Publiekblad van de Europese Gemeenschappen » van 31 juli 1985, nr. L 200

(Verstrekt als eenvoudige inlichting)

I Besluiten waarvan de publiekblad voorwaarde is voor de toepassing

Verordening (EEG) nr. 2107/85 van de Raad van 23 juli 1985 betreffende de sluiting van het Protocol tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Portugal betreffende de regeling inzake geleidelijke liberalisatie van de invoer in Portugal van uit de Gemeenschap afkomstige automobielen

Protocol tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Portugal betreffende de regeling inzake geleidelijke liberalisatie van de invoer in Portugal van uit de Gemeenschap afkomstige automobielen

Verordening (EEG) nr. 2108/85 van de Raad van 23 juli 1985 betreffende de sluiting van het Pre-toetredingsprotocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Portugal

Pre-toetredingsprotocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Portugal

Dit publiekblad is verkrijgbaar bij de Directie van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 42, 1000 Brussel (Prijs : 200 frank).

Inhoud van het « Publiekblad van de Europese Gemeenschappen » van 31 juli 1985, nr. L 201

(Verstrekt als eenvoudige inlichting)

I Besluiten waarvan de publiekblad voorwaarde is voor de toepassing

Verordening (EEG) nr. 2136/85 van de Commissie van 25 juli 1985 tot vaststelling van het bedrag der van 1 augustus tot en met 31 oktober 1985 bij invoer in de Gemeenschap van onder Verordening (EEG) nr. 3033/80 vallende goederen toe te passen variabele elementen en aanvullende invorderingen

Dit publiekblad is verkrijgbaar bij de Directie van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 42, 1000 Brussel (Prijs : 100 frank).

Inhoud van het « Publiekblad van de Europese Gemeenschappen » van 1 augustus 1985, nr. L 202

(Verstrekt als eenvoudige inlichting)

I Besluiten waarvan de publiekblad voorwaarde is voor de toepassing

Verordening (EEG) nr. 2157/85 van de Commissie van 29 juli 1985 houdende wijziging van de monetaire compenserende bedragen

Dit publiekblad is verkrijgbaar bij de Directie van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 42, 1000 Brussel (Prijs : 200 frank).

MINISTERIE DE L'INTERIEUR
ET DE LA FONCTION PUBLIQUE

2 AOUT 1985

Circulaire relative aux déchéances électoralas
Application de la loi du 30 juin 1961 relative à l'épuration civique

A Messieurs les Gouverneurs de province,

Pour information :

- à Messieurs les Commissaires d'Arrondissement;
- à Mesdames et Messieurs les Bourgmestres et Echevins.

Monsieur le Gouverneur,

Peu après les élections européennes du 17 juin 1984, un certain nombre de personnes se sont plaintes auprès de mon administration de ne pas avoir été convoquées au scrutin. Des enquêtes auxquelles j'ai fait procéder à ce sujet, il est apparu que si elles avaient encouru la déchéance de leurs droits civils et politiques du chef d'incivisme, pour faits commis entre le 26 août 1939 et le 15 juin 1949, c'est à tort qu'elles avaient été maintenues sur la liste des citoyens déchus de leurs droits électoraux car elles bénéficiaient de la levée de ces déchéances par application de la loi du 30 juin 1961 relative à l'épuration civique (*Moniteur belge* du 1er juillet 1961).

Aussi me paraît-il souhaitable qu'en prévision des prochaines élections législatives, les communes réexaminent la situation électorale de ces personnes, à la lumière des dispositions de ladite loi.

Je vous rappelle ci-après l'essentiel de ces dispositions.

En matière d'épuration civique, la loi du 30 juin 1961 (*Moniteur belge* du 1er juillet 1961) a abrogé la loi du 14 juin 1948 modifiée par celle du 29 février 1952.

Les déchéances électORALES encourues du chef d'incivisme avant l'entrée en vigueur de la loi du 30 juin 1961 pouvaient résulter de trois causes :

1. révocation, déchéance, destitution ou démission d'office d'un mandat, d'une fonction, d'un office ou d'un emploi public;
2. inscription sur les listes de l'auditeur militaire;
3. décisions judiciaires.

La loi du 30 juin 1961 a mis fin aux déchéances de droits civils et politiques résultant des deux premières causes. La levée de ces déchéances s'est faite d'office (article 4, § 1er, de la loi) de sorte que les administrations communales n'ont dû recevoir aucune notification à ce sujet et sont donc tenues, en vertu de la loi même, d'inscrire au registre des électeurs, les personnes qui avaient été privées de leur droit de vote en raison d'une de ces causes, pour autant cependant qu'elles remplissent les autres conditions de l'électeurat.

Quant aux décisions judiciaires, la loi fait la distinction suivante pour les condamnations prononcées avant l'entrée en vigueur :

1. Condamnations correctionnelles à une peine d'emprisonnement ne dépassant pas trois ans (article 4, § 2) ou réduites à ce taux par voie de grâce (article 4, § 6).

Les personnes qui ont encouru pareille condamnation ont obtenu également d'office la levée totale des déchéances encourues, de sorte que dans ces cas aussi, aucune décision individuelle n'a dû être notifiée aux administrations communales.

2. Condamnations à une peine d'emprisonnement supérieure à trois ans et inférieure à dix ans ou réduites à ce taux par voie de grâce (article 4, §§ 3 et 6).

A leur demande, ces personnes peuvent être relevées des déchéances qu'elles ont encourues, mais une décision du Ministre de la Justice est requise dans chaque cas.

Toutefois, en matière de vote, d'élection et d'éligibilité, cette restitution ne vaut que pour ceux qui ont été condamnés à une peine d'emprisonnement criminelle ou correctionnelle n'excédant pas cinq ans, ou réduite à ce taux par voie de grâce.

3. Condamnations à une peine privative de liberté de dix ans et plus (article 4, §§ 4 et 5).

Les personnes condamnées à une telle peine peuvent obtenir du tribunal la levée totale ou partielle des déchéances qu'elles ont encourues mais elles tombent quoi qu'il en soit sous l'application de l'article 6 du Code électoral et resteront par conséquent déchues à perpétuité des droits de vote et d'éligibilité.

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN
EN OPENBAAR AMBT

2 AUGUSTUS 1985. — Rondschriften betreffende de vervallenverklaring van kiesrechten — Toepassing van de wet van 30 juni 1961 betreffende de epuratie inzake burgertrouw

Aan de heren Provinciegouverneurs,

Voor kennisgeving :

- aan de heren Arrondissementscornmissarissen;
- aan de dames en heren Burgemeester en Schepenen.

Mijnheer de Gouverneur,

Kort na de Europese verkiezingen van 17 juni 1984 hebben tal van personen er zich bij mijn administratie over beklaagd dat zij niet ter stemming werden opgeroepen. Uit onderzoeken die ik daaromtrent heb doen instellen, is gebleken dat hoewel die personen vervallen verklaard werden van hun burgerlijke en politieke rechten wegens incivisme, voor feiten gepleegd tussen 25 augustus 1939 en 15 juni 1949, ten onrechte ingeschreven waren gebleven op de lijst van de burgers die van hun kiesrecht vervallen verklaard zijn, daar zij in aanmerking kwamen voor de opheffing van die vervallenverklaringen bij toepassing van de wet van 30 juni 1961 betreffende de epuratie inzake burgertrouw (*Belgisch Staatsblad* van 1 juli 1961).

Het lijkt mij derhalve gewenst dat in het vooruitzicht van de aankomende parlementsverkiezingen de gemeente de toestand inzake kiesrechten van die personen opnieuw onderzoeken, rekening houdend met de bepalingen van evengenoemde wet.

Ik moge hierna het essentiële van die bepalingen in herinnering brengen.

Wat de epuratie inzake burgertrouw betreft heeft de wet van 30 juni 1961 (*Belgisch Staatsblad* van 1 juli 1961) de wet van 14 juni 1948, gewijzigd door die van 29 februari 1952, opgeheven.

De vervallenverklaring van kiesrechten wegens burgerontrouw vóór de inwerkingtreding van de wet van 30 juni 1961, kon het gevolg zijn van drie oorzaken :

1. ontszetting, vervallenverklaring, afzetting of ontslag van ambtswege uit een mandaat, openbare functie, bediening of betrekking;
2. inschrijving op de lijsten van de krijgsaditeur;
3. rechterlijke beslissingen.

De wet van 30 juni 1961 heeft een einde gemaakt aan de vervallenverklaring van burgerlijke en politieke rechten als gevolg van de eerste twee oorzaken. De opheffing van die vervallenverklaring geschiedde van ambtswege (artikel 4, § 1 van de wet) zodat de gemeentebesturen daaromtrent geen kennisgeving moesten ontvangen en er dus toe gehouden zijn krachtens de wet zelf, de personen die wegens één van die redenen van hun stemrecht beroofd werden in het kiezersregister in te schrijven, voor zover evenwel zij aan de andere voorwaarden inzake kiesbevoegdheid voldoen.

Wat de rechterlijke beslissingen betreft, maakt de wet het volgende onderscheid inzake de veroordelingen uitgesproken vóór de inwerkingtreding ervan :

1. Correctieonele veroordeling tot een gevangenisstraf welche drie jaar niet te boven gaat (artikel 4, § 2) of tot die strafmaat is verminderd bij genademaatregel (artikel 4, § 6).

De personen die dergelijke veroordeling hadden opgelopen hebben eveneens de volledige opheffing van ambtswege van de vervallenverklaring bekomen, zodat ook in die gevallen, geen enkele individuele beslissing aan de gemeentebesturen moet worden genootgeerd.

2. Veroordelingen tot een gevangenisstraf van meer dan drie jaar en minder dan tien jaar of bij genademaatregel tot die strafmaat verminderd (artikel 4, §§ 3 en 6).

Op hun verzoek kunnen die personen van de opgelopen vervallenverklaringen ontheven worden, maar een beslissing van de Minister van Justitie is voor elk geval vereist.

Nochtans wat het recht om te stemmen, te kiezen of verkozen te worden betreft, geldt dat herstel alleen voor degenen die veroordeeld werden tot een criminelle of correctionele gevangenisstraf, welke vijf jaar niet te boven gaat of bij genademaatregel tot die strafmaat is verminderd.

3. Veroordelingen tot een vrijheidsstraf van tien jaar of meer (artikel 4, §§ 4 en 5).

De veroordeelden tot een dergelijke straf kunnen van de rechtbank de volledige of gedeeltelijke opheffing van de opgelopen vervallenverklaringen bekomen maar zij vallen hoe dan ook onder toepassing van artikel 6 van het Kieswetboek en blijven bijgevolg voor goed van het kiesrecht en van het stemrecht uitgesloten.

Il va de soi que la situation des personnes qui, sous l'empire des lois des 14 juin 1948 et 29 février 1952 relatives à l'épuration civique, avaient été réintégrées dans leurs droits électoraux ou avaient encouru une condamnation n'entrant aucune déchéance de ces droits, n'a pas été modifiée par la loi du 30 juin 1981 ayant abrogé lesdites lois. Ces personnes doivent donc rester inscrites au registre des électeurs.

Enfin, il convient d'observer que la réhabilitation obtenue en vertu de la loi du 7 avril 1984 relative à l'effacement des condamnations et à la réhabilitation en matière pénale efface toutes les déchéances, tant en ce qui concerne les droits civils qu'en ce qui concerne les droits politiques, qui ont été encourus à la suite d'une condamnation — même à une peine criminelle en matière d'épuration — pour laquelle la réhabilitation a été accordée.

Je vous prie, Monsieur le Gouverneur, de bien vouloir porter les présentes instructions à la connaissance des communes par la voie du Mémorial administratif.

Le Ministre,
Ch.-F. Nothomb

**MINISTÈRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES,
DU COMMERCE EXTERIEUR
ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT**

**Appel n° 70/85
Recrutement d'un expert
pour la production de plants forestiers pour le Pérou**

L'Administration générale de la Coopération au Développement procède au recrutement d'un expert pour la production de plants forestiers pour le projet agro-sylvopastoral de Pucallpa au Pérou.

Description de la fonction :

L'expert aura pour tâche la planification, l'organisation et l'exécution d'un programme de multiplication de semences forestières, établissement, conduite des pépinières, transplantation, récolte et sélection des semences, stockage, technique de transplantation des plants forestiers, vulgarisation.

Diplôme requis :

Ingénieur agronome, spécialisation eaux et forêts.

Qualifications spéciales requises :

expérience de 2 ou 3 ans en zone tropicale, de programmes semenciers forestiers, pépinières, semis, transplantations;

bonne connaissance de l'espagnol (langue de travail).

Lieu ou zone d'activité :

Résidence au Centre de colonisation Von Humboldt (à 100 km de Pucallpa).

La fonction est sédentaire avec des déplacements à l'intérieur de la zone.

Niveau de la fonction :

2e catégorie, 2e échelon.

Les candidats ayant acquis un grade dans le secteur public belge ou ayant la qualité de personnel d'Afrique ou ayant déjà fait partie de la coopération technique belge seront rangés compte tenu de cette situation.

Conditions particulières :

Pour être admissible, le candidat doit avoir suivi avec succès le cycle de formation organisé par l'Administration générale de la Coopération au Développement.

L'engagement se fera en qualité d'agent complémentaire conformément au statut du personnel de la coopération avec les pays en voie de développement, fixé par l'arrêté royal du 10 avril 1967 (*Moniteur belge* n° 96 du 23 mai 1967, pp. 5446 à 5473), tel que modifié à ce jour.

Dépôt des candidatures :

Les personnes intéressées doivent s'adresser au Service Recrutement de l'Administration générale de la Coopération au Développement en vue d'obtenir les formulaires requis pour le dépôt de leur candidature (tél. : 02/519 03 27).

Het spreekt vanzelf dat de toestand van de personen die, onder het stelsel van wetten van 14 juni 1948 en 29 februari 1952, betreffende de epuratie inzake burgerfrouw, in hun kiesrechten werden hersteld of een veroordeling hadden opgelopen welke geen verval van die rechten tot gevolg had, niet gewijzigd werd bij de wet van 30 juni 1981, waardoor die wetten zijn opgeheven. Die personen moeten dus in het kiezersregister ingeschreven blijven.

Ten slotte moet worden opgemerkt dat het eerherstel bekomen krachtens de wet van 7 april 1984 betreffende de uitwisseling van veroordelingen en het eerherstel in strafzaken de uitwisseling inhoudt van alle vervallenverklaringen, zowel wat de burgerlijke als wat de politieke rechten betreft — opgelopen ingevolge een veroordeling — zelfs tot een criminale straf inzake epuratie — waarvoor eerherstel werd verleend.

U gelieve, Mijnheer de Gouverneur, deze opdrachten bij wege van het provincieblad ter kennis van de gemeenten te brengen.

De Minister,
Ch.-F. Nothomb

**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

**Oproep nr. 70/85
Aanwerving van een deskundige
voor de teelt van boomstekken in Peru**

Het Algemeen Bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking gaat over tot de aanwerving van een deskundige in de teelt van boomstekken voor het land-, bos- en weidebouwkundig project van Pucallpa in Peru.

Ambtsbeschrijving :

De deskundige zal belast worden met de planning, de organisatie en de uitvoering van een vermenigvuldigingsprogramma der boszaden, de oprichting en leiding der boomkwekerijen, de verplanting, de oogst en keuze der zaden, het opslaan, de verplantingstechniek van boomstekken, de vulgarisatie.

Vereid diploma :

Landbouwkundig ingenieur, specialisatie waters en bossen.

Bijzondere vereiste bekwaamheden :

2 of 3 jaar ervaring in tropische streken, in programma van boszaden, in boomkwekerijen, zaaiing en verplantingen; goede kennis van het Spaans (werktaal).

Tewerkstellingsplaats of -zone :

Verblijf in het kolonisatiecentrum Von Humboldt (op 100 km van Pucallpa).

Ambt met vaste standplaats, maar met verplaatsingen binnen de streek.

Ambtspel :

2e categorie, 2e trap.

De kandidaten die een graad verworven hebben in de Belgische openbare sector, die behoren tot het personeel in Afrika of reeds in de Belgische technische samenwerking tewerkgesteld waren, zullen gerangschikt worden rekening houdende met deze toestand.

Bijzondere voorwaarden :

Om benoemd te kunnen worden moet de kandidaat met vrucht de door het Algemeen Bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking ingerichte opleidingscyclus gevuld hebben.

De aanwerving geschiedt als lid van het aanvullend personeel overeenkomstig het koninklijk besluit van 10 april 1967, houdende het statut van het personeel van de samenwerking met de Ontwikkelingslanden (*Belgisch Staatsblad* nr. 96 van 23 mei 1967, van blz. 5446 tot 5473), zoals het tot op heden gewijzigd werd.

Indien van der kandidaturen :

Belanghebbenden kunnen zich wenden tot de Dienst Werving van het Algemeen Bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking ten einde de nodige formulieren, vereist om hun kandidatuur in te dienen, te bekomen (tél. : 02/519 03 27).

Pour être recevable, la candidature devra être adressée par lettre recommandée à l'Administration générale de la Coopération au Développement, Direction Recrutement et Formation, place du Champ de Mars 5, bte 57, 1050 Bruxelles, dans les quinze jours qui suivent la date de la publication du présent avis au *Moniteur belge*.

(*La presse et la radio sont invitées à bien vouloir reproduire cet avis.*)

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

Greffie de la Cour du travail de Gand Place vacante de rédacteur (homme ou femme)

Les candidat(e)s sont prié(e)s d'adresser leur demande à M. le Ministre de l'Emploi et du Travail, rue Belliard 53, 1040 Bruxelles, dans les quinze jours qui suivent la publication du présent avis.

Conditions :

- 1^e être âgé(e) de dix-huit ans accomplis;
- 2^e être porteur(se) du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi ou être nommé(e) à titre définitif et avoir exercé les fonctions d'employé au greffe d'une cour ou d'un tribunal pendant deux ans au moins;
- 3^e avoir déjà réussi un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite organisé par le Roi, devant un jury institué par le Ministre de la Justice.

Le docteur ou le licencié en droit est dispensé de cet examen.

Les candidat(e)s doivent apporter la preuve de la réussite à l'examen de maturité, prévu par l'article 270 du Code judiciaire.

Om in aanmerking te komen moet de kandidaatstelling binnen de vijftien dagen volgend op de datum waarop deze oproep in het *Belgisch Staatsblad* verschijnt, per aangeteekend schrijven aan volgend adres verzonden worden : Algemeen Bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking, Dienst « Werving en Opleiding », Marsveldplein 3, bus 57, 1050 Brussel.

(*Pers en radio worden verzocht dit bericht over te nemen.*)

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

Griffie van het Arbeidshof te Gent Openstaande plaats van een opsteller (man of vrouw)

De kandidaten worden verzocht hun aanvraag voor te dragen aan de Minister van Tewerkstelling en Arbeid, Belliardstraat 53, 1040 Brussel, binnen de vijftien dagen na de bekendmaking van dit bericht.

Voorwaarden :

1^e volle achttien jaar oud zijn;

2^e houd(st)er zijn van een getuigschrift van hoger middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs of vast benoemd zijn in gedurende ten minste twee jaar het ambt van beambte hebben uitgeoefend in de griffie van een hof of een rechthand;

3^e geslaagd zijn voor een door de Koning ingericht maturiteits-examen, bestaande uit een mondeling en een schriftelijk gedeelte, voor een examencommissie die wordt ingesteld door de Minister van Justitie.

Doctors of licentiaten in de rechten zijn van het examen vrijgesteld.

De kandidaten dienen bij hun aanvraag een afschrift te voegen van het bewijs dat ze geslaagd zijn voor het maturiteits-examen, voorgescreven door artikel 270 van het Gerechtelijk Wetboek.

PUBLICATIONS LÉGALES ET AVIS DIVERS WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDEN BERICHTEN

Banque Nationale de Belgique — Nationale Bank van België

R.C. Bruxelles 22300 — H.R. Brussel 22300

Taux d'escompte et d'intérêt appliqués depuis le 1^{er} août 1985

Taux d'escompte	10,00 %
Taux des avances en compte courant	10,50 %

Quotités maxima des avances :

Sur certificats de trésorerie, certificats du Fonds des Rentes et bons de caisse des organismes parastataux émis à maximum 374 jours ...	95 %
Sur autres effets publics	80 %

Notes (1) et (2) de la page suivante :

(1) Le montant maximum du portefeuille d'effets publics est fixé à 38 milliards 250 millions de francs, dont 37 milliards pour les effets publics belges et 1 milliard 250 millions pour les effets publics luxembourgeois. (Convention du 15 juillet 1977 entre l'Etat et la Banque.)

(2) Le « Concours spécial au Fonds des Rentes » peut prendre la forme d'une avance spéciale ou d'une souscription aux certificats émis par le Fonds des Rentes. Le montant cumulé maximum du concours octroyé sous ces deux formes est actuellement fixé à 210 milliards. (Protocole du 15 juillet 1977 entre le Ministre des Finances, le Fonds des Rentes et la Banque.)

Disconto- en rentetarieel toegepast sedert 1 augustus 1985

Discontovoet	10,00 %
Rentevoet der voorschotten in rekening-courant	10,50 %

Maximumquotiteit der voorschotten :

Op schatkistcertificaten, certificaten van het Rentenfonds en kasbonnen van de parastatale instellingen uitgegeven op maximum 374 dagen ...	95 %
Op andere overheidsfondsen	80 %

Noten (1) en (2) van volgende bladzijde :

(1) Het maximumbedrag van de portefeuille overheidseffecten is vastgesteld op 38 miljard 250 miljoen frank, waarvan 37 miljard voor de Belgische overheidseffecten en 1 miljard 250 miljoen voor de Luxemburgse overheidseffecten. (Overeenkomst van 15 juli 1977 tussen de Staat en de Bank.)

(2) De « Bijzondere bijstand aan het Rentenfonds » kan de vorm aannemen van een speciaal voorschot of een intekening op certificaten uitgegeven door het Rentenfonds. Het gezamenlijk maximumbedrag van de bijstand onder die twee vormen is thans vastgesteld op 210 miljard. (Protocol van 15 juli 1977 tussen de Minister van Financiën, het Rentenfonds en de Bank.)

Actif	Differences			Activa
	29.7.1985 (En milliers de francs — Induizentalen franken)	5.8.1985 (En milliers de francs — Induizentalen franken)	Verschillen	
Encaisse en or	58 213 919	58 213 919	—	Goudvoorraad.
Fonds monétaire international :				Internationaal Muntfonds :
Participation	23 195 080	23 180 928	- 14 152	Deelneming.
Prêts	—	—	—	Leningen.
Droits de tirage spéciaux	18 707 775	18 707 775	—	Bijzondere trekkingrechten.
Ecus	175 729 732	175 729 732	—	Ecu's.
Monnaies étrangères	41 514 621	29 310 079	- 12 204 542	Vreemde valuta's.
Monnaies étrangères et or à recevoir :				Te ontvangen vreemde valuta's en goud :
Fonds européen de Coopération monétaire	22 201 679	22 201 679	—	Europees Fonds voor Monetaire Samenwerking.
Autres	—	—	—	Andere.
Accords internationaux	1 635 296	1 691 628	+ 56 332	Internationale akkoorden.
Avances au F.M.I	1 799 972	1 799 972	—	Voorschotten aan het I.M.F..
Fonds européen de Coopération monétaire	—	—	—	Europees Fonds voor Monetaire Samenwerking.
C.E.E. : Concours financier à moyen terme	—	—	—	E.E.G. : Financiële bijstand op middellange termijn.
Débiteurs pour change et or, à terme	—	—	—	Debiteuren wegens termijnverkopen van vreemde valuta's en goud.
Effets de commerce	14 103 620	10 955 962	- 3 147 658	Handelspapier.
Avances sur nantissement	27 774	16 464	- 11 310	Voorschotten op onderpand.
Effects publics (1) :				Overheidseffecten (1) :
Effets publics belges	37 000 000	37 000 000	—	Belgische overheidseffecten.
Effets publics luxembourgeois	—	—	—	Luxemburgse overheidseffecten.
Concours spécial au Fonds des Rentes (2)	160 368 000	186 592 000	+ 26 224 000	Bijzondere bijstand aan het Rentenfonds (2).
Monnaies divisionnaires et d'appoint	850 303	934 016	+ 84 613	Deel- en pasmunt.
Avoirs à l'Office des Chèques postaux :				Tegoeden bij het Bestuur der Postchecks :
Compte A	1 941	1 544	- 397	Rekening A.
Compte B	3 675 702	3 652 587	- 23 115	Rekening B.
Créance consolidée sur l'Etat	34 000 000	34 000 000	—	Geconsolideerde vordering op de Staat.
Ajustement provisoire résultant de la loi du 3 juillet 1972	3 450 350	3 450 350	—	Voorlopige aanpassing naar aanleiding van de wet d.d. 3 juli 1972.
Fonds publics	14 275 450	14 268 081	- 7 369	Overheidsfondsen.
Immeubles, matériel et mobilier	3 420 627	3 420 627	—	Gebouwen, materieel en meubelen.
Valeurs de la Caisse de Pensions du Personnel	20 161 010	20 135 728	- 25 282	Waarden van de Pensioenkas van het Personeel.
Divers	32 300 579	27 137 497	- 5 163 082	Diversen.
	666 633 430	672 401 468	+ 5 768 038	
Compte d'ordre :				Orderekening :
Office des Chèques postaux : Avoirs pour compte des Ministres de l'Education nationale (loi du 11.7.1973 — législation de l'enseignement)	—	—	—	Bestuur der Postchecks : Tegoeden voor rekening van de Ministers van Nationale Opvoeding (wet van 11.7.1973 — onderwijswetgeving).
Passif				
Billets en circulation	391 002 644	396 914 622	+ 5 911 978	Passiva
Comptes courants :				
Trésor public :				Bankbiljetten in omloop.
Compte ordinaire	3 115	4 544	+ 1 429	Rekeningen-courant :
Banques à l'étranger et institutions internationales, comptes ordinaires	1 556 719	1 759 357	+ 202 638	Schatkist :
Comptes courants divers et valeurs à payer	11 695 345	10 642 666	- 1 052 679	Gewone rekening.
Accords internationaux :				Banken in het buitenland en internationale instellingen, gewone rekeningen.
Accords d'aide financière	3 675 702	3 652 587	- 23 115	Diverse rekeningen-courant en te betalen waarden.
Autres accords	35 441	36 791	+ 1 350	Internationale akkoorden :
Fonds monétaire international :				Financiële bijstandsakkoorden.
Droits de tirage spéciaux, allocation cumulutive nette	23 610 731	23 610 731	—	Andere akkoorden.
Fonds européen de Coopération monétaire	—	—	—	Internationaal Muntfonds :
Ecus à livrer au Fonds européen de Coopération monétaire	175 729 732	175 729 732	—	Bijzondere trekkingrechten, netto cumulatieve toewijzing.
Réserve monétaire :				Europees Fonds voor Monetaire Samenwerking.
Belgique	—	—	—	Ecu's te leveren aan het Europees Fonds voor Monetaire Samenwerking.
Grand-Duché de Luxembourg	—	—	—	Monetaire reserve :
Monnaies étrangères et or à livrer	26 127	30 222	+ 4 095	België.
Caisse de Pensions du Personnel	20 161 010	20 135 728	- 25 282	Groothertogdom Luxemburg.
Divers	24 861 381	25 609 005	+ 747 624	Te leveren vreemde valuta's en goud.
Capital	400 000	400 000	—	Pensioenkas van het Personeel.
Réserves et comptes d'amortissement	13 875 483	13 875 483	—	Diversen.
	666 633 430	672 401 468	+ 5 768 038	Kapitaal.
Compte d'ordre :				Reserves en afschrijvingsrekeningen.
Ministres de l'Education nationale : Avoirs pour leur compte à l'Office des Chèques postaux (loi du 11.7.1973 — législation de l'enseignement)	15 958 682	15 527 040	- 431 642	Orderekening :
				Ministers van Nationale Opvoeding : Tegoeden voor hun rekening bij het Bestuur der Postchecks (wet van 11.7.1973 — onderwijswetgeving).

Le Secrétaire, — De Secretaris,

Valery JANSSENS

Le Vice-Gouverneur, — De Vice-Gouverneur,

Marcel D'HAEZE

Announces — Aankondigen**Sociétés — Vennootschappen**

* Cofac *, société anonyme,
à Anderlecht, rue Bollinckx 66
R.C. Bruxelles 363686

Convocation

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le mardi 20 août 1985, à 11 h 30 m, en l'étude du notaire J.P. Verriemmen, avenue de la Forêt de Soignes 252, à Rhode-Saint-Genèse, pour délibérer sur l'ordre du jour suivant :

Ordre du jour :

1. Prorogation de la société pour une durée illimitée.
2. Réduction du capital social à concurrence de cinq millions de francs, pour le ramener de 65 millions de francs à soixante millions de francs par prélèvement sur la partie du capital réellement libérée au point de vue fiscal et réalisation de cette réduction de capital par remboursement en espèces d'une somme de 625 F à chacune des huit mille actions existantes contre remise du coupon n° 11.
3. Modifications suivantes aux statuts :

Article 4. Pour mettre le texte de cet article en concordance avec la résolution à prendre sur le premier point de l'ordre du jour.

Articles 5 et 6. Pour les mettre en concordance avec la résolution à prendre sur le deuxième point de l'ordre du jour et pour faire l'historique du capital.

Article 18. Pour mettre le texte de cet article en concordance avec la loi du 21 février 1985 relative à la réforme du révisorat d'entreprise.

Article 19. Pour supprimer le texte de cet article.

Articles 33 et 34. Pour supprimer le texte de ces articles devenus sans objet.

4. Pouvoirs à donner au conseil d'administration pour l'exécution des décisions à prendre sur les points précédents de l'ordre du jour et pour établir et déposer au greffe du tribunal de commerce le texte des statuts mis à jour.

Dépôt des titres au porteur cinq jours francs au moins avant la date prévue pour l'assemblée (article 22 des statuts). (18543)

* Modern Comfort Home *, société anonyme,
à Forest (1190 Bruxelles), avenues des Armures 91
R.C. Bruxelles 368398 — T.V.A. 411.598.615

L'assemblée générale extraordinaire du 12 juillet 1985, n'ayant pas réuni le quorum légal requis pour délibérer valablement, MM. les actionnaires sont priés d'assister à une seconde assemblée générale extraordinaire qui se tiendra en l'étude du notaire Bernard de San, chaussée de Bruxelles 95, à 1410 Waterloo, le 20 août 1985, à 18 heures, pour délibérer sur l'ordre du jour suivant :

1. Rapport du conseil d'administration exposant la justification détaillée de la modification ci-après proposée de l'objet social et rapport du commissaire sur l'état résumant la situation active et passive de la société au 30 avril 1985.

2. Modification de l'objet social, savoir : compléter le premier alinéa de l'article trois des statuts par le texte suivant :

* et particulièrement tous articles de quincaillerie, robinetterie et sanitaire. Elle peut également acquérir et vendre tout immeuble construit ou non et procéder directement ou indirectement à toutes opérations immobilières de quelque nature que ce soit, tant en Belgique qu'à l'étranger. *

3. Proposition d'augmentation du capital à concurrence de deux millions quatre cent mille francs, pour le porter de six cent mille francs à trois millions de francs par incorporation au capital d'une somme de deux millions quatre cent mille francs à prélever à due concurrence sur les réserves disponibles de la société.

4. Suppression de la valeur nominale des actions.

5. Constatation de la réalisation effective de l'augmentation du capital.

6. Modification aux articles suivants des statuts :

Article 2. Pour préciser dans cet article la procédure de changement du siège social.

Article 4. Pour prévoir que la durée de la société sera illimitée et supprimer la deuxième phrase du premier alinéa et le deuxième alinéa devenus sans objet.

Article 5. Pour le mettre en concordance avec la situation nouvelle du capital.

Article 6. Pour compléter l'historique de la formation du capital.

Article 7. Pour compléter cet article par le texte suivant :

* Elles ne sont nominatives que lorsqu'elles ne sont pas entièrement libérées. *

Article 13. Pour y supprimer les aliénas trois et quatre.

Article 14. Pour abroger cet article.

Article 17. Pour supprimer le deuxième alinéa de cet article.

Article 19. Pour remplacer cet article par le texte suivant :

* Sauf si la société en est dispensée par l'application de l'article soixante-quatre, paragraphe deux des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, le contrôle de la situation financière, des comptes annuels et de la régularité des opérations à constater dans les comptes annuels doit être confié à un ou plusieurs commissaires nommés par l'assemblée générale. Les émoluments des commissaires consistent en une somme fixe établie au début de leur mandat par l'assemblée générale.

S'il n'est pas nommé de commissaire, chaque actionnaire a individuellement les pouvoirs d'investigation et de contrôle des commissaires. Il peut se faire représenter par un expert-comptable, dont la rémunération incombera à la société si l'expert a été désigné avec son accord ou si cette rémunération a été mise en charge de la société par décision judiciaire. »

Articles 20 et 21. Pour abroger ces articles.

Article 28. Pour supprimer le deuxième alinéa de cet article.

Pour supprimer les mots suivants insérés au troisième alinéa de cet article : * et pour la première fois en mil neuf cent septante-deux ».

Article 29. Pour compléter cet article par le texte suivant :

* Aucune distribution ne peut être faite si l'actif net, tel que défini à l'article septante-sept bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, est ou deviendrait inférieur au montant du capital libéré, augmenté des réserves indisponibles.

L'époque, le mode et le lieu de paiement des dividendes sont fixés par le conseil d'administration, qui peut également décider le paiement d'acomptes sur dividendes, à imputer sur les bénéfices de l'exercice en cours conformément à l'article septante-sept ter des lois coordonnées sur les sociétés commerciales. »

Articles 31 et 32. Pour abroger ces articles.

(18544)

**Brasserie du Fort Jaco, société anonyme,
rue Saint-Denis 260, 1190 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 312725 — T.V.A. 402.843.473

Vu qu'une première assemblée générale extraordinaire a été convoquée pour délibérer sur l'ordre du jour ci-après et n'a pu délibérer à défaut de réunir le quorum légal, MM. les actionnaires sont priés d'assister à une seconde assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 19 août 1985, à 11 heures, en l'étude de Me Vandeburght, notaire de résidence à Vilvorde, laquelle assemblée pourra délibérer valablement quelle que soit la partie du capital représentée.

Ordre du jour :

a) Conformément à l'article 103 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales après lecture du rapport du conseil d'administration contenant les mesures de redressement que le conseil d'administration se propose d'appliquer en vue d'assainir la situation financière de la société, décision à prendre concernant la dissolution éventuelle de la société ou la poursuite de ses activités.

b) Après renonciation unanime et expresse au droit de préférence, augmentation de capital à concurrence de vingt-cinq millions de francs, pour le porter de un million deux cent cinquante mille francs, à vingt-six millions deux cent cinquante mille francs, par création de vingt-cinq mille actions d'une valeur nominale de mille francs, à souscrire en espèces au prix d'émission de mille francs par action.

c) Abolition de la valeur nominale des actions créées.

d) Réduction du capital à concurrence de vingt millions de francs pour le ramener de vingt-six millions deux cent cinquante mille francs à six millions deux cent cinquante mille francs, pour apurer les pertes à due concurrence et par surimpression des titres existants.

e) Prorogation de la société pour une durée indéterminée.

f) Adaptation des statuts afin de les mettre en concordance avec les résolutions qui précédent et modifications des statuts sociaux afin de les adapter aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales modifiées par la loi du cinq décembre mil neuf cent quatre-vingt-quatre et par la loi du vingt et un février mil neuf cent quatre-vingt-cinq.

Se conformer aux statuts.

(18545)

Le conseil d'administration.

S.I.G.I.C., société anonyme,
chaussée d'Alsemberg 1001, à Uccle (1180 Bruxelles)
R.C. Bruxelles 428611

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 20 août 1985, à 15 heures, au siège social, chaussée d'Alsemberg 1001, 1180 Bruxelles, pour délibérer sur l'ordre du jour suivant :

1. Rapport du conseil d'administration au sujet d'un projet de fusion de la société par apport de son patrimoine à la S.A. Therabel, ayant son siège social à Uccle (1180 Bruxelles), chaussée d'Alsemberg 1001.

2. Dissolution anticipée et mise en liquidation de la société en suite à cette fusion.

3. Nomination d'un ou plusieurs liquidateurs.

4. Pouvoirs à conférer aux liquidateurs, notamment pour faire l'apport de tout l'actif et de tout le passif de la société à la S.A. Therabel et fixation des modalités de l'apport de sa retribution.

5. Décider que l'approbation par l'assemblée générale des actionnaires de la société absorbante du premier bilan qui sera établi après la fusion vaudra décharge aux administrateurs et commissaire de la société absorbée pour la mission jusqu'à la réalisation de la fusion.

6. Stipuler que les résolutions à prendre sur les objets qui précèdent sont subordonnées à la condition suspensive de la fusion par l'assemblée générale extraordinaire de la S.A. Therabel.

7. Divers.

Pour assister à l'assemblée, les actionnaires doivent se conformer aux dispositions de l'article 19 des statuts. (18546)

Société anonyme Immotank — La Bierlée — Silenrieux

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 19 août 1985, à 11 h 30 m, en l'étude de Me Jean-Marie Debouche, place du Trichon 3, à 6520 Feluy.

Ordre du jour :

1. Souscription préférentielle par les actionnaires de l'augmentation de capital décidée par l'assemblée générale du 28 juillet 1985.

2. Au cas où les actionnaires n'auraient pas exercé leur droit de souscription préférentielle pour la totalité de ladite augmentation de capital, souscription de celle-ci par des tiers.

3. Libération des parts nouvelles.

4. Constatation de la réalisation effective de ladite augmentation de capital.

5. Modification de l'article 5 des statuts.

6. Pouvoirs à conférer au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions qui précèderont.

Pour assister à l'assemblée conformément à l'article 28 des statuts, MM. les actionnaires, propriétaires de parts sociales au porteur, voudront bien y produire leurs titres ou un certificat de reçu du dépôt dans une banque de leur choix. (18547)

Elli, société anonyme, En Feronstrée 81, à 4000 Liège
R.C. Liège 148424

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 20 août 1985, à 11 heures, au siège social.

Ordre du jour :

1^o Rapports des administrateurs et commissaire; 2^o Approbation des comptes annuels; 3^o Affectation des résultats; 4^o Décharge aux administrateurs et commissaire; 5^o Divers.

Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion. (18548)

8

Naamloze Vennootschap Expertisebureau P. Larnoral,
te 8500 Kortrijk

H.R. Kortrijk 100631

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel, Sint-Margriet-Houtemlaan 8, te 8500 Kortrijk, op 19 augustus 1985, om 15 uur.

Dagorde :

1. Verslagen van beheerders en commissaris.
2. Goedkeuring balans en resultatenrekening.
3. Aanwendung van de resultaten.
4. Ontlasting aan beheerders en commissaris.
5. Allerlei.

(18549)

Herfurth & C°, naamloze vennootschap,
naamloze vennootschap, Cassiersstraat 15-19, 2008 Antwerpen
H.R. Antwerpen 2784

Daar de buitengewone algemene vergadering van 1 augustus 1985 het vereiste quorum om geldig te beraadslagen niet bereikt heeft, worden de heren aandeelhouders verzocht een tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden in het kantoor van notaris Baudouin Cols, te Antwerpen, Willem Tellstraat 3, op 20 augustus 1985, te 11 uur, met volgende agenda.

1. a) Verslag van de raad van bestuur waarin : meer bijzonderheden worden verstrekt over de herwaarderingen van deelnamegenen die door de algemene vergadering zullen worden vastgesteld;

een omstandige verantwoording wordt gegeven over de voorgestelde uitbreiding van het maatschappelijk doel.

b) Verslag van de commissaris over een staat van activa en passiva per eenentachtig mei negentienhonderd vijfentachtig die gevogd is aan het verslag van de raad van bestuur.

2. Vaststelling van een meerwaarde op financiële vaste activa (deelnamegenen in verbonden ondernemingen voor een bedrag van honderd en acht miljoen zeventienhonderdendrieduizend negenenveertig frank (F 108 703 049) en boeking van bedoeld bedrag op het passiva van de balans op de herwaarderingsmeerwaarde.

3. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal met honderd tweeënveertig miljoen vijfhonderdzesduizend frank (F 142 560 000) door omzetting van de volledige herwaarderingsmeerwaarden en van de volledige bedragen van de « Onbeschikbare reserves » en « Belastingvrije reserves », alsmede van de beschikbare reserve tot beloop van negentienveertig miljoen achthonderdvijfenvijftigduizend tweehonderd drieënnegentig frank (F 29 845 293) zonder uitgifta van nieuwe aandelen om alsoo het geplaatst kapitaal te brengen op honderd zestig miljoen frank (F 160 000 000).

4. Verhoging van de wettelijke reserve met veertien miljoen tweehonderdzesenvijftigduizend frank (F 14 256 000) om deze rekening op zestien miljoen frank (F 16 000 000) te brengen.

5. Statutenwijziging :

1^o Aanpassing van de statuten aan de Nederlandse terminologie van de vennootschapswetgeving vastgesteld bij de wet van zesenvijftig mei negentienhonderd drieëntachtig.

2^o Aanpassing van de statuten aan de wet van vijf december negentienhonderd vierentachtig tot wijziging van de wetten op de handelsvennotschappen, inzonderheid wat de volgende punten betreft :

a) verlenging van de duur van de vennootschap voor onbeperkte duur;

b) het voorkeurrecht van de oude aandeelhouders bij kapitaalverhoging ingeschreven tegen geld;

c) het verminderen van het kapitaal;

d) de afschaffing van het aandelenpand van de bestuurders en commissarissen;

e) het uitkeren van een interimdividend.

3. Aanpassing van de statuten aan de wet van eenentwintig februari negentienhonderd vijfentachtig tot hervorming van het bedrijfsrevisorataat.

4. Herstructurering, herformulering en coördinatie van de statuten waarbij buiten voornoemde aanpassingen nog in het bijzonder de volgende statutenwijzigingen worden voorgesteld :

Artikel 1 : de naam « Herfurth & C°, naamloze vennootschap », te vervangen door « Herfurth & C° ».

Artikel 3 : te vervangen door volgende tekst :

« De vennootschap stelt zich tot doel :

1. Het verrichten van activiteiten zoals vervoermakelaar, vervoer-commissionair, commissionair-expediteur, goederenvervoer, zeevaartagentschap, makelarij, reisbureau, verzekeringsagent alsmede alle activiteiten van publiciteit en al wat behoort tot de horecasector in de ruimste zin.

De vennootschap mag eveneens alle investeringen en financiële verrichtingen uitvoeren behoudens deze welke door bijzondere wetten aan de depositobanken en private spaarkassen voorbehouden zijn.

Zij mag alle onroerende verrichtingen uitvoeren met uitzondering van deze van vastgoedhandelaar.

2. Zowel in België als in het buitenland, onder eender welke vorm, participaties te verwerven en/of aan te houden in bestaande of nog op te richten maatschappijen. Zij kan deze participaties beheren, te gelde maken en valoriseren, onder meer door deel te nemen aan het beheer van de ondernemingen waarin zij participeert en door ze technische, administratieve en financiële bijstand te verlenen.

De vennootschap beoogt de verdere gunstig ontwikkeling van de vennootschappen waarin zij participeert te stimuleren, te plannen en te coördineren.

De vennootschap kan bovendien alles doen wat rechtstreeks of onrechtstreeks tot de verwezenlijking van haar doel, in de ruimste zin, kan bijdragen. »

Artikel 5 : te vervangen door :

« Het maatschappelijk kapitaal bedraagt honderd zestig miljoen frank (F 160 000 000).

Het wordt verdeeld in tweeduizend honderd tachtig (2 180) aandelen zonder vermelding van waarde.

Het maatschappelijk kapitaal is volledig geplaatst en volstort. »

Artikel 7 : te vervangen door :

« De volgestorte aandelen zijn aan toonder.

De eigenaars van aandelen kunnen te allen tijde vragen dat deze op hun kosten worden omgezet in aandelen aan toonder. »

Artikel 13 : te vervangen door :

« De raad van bestuur vergadert na oproeping door de voorzitter of bij diens ontstentenis van ieder bestuurder zo dikwijls als het belang van de vennootschap het vereist, alsook binnen veertien dagen na een daartoe strekken verzoek van twee bestuurders.

De raad wordt voorgezeten door de voorzitter.

De vergadering wordt gehouden in de zetel van de vennootschap of in enige andere plaats aangewezen in de oproepingsbrief.

De oproepingsbrief tot een vergadering van de raad van bestuur wordt, behoudens in geval van dringende noodzakelijkheid, ten minste vijf volle dagen voor de vergadering verzonden. De oproepingsbrief bevat de agenda. »

Artikel 15 : in de tekst te voorzien dat :

de raad van bestuur alleen kan beraadslagen omtrent aangelegenheden die op de agenda vermeld zijn, behoudens indien alle leden aanwezig of vertegenwoordigd zijn en ermee instemmen;

met een besluit van de raad van bestuur staat gelijk een gedagtekend stuk dat door alle bestuurders ondertekend is en waarvan in het aandelenregister aantekening is gedaan.

Artikel 16 : te voorzien dat een uittreksel van notulen alleen wordt getekend door twee bestuurders.

Artikel 21 : te vervangen door :

« Het mandaat van bestuurder wordt niet vergoed (kosteloos mandaat). »

Artikel 28 : te vervangen door :

« Elk aandeel geeft recht op één stem, onder voorbehoud van de wettelijke beperkingen.

Is het aandeel met vruchtgebruik bezwaard, dan wordt de uitoefening van het aan dit aandeel verbonden stemrecht uitgeoefend door de vruchtgebruiker.

Het stemrecht verbonden aan aandelen die in pand zijn gegeven, wordt door de eigenaar-pandgever uitgeoefend. »

Inlassing van een nieuw artikel waarin wordt bepaald dat de raad van bestuur het recht heeft elke gewone al buitengewone algemene vergadering met drie weken te verdagen.

Artikel 31 : te vervangen door :

« Behoudens in de gevallen door de wet voorzien worden de besluiten genomen op geldige wijze bij gewone meerderheid van stemmen, ongeacht het aantal vertegenwoordigde aandelen.

De onthoudingen of blancostemmen en de nietige stemmen worden in de gewone en in de buitengewone algemene vergadering voor de agendapunten die geen wijziging van de statuten inhouden, bij de berekening van de meerderheid verwaarloosd.

Bij staking van stemmen is het voorstel verworpen.

Over personen wordt in principe geheim en schriftelijk gestemd.

Over zaken wordt mondeling gestemd bij naamafroeping of door handopsteken, tenzij het bureau of de vergadering vooraf tot geheime stemming heeft besloten. »

Om aan de vergadering deel te nemen worden de aandeelhouders verzocht hun aandelen aan toonder op de zetel van de vennootschap vijf dagen voor de vergadering neer te leggen.

(18550) De raad van bestuur.

« Groep Jules Verbeeck », naamloze vennootschap,
Noorderlaan 32, te Antwerpen

H.R. Antwerpen 103413 — BTW 404.996.873

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op dinsdag 20 augustus 1985, om 11 uur, ter studie van notaris Herman Dessers, te Antwerpen, Amerikalei 155.

Agenda :

1. Wijziging van de maatschappelijke benaming in « Veroto ».
2. Machtiging van de raad van bestuur tot uitvoering van de beslissingen die zullen worden genomen aangaande voorgaande punten.
3. Coördinatie van de statuten.

De aandeelhouders dienen zich te gedragen naar de statuten.
(18551)

« N.V. Jules Verbeeck », naamloze vennootschap,
IJzerlaan 1, te Antwerpen

H.R. Antwerpen 177297 — BTW 406.682.002

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op dinsdag 20 augustus 1985, om 11 uur, ter studie van notaris Herman Dessers, te Antwerpen, Amerikalei 155.

Agenda :

1. Wijziging van de maatschappelijke benaming.
2. Ten uitzonderlijke titel het boekjaar 1985 afsluiten op 30 september 1985 en het daaropvolgend boekjaar laten lopen van 1 oktober 1985 tot 31 december 1986.
3. Aanvaarding van het ontslag van de heren Jules Verbeeck en Maurice Larose als bestuurders en onlastiging over hun bestuur.
4. Benoeming tot bestuurder van de vennootschap voor een termijn van zes jaar ingaand op 1 oktober 1985 van :
- Mevr. Liliane Saeys, te Brasschaat, Baillet Latourlei 4;
- Mevr. Nadia Mousny, te Brasschaat, Baillet Latourlei 68.
5. Benoeming van Mevr. Liliane Saeys tot afgevaardigde-bestuurder.
6. Coördinatie van de statuten.

De aandeelhouders dienen zich te gedragen naar de statuten.
(18552)

Filtracobel, naamloze vennootschap,
Industriezone De Bruwaan 4B, 9700 Oudenaarde

H.R. Brussel 262828 — BTW 402.911.751

Bijeenroeping

Gezien de eerste vergadering op 2 augustus 1985, niet in getal, geldig werd bijeengeroepen, worden de aandeelhouders uitgenodigd tot het bijwonen van de tweede buitengewone algemene vergadering, welke zal gehouden worden op 19 augustus 1985, om achttien uur, ter studie van notaris Alain Van den Weghe, te Strombeek-Bever (Grimbergen), Mutsaardplein 2A, welke vergadering geldig zal kunnen beraadslagen, rekening houdend met het aanwezigheidsquorum vereist door de wet, met de volgende dagorde :

1. Bevestiging van de benoeming van een nieuwe bestuurder, in toepassing van artikel 55 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

2. Lezing van het verslag van de raad van bestuur en van de bedrijfsrevisor, de heer Van Geet, Hugo, te Dendermonde, in toepassing van artikel 34bis, § 4, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, en artikel 6, laatste paragraaf, van de statuten, betreffende de redenen die ertoe leiden het voorkeurecht op te heffen voor de bestaande aandeelhouders betreffende de hierna vermelde kapitaalsverhoging.

3. Verhoging van het kapitaal met 100 000 000 frank, om het te brengen van 1 250 000 frank tot 101 250 000 frank, door inbreng in speciën voor het passend bedrag en creatie van 40 000 aandelen, zonder aanduiding van de nominale waarde, voor en mits de prijs van 2 500 frank per aandeel, welke aandelen zullen gelijk zijn aan de bestaande aandelen en zullen delen in de winst van 1 januari 1985 af.

4. Omruiling van de aandelen, te weten tien oude aandelen voor één nieuw aandeel, en de vaststelling van de modaliteiten welke gepaard gaan met deze omruiling.

5. Lezing van het verslag van de raad van bestuur betreffende de wijziging aan het doel, welke als volgt zal luiden :

« De vennootschap heeft tot doel het vervaardigen en bewerken, alsmede de handel van alle non-woven textielmaterialen, in het bijzonder vlezen, vries voor onderweefsels en filtermateriaal, alsook isolatie en onderlaag voor vloerbedekking en alle andere daarmee verwante en technische producten, verder de productie van vezels dienende als grondstof van hoger vernoemd. »

De aan- en verkoop, de fabricatie en bewerking, de in- en uitvoer, de klein- en groothandel, de vertegenwoordiging, de commissiehandel, de consignatie van bovengenoemde producten en alle textielstoffen en aanverwante producten van plantaardige, mineraal, chemische, natuurlijke of kunstmatige oorsprong en van alle producten voor binnenuitsinrichting, vervoer voor eigen rekening en voor rekening van derden.

De vennootschap mag tot verwezenlijking van haar maatschappelijk doel alle handelingen stellen voor eigen rekening als voor rekening van derden of in samenwerking met deze laatsten. Zij mag in het kader van haar activiteit alle mobiliaire, immobiliaire, financiële, industriële en hypothecaire verrichtingen doen die rechtstreeks of onrechtstreeks met het maatschappelijk doel verband houden en die van aard zijn de verwezenlijking ervan te vergemakkelijken of uit te breiden, zowel in België als in het buitenland. Zij mag tevens door middel van inbreng, versmelting, inschrijving of op om het even welke andere wijze deelnemen aan alle ondernemingen, verenigingen, vennootschappen die een gelijksoortig of bijhorend doel nastreven of die eenvoudig nuttig zijn tot de algehele of gedeeltelijke verwezenlijking van haar maatschappelijk voorwerp. »

Eveneens kennisgeving aan de vergadering van een situatie opge maakt op 8 juli 1985, en goedgekeurd door de commissaris.

6. Toestemming aan de raad van bestuur om, in toepassing van artikel 33bis, § 2, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, het kapitaal te verhogen tot een bedrag van 101 250 000 frank.

7. Artikelsgewijze besprekking van alle artikels van de statuten van de vennootschap in de Nederlandse taal en goedkeuring van de volledige statuten.

De heren aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen volgens de statuten.

(18553)

De raad van bestuur.

« Société immobilière des Nerviens », naamloze vennootschap, Dascottelei 120, 2100 Antwerpen (Deurne)

H.R. Brussel 369247

Een algemene vergadering zal plaatsvinden op 20 augustus 1985, om 10 uur, ten kantore van notaris A. De Ryck, te Asse.

Dagorde : Statutenwijziging als volgt : Art. 1, Afgekorte benaming veranderen in Senersa. Art. 4. Onbeperkte duur voorzien. Art. 6. Vervangen door : « Le capital souscrit a été intégralement versé ». Art. 11. Vervangen door : « La société est administrée par un conseil, composé de trois membres au moins ». Art. 12. De woorden : « et les commissaires réunis » schrappen. Art. 13. Vervangen door : « une décision signée par tous les administrateurs aura la même valeur que si elle avait été prise en conseil d'administration ». Art. 21. Toevoegen aan 1e par. : « ou au siège social, si pas autrement spécifié ». Rest schrappen. Art. 24. De 2e par. schrappen.

Verder de terminologie aanpassen.

Benoemingen. Decharge. Volmachten. Goedkeuring Nederlandse tekst van de statuten.

Neerlegging van de aandelen in de zetel.

(18554)

Ateba, naamloze vennootschap,
Dascottelei 120, 2100 Antwerpen
H.R. Nivelles 46431 — BTW 407.257.468

Een algemene vergadering zal plaatsvinden op 20 augustus 1985, om 9 u. 30 m., ten kantore van notaris André De Ryck, te Asse, Markt 7.

Dagorde : Statutenwijziging als volgt : Art. 3. Doel uitbreiden door toevoeging aan par. 1 : « La société peut faire tous placements mobiliers et immobiliers, tant en Belgique qu'à l'étranger ».

Art. 4. Vervangen door : « La société est constituée pour une durée illimitée ». Art. 6. Schrappen vanaf de tweede paragraaf. Art. 8. Aanpassen aan beslissing algemene raad van 7 augustus 1981 en verbeteren door vervanging van huidige tekst, door : « les actions sont au porteur ». Art. 11, 23, 24, 25 en 32 schrappen. Art. 15 : de tweede paragraaf schrappen. Art. 16 : in de eerste zin schrappen : « et le collège des commissaires de la société réunis en conseil général ». Art. 33 : vervangen door : « pour être admis à l'assemblée, l'actionnaire effectuera le dépôt de ses titres au porteur au siège social ou aux établissements désignés éventuellement dans les avis de convocation, cinq jours francs avant la date fixée pour l'assemblée ». Art. 42 : de derde paragraaf schrappen. Terminologie aanpassen. Goedkeuring Nederlandse tekst van de statuten. Benoemingen. Decharge. Volmacht. (18555)

Corner, naamloze vennootschap,
Dorpsstraat 79, 3598 Bocholt
H.R. Tongeren 36982 — H.R. Hasselt 63239
BTW 401.347.693

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarlijkse algemene vergadering die zal plaatshebben op de maatschappelijke zetel, Dorpsstraat 79, 3598 Bocholt, op maandag 19 augustus 1985, te 14 uur, met volgende agenda :

Verslag van de beheerraad; verslag van de commissaris-revisor. Goedkeuring van de jaar- en resultatenrekening per 30 april 1985. Bestemming van het resultaat. Kwijting aan de beheerders en commissaris-revisor. Statutaire benoeming. Diversen.

Om aan de vergadering deel te nemen dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (18556)

Epo-Let, naamloze vennootschap,
Ruggeveldlaan 665, 2100 Antwerpen (Deurne)
H.R. Antwerpen 137302 — BTW 400.859.230

De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering bij te wonen, op 20 augustus 1985, om 10 u. 30 m., in het kantoor van notaris André De Ryck, te Asse, Markt 7.

Dagorde :

Statutenwijziging, opheffing van de duurbeperking, schrapping van art. 12, 33, 34 en 35 en van de laatste paragraaf van art. 11; aanpassing aan nieuwe terminologie; koördinatie; benoemingen; volmachten.

Zich richten naar art. 24 van de statuten. (18557)

* Temsica », naamloze vennootschap,
Willordkaai 38, 2990 Temse
H.R. Sint-Niklaas 14605

Buitengewone algemene vergadering der aandeelhouders op 20 augustus 1985, te 15 uur, ten kantore van notaris B. Dubois, te Temse, Cauwerburg 5.

Dagorde :

1. Verslag door de vereffenaars.
2. Benoeming van commissarissen voor de verificatie.
3. Belegging van een tweede vergadering die het verslag door de commissarissen voor de verificatie zal aanhoren, decharge zal verlenen aan de vereffenaars en die de sluiting der afrekening zal uitspreken. (18558)

*** Immobilière Delys *,
société civile immobilière à forme anonyme, à Uccle,
avenue Montjoie 135A (B.1180 Bruxelles)**

Registre des sociétés civiles,
ayant emprunté la forme commerciale,
Bruxelles, n° 310

Les actionnaires sont convoqués à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 19 août 1985, à 10 heures, en l'étude du notaire Jean Remy, à Uccle, avenue Brugmann 494.

Ordre du jour :

1. Adaptation des statuts pour les mettre en concordance avec les nouvelles dispositions des lois coordonnées sur les sociétés commerciales du cinq décembre mil neuf cent quatre-vingt-quatre et vingt et un février mil neuf cent quatre-vingt-cinq, relatives à la réforme du révisorat d'entreprises et plus particulièrement sur les points suivants :

a) prorogation de la société pour une durée indéterminée et modification de l'article 4 des statuts;

b) pouvoir à conférer au conseil d'administration d'augmenter le capital social en une ou plusieurs fois à concurrence de dix millions de francs même par incorporation des réserves;

remplacer l'article 6 des statuts par un texte reprenant cette modification;

c) suppression de l'article 7 et renométrage des articles suivants;

d) insertion dans le premier paragraphe de l'article 9 des statuts après les mots « assemblée générale » de la phrase suivante : « soit par décision du conseil d'administration dans le cadre du capital autorisé » et suppression des mots « ou réduit »;

e) remplacer à l'article 12 les mots « bilans » par « comptes annuels »;

f) suppression des deuxième, sixième, huitième et neuvième paragraphes de l'article 15 des statuts ainsi que suppression des mots « et commissaires »;

g) suppression de l'avant dernier paragraphe de l'article 16;

h) suppression de l'article 28 des statuts.

2. Modification de la date de l'assemblée générale ordinaire qui aura lieu dorénavant le deuxième mercredi du mois de mai, à dix heures et modification du deuxième paragraphe et suivants de l'article 23.

3. Coordination des statuts.

Dépot préalable des titres au siège social conformément à l'article 20 des statuts. (18559)

*** Baltic *, naamloze vennootschap, te Antwerpen,
Carnotstraat 105**

H.R. Antwerpen 174235 — BTW 404.869.486

Aangezien de vergadering van zestien juli negentienhonderd vijftachtig het door de wet vereiste quorum niet bereikte, worden de aandeelhouders verzocht een tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden ten kantore van notaris Hélène Casman, te Antwerpen, Louizalaan 2, op drieëntwintig augustus negentienhonderd vijfentachtig, te twaalf uur, met volgende agenda :

Volledige herziening van de tekst der statuten om ze aan te passen aan de terminologie van de wet van zeventigweertig mei negentienhonderd drieëntachtig, en aan de bepalingen van de wet van vijf december negentienhonderd vierentachtig, en van de wet van eenentwintig februari negentienhonderd vijfentachtig :

vervanging van de termen « raad van beheer » en « beheerder » door « raad van bestuur » en « bestuurder »;

schrapping van het bepaalde inzake de inpandgeving van aandelen door bestuurder en commissarissen;

wijziging van de artikels 10 en 15 der statuten door ze te vervangen door volgende tekst :

« Artikel 10. De vennootschap wordt bestuurd door een raad van ten minste drie leden, aandeelhouder of niet. De bestuurders worden benoemd door de algemene vergadering voor een termijn van ten hoogste zes jaar en zijn te allen tijde door haar afzetbaar; zij zijn herkiesbaar. De bestuurders zullen hun mandaat kosteloos uitoefenen. »

« Artikel 15. Voor zover zulks door de vigerende wetgeving wordt vereist, wordt de controle op de vennootschap opgedragen aan één of meer commissarissen.

Met inachtneming van het bepaalde in artikel 15ter van de wet houdende organisatie van het bedrijfsleven worden de commissarissen door de algemene vergadering benoemd voor een hernieuwbare termijn van drie jaar; op straf van schadevergoeding kunnen zij tijdens hun opdracht alleen om wettige redenen door de algemene vergadering worden ontslagen.

Wordt geen commissaris benoemd dan heeft ieder aandeelhouder individueel de onderzoeks- en controlebevoegdheid van een commissaris en kan hij zich te dien einde laten bijstaan of vertegenwoordigen door een accountant. »

Men gelieve te handelen overeenkomstig artikel 19 der statuten. (18561)

*** Firma Octave Fieremans N.V. *, naamloze vennootschap,
te Asse, Vronemeersstraat 50**

H.R. Brussel 278449

Buitengewone algemene vergadering der aandeelhouders ter studie van notaris Van den Eynde, te Meise, Kartuizerslaan 30, op maandag 19 augustus 1985, om 17 uur.

Dagorde :

Verslag van de raad van bestuur met verantwoording van de voorgestelde uitbreiding van het maatschappelijk doel van de vennootschap, bij welk verslag een samenvattende staat gevoegd is over de actieve en passieve toestand der vennootschap afgesloten op 30 juni 1985.

Verslag van de commissaris over deze samenvattende staat.

Uitbreiding van het maatschappelijk doel tot : « groot en kleinhandel in textielproducten in de ruimste zin van het woord, detailhandel in kinder- en babyartikelen, zoals kinderwagens, parken, autostoelen en bekleding van al deze artikelen, meubelen, speelgoed en verzorgingsartikelen, deze opsomming zijnde exemplatief en niet beperkend. »

Aanpassing van de statuten aan de wet van 5 december 1984 en nl. :

a) wijziging van art. 4 van de statuten inzake de duur der vennootschap;

b) afschaffing van art. 23 en art. 28, laatste lid, der statuten;

c) toekenning aan de raad van bestuur van de bevoegdheid om interimdividenden uit te keren en aanvulling van artikel 39 van de statuten.

Neerlegging der aandelen ten maatschappelijke zetel ten minste vijf vrije dagen voor de vergadering. (18560)

**Vereniging onder gemeenschappelijke naam Willemot,
in vereffening,
Gebroeders De Cockstraat 2, te 9000 Gent**

H.R. Gent 19238

De aandeelhouders worden verzocht deel te nemen aan de algemene vergadering van de aandeelhouders die zal doorgaan op dinsdag 20 augustus 1985, om 14 u. 30 m., ter vereffensingszetel, Gebroeders De Cockstraat 2, 9000 Gent, met volgende agenda :

1. Voorlegging en desgevallende goedkeuring van de balansrekening per 31 december 1984.

2. Verslag van de toestand van vereffening en beslissing omtrent de te nemen opties in het kader van de vereffening.

3. Varia.

De vereffenaar, Thierry Beele, advocaat te Gent, Gebroeders De Cockstraat 2, 9000 Gent. (18562)

*** New Concern Information Intercontinental *,
in 't kort * N.C.I.I. *, naamloze vennootschap,
8600 Menen, Bruggestraat 195**

H.R. Kortrijk 106875 — BTW 420.753.671

Buitengewone algemene vergadering

De aandeelhouders van de N.V. « New Concern Information Intercontinental », worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering van de N.V. « New Concern Information Intercontinental », die zal gehouden worden de dinsdag 20 augustus 1985, te 18 uur, ten kantore van notaris Joseph Destrooper, te Ledegem, Rollegemstraat 62.

Agenda :

1. Vervroegde ontbinding van de vennootschap.
2. Benoeming van één of meerdere vereffenaars.
3. Vaststelling van de machten van de vereffenaar(s).
4. Vaststelling van de vergoeding van de vereffenaar(s).
5. Aanpassing van de statuten aan de genomen beslissingen.

(18563) De raad van bestuur.

**Administrations publiques
et Enseignement technique**
Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES — OPENSTAANDE BETREKKINGEN

Gemeente Lo-Reninge

Bij het gemeentebestuur Lo-Reninge is navolgende betrekking op proef te begeven :

Opsteller (man of vrouw)

De eigenhandig geschreven aanvragen moeten, bij aangetekende zending aan het college van burgemeester en schepenen, Oude Eiermarkt 9, te 8180 Lo-Reninge, worden toegestuurd en er toekomen uiterlijk op 2 september 1985.

Nadere inlichtingen omtrent de aanwervingsvoorraarden en de bij te voegen bewijsstukken zijn te bekomen op het gemeentesecretariaat, Oude Eiermarkt 9, te 8180 Lo-Reninge, iedere werkdag tussen 9 en 12 uur, tel. 058/28 80 20. (18246)

Commune d'Ixelles

La commune d'Ixelles procède, en vue de l'année scolaire 1985-1986, au recrutement de chargés de cours dans divers emplois vacants de l'Institut supérieur économique de type court et de plein exercice, rue du Président 54, à 1050 Bruxelles.

Sont à conférer les charges ci-après :

1. Dans la section des sciences juridiques :
une heure/semaine de droit social;
quatre heures/semaine de droit fiscal;
deux heures/semaine de droit commercial;
une heure/semaine de législation protectrice de la jeunesse;
une heure/semaine de législation sur le travail;
une heure/semaine de rédaction de procès-verbaux;
trois heures/semaine de droit judiciaire;
trois heures/semaine de droit pénal.

N.B. Les candidats seront en possession du titre de docteur ou licencié(e) en droit, délivré de préférence par une université belge non confessionnelle et en langue française.

Ils devront justifier d'une certaine expérience utile en relation avec la spécificité du cours à enseigner et ne peuvent exercer une profession indépendante (avocat) principale ou un emploi salarié à temps plein, et ce, en raison de l'interdiction très stricte des cumuls.

2. Dans la section distribution-marketing :

- a) une heure d'esthétique industrielle;
- b) deux heures de technique des ventes;
- c) une heure de technique des approvisionnements;
- d) six heures de technique de marketing;
- e) quatre heures de technique de distribution journalière avec deux heures de technique de marketing;
- f) deux heures de correspondance commerciale française.

N.B. 1. Les candidats aux fonctions b à e seront en possession du titre de licencié en sciences économiques ou d'ingénieur commercial délivré de préférence par un établissement supérieur belge non confessionnel, complété par une certaine expérience utile en relation avec la spécificité des cours à enseigner.

Ils ne peuvent exercer un emploi salarié à temps plein, en raison de l'interdiction des cumuls, ni une profession indépendante principale.

2. Les candidats au cours d'esthétique industrielle devront être en possession du titre d'architecte ou de niveau artistique supérieur du 3^e degré, délivré par un établissement supérieur belge, non confessionnel de préférence.

Ils seront également soumis aux dispositions en matière de cumul.

3. Les candidats au cours de correspondance commerciale française devront être en possession du titre :

soit : de licencié en philosophie romane;

soit : de licencié en sciences commerciales ou encore de licencié en droit.

Toute personne intéressée par l'un quelconque des emplois ci-dessus est priée d'adresser une demande écrite accompagnée d'un *curriculum vitae* à Mme Marie-Laure Stengers, échevin de l'Instruction publique, rue Mercelis 13, à 1050 Bruxelles, pour le 25 août 1985 au plus tard.

Tout complément d'informations pourra être fourni par le Service de l'Instruction publique, tél. : 511 90 84, poste 1152. (18565)

Commune de Watermael-Boitsfort

L'administration communale de Watermael-Boitsfort organise prochainement un examen en vue du recrutement d'un ordonnateur (masculin-féminin) et constitution d'une réserve de recrutement valable pour deux ans.

Les demandes de participation à l'examen devront être adressées par lettre recommandée, au plus tard le 30 août 1985 au collège des bourgmestre et échevins de Watermael-Boitsfort, place A. Gilson 1, 1170 Bruxelles.

Pour tous renseignements : tél. 672 27 59.

Gemeente Watermaal-Bosvoorde

Het gemeentebestuur van Watermaal-Bosvoorde zal een eksamen organiseren met het oog op de aanwerving van een begrafenisseleider (man-vrouw) en samenstelling van een wervingsreserve geldig voor twee jaar. De deelnameaanvragen tot het eksamen moeten per aangetekend schrijven, ten laatste op 30 augustus 1985, toegestuurd worden aan het college van burgemeester en schepenen, A. Gilson-plein 1, te 1170 Brussel.

Voor alle nadere inlichtingen : tel. 672 27 59. (18566)

Province de Namur
Ecole provinciale hôtelière

**Charges de cours à conférer pour l'année scolaire 1985-1986
dans la limite des heures organisables**

Cours de pratique professionnelle (hôtellerie) en secondaire inférieur et supérieur;

Cours d'électromécanique en secondaire inférieur (\pm 4 heures/semaine).

Conditions :

satisfaire aux conditions générales statutaires d'admission;
être porteur du titre requis ou jugé suffisant A (réf. arrêté royal du 22 avril 1969 et 20 juillet 1975).

Candidatures :

A adresser à M. le gouverneur de la province, service du personnel provincial, place Saint-Aubain 2, à 5000 Namur, par pli recommandé déposé à la poste au plus tard le 23 août 1985.

Renseignements complémentaires :

Direction de l'Ecole, avenue de l'Ermitage, à 5000 Namur, tél. : 081/22 40 79. (18567)

Ecole industrielle et commerciale de Pont-à-Celles

Chargés de cours temporaires et intérimaires. — Appel public

A. E.T.S.I. :

8 heures/semaine de néerlandais dans la section langues.

B. C.T.S.S. :

1 heure/semaine de chimie dans la section électromécanique;
1 heure/semaine de physique dans la section électromécanique;
3 heures/semaine de français dans les sections électromécanique, comptabilité et sténodactylographie;

2 heures/semaine mécanique dans la section électromécanique;
. 1 heure/semaine de machines motrice de la gestion électromécanique;

2 heures/semaine des organes des machines dans la section électromécanique;

2 heures/semaine de dessin industriel dans la section électromécanique;

4 heures/semaine de sténodactylographie dans la section sténodactylographie.

C. C.P.S.L. :

15 heures/semaine de pratique dans la section soudure arc et gaz;

2 heures/semaine de dessin-tracage dans la section soudure arc et gaz;

4 heures/semaine de dessin industriel dans la section M-O;

4 heures/semaine de pratique auto dans la section mécanique automobile;

1 heure/semaine d'éducation sociale hygiène dans la section mécanique automobile.

D. Secrétariat :

6,4 heures/semaine de surveillant : éducateur.

Conditions de recrutement :

être porteur des titres nécessaires pour les différents cours;

être porteur du certificat d'aptitude pédagogique (C.A.P.);

réunir les conditions réglementaires pour les emplois dans les services publics.

Toutes les candidatures doivent être adressées, par recommandé à l'Ecole industrielle, Place communale 23, 6239 Pont-à-Celles pour le 16 août 1985 au plus tard. (18568)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Hasselt

Aanleg werfreserve van :

technicus elektronica A2 (m/v);

electricien A3 (m/v);

laborant(e) isotopen (m/v).

Inlichtingen en voorwaarden zijn te bekomen bij het O.C.M.W., Hasselt, A. Rodenbachstraat 20. Kandidaturen, samen met al de vereiste bewijssstukken dienen per post en aangetekend schrijven ten laatste op 30 september 1985, om 14 uur, op het sekretariaat toe te komen.

Onvolledige kandidaturen, o.m. wegens het ontbreken van één der gevraagde stukken, worden geenszins in aanmerking genomen. (18569)

Het O.C.M.W. van Hasselt heeft voor het Virga Jesse Ziekenhuis een vakature van hoog niveau voor een koördinator administratie en informatica, die de verschillende administratieve activiteiten zal coördineren en de informatiestroom zal optimaliseren en dit in functie van een zo efficiënt mogelijk beheer.

Profiel :

Universitair diploma met vijf jaar ervaring op het gebied van automatische informatieverwerking.

Kandidaturen dienen per post en aangetekend schrijven toe te komen op het sekretariaat van het O.C.M.W., A. Rodenbachstraat 20, Hasselt, op uiterlijk 30 september 1985, om 14 uur. Voorwaarden en inlichtingen zijn te bekomen bij het sekretariaat van het O.C.M.W., Hasselt, A. Rodenbachstraat 20, 3500 Hasselt, tel. 011/22 45 11, binnenvoer 687 of 676. (18570)

Gemeente Tervuren

Wurfreserve van klerken :

Voorwaarden :

Belg, man of vrouw, van goed gedrag en zeden, voldaan aan de militiewetten (m), min. 18 jaar, max. 40 jaar (ev. 45 jaar), lag. sec. onderwijs, slagen in examen.

Aanv. inlichtingen : personeelsdienst, 1800 Tervuren, (tel. 02/767 30 00).

Kandidaturen uiterlijk op 14 september 1985 verzenden (post-stempel). (18571)

Gemeente Tessenderlo

Het college van burgemeester en schepenen maakt bekend dat aan de plaatselijke muziekschool de volgende betrekkingen te begeven zijn :

1 betrekking dwarsfluit;

1 betrekking hout (saxofoon);

1 betrekking muziekgeschiedenis;

1 betrekking voordrachtkunst/dictie;

1 betrekking trompet;

1 betrekking viool.

De kandidaten moeten in het bezit zijn van de vereiste titels en bekwaamheidsgedachten en/of pedagogisch diploma.

Kandidaturen dienen per aangetekend schrijven overgemaakt te worden aan het college van burgemeester en schepenen, uiterlijk op 24 augustus 1985.

Nadere inlichtingen zijn te bekomen op het gemeentehuis. (18572)

Gemeente Waasmunster

Betrekking van grafmaker :

Bij het gemeentebestuur van Waasmunster is één betrekking vacant van ongeschoold grafmaker op proef met het oog op een vaste benoeming, met een prestatie van 1 035 uur/jaar, door de gemeenteraad te allen tijde uit te breiden tot een voltijdse prestatie (1976 uur/jaar) indien de behoeften van de dienst dit zouden vereisen.

De aanvragen moeten ten laatste op 2 september 1985, per aangekend schrijven toekomen bij het college van burgemeester en schepenen, vergezeld van de nodige bewijssstukken.

Nadere inlichtingen en deelnemingsvoorwaarden aan het examen kunnen bekomen worden op het gemeentesekretariaat, tel. 052/47 70 34.

Betrekking van bibliotheekbediende :

In de gemeentelijke deeltijdse erkende bibliotheek van Waasmunster is voor onmiddellijke indienstneming een betrekking vacant van bibliotheekbediende in vast dienstverband met een proefperiode van één jaar (10 uur/week).

De aanvragen moeten ten laatste op 2 september 1985, per aangekend schrijven toekomen bij het college van burgemeester en schepenen van Waasmunster, vergezeld van de nodige bewijssstukken.

Nadere inlichtingen en deelnemingsvoorwaarden aan het examen kunnen bekomen worden op het gemeentesekretariaat, tel. 052/47 70 34. (18573)

**Actes judiciaires
et extraits de jugements**

**Gerechtelijke akten
en uittreksels uit vonnissen**

**Bekendmaking voorgescreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

**Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire**

Tribunal de première instance de Verviers

L'an mil neuf cent quatre-vingt-cinq, le cinq août, au greffe du tribunal de première instance séant à Verviers, devant nous, Joseph Lecolle, greffier en chef, ont comparu :

1^o Mme Boehmer, Anna, veuve Henon, Edgard, née à Cologne (R.F.A.) le 2 mai 1919, pensionnée, domiciliée rue Saint-Antoine 6, à Verviers, agissant en nom personnel;

2^o M. Henon, Jean Marie Philomène Albert, né à Malmédy le 3 décembre 1939, époux Lievens, Nicole, employé-cadre, domicilié à Verviers, rue Henri Pirenne 31, agissant en nom personnel.

Mme Boehmer, Anna, agissant également en qualité de mandataire de Mme Henon, Elisabeth Jeanine Gertrude, née à Malmédy le 6 mars 1941, sans profession, domiciliée à Ensival rue Grand Ville 53, agissant en nom personnel, en vertu d'une procuration sous seing privé lui donnée à Ensival, le 5 août 1985, laquelle restera ci-annexée.

Lesquels comparants ont déclaré, *es dites qualités*, accepter sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Henon, Edgard, né à Wanne le 1er juin 1914, pensionné, domicilié en son vivant à Heusy, avenue Nicolaï 28 et décédé à Verviers le 5 juillet 1985.

Dont acte que les comparants ont signé avec nous, greffier en chef après lecture.

(Signé) J. Lecolle; A. Henon-Boehmer; J.M. Henon.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la présente insertion, par pli recommandé à l'étude de Me Masson, rue du Palais 122, à Verviers.

Le greffier en chef du tribunal, (signé) J. Lecolle. (18574)

Concordat judiciaire — Gerechtelijk akkoord

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Op 5 augustus 1985 werd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde door de heer Van Beneden, Jacques, wonende te Oudenaarde, Bergstraat 6, geboren te Oudenaarde d.d. 17 augustus 1933, H.R. Oudenaarde 13879, een verzoekschrift neergelegd strekkend tot het bekomen van een gerechtelijk concordaat.

Oudenaarde, 6 augustus 1985.

De griffier, (get.) W. Vander Stuyft. (18575)

Faillissement — Faillite

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 5 août 1985, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la société de personnes à responsabilité limitée Madou Music, avec siège social à Saint-Josse-ten-Noode, chaussée de Louvain 16 (R.C. Bruxelles 410870).

Juge-commissaire : M. Delhaise.

Curateur : Me J.P. Vander Borght, place de la Liberté 12, 1000 Bruxelles, avocat à Bruxelles.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 11 septembre 1985, à 14 heures, en la salle A.

Débats le lundi 30 septembre 1985, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Barbe.

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 5 augustus 1985, werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid Madou Music, met maatschappelijke zetel te Sint-Joost-ten-Noode, steenweg op Leuven 18 (H.R. Brussel 410870).

Rechter-commissaris : de heer Delhaise.

Curator : Mr. J.P. Vander Borght, Vrijheidsplein 12, 1000 Brussel, advocaat te Brussel.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldbordering op woensdag 11 september 1985, te 14 uur, in de zaal A.

Debatten op maandag 30 september 1985, te 9 uur, in de zaal A.

Voor eenzijdig uittreksel : de hoofdgriffier, R. Barbe. (18576)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 5 août 1985, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la société de personnes à responsabilité limitée Rosita, ayant son siège social à Bruxelles, rue de Pavie 45A, (R.C. Bruxelles 460434).

Juge-commissaire : M. Delhaise.

Curateur : Me J.P. Vander Borght, place de la Liberté 12, 1000 Bruxelles, avocat à Bruxelles.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 11 septembre 1985, à 14 heures, en la salle A.

Débats le lundi 30 septembre 1985, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Barbe.

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 5 augustus 1985, werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid Rosita, met maatschappelijke zetel te Brussel, Paviastraat 45A (H.R. Brussel 460434).

Rechter-commissaris : de heer Delhaise.

Curator : Mr. J.P. Vander Borght, Vrijheidsplein 12, 1000 Brussel, advocaat te Brussel.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldbordering op woensdag 11 september 1985, te 14 uur, in de zaal A.

Debatten op maandag 30 september 1985, te 9 uur, in de zaal A. Voor eenzijdig uittreksel : de hoofdgriffier, R. Barbe. (18577)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 6 août 1985, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la société de personnes à responsabilité limitée All Pub, avec siège social à Ixelles, place Flagey 13 (R.C. Bruxelles 415793).

Juge-commissaire : M. Janfils.

Curateur : Me J.P. Vander Borght, place de la Liberté 12, 1000 Bruxelles, avocat à Bruxelles.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 11 september 1985, à 14 heures, en la salle A.

Débats le lundi 30 septembre 1985, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Barbe.

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 6 augustus 1985, werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid All Pub, met maatschappelijke zetel te Ixelles, Flageyplein 13 (H.R. Brussel 415793).

Rechter-commissaris : de heer Janfils.

Curateur : Mr. J.-P. Vander Borght, Vrijheidsplein 12, 1000 Brussel, advocaat te Brussel.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldbordering, op woensdag 11 september 1985, te 14 uur, in de zaal A.

Debatten op maandag 30 september 1985, te 9 uur, in de zaal A. Voor eenzijdig uittreksel : de hoofdgriffier, R. Barbe. (18578)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 6 août 1985, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la société de personnes à responsabilité limitée Armory, avec siège social à Bruxelles, boulevard Emile Bockstael 351 (R.C. Bruxelles 236890).

Juge-commissaire : M. Bernaerts.

Curateur : Me J.P. Vander Borght, place de la Liberté 12, 1000 Bruxelles, avocat à Bruxelles.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 14 september 1985, à 14 heures, en la salle A.

Débats le lundi 30 septembre 1985, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Barbe.

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 6 augustus 1985, werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid Armory, met maatschappelijke zetel te Brussel, Emile Bockstaellaan 351 (H.R. Brussel 236890).

Rechter-commissaris : de heer Bernaerts.

Curateur : Mr. J.-P. Vander Borght, Vrijheidsplein 12, 1000 Brussel, advocaat te Brussel.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldbordering, op woensdag 11 september 1985, te 14 uur, in de zaal A.

Debatten op maandag 30 september 1985, te 9 uur, in de zaal A.

Voor eenzijdig uittreksel : de hoofdgriffier, R. Barbe. (18579)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis in datum van 2 augustus 1985 is de personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid Algemene Bouwwerken Boeckx, in vereffening, waarvan de zetel gevestigd is te Antwerpen-Merksem, Camelialei 27, onderneming voor het optrekken van gebouwen, H.R. Antwerpen 208562, op bekentenis failliet verklaard.

Datum der staking van betalingen : op 2 augustus 1985.

Rechter-commissaris : de heer R. Peeters.

Curator : Mr. M. Van Passel, advocaat te Antwerpen, kantoorhou-
dende te Antwerpen, Tolstraat 46.

Indieners der schuldborderingen ter griffie : vóór 22 augustus 1985.
De curator, M. Van Passel. (18580)

Bij vonnis in datum van 5 augustus 1985 is de P.V.B.A. Verbo, De Gryspeerdstraat 92, Deurne, tuinbouwbedrijf, H.R. Antwerpen 227984, op bekentenis failliet verklaard.

Datum der staking van betalingen : op 5 augustus 1985.

Rechter-commissaris : de heer W. Meeussen.

Curator : Mr. M. Michel, advocaat te Antwerpen, kantoorhou-
dende te Antwerpen, Rudolfstraat 35.

Indieners der schuldborderingen ter griffie : vóór 26 augustus 1985.
De curator, M. Michel. (18581)

Bij vonnis in datum van 5 augustus 1985 is de P.V.B.A. Chocola-
terie Mertens, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te Schoten, Geuzenveldenstraat 12A, fabricatie, groot- en kleinhandel, import en export suikergoed, H.R. Antwerpen 151315, op bekentenis
failliet verklaard.

Datum der staking van betalingen : op 5 augustus 1985.

Rechter-commissaris : de heer R. Kortleven.

Curator : Mr. P. Van Sant, advocaat te Antwerpen, kantoorhou-
dende aan de Plantin en Moretuslei 174.

Indieners der schuldborderingen ter griffie : vóór 26 augustus 1985.
De curator, P. Van Sant. (18582)

Bij vonnis in datum van 5 augustus 1985, is Cools, Martine Margaretha Alfonsina, geboren te Antwerpen op 30 juni 1956, wonende te Zoersel, Olmenlei 131, handeldrijvende onder de benaming Shary Fashion, te Antwerpen, Bredabaan 486, kleinhandel in confectie voor heren en dames en kinderen, H.R. Antwerpen 227488, op bekentenis failliet verklaard.

Datum der staking van betalingen : op 5 augustus 1985.

Rechter-commissaris : de heer W. Meeussen.

Curator : Mr. A. Saelen, advocaat te Antwerpen, kantoorhou-
dende te Antwerpen, Van Schoonbekstraat 172.

Indieners der schuldborderingen ter griffie : vóór 26 augustus 1985.
De curator, A. Saelen. (18583)

Huwelijksvermogensstelsel — Régime matrimonial

Suivant jugement prononcé le 13 mai 1985 par la 9e chambre du tribunal de première instance de Bruxelles, le nouveau contrat matrimonial conclu suivant acte reçu par le notaire Chantal Loché, à Schaerbeek, le 30 novembre 1984, entre les époux Emile Edouard Lecerf, journaliste, né à Saint-Mard le 13 avril 1920, et Elisabeth Marie Henriette Heris, secrétaire de direction, née à Etterbeek le 19 décembre 1945, demeurant ensemble à Etterbeek, rue Dekens 5, a été homologué.

Pour extrait conforme : pour les dits époux, (signé) Loché, notaire. (18584)

Bij vonnis gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Brugge op 9 april 1985, werd de akte houdende wijziging huwelijks-
vermogensstelsel tussen de heer Frans Maes, chauffeur, Belg, geboren te Pittem op 17 januari 1944, en zijn echtgenote, Mevr. Diane Augusta Elisa Defever, zonder beroep, Belg, geboren te Brugge op 18 juli 1938, samenwonende te 8880 Tielt, Hooitstraat 6, verleden voor notaris C. Bauwens, te Tielt, op 1 december 1984, gehomologeerd.

Namens de echtgenoten F. Maes-Diane Defever, (get.) C. Bauwens, notaris. (18585)

Bij vonnis gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 13 mei 1985, werd gehomologeerd de akte verleend voor Mr. Carl De Cordier, notaris ter standplaats Gentbrugge (thans Gent), op 21 maart 1985, waarbij de heer Georges Achille Caufriez, chef-briga-

dier aan de Nationale Maatschappij der Waterleidingen, geboren te Wasmes op 1 november 1920, en en zijn echtgenote, Mevr. Marietta Adolfinia Raets, eigen huishoudster, geboren te Gent op 2 juni 1927, samenwonende te Gent (Gentbrugge), Rodebeukenhof 4, hebbende als huwelijksvermogensstelsel het wettelijk stelsel der gemeenschap, ter wijziging van hun huwelijksvermogensstelsels hebben bedongen dat, bij de ontbinding der gemeenschap, doch enkel in geval deze ontbinding geschiedt door het overlijden van één der echtgenoten, het ganse gemeenschappelijk vermogen zal toebehoren voor de geheleheid in volle eigendom aan de langstlevende echtgenoot, en dit zowel bij bestaan als bij niet bestaan van kinderen of afstammelingen gesproten uit hun huwelijk.

(Get.) Carl De Cordier, notaris te Gentbrugge (thans Gent). (18586)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Gent van 24 juni 1985, werd de akte gehomologeerd verleend voor Mr. Eric De Wulf, notaris te Gent-Oostakker, de 29e april 1985, houdende wijziging van het huwelijksvermogensrecht der echtgenoten Paul Henri Remi Cornelius Dehaene, doctor in de rechten-notaris, en Ivette Martha Jules Stragier, zonder beroep, samenwonende te Gent (Sint-Amandsberg), Schoolstraat 26-28, en waarbij een beding van ongelijke verdeling van het gemeenschappelijk vermogen ten gunste van de langstlevende echtgenoot overeengekomen wordt zonder vereffening van het bestaande stelsel noch dadelijke verandering in de samenstelling van de vermogens als gevolg.

Gent (Sint-Amandsberg), 6 augustus 1985.

(Get.) P. Dehaene, notaris. (18587)

Op 14 juni 1985 werd door de echtgenoten Karel Lanckmans-Nelly De Smet, wonende te Denderleeuw, Dennestraat 2, een verzoekschrift gestuurd naar de heer voorzitter der rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, met vraag tot homologatie van een aktewijziging aan huwelijksvoorraarden, verleend op 14 juni 1985 voor notaris Jozef Van den Berghe, te Ninove, en inhoudende :

Art. 1 : wettelijk stelsel;

Art. 2 : toebedeling van de gemeenschap aan de langstlevende in volle eigendom;

Art. 3 : gifte van het grootste beschikbaar gedeelte in vruchtgebruik van al de goederen zo roerende als onroerende die de nalaten-schap van de eerststervende zullen uitmaken.

(Get.) Van den Berghe, notaris. (18588)

Ingevolge vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt op 25 juni 1985, werd de akte houdende wijziging van het huwelijks-
vermogensstelsel van de echtgenoten Martens, Maurice François Hubert, en Mevr. Droogmans, Maria Raymonde Yvonne, samen wonend te 3970 Leopoldsburg, Merkenlaan 7, gehomologeerd.

Voor verzoekers, (get.) J. Tournier, notaris. (18589)

Ingevolge vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt op 11 juni 1985, werd de akte houdende wijziging van het huwelijks-
vermogensstelsel van de echtgenoten Smidts, Alfons Victor, gepensioneerde, en Mevr. Rubens, José Virginia, gepensioneerde, samen wonend te Beringen, voorheen Paal, Papenhofstraat 9, gehomolo-
geerd.

Voor verzoekers, (get.) J. Tournier, notaris. (18590)

Ingevolge vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt op 11 juni 1985, werd de akte houdende wijziging van het huwelijks-
vermogensstelsel van de echtgenoten Henckens, Henricus Martinus Lambertus, licentiaat, en zijn echtgenote, Mevr. Poukens, Johanna Mariette Agnes, regentes, samen wonend te Beringen, Hekstraat 5, gehomologeerd.

Voor verzoekers, (get.) J. Tournier, notaris. (18591)

Ingevolge vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt op 11 juni 1985, werd de akte houdende wijziging van het huwelijks-
vermogensstelsel van de echtgenoten Thysmans, Casimier Albert, gepensioneerde, en van Mevr. Ludwig, Gertrud Paula, huisvrouw, samen wonend te Tessenderlo, Terbeemden 123, gehomologeerd.

Voor verzoekers, (get.) J. Tournier, notaris. (18592)